

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1992-1993 (*)

27 MEI 1993

WETSVOORSTEL

**tot vervollediging van de
federale Staatsstructuur
(artikelen 1 tot 112, 115, 116, 131 tot 322,
328, 329, 366 tot 368 en 370)**

VERSLAG

**NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
BINNENLANDSE ZAKEN, DE ALGEMENE
ZAKEN EN HET OPENBAAR AMBT (1)**

UITGEBRACHT DOOR DE HEER BREYNE

(1) Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer Vankeirsbilck.

A. — Vaste leden :

C.V.P. HH. Breyne, Tant, Van Eet-
velt, Vankeirsbilck, Van-
leenhove.
P.S. HH. Dufour, Féaux, Har-
megnies (M.), Namotte.
V.L.D. HH. Beysen, Pierco, Van
houtte.
S.P. HH. Dielens, Peeters (L.),
Schellens.
P.R.L. HH. Bertouille, Pivin.
P.S.C. HH. Detremmerie, Sénéca.
Ecolo/ HH. Cheron, Viseur.
Agalev
VI. H. Dewinter.
Blok
V.U. H. Van Vaerenbergh.

B. — Plaatsvervangers :

HH. Demuyt, Marsoul, Schuer-
mans, Taylor, Van der Poorten, Van
Peel.
HH. Canon, Eerdeken, Henry,
Janssens, Léonard.
HH. Cortois, Coveliers, Demeule-
naere, Dewael.
HH. Bourgois (M.), Sleenckx,
Swennen, Vande Lanotte.
HH. Hazette, Severin, Simonet.
H. Charlier (Ph.), Mevr. de T'Ser-
claes, H. Hiance.
Mevr. Aelvoet, H. Detienne, Mevr.
Dua.
HH. De Man, Van den Eynde.
HH. Anciaux, Lauwers.

Zie :

- 897 - 92 / 93 :

- N° 1 : Wetsvoorstel van de heer Langendries.
- N° 2 : Advies van de Raad van State.
- N° 3 tot 9 : Amendementen.
- N° 10 : Advies van de Raad van de Duitstalige Gemeen-
schap.
- N° 11 : Voorlopig gecoördineerde tekst.
- N° 12 tot 14 : Amendementen.
- N° 15 : Verslag.

Zie ook :

- N° 18 : Tekst aangenomen door de Commissies.

(*) Tweede zitting van de 48^e zittingsperiode.

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1992-1993 (*)

27 MAI 1993

PROPOSITION DE LOI

**visant à achever la structure
fédérale de l'Etat
(articles 1^{er} à 112, 115, 116, 131 à 322,
328, 329, 366 à 368 et 370)**

RAPPORT

**FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DE
L'INTERIEUR, DES AFFAIRES GENERALES
ET DE LA FONCTION PUBLIQUE (1)**

PAR M. BREYNE

(1) Composition de la Commission :

Président : M. Vankeirsbilck.

A. — Titulaires :

C.V.P. MM. Breyne, Tant, Van Eet-
velt, Vankeirsbilck, Van-
leenhove.
P.S. MM. Dufour, Féaux, Har-
megnies (M.), Namotte.
V.L.D. MM. Beysen, Pierco, Van
houtte.
S.P. MM. Dielens, Peeters (L.),
Schellens.
P.R.L. MM. Bertouille, Pivin.
P.S.C. MM. Detremmerie, Sénéca.
Ecolo/ MM. Cheron, Viseur.
Agalev
VI. M. Dewinter.
Blok
V.U. M. Van Vaerenbergh.

B. — Suppléants :

MM. Demuyt, Marsoul, Schuer-
mans, Taylor, Van der Poorten, Van
Peel.
MM. Canon, Eerdeken, Henry,
Janssens, Léonard.
MM. Cortois, Coveliers, Demeule-
naere, Dewael.
MM. Bourgois (M.), Sleenckx,
Swennen, Vande Lanotte.
MM. Hazette, Severin, Simonet.
M. Charlier (Ph.), Mme de T'Ser-
claes, M. Hiance.
Mme Aelvoet, M. Detienne, Mme
Dua.
MM. De Man, Van den Eynde.
MM. Anciaux, Lauwers.

Voir :

- 897 - 92 / 93 :

- N° 1 : Proposition de loi de M. Langendries.
- N° 2 : Avis du Conseil d'Etat.
- N° 3 à 9 : Amendements.
- N° 10 : Avis du Conseil de la Communauté germanophone.
- N° 11 : Coordination provisoire.
- N° 12 à 14 : Amendements.
- N° 15 : Rapport.

Voir aussi :

- N° 18 : Texte adopté par les Commissions.

(*) Deuxième session de la 48^e législature.

DAMES EN HEREN,

De artikelen 1 tot 112, 115, 116, 131 tot 322, 328, 329, 366 tot 368, en 370 van het wetsvoorstel tot vervollediging van de federale Staatsstructuur werden, overeenkomstig artikel 63, n° 4, d, van het Reglement van de Kamer, overgezonden aan uw commissie.

De eerste 8 amendementen van de heren Bertouille, Van Vaerenbergh en Anciaux (Stuk n° 897/3 en 4) werden respectievelijk op 22 april en 4 mei 1993 rondgedeeld.

Uw commissie heeft de bespreking van hogerge-noemde artikelen aangevat op dinsdag 4 mei 1993. Zij vergaderde eveneens op 5, 10, 11, 12, 18, 19 en 26 mei 1993.

Een voorlopig gecoördineerde tekst van het gehele voorstel, die rekening houdt met de amendementen n° 9 tot en met 236 (Stuk n° 897/11), werd door de heer Langendries, Mevr. Aelvoet, de heren Viseur, L. Peeters, Féaux, Breyne en Anciaux aan de commissie voorgelegd en gold vervolgens als basistekst voor de bespreking. (Op donderdag 6 mei 1993 werd deze voorlopige coördinatie tevens overgezonden aan alle Kamerleden).

In het voorstel van gewone wet wordt bij herhaling uitdrukkelijk verwezen naar het in de Senaat ingediende voorstel van bijzondere wet. Er zij dan ook op gewezen dat uw Commissie maar op 18 mei 1993 inzage kreeg van de tekst van het voorstel van bijzondere wet tot vervollediging van de federale Staatsstructuur (Stuk Senaat n° 558), zoals die door de bevoegde Senaatscommissie werd aangenomen.

Voorts werd ook het bepaalde in artikel 62, n° 2, van het Reglement toegepast : « *Ingeval een met een volstreekte meerderheid van stemmen aan te nemen wetsontwerp of wetsvoorstel bepalingen bevat die met een bijzondere meerderheid moeten worden aangenomen, worden die bepalingen uit dat wetsontwerp of dat wetsvoorstel gelicht.* »

Aldus werd op 17 mei 1993 een (tweede) voorstel van bijzondere wet rondgedeeld (Stuk Kamer n° 1011/1), houdende de artikelen 2, 9 (*partim*), 33 (*partim*), 73 (*partim*), 174 (*partim*) en 191 van het voorstel van gewone wet (Stuk n° 897/1). Dit voorstel van bijzondere wet werd eveneens onderzocht door uw Commissie, doch daarover wordt een afzonderlijk verslag uitgebracht.

*
* *

Naar aanleiding van de amendementen n° 535 tot 547 van de heer Langendries c.s. (Stuk n° 897/13) tot invoeging, in boek II van het voorstel, van een (nieuwe) titel XV met als opschrift « Wijzigingen van het Gerechtelijk Wetboek en van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken tengevolge van de opsplitsing van de provincie Brabant » rees in de commissie de vraag of het gepast was om het

MESDAMES, MESSIEURS,

Les articles 1^{er} à 112, 115, 116, 131 à 322, 328, 329, 366 à 368, et 370 de la proposition de loi visant à achever la structure fédérale de l'Etat ont été renvoyés à votre commission conformément à l'article 63, n° 4, d, du Règlement de la Chambre.

Les huit premiers amendements, présentés par MM. Bertouille et Van Vaerenbergh et Anciaux (Doc. n° 897/3 et 4), ont été distribués respectivement les 22 avril et 4 mai 1993.

Votre commission a entamé l'examen des articles précités le mardi 4 mai 1993. Elle s'est également réunie les 5, 10, 11, 12, 18, 19 et 26 mai 1993.

Une coordination provisoire de l'ensemble de la proposition, tenant compte des amendements n° 9 à 236 (Doc. n° 897/11), a été soumise à la commission par M. Langendries, Mme Aelvoet, MM. Viseur, L. Peeters, Féaux, Breyne et Anciaux et a ensuite servi de base à la discussion (cette coordination provisoire a également été transmise à tous les membres de la Chambre le jeudi 6 mai 1993).

La proposition de loi ordinaire renvoie explicitement, à plusieurs reprises, à la proposition de loi spéciale déposée au Sénat. Il convient dès lors de souligner que ce n'est que le 18 mai 1993 que votre Commission a pu prendre connaissance du texte de la proposition de loi spéciale visant à achever la structure fédérale de l'Etat (Doc. Sénat n° 558), tel qu'il a été adopté par la commission compétente du Sénat.

Il a par ailleurs également été fait application de l'article 62, n° 2, du Règlement : « *Au cas où, dans un projet ou une proposition de loi à adopter à la majorité absolue des suffrages, des dispositions sont proposées qui doivent être adoptées à une majorité spéciale, ces dispositions sont disjointes de ce projet ou de cette proposition de loi.* »

C'est ainsi que le 17 mai 1993 a été distribuée une (deuxième) proposition de loi spéciale (Doc. Chambre n° 1011/1), contenant les articles 2, 9 (*partim*), 33 (*partim*), 73 (*partim*), 174 (*partim*) et 191 de la proposition de loi ordinaire (Doc. n° 897/1). Cette proposition de loi spéciale a également été examinée par votre Commission, mais fait l'objet d'un rapport distinct.

*
* *

A propos des amendements n° 535 à 547 de M. Langendries et consorts (Doc. n° 897/13), qui visent à insérer au livre II de la proposition un Titre XV nouveau intitulé « Titre XV. — Modifications du Code judiciaire et de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, suite à la scission de la province de Brabant », la Commission s'est interrogée sur l'opportunité de sol-

advies van de Commissie voor de Justitie in te winnen of zelfs te vragen dat deze bepalingen van het wetsvoorstel naar laatstgenoemde commissie zouden worden verzonden.

Een lid vroeg dat de commissie zich uitdrukkelijk over dit tweede voorstel zou uitspreken. Het werd daarop verworpen met 15 tegen 2 stemmen en één onthouding.

*
* *

Een ander voorstel strekte ertoe de voorzitter van de Kamer aan te manen om de Raad van State te raadplegen inzake de amendementen n^{os} 573, 574 en 576 van de *Minister van Pensioenen* (Stuk n^o 897/...) op artikel 115 van het wetsvoorstel. Dit voorstel werd verworpen met 15 tegen 3 stemmen.

I. — INLEIDING DOOR DE INDIENER

« Het onderhavige voorstel van gewone wet bevat de bepalingen die de toepassing regelen van de grondwetswijzigingen die onlangs door de wetgevend-vergaderingen werden goedgekeurd, alsmede van de wijzigingen aangebracht door de bijzondere wet die in de Senaat werd ingediend (Stuk Senaat n^o 558) en die zelf ook gedeeltelijk gebaseerd is op de nieuwe grondwetsbepalingen.

Het werk van de commissie werd verdeeld tussen de Commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Commissie voor de Financiën en de Commissie voor de Herziening van de Grondwet.

De Commissie voor de Binnenlandse Zaken zal bevoegd zijn voor :

— alle artikelen van Boek I van het onderhavige voorstel, met andere woorden de bepalingen betreffende de rechtstreekse verkiezing van de Waalse Gewestraad en de Vlaamse Raad en betreffende de nieuwe provincies Waals en Vlaams-Brabant, alsmede betreffende de organisatie van verkiezingen in die nieuwe provincies;

— de onderverdeling van Boek I in titels wordt door een amendement afgeschaft op advies van de Raad van State, die erop wijst dat de bepalingen met betrekking tot de begrenzing van de provincies Vlaams en Waals-Brabant en met betrekking tot de aanwijzing van hun hoofdplaatsen beter op hun plaats zouden zijn in Boek II, Titel VII van het voorstel, waarin de provincies en de provincieraadsverkiezingen aan bod komen;

— de meeste artikelen van Boek II tot wijziging van bepaalde gewone wetten betreffende de verkiezingen (verkiezing van de Duitse Gemeenschapsraad, verkiezing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, verkiezing van het Europees Parlement, provincieraadsverkiezingen, gemeenteraadsverkiezingen), bepaalde onverenigbaarheden en ontzeggingen betreffende de ministers en de verkozenen, het ge-

liciter l'avis de la Commission de la Justice, voire de demander que ces dispositions de la proposition de loi soient renvoyées à cette dernière Commission.

Un membre ayant demandé que la Commission se prononce formellement sur la deuxième proposition, celle-ci a été repoussée par 15 voix contre 2 et une abstention.

*
* *

Une autre proposition tendant à demander au président de la Chambre de consulter le Conseil d'Etat au sujet des amendements n^{os} 573, 574 et 576 du *Ministre des Pensions* (Doc. n^o 897/...) à l'article 115 de la proposition a été rejetée par 15 voix contre 3.

I. — EXPOSE INTRODUCTIF DE L'AUTEUR

« La présente proposition de loi ordinaire contient les dispositions appliquant les modifications constitutionnelles qui viennent d'être adoptées dans les assemblées législatives, ainsi que les modifications apportées par la loi spéciale, déposée au Sénat (Doc. Sénat n^o 558), fondée elle-même, en partie, sur les dispositions nouvelles de la Constitution.

Le travail en commission a été réparti entre les Commissions de l'Intérieur, des Finances et de la Révision de la Constitution.

La Commission de l'Intérieur aura à connaître :

— de tous les articles du Livre I^{er}, de la présente proposition, c'est-à-dire des dispositions relatives à l'élection directe du Conseil régional wallon et du Conseil flamand et aux nouvelles provinces de Brabant flamand et de Brabant wallon, ainsi qu'à l'organisation des élections dans ces nouvelles provinces;

— un amendement supprime la division du Livre I^{er} en titres, pour suivre l'avis du Conseil d'Etat indiquant que les dispositions relatives à la délimitation des provinces du Brabant flamand et du Brabant wallon et à la désignation de leur chef-lieu, trouveraient mieux leur place au Livre II, Titre VII de la proposition, où l'on parle des provinces et des élections provinciales;

— de la plupart des articles contenus dans le Livre II modifiant certaines législations ordinaires relatives aux élections (élection du Conseil de la Communauté germanophone, élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, élection du Parlement européen, élections provinciales, élections communales), à certaines incompatibilités et interdictions pour les ministres et les élus, à l'emploi des

bruik van de talen in bestuurszaken, de nieuwe gemeentewet en de civiele bescherming;

— de relevante overgangs- en inwerkingtredingsbepalingen opgenomen in Boek IV.

De Commissie voor de Herziening van de Grondwet zal de volgende materies onderzoeken :

— de andere titels van Boek II die bepaalde gewone wetten wijzigen (taalgroepen en cultuurraden, de Duitstalige Gemeenschap, samenwerkingsgerechten, instellingen van openbaar nut en fiscaliteit van Gemeenschappen en Gewesten);

— de relevante overgangsbepaling van Boek IV.

De Commissie voor de Financiën zal op haar beurt Boek III betreffende de milieutaksen onderzoeken.

*
* *

De indiener behandelt vervolgens de bepalingen die door de Commissie voor de Binnenlandse Zaken zullen worden onderzocht

1) *Boek I* bepaalt de procedure volgens welke de leden van de Vlaamse Raad en de Waalse Gewestraad rechtstreeks gekozen worden, de eerste maal samen met de komende parlementsverkiezingen en daarna om de vijf jaar, samen met de verkiezingen voor het Europese Parlement.

Het voorstel gaat uit van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Raad van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest wordt verkozen. Telkens wanneer dat mogelijk bleek, zijn de bepalingen van de wet in het voorstel overgenomen; wanneer die bepalingen naar het Kieswetboek verwijzen, wordt rekening gehouden met de wijzigingen die in dat Wetboek zijn aangebracht door de wet van 30 juli 1991. Die wet heeft ook wijzigingen aangebracht in de wet van 12 januari 1989.

In overeenstemming met het advies van de Raad van State past het voorstel de beginselen toe die zijn opgenomen in de nieuwe afdeling *Ibis* van de bijzondere wet tot hervorming der instellingen van 8 augustus 1980, ingevoegd bij het voorstel van bijzondere wet dat door de Senaat wordt behandeld (Stuk Senaat n° 558).

De artikelen 1 tot 42 (Boek I) regelen de nadere regels voor de rechtstreekse verkiezingen van de Vlaamse Raad en de Waalse Gewestraad. Die artikelen hebben hoofdzakelijk betrekking op de technische kant van de kiesverrichtingen (samenstelling van de kiezerslijst en van de stembureaus, kandidaatstelling en stembiljetten, inrichting van de stemlokalen, stemopneming en algemene telling van de stemmen, lijstenverbinding, documenten van de verkiezing en bestemming ervan, sancties op de stemplicht). De voorgestelde artikelen regelen tevens de gelijktijdige verkiezing van de gewestrazen en de federale wetgevende kamers (eerste fase : arti-

langues en matière administrative, la nouvelle loi communale et à la protection civile;

— des dispositions transitoires et d'entrée en vigueur pertinentes contenues dans le Livre IV.

La Commission de Révision de la Constitution examinera, quant à elle :

— les autres titres du Livre II modifiant certaines législations ordinaires (groupes linguistiques et conseils culturels, Communauté germanophone, juridictions de coopération, organismes d'intérêt public et fiscalité des communautés et des régions);

— la disposition transitoire pertinente du Livre IV.

La Commission des Finances, quant à elle, examinera le Livre III contenant les écotaxes.

*
* *

L'auteur procède alors à l'examen des dispositions qui retiendront l'attention de la Commission de l'Intérieur

1) *Le Livre I* détermine la procédure par laquelle les membres du Conseil flamand et du Conseil régional wallon seront directement élus, pour la première fois, conjointement avec les prochaines élections législatives, puis, tous les cinq ans, conjointement avec les élections européennes.

La proposition s'inspire de la loi du 12 janvier 1989 concernant l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale. Elle en reprend les dispositions dans la mesure du possible et, quand ces dispositions renvoient au Code électoral, la proposition tient compte des modifications apportées à ce Code, par la loi du 30 juillet 1991. Ces modifications adaptent également la loi du 12 janvier 1989.

Comme le suggère l'avis du Conseil d'Etat, la proposition applique les principes contenus dans la nouvelle section *Ibis* de la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, y insérée par la proposition de loi spéciale soumise à l'examen du Sénat. (Doc. Sénat n° 558).

Les articles 1^{er} à 42 (Livre I^{er}) concernent les modalités des élections directes du Conseil flamand et du Conseil régional wallon. Ces articles concernent essentiellement le déroulement technique des opérations électorales (composition de la liste des électeurs et des bureaux électoraux, candidatures et bulletins de vote, installations électorales, dépouillement du scrutin et recensement général des votes, groupement, documents électoraux et leur destination, sanctions liées au vote obligatoire). Les articles proposés règlent également l'élection simultanée des conseils régionaux et des Chambres législatives fédérales (première phase : articles 36 à 42) et l'élection

kelen 38 tot 42) en de gelijktijdige verkiezing van die raden en het Europese Parlement (tweede fase : artikelen 29 tot 35).

De bepalingen betreffende de begrenzing van de provincies Vlaams-Brabant en Waals-Brabant en de aanwijzing van hun hoofdplaatsen worden verplaatst naar Boek II, Titel VII. Daarin worden de grenzen van die twee nieuwe provincies bepaald, alsmede de wijze van aanwijzing van hun hoofdplaats; Leuven is aangewezen als hoofdplaats van Vlaams-Brabant, terwijl de provincieraad van de provincie Waals-Brabant zelf de hoofdplaats van zijn provincie zal bepalen.

2) *Boek II* wijzigt een reeks gewone wetten. Die wijzigingen strekken er inzonderheid toe het Kieswetboek aan te passen aan de nieuwe structuur van het Parlement zoals die voortvloeit uit het Sint-Michielsakkoord (artikelen 47 tot 112) (Boek II, Titel I).

Dat akkoord bepaalt dat de provincieraden geen senatoren meer zullen verkiezen en dat zij gelijktijdig met de gemeenteraden zullen worden vernieuwd, en niet meer gelijk met de wetgevende kamers. Hoofdstuk III van Titel III van het Kieswetboek, dat de gelijktijdige verkiezing voor de wetgevende kamers en de provincieraden regelt, moest daarom worden opgeheven. De eerste gelijktijdige verkiezing van provincie- en gemeenteraden zal plaatsvinden op de tweede zondag van oktober 1994 en zal leiden tot de splitsing van de provincie Brabant op 1 januari 1995.

De artikelen 47, 48 en 49 hebben inzonderheid betrekking op de kieskringen op grond waarvan de federale assemblees zullen worden vernieuwd.

De verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers zal plaatsvinden op basis van de huidige kiesarrondissementen voor de Senaat. De verkiezing van de Senaat vindt plaats op basis van de kieskringen voor de jongste Europese verkiezingen, met name een Vlaamse kieskring bestaande uit de administratieve arrondissementen die in het Vlaamse Gewest gelegen zijn, met uitzondering van het arrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde, een Waalse kieskring bestaande uit de administratieve arrondissementen die in het Waalse Gewest gelegen zijn en tot slot de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde, die de administratieve arrondissementen Brussel-Hoofdstad en Halle-Vilvoorde omvat. De artikelen 50 tot 112 bepalen verder de nadere regels voor de organisatie van die verkiezingen.

De voorgestelde artikelen 115 en 116 (Boek II, Titel III) houden rekening met artikel 36 van de Grondwet, dat bepaalt dat een bij verkiezing toegekend parlementair mandaat en een ambt van federaal minister onverenigbaar zijn; verder kunnen de senatoren van de gemeenschappen niet tegelijk federaal minister zijn (artikel 25, § 2, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 en artikel 12, § 2, van de bijzondere wet van 12 januari 1989).

simultanée de ces conseils et du Parlement européen (deuxième phase : articles 29 à 35).

Les dispositions relatives à la délimitation des provinces du Brabant flamand et du Brabant wallon et la désignation de leur chef-lieu, sont renvoyées au Livre II, Titre VII. On y détermine les limites de ces deux nouvelles provinces, ainsi que le mode de désignation de leur chef-lieu, Louvain étant le chef-lieu désigné du Brabant flamand, tandis qu'il incombera au conseil provincial de la province du Brabant wallon de désigner lui-même le chef-lieu de cette province.

2) *Le Livre II* modifie une série de législations ordinaires. En particulier, il s'agit d'adapter le Code électoral à la nouvelle structure parlementaire née des accords de la Saint-Michel (articles 47 à 112) (Livre II, Titre I^{er}).

Ces accords prévoient que les conseils provinciaux n'éliront plus de sénateurs et seront renouvelés en même temps que les conseils communaux, et non plus en même temps que les Chambres législatives. Il fallait donc abroger le chapitre III du Titre III du Code électoral réglant l'élection simultanée des conseils provinciaux et des Chambres législatives. C'est le deuxième dimanche d'octobre 1994 que l'on élira les conseils provinciaux, pour la première fois simultanément avec les conseils communaux, ceci entraînera l'éclatement de la province de Brabant au 1^{er} janvier 1995.

Plus particulièrement encore, les articles 47, 48 et 49 concernent les circonscriptions électorales sur la base desquelles les assemblees fédérales seront renouvelées.

L'élection de la Chambre des Représentants se fera sur la base des actuels arrondissements électoraux du Sénat. L'élection du Sénat se fera sur la base des circonscriptions utilisées pour les dernières élections européennes, soit une circonscription électorale flamande comprenant les arrondissements administratifs situés en Région flamande sauf celui de Hal-Vilvorde, une circonscription électorale wallonne comprenant les arrondissements administratifs situés en Région wallonne et enfin, la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde comprenant les arrondissements administratifs de Bruxelles-capitale et de Hal-Vilvorde. Les articles 50 à 112 déterminent ainsi les modalités de l'organisation de ces élections.

Les articles 115 et 116 (Livre II, Titre III) proposés tiennent compte de l'article 36 de la Constitution fixant l'incompatibilité entre un mandat de parlementaire élu et une fonction de ministre fédéral; l'on sait par ailleurs, que les sénateurs de communauté ne peuvent être en même temps ministres fédéraux (article 25, § 2 de la loi spéciale du 8 août 1980 et article 12, § 2 de la loi spéciale du 12 janvier 1989).

De artikelen 131 tot 167 (Boek II, Titel IV) wijzigen de wet van 6 juli 1990 tot regeling van de wijze waarop de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen. De wet wordt daarbij aangepast aan de technische wijzigingen die door de wet van 30 juli 1991 in het Kieswetboek zijn aangebracht; de wet wordt tevens in overeenstemming gebracht met de regeling voor de verkiezingen van de andere Raden; voorts moesten sommige anomalieën worden verholpen die aan het licht gekomen zijn bij de verkiezingen van 28 oktober 1990, toen bepaalde kiezers de toegang tot het stembureau werd ontzegd omdat zij van woonplaats waren veranderd; tot slot moest uitdrukkelijk worden bepaald dat de volgende verkiezingen voor de Raad van de Duitstalige Gemeenschap gelijktijdig met de Europese verkiezingen zullen plaatsvinden (net zoals de verkiezingen voor de andere raden zou de verkiezing in een eerste fase worden gekoppeld aan de verkiezingen voor de federale Wetgevende Kamers).

De artikelen 168 tot 200 (Boek II, Titel IV) wijzigen de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Raad van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest wordt verkozen. Er moet hierbij immers rekening worden gehouden met de wijzigingen die door de wet van 30 juli 1991 in het Kieswetboek zijn aangebracht. Het voorstel voegt in de wet van 12 januari 1989 een Titel IIIbis in die betrekking heeft op de gelijktijdige verkiezing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de federale Wetgevende Kamers.

De artikelen 201 tot 221 (Boek II, Titel IV) wijzigen de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europees Parlement. Die wijzigingen kunnen worden samengevat als volgt : de uitwerking van de wet van 23 maart 1989 wordt niet langer beperkt tot de verkiezingen van 18 juni 1989; de zetelverdeling onder de kiescolleges wordt aangepast (bij de verkiezingen van 1994 zullen er 14 Nederlandstalige leden van het Europees Parlement zijn en 10 Franstalige). Wanneer er een bijkomende zetel is, zal die aan de Duitstalige Gemeenschap worden toegekend. Bij de Europese verkiezingen die na 1994 plaatsvinden, zal het aantal zetels worden verdeeld naar gelang van de bevolking, voor zover de opgetreden wijzigingen een aanpassing van de bestaande verdeling vergen (de Koning bepaalt de wijze waarop die verdeling op grond van het bevolkingscijfer in de praktijk zal gebeuren).

De artikelen 222 tot 231 (Boek II, Titel VII) wijzigen de provinciewet. Het huidige totale aantal van 716 provincieraadsleden wordt behouden.

Dat cijfer is gebaseerd op de telling van 1981. Bijgevolg zal er, wanneer de wet in werking is getreden, een koninklijk besluit moeten worden genomen om dat cijfer aan te passen aan de resultaten van de telling van 1991. Het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad blijft bestaan, ook al wordt de provincie Brabant en haar personeel afgeschaft. Dit arrondissement beschikt over een regeringscommissaris die de titel van gouverneur blijft voeren. In dit arrondissement oefent hij volgende bevoegdheden

Les articles 131 à 167 (Livre II, Titre IV) modifient la loi du 6 juillet 1990 relative à l'élection du Conseil de la Communauté germanophone. Il s'agit d'adapter cette loi aux modifications techniques qui ont été apportées au Code électoral par la loi du 30 juillet 1991; il fallait également aligner cette loi sur le régime applicable à l'élection des autres conseils; il fallait encore remédier à certaines anomalies qui étaient survenues lors des élections du 28 octobre 1990 au détriment de certains électeurs à qui l'on avait refusé l'accès au bureau de vote pour des raisons de changement de domicile; il fallait, enfin, prévoir explicitement que la prochaine élection pour le Conseil de la Communauté germanophone aurait lieu en même temps que les élections européennes (de même que pour les élections des autres conseils, l'élection serait, dans un premier temps, couplée aux élections des Chambres législatives fédérales).

Les articles 168 à 200 (Livre II, Titre V) modifient la loi du 12 janvier 1989 relative à l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale. Il faut en effet tenir compte à cet égard des modifications que la loi du 30 juillet 1991 a apportées au Code électoral. La proposition introduit un titre IIIbis dans la loi du 12 janvier 1989, qui concerne l'élection simultanée du Conseil régional bruxellois et des Chambres législatives fédérales.

Les articles 201 à 221 (Livre II, Titre VI) modifient la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen. Ces modifications peuvent se résumer ainsi : la loi du 23 mars 1989 voit ses effets prolongés au-delà de l'élection du 18 juin 1989; la répartition des sièges entre collèges électoraux est adaptée (pour l'élection de 1994, il y aura 14 parlementaires européens néerlandophones, 10 francophones). En cas de siège supplémentaire, il reviendra à la Communauté germanophone. Pour les élections européennes postérieures à 1994, le nombre de sièges sera réparti en fonction de la population dans la mesure où les modifications intervenues nécessiteraient une adaptation de la répartition existante (il appartiendra au Roi de fixer les modalités pratiques de cette répartition en fonction du chiffre de la population).

Les articles 222 à 231 (Livre II, Titre VII) modifient la loi provinciale. On maintient la situation actuelle globale de 716 conseillers provinciaux.

Ce chiffre se fondant sur le recensement de 1981, il faudra prendre un arrêté royal, une fois la loi en vigueur, pour l'adapter au chiffre du recensement de 1991. L'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale subsiste nonobstant la disparition de la province de Brabant et de son personnel. Cet arrondissement dispose d'un commissaire de gouvernement qui continue à porter le titre de gouverneur. Celui-ci, dans cet arrondissement, exerce les compétences d'exécution des lois, décrets et arrêtés et les compé-

uit : uitvoering van wetten, decreten en reglementaire besluiten en ordehandhaving. Er is ook een vice-gouverneur van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad die, met het enig doel te zorgen voor de toepassing van de wetten en verordeningen op het gebruik van de talen in bestuurszaken, de schorsingsbevoegdheid van de gouverneur uitoefent ten aanzien van de beslissingen van de gemeentelijke overheden of van de OCMW's gelegen in dat arrondissement; de vice-gouverneur van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad heeft ook de bevoegdheid van ombudsman inzake de inachtneming van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken. Die twee specifieke bevoegdheden worden niet meer vermeld in het voorgestelde artikel 5 van de provinciewet, aangezien ze reeds opgenomen zijn in de voorgestelde wijzigingen van de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken.

De artikelen 232 tot 264 (Boek II, Titel VII) wijzigen de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen. De bedoeling is vorm te geven aan het Sint-Michielsakkoord door met name te voorzien in de afschaffing van de provinciale senatoren. De provincieraden zullen dus niet meer tegelijk met de federale wetgevende kamers, maar wel tegelijk met de gemeenteraden worden verkozen. Bijgevolg moesten de wet tot regeling van de provincieraadsverkiezingen en de gemeentekieswet in die zin worden aangepast.

De artikelen 265 tot 270 (Boek II, Titel VIII) wijzigen de nieuwe gemeentewet en stellen daarbij de regionalisering van de gemeentewet in het vooruitzicht. Toch wordt het gemeentelijk karakter van de politie- en brandweerdiensten behouden, alsmede de eenheid van het te voeren politie- en brandweerbeleid; het akkoord bepaalde dat ondertussen de bevoegdheid van de Koning om algemene bepalingen vast te stellen met betrekking tot de personeelsformatie en het statuut van de leden van het gemeentepersoneel reeds zou worden opgeheven, behalve wat het brandweer- en politiepersoneel betreft.

De artikelen 271 tot 318 (Boek II, Titel VIII) wijzigen de gemeentekieswet, gecoördineerd op 4 augustus 1932. Het doel bestaat erin :

- de gemeentekieswet aan te passen aan de wijzigingen die bij de wet van 30 juli 1991 in het Kieswetboek werden aangebracht;
- de gemeentekieswet minder afhankelijk te maken van het Kieswetboek;
- rekening te houden met de gelijktijdigheid van de volgende verkiezingen voor de provincieraden en voor de gemeenteraden, alsmede met de splitsing van de provincie Brabant.

De artikelen 319 tot 322 (Boek II, Titel IX) wijzigen de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966. De vice-gouverneur van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad heeft dezelfde bevoegdheden als de adjunct-gouverneur van de provincie Vlaams-Brabant (behalve dat de vice-gouverneur van het admi-

tences de maintien de l'ordre. Il y a par ailleurs un vice-gouverneur de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale qui exerce, dans le seul but d'assurer l'application des lois et règlements relatifs à l'emploi des langues en matière administrative, la compétence de suspension du gouverneur pour les décisions des autorités communales et des CPAS localisés dans cet arrondissement; le vice-gouverneur de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale aura également un rôle d'ombudsman s'agissant du respect des lois sur l'emploi des langues en matière administrative. Ces deux compétences spécifiques ne sont plus reprises à l'article 5 proposé de la loi provinciale, dès lors qu'elles se retrouvent dans les modifications proposées aux lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative.

Les articles 232 à 264 (Livre II, Titre VII) modifient la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales. Il s'agit de donner corps aux accords de la Saint-Michel prévoyant notamment la suppression de l'institution des sénateurs provinciaux. Les conseils provinciaux ne seront donc plus élus en même temps que les Chambres législatives fédérales mais le seront en même temps que les conseils communaux. Il fallait donc adapter en ce sens la loi organique des élections provinciales et la loi électorale communale.

Les articles 265 à 270 (Livre II, Titre VIII) modifient la nouvelle loi communale tenant compte de la volonté de régionaliser la loi communale tout en préservant toutefois le caractère communal des services de police et d'incendie, ainsi que l'unité de la politique à suivre en matière de police et de lutte contre l'incendie; les accords préoyaient qu'entretiens la compétence du Roi d'arrêter les dispositions générales relatives au cadre et au statut des membres du personnel communal, serait abrogée, sauf en ce qui concerne le personnel des services d'incendie et de police.

Les articles 271 à 318 (Livre II, Titre VIII) modifient la loi électorale communale coordonnée du 4 août 1932. Il s'agit :

- d'adapter la loi électorale communale aux modifications introduites dans le Code électoral par la loi du 30 juillet 1991;
- de rendre la loi électorale communale moins dépendante du Code électoral;
- de tenir compte de la simultanéité entre les prochaines élections provinciales et communales, ainsi que de la scission de la province de Brabant.

Les articles 319 à 322 (Livre II, Titre IX) modifient les lois coordonnées sur l'emploi des langues en matière administrative du 18 juillet 1966. Le vice-gouverneur de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale a les mêmes attributions que le gouverneur adjoint de la province du Brabant flamand (sauf que le vice-gouverneur de l'arrondisse-

nistratief arrondissement Brussel-Hoofdstad, net als de huidige vice-gouverneur van de provincie Brabant, de gouverneur bijstaat in de uitoefening van diens bevoegdheden en hem, bij diens afwezigheid of overlijden, vervangt. De adjunct-gouverneur van de provincie Vlaams-Brabant heeft die bevoegdheid niet).

De artikelen 328 en 329 wijzigen de wet van 31 december 1963 betreffende het brandweerbeleid. Het brandweerbeleid blijft nationaal, terwijl het gemeentelijk karakter van de brandweerdiensten wordt behouden. De Koning stelt basisbeginselen vast die voor alle brandweerdiensten dezelfde zullen zijn. De Koning blijft de inspectie organiseren en de provinciegouverneur blijft het specifieke goedkeuringstoezicht uitoefenen. Deze inspectie en dit toezicht zijn echter niet van toepassing op de brandweerdienst van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

3) *Boek IV* bevat de overgangs- en inwerkingtreddingsbepalingen (de artikelen 366 tot 370). (Boek IV werd niet vermeld in de toelichting bij het voorstel, zodat de artikelen 366 tot 370 zijn ondergebracht in hoofdstuk IX van Boek III dat gewijd is aan de milieutaksen. Dat is een vergissing. Boek IV is wel juist opgenomen in de tekst van het voorstel).

Artikel 366 bepaalt dat de kieskringen die voor de provincie West-Vlaanderen werden opgesteld, zullen worden toegepast bij de eerste rechtstreekse verkiezing voor de Vlaamse Raad. Het is de bedoeling om zo de kieskringen van deze provincie te verruimen. Deze verruiming zal, conform artikel 10 van het voorstel van bijzondere wet, worden doorgevoerd door een decreet van de Vlaamse Raad, aan te nemen met een tweederdemeerderheid.

Artikel 367 stelt dat de bepalingen betreffende de begrenzing van de provincies Vlaams- en Waals-Brabant en de aanwijzing van hun hoofdplaatsen op 1 januari 1995 in werking treden. Ook de wijzigingen die deze toestand zal veroorzaken in de taalwetgeving, in de provinciewet en in de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese parlement zullen op 1 januari 1995 in werking treden.

Artikel 368 voorziet in een specifieke inwerkingtreding van sommige bepalingen tot wijziging van het Kieswetboek indien er vóór 1 januari 1995 parlementsverkiezingen zouden plaatsvinden. De kieskringen Brussel, Leuven en Nijvel blijven in dat geval deel uitmaken van de provincie Brabant. Verder zijn de nieuwe kieskringen van de provincie West-Vlaanderen eerst van toepassing bij de volgende volledige vernieuwing van de Kamer van volksvertegenwoordigers.

Artikel 370 bepaalt dat het beginsel van de gelijktijdigheid van de provincie- en gemeenteraadsverkiezingen in werking treedt op de dag van de volgende vernieuwing van de provincie- of gemeenteraden.

ment administratief de Bruxelles-Capitale assiste, à l'instar de l'actuel vice-gouverneur de la province de Brabant, le gouverneur dans l'exercice de ses attributions et le remplace en cas d'absence ou de décès, compétences que n'a pas le gouverneur adjoint de la province du Brabant flamand).

Les articles 328 et 329 modifient la loi du 31 décembre 1963 sur la lutte contre l'incendie. La politique en matière de lutte contre l'incendie reste en effet nationale et les services d'incendie eux-mêmes demeurent communaux. Le Roi arrêtera des principes de base identiques pour tous les services d'incendie. Le Roi continuera à organiser l'inspection et le gouverneur de la province continuera à exercer la tutelle spécifique d'approbation. Toutefois, cette inspection et cette tutelle ne s'appliqueront pas au service d'incendie de la Région de Bruxelles-Capitale.

3) *Le Livre IV* reprend les dispositions transitoires et d'entrée en vigueur (articles 366 à 370). (La mention du Livre IV a été omise dans les développements de la proposition, en sorte que les articles 366 à 370 y apparaissent au chapitre IX du Livre III consacré aux écotaxes, ce qui est une erreur. Le Livre IV est cependant correctement repris dans le texte de la proposition.)

L'article 366 indique que les circonscriptions électorales proposées pour la province de Flandre occidentale ne seront appliquées qu'à la première élection directe du Conseil flamand. On vise ainsi à permettre un élargissement des circonscriptions électorales de cette province, élargissement qui, conformément à l'article 10 de la proposition de loi spéciale, sera adoptée par décret du Conseil flamand votant à la majorité des deux tiers.

L'article 367 fixe au 1^{er} janvier 1995 la date d'entrée en vigueur des dispositions relatives à la délimitation des provinces de Brabant flamand et de Brabant wallon et à la désignation de leur chef-lieu. Les modifications que cette situation entraînera sur la législation linguistique, sur la loi provinciale et sur la loi du 23 mars 1989 relative au Parlement européen entreront, elles aussi, en vigueur au 1^{er} janvier 1995.

L'article 368 prévoit une date d'entrée en vigueur spécifique de certaines dispositions modifiant le Code électoral dans l'hypothèse où des élections législatives interviendraient avant le 1^{er} janvier 1995. Les circonscriptions électorales de Bruxelles, Louvain et Nivelles continueront dans cette hypothèse à faire partie de la Province de Brabant. Par ailleurs, les nouvelles circonscriptions électorales de la province de Flandre occidentale ne seront applicables qu'au prochain renouvellement intégral de la Chambre des représentants.

L'article 370 fixe la date d'entrée en vigueur du principe de simultanéité des élections provinciales et communales, au jour du prochain renouvellement des conseils provinciaux ou communaux.

Ten einde het voorstel in overeenstemming te brengen met het advies van de Raad van State is een groot aantal amendementen ingediend. Die amendementen brengen technische of wetgevingstechnische verbeteringen aan of bevorderen de leesbaarheid van de tekst.

Belangrijker is echter dat een aantal bepalingen uit het voorstel worden gelicht, omdat zij overeenkomstig het door de Raad van State uitgebrachte advies met een bijzondere meerderheid moeten worden aangenomen. Het gaat om de artikelen 2, 9, 33, § 1, tweede lid, 73 en 174. »

II. — ALGEMENE BESPREKING

1) DE VERKIEZINGEN VAN DE VLAAMSE RAAD EN DE WAALSE GEWESTRAAD

Een lid verheugt zich over de keuze van de grondwetgever om de verkiezingen voor de raden te doen samenvallen met de verkiezingen voor het Europese Parlement. Zo wordt voorkomen dat de kiezers al te vaak naar de stembus worden geroepen.

Hij betreurt evenwel dat dit pas het geval zal zijn voor de tweede verkiezingen voor het Europese Parlement volgend op de inwerkingtreding van de herziene grondwetsbepalingen. De eerste rechtstreekse verkiezingen voor de Vlaamse Raad en de Waalse Gewestraad vinden immers plaats op de dag van de eerstkomende parlementsverkiezingen.

Indien die verkiezingen, zoals de regering vooropstelt, eind 1995 plaatsvinden, volgt daaruit dat de eerste zittingsperiode van de vernieuwde raden daardoor met een jaar wordt ingekort.

Dat had men kunnen voorkomen door één enkele stembusgang te organiseren in juni 1994. Dat zou de werking van de instellingen doorzichtiger maken. De voorliggende tekst lijkt met die mogelijkheid echter in generlei mate rekening te houden. Spreker leidt daaruit af dat de regering de uitdaging van één grote verkiezingsstrijd niet aandurft.

De indiener van het wetsvoorstel antwoordt dat de eerste rechtstreekse verkiezingen voor de Vlaamse Raad en de Waalse Gewestraad onvermijdelijk samen met de parlementsverkiezingen zullen worden georganiseerd. De wettelijke termijn voor de organisatie van de eerstkomende parlementsverkiezingen vervalt einde 1995. Het Parlement kan vanzelfsprekend vroeger door de Koning worden ontbonden.

De Minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken preciseert dat, ingevolge de wet, parlementsverkiezingen zullen plaatsvinden op 24 december 1995. Wil men die datum niet behouden, dan moet ofwel de vigerende wet worden gewijzigd zodanig dat de verkiezingen bijvoorbeeld begin 1996 plaatsvinden, ofwel moet het Parlement vervroegd worden ontbonden. Zelf geeft hij desgevallend aan laatstgenoemde oplossing de voorkeur.

Een lid merkt nog op dat indien de parlementsverkiezingen vóór de Europese verkiezingen zouden val-

Une série importante d'amendements répondent à l'avis du Conseil d'Etat. Ces amendements consistent en des améliorations légistiques ou techniques, ou permettent une meilleure lisibilité du texte.

En outre, et plus fondamentalement, plusieurs dispositions de la proposition de loi sont disjointes parce qu'elles requièrent d'être approuvées par une majorité spéciale, conformément à l'avis exprimé par le Conseil d'Etat. Il s'agit des articles 2, 9, 33, § 1^{er}, alinéa 2, 73 et 174. »

II. — DISCUSSION GENERALE

1) LES ELECTIONS DU CONSEIL FLAMAND ET DU CONSEIL REGIONAL WALLON

Un membre se réjouit que le législateur ait choisi de faire coïncider les élections des conseils avec celle du Parlement européen, évitant ainsi que les citoyens soient trop fréquemment appelés dans l'isoloir.

Il déplore toutefois que cela ne soit le cas que pour les deuxièmes élections européennes suivant l'entrée en vigueur des dispositions constitutionnelles révisées. Les premières élections directes du Conseil flamand et du Conseil régional wallon auront en effet lieu le même jour que les prochaines élections législatives.

Si, comme le Gouvernement le prévoit, ces élections ont lieu fin 1995, il s'ensuivra que la première législature des conseils rénovés sera raccourcie d'une année.

Cela aurait pu être évité en n'organisant qu'une seule élection en juin 1994, ce qui aurait accru la transparence des institutions. Le texte à l'examen ne semble pas du tout tenir compte de cette possibilité. L'intervenant en déduit que le gouvernement n'ose pas relever le défi que constituerait une seule grande lutte électorale.

L'auteur de la proposition de loi répond que les premières élections directes pour le Conseil flamand et le Conseil régional wallon seront inévitablement organisées en même temps que les élections législatives. Le délai légal pour l'organisation des prochaines élections législatives expire à fin 1995. Il va de soi que le Parlement peut être dissous par le Roi avant cette date.

Le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique précise que la loi prévoit que les élections législatives auront lieu le 24 décembre 1995. Si l'on ne veut pas respecter cette échéance, il faut ou bien modifier la loi de telle sorte que les élections aient lieu, par exemple, au début de 1996, ou bien dissoudre anticipativement le Parlement. La préférence du ministre va à la seconde solution.

Un membre fait encore observer que si la date des élections législatives précédait celle des élections

len, de vernieuwde Raden langer dan vijf jaar in zitting zouden blijven, meer bepaald tot aan de Europese verkiezingen van juni 1999.

2) WIJZIGINGEN AAN HET KIESWETBOEK

Een lid herinnert aan het voorbehoud dat de partij waartoe hij behoort, bij de ondertekening van het Sint-Michielsakkoord, heeft gemaakt betreffende de niet-splitsing van het kiesarrondissement Brussel-Halle-Vilvoorde. Amendementen die deze splitsing beogen, zullen trouwens worden ingediend. Als er geen meerderheid is om die amendementen aan te nemen, zal zijn partij het Sint-Michielsakkoord niet-temin loyaal naleven.

Een volgende spreker onderstreept dat het inderdaad een fundamentele kwestie betreft. Hij erkent dat daarover binnen sommige partijen meningsverschillen bestaan. Wat hem betreft, kan men niet blijven gedogen dat in Nederlandstalige gemeenten een stem kan worden uitgebracht op Franstalige kandidaten. Dat bevordert de communautaire pacificatie, die nochtans wenselijk is, geenszins.

Een ander lid wil het vraagstuk uit een andere gezichtshoek bekijken. Wat theoretisch een goed model kan zijn, kan in de praktijk tot gevolg hebben dat de Vlamingen in Brussel bijna niet meer vertegenwoordigd zullen zijn.

Ter attentie van de eerste spreker onderstreept *een lid* dat het Sint-Michielsakkoord een compromis is, met alle kenmerken vandien. Het werd echter door alle ondertekenaars van het akkoord als eerbhaar bestempeld. Hij rekent er dan ook op dat zij het in al zijn onderdelen zullen blijven eerbiedigen.

III. — ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

BOEK I

VERKIEZING VAN DE VLAAMSE RAAD EN DE WAALSE GEWESTRAAD

Amendement n° 9 van de heer Langendries c.s. strekt ertoe :

a) het opschrift van Boek I te vervangen door wat volgt :

« DE VERKIEZING VAN DE VLAAMSE RAAD
EN DE WAALSE GEWESTRAAD »;

b) de indeling van Boek I in titels te doen verval-

len. Dit amendement houdt rekening met de opmerkingen van de Raad van State.

Het wordt eenparig aangenomen.

européennes, les nouveaux conseils siègeraient pendant plus de cinq ans, jusqu'aux élections européennes de juin 1999.

2) MODIFICATIONS AU CODE ELECTORAL

Un membre rappelle que lors de la signature des accords de la Saint-Michel, le parti auquel il appartient a émis des réserves quant à la non-scission de l'arrondissement électoral de Bruxelles-Hal-Vilvorde. Il annonce que des amendements visant à réaliser cette scission seront présentés et qu'ils seront énergiquement défendus. Même s'il n'y a pas de majorité pour adopter ces amendements, son parti exécutera loyalement les accords de la Saint-Michel.

Un autre intervenant souligne qu'il s'agit effectivement d'une question fondamentale. Il reconnaît qu'il existe à ce sujet des divergences de vues entre certains partis. Il estime quant à lui qu'il n'est plus tolérable que l'on puisse voter pour des candidats francophones dans des communes néerlandophones. Cela ne favorise en rien la pacification communautaire, qui est pourtant souhaitable.

Un autre membre examine la question sous un autre angle. Ce qui pourrait être un bon modèle en théorie peut avoir dans la pratique pour conséquence que les Flamands ne soient quasi plus représentés à Bruxelles.

A l'intention du premier intervenant *un membre* souligne que les accords de la Saint-Michel constituent un compromis et qu'ils en présentent donc toutes les caractéristiques. Tous les signataires de ces accords l'ont toutefois qualifié d'honorable. Il s'attend dès lors à ce qu'ils continuent à les soutenir dans toutes leurs composantes.

III. — DISCUSSION DES ARTICLES

LIVRE I^{er}

DES ELECTIONS DU CONSEIL REGIONAL WALLON ET DU CONSEIL FLAMAND

L'amendement n° 9 de M. Langendries et consorts vise :

a) à remplacer l'intitulé du Livre I^{er} par ce qui suit :

« DES ELECTIONS DU CONSEIL REGIONAL
WALLON ET DU CONSEIL FLAMAND »;

b) à supprimer la division en titres du Livre I^{er}.

Cet amendement tient compte des remarques formulées par le Conseil d'Etat.

Il est adopté à l'unanimité.

HOOFDSTUK I

Inleidende bepalingen

Artikel 1

Amendement n° 10 van *de heer Langendries c.s.* verbetert de tekst, overeenkomstig het advies van de Raad van State. Het wil de woorden « Voor de toepassing van deze wet » vervangen door de woorden « Voor de toepassing van Boek I van deze wet ».

Het aldus gewijzigde artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 2

Ten gevolge van de opmerkingen van de Raad van State wordt het artikel uit dit ontwerp gelicht om te worden opgenomen in een (tweede) voorstel van bijzondere wet tot vervollediging van de federale Staatsstructuur (Stuk n° 1011/1).

Dat is het doel van amendement n° 11 van *de heer Langendries c.s.* Zoals hoger vermeld, werd in de voorlopig gecoördineerde tekst (Stuk n° 897/11) reeds rekening gehouden met dit amendement.

TITEL I

HOOFDSTUK II

Algemene bepalingen betreffende de rechtstreekse verkiezing van de leden van de Vlaamse Raad en de Waalse Gewestraad

Amendement n° 507 (Stuk n° 897/13) van *de heren Bertouille, Simonet en Pivin* strekt ertoe in het opschrift van het hoofdstuk het woord « Gewestraad » te vervangen door het woord « Raad ».

Een van de indieners is van mening dat het inderdaad meer aangewezen is naar het begrip Waalse Raad te verwijzen, in navolging van een aangenomen amendement op de bijzondere wet, dat melding maakt van de Waalse Regering.

De amendementen n° 507 van *de heren Bertouille, Simonet en Pivin* en n° 528 van *de heer Bertouille c.s.* worden verworpen met 14 tegen 2 stemmen en één onthouding.

Art. 3

Amendement n° 527 van *de heer Bertouille c.s.* wil in *de Franse tekst* van het eerste lid van het artikel de woorden « de la Région flamande et de la Région

CHAPITRE I^{er}

Dispositions préliminaires

Article 1^{er}

L'amendement n° 10 de *M. Langendries et consorts* apporte une amélioration au texte, conformément à l'avis du Conseil d'Etat. Il vise à remplacer les mots « Pour l'application de la présente loi » par les mots « Pour l'application du Livre I^{er} de la présente loi ».

L'article 1^{er} ainsi modifié est adopté à l'unanimité.

Art. 2

Suite aux remarques formulées par le Conseil d'Etat, l'article est retiré du présent projet pour être intégré dans une (deuxième) proposition de loi spéciale visant à achever la structure fédérale de l'Etat, (Doc. n° 1011/1).

C'est la portée de l'amendement n° 11 de *M. Langendries et consorts*. Ainsi qu'il a été signalé plus haut, il a déjà été tenu compte de cet amendement dans la coordination provisoire (Doc. n° 897/11).

TITRE I^{er}

CHAPITRE II

Dispositions générales relatives à l'élection directe des membres du Conseil flamand et du Conseil régional wallon

L'amendement n° 507 (Doc. n° 897/13) de *M. Simonet et consorts* vise à supprimer le mot « régional » dans l'intitulé du Chapitre.

Un des auteurs juge, en effet, plus indiqué de se référer à la notion de Conseil wallon, à l'instar de ce qui se fait déjà pour le Gouvernement wallon, suite à l'adoption d'un amendement en ce sens, dans le cadre de la discussion de la proposition de loi spéciale.

Les amendements n° 507 de *MM. Bertouille, Simonet et Pivin* et n° 508 de *M. Bertouille et consorts* sont rejetés par 14 voix contre 2 et une abstention.

Art. 3

L'amendement n° 527 de *M. Bertouille et consorts* vise à remplacer le *texte français* du premier alinéa de l'article par la disposition suivante : « Dans cha-

wallonne » vervangen door de woorden « de la Région wallonne et de la Région flamande ».

Een van de indieners wijst erop dat het gebruikelijk is in de Franse versie de Franstalige of Waalse instellingen vóór de Vlaamse instellingen te vermelden. Hij verwijst meer bepaald naar het Franse opschrift van artikel 3ter van de Grondwet.

Amendement n° 526 van de heer Bertouille c.s. (Stuk n° 897/13) wil in het tweede lid van het artikel de Franse tekst door volgende bepaling vervangen :

« En cas d'élection organisée en application de l'article 29 de la loi spéciale, la liste des électeurs est dressée à la date de l'arrêté du Gouvernement wallon ou du Gouvernement flamand ou de la décision du Conseil fixant la date de l'élection. »

Dit amendement heeft dezelfde strekking als het vorige.

Amendement n° 508 van de heren Simonet, Bertouille en Pivin en amendement n° 496 van de heer Bertouille streven een gemeenschappelijk doel na, namelijk in het tweede lid het woord « Gewestregering » vervangen door het woord « Regering ».

De Minister van Binnenlandse Zaken wijst erop dat de betrokken amendementen problemen inzake terminologie beogen weg te werken. De regering spreekt de wens uit dat consequent, zowel in de gewone als in de bijzondere wet, dezelfde terminologie wordt gebruikt.

De hoofdindieners van het voorstel wijst erop dat in het raam van de bespreking van het voorstel van bijzondere wet besloten werd de benaming « Waalse Regering » te gebruiken. Hij aanvaardt dan ook dat een eerste amendement in die zin wordt aangenomen en dat de overige artikelen van het voorstel van gewone wet dienovereenkomstig worden aangepast. Dat geldt ook voor de eerste vermelding van de gewesten in de Franse versie van de tekst.

De Commissie deelt dat standpunt.

Amendement n° 527 van de heer Bertouille c.s. wordt éénparig aangenomen.

Amendementen n° 527 en 496 van de heer Bertouille c.s. (= amendement n° 508 van de heren Simonet, Bertouille en Pivin) wordt éénparig aangenomen.

Amendement n° 333 van de heer Langendries (ter vervanging van amendement n° 12 van dezelfde indiener) wordt aangenomen met 15 stemmen en 3 onthoudingen.

Het gewijzigde artikel 3 wordt aangenomen met 15 tegen 2 stemmen en één onthouding.

Art. 4

Amendement n° 13 van de heer Langendries c.s. strekt ertoe de Nederlandse tekst van het artikel te verbeteren. Overeenkomstig een opmerking in die

que commune de la Région wallonne et de la Région flamande, le collège des bourgmestre et échevins dresse, le premier jour du deuxième mois qui précède celui de la date de l'élection ordinaire, la liste des électeurs visés à l'article 26, § 1^{er}, de la loi spéciale. »

Un des auteurs précise que la pratique veut que dans la version française, les institutions francophones ou wallones précèdent les institutions flamands. Il renvoie notamment au libellé de la version française de l'article 3ter de la Constitution.

L'amendement n° 526 (Doc. n° 897/13) de M. Bertouille et consorts vise à remplacer le texte français du second alinéa de l'article par la disposition suivante :

« En cas d'élection organisée en application de l'article 29 de la loi spéciale, la liste des électeurs est dressée à la date de l'arrêté du Gouvernement wallon et du Gouvernement flamand ou de la décision du conseil fixant la date de l'élection. »

Cet amendement a une portée identique à celle de l'amendement précédent.

L'amendement n° 508 de M. Simonet, Bertouille et Pivin et celui n° 496 de MM. Bertouille et consorts ont une portée identique, à savoir supprimer à l'alinéa 2 le mot « régional ».

Le Ministre de l'Intérieur relève que les amendements en question visent à remédier à des problèmes de terminologie. Le gouvernement exprime le souhait qu'il soit partout fait usage de la même terminologie, que ce soit dans la loi ordinaire ou dans la loi spéciale.

L'auteur principal de la proposition indique que dans le cadre de la discussion de la proposition de loi spéciale, il a été décidé de faire usage de la dénomination « Gouvernement wallon ». Il accepte, dès lors, qu'un premier amendement en ce sens soit accepté et que les autres articles de la proposition de loi ordinaire soient adaptés en conséquence. Il en va de même pour la présence des régions dans la version française du texte.

La Commission se rallie à ce point de vue.

L'amendement n° 527 de M. Bertouille et consorts est adopté à l'unanimité.

Les amendements n° 527 et 496 de M. Bertouille et consorts (= amendement n° 508 de MM. Simonet, Bertouille et Pivin) sont adoptés à l'unanimité.

L'amendement n° 333 de M. Langendries coprésenté en remplacement de l'amendement n° 12 du même auteur) est adopté par 15 voix et 3 abstentions.

L'article 3, ainsi modifié, est adopté par 15 voix contre 2 et une abstention.

Art. 4

L'amendement n° 13 de M. Langendries et consorts vise à améliorer le texte néerlandais de l'article, en remplaçant le mot « kiesomschrijving » par le mot

zin van de Raad van State beoogt het amendement het woord « kiesomschrijving » te vervangen door het woord « kieskring ».

Amendement n° 525 van de heer Bertouille c.s. (Stuk n° 897/13) strekt ertoe in het voorgestelde artikel, de woorden « uiterlijk de eerste dag van de tweede maand die voorafgaat aan die van » te vervangen door de woorden « uiterlijk de drieëndertigste dag die voorafgaat aan de dag van ».

Een van de indieners wijst erop dat dit amendement opnieuw de in het Kieswetboek (artikel 17) bepaalde termijn invoert. Bovendien zorgt het terzake voor meer duidelijkheid.

Amendement n° 525 van de heer Bertouille c.s. wordt verworpen met 15 tegen 2 stemmen en één onthouding.

Artikel 4, zoals gewijzigd door amendement n° 13 van de heer Langendries wordt aangenomen met 15 tegen 2 stemmen en één onthouding.

Art. 5

Amendement n° 14 van de heer Langendries c.s. strekt eveneens tot verbetering van de Nederlandse tekst van het artikel. Het amendement strekt ertoe de woorden « wordt de verwijzing naar artikel 10, § 2, van het Kieswetboek vervangen » te vervangen door de woorden « wordt de verwijzing naar artikel 10, § 2, van het Kieswetboek in de artikelen 18 en 19 van dat Wetboek vervangen ». Die correctie sluit eveneens aan bij het advies van de Raad van State.

Het aldus gewijzigde artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 6

Amendement n° 15 van de heer Langendries c.s. wil in het eerste lid de woorden « de bij deze wet gevoegde tabel » vervangen door de woorden « de, als bijlage 1, bij deze wet gevoegde tabel ». Voorts strekt het ertoe in het tweede lid de woorden « welke vastgesteld zijn in de indelingstabel die bij artikel 57 van het Kieswetboek gevoegd is » te vervangen door de woorden « welke vastgesteld zijn in de indelingstabel bedoeld bij artikel 87 van het Kieswetboek ». Ook hier wordt rekening gehouden met het advies van de Raad van State.

De Voorzitter meent dat ook gestemd zal moeten worden over de tabellen in bijlage. Hij preciseert dat bijlage 1 een tabel bevat die de kieskringen en hun samenstelling vaststelt.

Een lid vraagt op welke grond de kieskringen en hun kantons werden bepaald.

De hoofddiener van het voorstel antwoordt dat de kantons worden omschreven in de in artikel 87 van het Kieswetboek vermelde indelingstabel.

De Voorzitter voegt eraan toe dat de kieskringen voor de Waalse Gewestraad overeenstemmen met

« kieskring ». Il répond à une remarque formulée, en ce sens, par le Conseil d'Etat.

L'amendement n° 525 de M. Bertouille et consorts (Doc. n° 897/13) vise, à l'article proposé, à remplacer les mots « au plus tard, le premier jour du deuxième mois qui précède celui de » par les mots « au plus tard, le trente troisième jour qui précède le jour de ».

Un des auteurs précise que cet amendement réintroduit le délai prévu dans le Code électoral (article 17). Il offre, en outre, davantage de clarté à cet égard.

L'amendement n° 525 de M. Bertouille et consorts est rejeté par 15 voix contre 2 et une abstention.

L'article 4, modifié par l'amendement n° 13 de M. Langendries, est adopté par 15 voix contre 2 et une abstention.

Art. 5

L'amendement n° 14 de M. Langendries et consorts vise également à améliorer le texte néerlandais de l'article, en remplaçant les mots « wordt de verwijzing naar artikel 10, § 2, van het Kieswetboek vervangen » par les mots « wordt de verwijzing naar artikel 10, § 2, van het Kieswetboek in de artikelen 18 en 19 van dat Wetboek vervangen ». Il rejoint également l'avis du Conseil d'Etat.

L'article ainsi modifié est adopté à l'unanimité.

Art. 6

L'amendement n° 15 de M. Langendries et consorts vise à remplacer, au premier alinéa, les mots « au tableau annexé à la présente loi » par les mots « au tableau figurant à l'annexe 1 de la présente loi » et, au second, les mots « définis au tableau de répartition annexé à l'article 87 du Code électoral » par les mots « définis au tableau de répartition visé à l'article 87 du Code électoral ». Il s'agit, ici aussi, de tenir compte de l'avis du Conseil d'Etat.

Le Président estime que les tableaux annexés devront également faire l'objet d'un vote. Il précise que l'annexe 1 reprend un tableau déterminant les circonscriptions électorales et leur composition.

Un membre demande quelle logique a prévalu pour la constitution des circonscriptions électorales et de leurs cantons.

L'auteur principal de la proposition répond que les cantons sont définis dans le tableau de répartition visé à l'article 87 du Code électoral.

Le Président ajoute que pour ce qui concerne le Conseil wallon, les circonscriptions électorales sont

die van de Kamer; voor de Vlaamse Raad vallen de kieskringen samen met die van de Senaat.

Een lid suggereert een technische correctie voor de tekst van het artikel : hij wil « meerdere » wijzigen in « meer » (eerste lid).

De Commissie stemt in met die technische verbetering.

*
* *

De Commissie aanvaardt eenparig de bespreking van het reeds goedgekeurde artikel 6 weer te openen om de verdediging mogelijk te maken van amendement n° 529 van de heer Bertouille c.s.

Dat amendement wil artikel 6 vervangen door de volgende bepaling :

« — De verkiezingen voor de Vlaamse Raad en de Waalse Raad worden gehouden per kieskring; met uitzondering van de kieskring Eupen/Sankt-Vith en Verviers, die samen het administratief arrondissement Verviers omvatten, is iedere kieskring in een of meer administratieve arrondissementen worden verdeeld in kieskantons overeenkomstig de als bijlage 1 bij deze wet gevoegde tabel.

De samenstelling en de hoofdplaats van de kieskantons zijn die welke vastgesteld zijn in de indelingstabel die in artikel 87 van het Kieswetboek bedoeld is.

De kiezers voor de Raad worden per kieskanton in stemafdelingen verdeeld overeenkomstig de artikelen 90 en 91, eerste tot derde lid, van het Kieswetboek. »

Een van de indieners wijst erop dat dit amendement, conform het eenparige advies van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, voor de verkiezingen van de Waalse Gewestraad een eigen kiesarrondissement voor de Duitstalige Gemeenschap wil oprichten.

De hoofdindieners van het voorstel pleit voor het behoud van de huidige tekst.

Amendement n° 529 van de heer Bertouille c.s. wordt verworpen met 15 tegen 2 stemmen en één onthouding.

Het aldus gewijzigde artikel wordt met 15 tegen 2 stemmen en één onthouding aangenomen.

Art. 7

De heer Langendries dient een amendement n° 334 (Stuk n° 897/7) in ertoe strekkend in artikel 7 (zoals gewijzigd door amendement n° 16 van de heer Langendries) volgende wijzigingen aan te brengen :

a) in 1° worden de woorden « ten gevolge van een maatregel van afvoering van ambtswege of wegens vertrek naar het buitenland » ingevoegd tussen de woorden « van de gemeente afgevoerd zijn » en de woorden « hetzij omdat ze overleden zijn »;

b) punt 4° wordt weggelaten.

celles de la Chambre et pour le Vlaamse Raad, celles du Sénat.

Un membre propose une amélioration technique au texte de l'article. Il entend remplacer les mots « meerdere » par « meer » (alinéa 1^{er}).

La Commission accepte cette correction d'ordre technique.

*
* *

A l'unanimité, la Commission accepte de rouvrir la discussion de l'article 6 déjà adopté, pour permettre défense de l'amendement n° 529 de M. Bertouille et consorts.

Cet amendement vise à remplacer l'article 6 par la disposition suivante :

« Les élections pour le Conseil wallon et le Conseil flamand, se font par circonscription électorale; à l'exception des circonscriptions électorales d'Eupen/Saint-Vith et de Verviers, qui comprennent ensemble l'arrondissement administratif de Verviers, chaque circonscription électorale comprend un ou plusieurs arrondissements administratifs, lesquels sont subdivisés en cantons électoraux conformément au tableau figurant à l'annexe 1 de la présente loi.

La composition et le chef-lieu des cantons électoraux sont ceux définis au tableau de répartition visé à l'article 87 du Code électoral.

Les électeurs pour le Conseil sont répartis par cantons électoraux en sections de vote conformément aux articles 90 et 91, alinéas 1^{er} à 3, du Code électoral. »

Un des auteurs précise que conformément à l'avis unanime du Conseil de la Communauté germanophone, cet amendement vise à créer un arrondissement électoral propre à la région de langue allemande pour les élections du Conseil régional wallon.

L'auteur principal de la proposition plaide pour le maintien du texte actuel.

L'amendement n° 529 de M. Bertouille et consorts est rejeté par 15 voix contre 2 et une abstention.

L'article ainsi modifié est adopté par 15 voix contre 2 et une abstention.

Art. 7

M. Langendries présente un amendement (n° 334, Doc. n° 897/7) tendant à apporter les modifications suivantes à l'article 7 (tel qu'il a été modifié par son amendement n° 16) :

a) au 1°, les mots « par suite d'une mesure de radiation d'office ou pour cause de départ à l'étranger » sont insérés entre les mots « de la commune » et les mots « soit parce qu'elles sont décédées »;

b) le 4° est supprimé.

Artikel 7 geeft geen aanleiding tot verdere bespreking.

Amendement n° 334 van de heer Langendries wordt eenparig aangenomen.

Het gewijzigde artikel 7 wordt eenparig aangenomen.

Art. 8

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt. Het wordt eenparig aangenomen.

Art. 9

Amendement n° 17 van de heer Langendries c.s. strekt ertoe :

a) in het eerste lid de woorden « de federale overheid » en « haar » te vervangen door respectievelijk de woorden « de Staat » en « hem »;

b) het tweede lid weg te laten.

De Raad van State heeft er immers op geattendeerd dat op grond van artikel 115, derde lid, van de Grondwet, dit tweede lid dient te worden aangenomen met de bij artikel 1, laatste lid, van de Grondwet bedoelde meerderheid. Ook dat lid wordt derhalve opgenomen in het hierboven vermelde (tweede) voorstel van bijzondere wet (Stuk n° 1011/1).

De Commissie stemt ook in met twee andere technische verbeteringen. De woorden « het door hem geleverde papier voor de stembiljetten » worden vervangen door de woorden « het papier voor de stembiljetten dat hij levert » en de woorden « de door haar geleverde stembussen, schotten, lessenaars, omslagen en potloden volgens de door de Koning goedgekeurde modellen » worden vervangen door de woorden « de stembussen, schotten, lessenaars, omslagen en potloden die ze levert volgens de door de Koning goedgekeurde modellen ».

Een lid wijst erop dat de Staat alleen het papier voor de stembiljetten ten laste neemt. Wat bedoelt men met « alle andere verkiezingsuitgaven » die ook ten laste van de gemeente komen ?

De Minister geeft aan dat daarmee wordt bedoeld op de overuren van de politie of het gemeentepersoneel, dus niet op uitgaven voor het materiaal voor de kiesverrichtingen. Volgens de minister moet deze wet evenwel bepalen welke uitgaven ten laste van de gewesten zijn.

Amendement n° 248 van de heer Langendries c.s. (Stuk n° 897/6) strekt er bijgevolg toe het laatste lid van het artikel te vervangen door de volgende tekst : « Onverminderd artikel 2 van de bijzondere wet van ... 1993 tot vervollediging van de federale Staatsstructuur, zijn alle andere verkiezingsuitgaven eveneens ten laste van de gemeente ». (Zie eveneens Stuk n° 1011/1)

Wanneer het tweede lid van het oorspronkelijk artikel wordt weggelaten en wordt ondergebracht in

L'article 7 ne fait l'objet d'aucune discussion.

L'amendement n° 334 de M. Langendries est adopté à l'unanimité.

L'article 7, tel qu'il a été modifié, est adopté à l'unanimité.

Art. 8

Cet article ne donne lieu à aucune observation et il est adopté à l'unanimité.

Art. 9

L'amendement n° 17 de M. Langendries et consorts vise :

a) au premier alinéa, à remplacer les mots « l'autorité fédérale » et « elle » par les mots « l'Etat » et « lui »;

b) à supprimer le second alinéa.

Le Conseil d'Etat a, en effet, fait remarquer que, eu égard à l'article 115, alinéa 3, de la Constitution, ce second alinéa doit être adopté à la majorité prévue à l'article 1^{er}, dernier alinéa, de la Constitution. Il sera, dès lors, intégré également à la (deuxième) proposition de loi spéciale dont question ci-dessus (Doc. n° 1011/1).

La Commission accepte encore deux corrections d'ordre technique. Les mots « le papier électoral qui est fourni par lui » sont remplacés par les mots « le papier électoral qu'il fournit » et les mots « les urnes, cloisons, pupitres, enveloppes et crayons qui sont fournis par elles d'après les modèles approuvés par le Roi » sont remplacés par les mots « les urnes, cloisons, pupitres, enveloppes et crayons qu'elles fournissent d'après les modèles approuvés par le Roi ».

Un membre relève que l'Etat prend à sa charge le seul papier électoral. Quelle est la nature de « toutes les autres dépenses électorales » également à charge des communes ?

Le Ministre précise qu'il s'agit, par exemple, des heures supplémentaires prestées par la police ou par le personnel communal. On vise ici des dépenses qui ne concernent pas des fournitures liées aux opérations électorales. Le ministre fait observer qu'il y a lieu toutefois de se référer, dans cette loi, aux dépenses à charge des régions.

L'amendement n° 248 de M. Langendries et consorts (Doc. n° 897/6) vise à remplacer, dès lors, le dernier alinéa de l'article par le texte suivant : « Sans préjudice de l'article 2 de la loi spéciale du ... 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat, toutes les autres dépenses électorales sont également à charge des communes ». (Voir aussi Doc. n° 1011/1)

Si on supprime l'alinéa 2 de l'article initial pour le renvoyer à la (deuxième) proposition de loi spéciale,

het (tweede) voorstel van bijzondere wet, zoals de Raad van State vraagt, moet er inderdaad naar worden verwezen om te preciseren dat andere institutionele organen — het Vlaamse Gewest of het Waalse Gewest, naar gelang van het geval — een gedeelte van de verkiezingsuitgaven zullen dragen.

Een lid meent dat de uitgaven niet ten laste van de gewestelijke overheden komen wanneer de gewestelijke verkiezingen samenvallen met de Europese verkiezingen. De bepalingen van het artikel gelden uiteindelijk slechts voor de organisatie van de eerste regionale verkiezingen of voor het opvullen van een vacant ambt bij gebrek aan opvolgers.

De Minister merkt op dat bepaalde kosten, hoe dan ook ten laste van de gewesten zullen zijn wanneer de verkiezingen samenvallen. Wanneer de stembureaus dezelfde zijn, zal er bijvoorbeeld toch voor afzonderlijke telbureaus moeten worden gezorgd. Maar zelfs indien er geen afzonderlijke bureaus zijn, is er geen reden om de uitgaven alleen door het federale niveau te laten dragen.

De Minister brengt voorts in herinnering dat het voorstel tot wijziging van artikel 130 van het Kieswetboek, dat in het (tweede) voorstel van bijzondere wet zal worden opgenomen, preciseert wat volgt : « Indien de verkiezing voor de hernieuwing van de Wetgevende Kamers tegelijk met andere verkiezingen plaatsvindt, (...) worden de uitgaven bedoeld in 2° en 4° (reisvergoeding en presentiegelden) over de betrokken instellingen verdeeld volgens de door de Koning vastgestelde modaliteiten. » (Zie ook Stuk n° 1011/1, artikel 4)

De hoofdindieners van het voorstel vestigt er de aandacht op dat de twee voorstellen wel met een verschillende meerderheid moeten worden aangenomen, maar dat ze toch deel zullen uitmaken van een zelfde wetgeving.

Amendement n° 524 van de heer Bertouille c.s. (Stuk n° 897/13) strekt ertoe het eerste lid van het voorgestelde artikel te vervangen door de volgende bepaling :

« Ten laste van de Staat komen de verkiezingsuitgaven voor het door hem geleverde papier voor de stembiljetten en de door hem geleverde geautomatiseerde stemapparatuur. »

Dit amendement heeft tot doel te voorkomen dat de gemeenten de kosten van de geautomatiseerde stemapparatuur moeten dragen, wat trouwens aansluit bij het beleid dat de Minister van Binnenlandse Zaken terzake voert.

Amendement n° 524 van de heer Bertouille c.s. wordt verworpen met 15 tegen 2 stemmen en één onthouding.

Amendement n° 248 van de heer Langendries wordt achteraf vervangen door amendement n° 416 van *de heer Peeters* (Stuk n° 897/9); laatstgenoemd amendement wordt aangenomen met 15 stemmen en 3 onthoudingen.

Het gewijzigde artikel 9 wordt aangenomen met 16 stemmen tegen één en 2 onthoudingen.

comme le demande le Conseil d'Etat, il y a, en effet, encore lieu d'y faire référence pour préciser que d'autres organes institutionnels — la Région flamande ou la Région wallonne, selon le cas — vont prendre en charge une partie de ces dépenses électorales.

Un membre estime que quand les élections régionales coïncident avec les élections européennes, les dépenses ne sont pas à charge des instances régionales. Les dispositions de l'article ne valent finalement que pour l'organisation des premières élections au niveau régional ou lorsqu'il y aura lieu de pourvoir à une vacance, faute de suppléants.

Le Ministre fait observer qu'en cas d'élections simultanées, certaines dépenses seront tout de même à charge des régions. Ainsi, si les bureaux de vote seront identiques, il y aura lieu de prévoir des bureaux de dépouillement distincts. De plus, même s'il n'y avait pas de bureaux séparés, il n'y aurait aucune raison de faire supporter les frais uniquement par l'instance fédérale.

Le Ministre rappelle encore que dans la proposition de modification de l'article 130 du Code électoral, qui sera repris dans la (deuxième) proposition de loi spéciale, il est précisé que « si l'élection pour le renouvellement des Chambres législatives a lieu en même temps que d'autres élections (...), les dépenses visées au 2° et 4° (frais de déplacement des électeurs et jetons de présence) sont réparties entre les institutions concernées suivant les modalités fixées par le Roi. » (Voir aussi Doc. n° 1011/1, article 4)

L'auteur principal de la proposition attire l'attention sur le fait que même si les deux propositions doivent être votées à une majorité différente, elles feront partie intégrante d'une même législation.

L'amendement n° 524 de M. Bertouille et consorts (Doc. n° 897/13) vise à remplacer le premier alinéa de l'article proposé par la disposition suivante :

« Sont à la charge de l'Etat, les dépenses électorales concernant le papier électoral et les systèmes automatisés de vote qui sont fournis par lui. »

Il s'agit d'éviter que les installations pour un vote automatisé ne soient aux frais des communes, ce qui va, d'ailleurs, dans la droite ligne de la politique préconisée, à cet égard, par le Ministre de l'Intérieur.

L'amendement n° 524 de M. Bertouille et consorts est rejeté par 15 voix contre 2 et une abstention.

L'amendement n° 248 de M. Langendries est ensuite remplacé par l'amendement n° 416 de *M. Peeters* (Doc. n° 897/9); ce dernier amendement est adopté par 15 voix et 3 abstentions.

L'article 9, ainsi modifié, est adopté par 16 voix contre une et 2 abstentions.

Art. 10

Een lid wenst te weten welk soort van bezwaar wordt bedoeld in het tweede lid van het artikel.

De Minister brengt in herinnering dat een persoon die meent dat hij op de kiezerslijst moet worden ingeschreven, tot twaalf dagen voor de verkiezing bezwaar kan indienen bij het college van burgemeester en schepenen. Na de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* blijven er dus nog drie dagen over om dat te doen.

Daarbij komt dat een persoon die van oordeel is dat een bepaalde kiezer niet op de lijst mag voorkomen, ook een dergelijk bezwaar kan indienen.

Artikel 10 wordt eenparig aangenomen.

Art. 11

Amendement n° 18 van de heer Langendries c.s. strekt ertoe in artikel 11, vierde lid, laatste volzin, de woorden « De bij deze wet gevoegde onderrichtingen voor de kiezer » te vervangen door de woorden « De, als bijlage 2, bij deze wet gevoegde onderrichtingen voor de kiezer » en de laatste volzin van het vijfde lid weg te laten. Die wijzigingen worden aangebracht teneinde rekening te houden met twee opmerkingen van de Raad van State.

Een lid merkt op dat in het laatste lid wordt gepreciseerd dat de oproepingsbrief moet worden bekendgemaakt *in de gebruikelijke vormen*. Wordt daarmee de aanplakking bedoeld? Kan een ander middel worden gebruikt dan de aanplakking?

De Minister antwoordt dat met « de gebruikelijke vormen » de wijze wordt bedoeld waarop de gemeente gewoonlijk de berichten aan de bevolking bekendmaakt.

Hetzelfde lid merkt op dat sommige gemeenten de gewoonte hebben aangenomen om via de regionale televisie met hun burgers te communiceren.

Een andere spreker zegt dat dergelijke mededelingen soms ook via teletekst of elektronische mededelingenborden worden gedaan. Kan de oproeping waarvan sprake via die media gebeuren?

De Minister verduidelijkt dat de gebruikte terminologie de terminologie van het Kieswetboek is. De gemeentewet bepaalt bovendien dat bepaalde mededelingen aan de bevolking officieel moeten worden aangeplakt. Niets verhindert het gebruik van modernere communicatiemiddelen om de bevolking op de hoogte te brengen. Deze middelen bereiken echter niet noodzakelijk de hele bevolking voor wie de mededeling bestemd is.

De hoofdindieners van het voorstel wijst op de noodzaak om alle kiezers gelijk te behandelen.

Een andere spreker wijst erop dat artikel 11 melding maakt van een oproepingsbrief die aan elke kiezer wordt gericht, alsmede van een oproeping be-

Art. 10

Un membre souhaite savoir à quel type de réclamation il est fait allusion dans le second alinéa de l'article.

Le Ministre rappelle qu'une personne qui estime devoir être inscrite sur la liste des électeurs peut introduire une réclamation auprès du Collège des Bourgmestre et Echevins jusqu'au douzième jour qui précède l'élection. Après la publication au *Moniteur belge*, il reste donc trois jours pour ce faire.

Il faut ajouter qu'une personne qui est d'avis qu'un électeur ne devrait pas figurer sur la liste peut également introduire une telle réclamation.

L'article 10 est adopté à l'unanimité.

Art. 11

L'amendement n° 18 de M. Langendries et consorts vise, à la dernière phrase de l'alinéa 4, à remplacer les mots « Les instructions pour l'électeur annexées à la présente loi » par les mots « Les instructions pour l'électeur, figurant à l'annexe 2 de la présente loi » et à supprimer la dernière phrase de l'alinéa 5. Il s'agit de tenir compte de deux remarques formulées par le Conseil d'Etat.

Un membre relève qu'au dernier alinéa, il est précisé que la convocation doit être publiée *selon les formes usitées*. S'agit-il de la voie d'affichage? Peut-il être fait usage d'un support autre que l'affiche?

Le Ministre répond que par « formes usitées », on entend la manière dont la commune publie habituellement ses avis au public.

Le même membre indique que certaines communes ont pris l'habitude de communiquer avec leurs administrés par l'intermédiaire de la télévision communautaire.

Un autre orateur précise que de telles communications se font parfois également par télétexte ou par affichage électronique. La convocation en cause peut-elle transiter par ces media?

Le Ministre précise que la terminologie utilisée est celle qui figure dans le Code électoral. La loi communale stipule, en outre, que certains avis à la population doivent faire l'objet d'un affichage officiel. Rien n'empêche d'utiliser en sus des moyens de communication plus modernes pour informer les habitants. Toutefois, ceux-ci ne touchent pas nécessairement l'ensemble de la population visée.

L'auteur principal de la proposition insiste sur la nécessité de mettre l'ensemble des électeurs sur pied d'égalité.

Un autre intervenant indique qu'à l'article 11, il est fait état d'une lettre de convocation, qui est adressée à chaque électeur, et d'une convocation, qui doit tou-

stemd voor de hele bevolking. Dat zijn dezelfde mid-delen als die waarmee elke gemeente gewoonlijk de openbare onderzoeken, officiële berichten enz. aan de bevolking bekendmaakt. Wordt met die oproeping het aanplakbiljet met daarop de tekst van de indivi-duele oproepingsbrief bedoeld ?

De Minister merkt op dat, indien die bepaling wordt gewijzigd, de hele kieswetgeving zal moeten worden aangepast. Hij pleit voor het behoud van de voorliggende tekst, aangezien die verwijst naar de hele bestaande rechtspraak inzake beroep op dit vlak en naar de gebruiken.

Een spreker dringt er echter op aan dat bepaalde oudere teksten waarvan de formulering soms uit de tijd is en niet meer helemaal overeenstemt met de huidige toestand, doordat ze door de feiten achterhaald is, moeten kunnen worden gewijzigd.

De Minister antwoordt dat hij voorstander is van een bijwerking van de hele kieswetgeving als de eerste rechtstreeks verkozen gewestraden eenmaal zullen geïnstalleerd zijn. Deze taak kan eventueel aan een koninklijk commissaris worden opgedragen.

Op een andere vraag in die zin antwoordt de Minister dat de oproepingsbrief individueel aan de kiezers wordt toegestuurd, terwijl de oproeping inderdaad een aanplakbiljet is waarop het model van de oproepingsbrief voorkomt.

Artikel 11, zoals gewijzigd door amendement n° 18 van de heer Langendries, wordt eenparig aangenomen.

Art. 12

Amendement n° 19 van de heer Langendries c.s. strekt ertoe overeenkomstig het advies van de Raad van State, het derde lid, 2°, te vervangen door wat volgt :

« 2° dient in het vijfde lid, de verwijzing naar de artikelen 147, 162 en 179 van het Kieswetboek vervangen te worden door een verwijzing naar de artikelen 20, § 4, 23, § 2, en 24, § 3, van deze wet; ».

Het aldus gewijzigde artikel 12 wordt eenparig aangenomen.

Art. 13

In antwoord op de vraag van een lid bevestigt *de Minister* dat de voorliggende bepalingen afzonderlijke verkiezingen regelen, bijvoorbeeld om te voorzien in een openstaand mandaat.

In alle andere gevallen gebeurt de verkiezing van de Raden tegelijkertijd met andere verkiezingen, met name Europese of parlementsverkiezingen. Op dat ogenblik mag de betrokken partij, krachtens artikel 39 van dit voorstel, in afwijking van artikel 13 en via haar kandidaten voor de verkiezing van de Raad in de verklaring van bewilliging vragen dat aan hun lijst hetzelfde letterwoord en hetzelfde volgnummer

cher l'ensemble de la population. Les formes usitées visent l'usage en cours dans chaque commune pour faire connaître au public les enquêtes publiques, les avis officiels, etc. La convocation vise-t-elle bien l'affiche reprenant la convocation individuelle ?

Le Ministre fait valoir que si la disposition est modifiée, il faudra adopter en conséquence l'ensemble de la législation électorale. Il plaide donc pour le maintien du texte à l'examen, puisqu'il renvoie à toute la jurisprudence existante en matière de recours sur ce point ainsi qu'à l'usage.

Un orateur insiste cependant sur la nécessité de pouvoir améliorer certains textes plus anciens, dont la formulation est parfois désuète et ne correspond plus tout à fait à la réalité, puisque dépassée par les faits.

Le Ministre répond qu'après l'installation des premiers conseils régionaux directement élus, il est favorable à ce qu'il soit procédé à la toilette de l'ensemble de la législation électorale, mission qui pourrait, le cas échéant, être confiée à un Commissaire royal.

Suite à une nouvelle question en ce sens, le Ministre confirme que la lettre de convocation est adressée individuellement aux électeurs, tandis que la convocation est effectivement une affiche reprenant le modèle de la lettre de convocation.

L'article 11, modifié par l'amendement n° 18 de M. Langendries, est adopté à l'unanimité.

Art. 12

Conformément à l'avis du Conseil d'Etat, l'amendement n° 19 de M. Langendries et consorts vise à remplacer le 2° du troisième alinéa par ce qui suit :

« 2° à l'alinéa 5, remplacer la référence aux articles 147, 162 et 179 du Code électoral par une référence aux articles 20, § 4, 23, § 2, et 24, § 3, de la présente loi; ».

L'article 12 ainsi modifié est adopté à l'unanimité.

Art. 13

A une question en ce sens, *le Ministre* répond que les dispositions à l'examen règlent l'élection isolée, par exemple pour pourvoir à une vacance.

Dans les autres cas, l'élection des Conseils est toujours simultanée avec d'autres élections (européennes ou législatives). A ce moment, le parti en question peut, aux termes de l'article 39 de la présente proposition, demander, par dérogation à l'article 13 et via ses candidats à l'élection du Conseil, dans la déclaration d'acceptation de la candidature, l'attribution à sa liste du même sigle et du même

worden toegekend als die welke toegekend zijn aan de lijsten voorgedragen voor de verkiezing van de Kamer van volksvertegenwoordigers.

De Minister preciseert dat een openstaand mandaat dat tot tussentijdse verkiezingen leidt, het gevolg kan zijn van het feit dat in een kieskring geen opvolgers meer voorhanden zijn.

Een spreker attendeert dat hetzelfde artikel gewag maakt van de Waalse Gewestregering. Ware de naam « Waalse regering » niet meer aangewezen in het licht van de grondwetsherziening, aangezien ter zake geen verwarring mogelijk is ?

De Minister antwoordt dat artikel 41 van het voorstel van bijzondere wet tot vervollediging van de federale Staatsstructuur (Stuk Senaat n° 558/1) het gebruik van de naam « Waalse Gewestregering » oplegt.

Artikel 13 wordt eenparig aangenomen.

Art. 14

Amendement n° 20 van de heer Langendries c.s. wil in het eerste lid van het artikel de woorden « een letterwoord » vervangen door de woorden « een letterwoord, in voorkomend geval met inbegrip van het bijkomend element bedoeld in artikel 21, § 2, derde lid, van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement » en de woorden « de gewestraden » vervangen door de woorden « de Gemeenschaps- en Gewestraden ».

Een lid vraagt zich af of artikel 14 niet in tegenspraak is met de constitutieve autonomie van de Gewestraden. Is dat nog wel een federale bevoegdheid ?

De Minister antwoordt bevestigend. Hij voegt eraan toe dat het artikel in feite betrekking heeft op de procedure die het mogelijk maakt om, op vraag van een partij, een verbod in te stellen op letterwoorden die ze in het verleden heeft gebruikt. Voor de Europese verkiezingen mogen de partijen hun letterwoord aanvullen. Bij het mogelijke verbod op een letterwoord, heeft men dus ook oog voor de toevoeging van de op dat ogenblik gebruikte aanvulling.

Uw rapporteur voegt er, op een vraag in die zin, aan toe dat het voorstel van bijzondere wet tot vervollediging van de federale Staatsstructuur exhaustief bepaalt wat de constitutieve autonomie van de raden precies inhoudt inzake verkiezingen (Stuk Senaat n° 558). Onderhavige bepaling behoort daar niet toe.

Een andere spreker vindt het normaal dat de bescherming van de letterwoorden een federale bevoegdheid blijft, al was het maar om enige samenhang te behouden. Mocht zulks niet het geval zijn, dan zou het kunnen gebeuren dat de in Vlaanderen beschermde letterwoorden in Wallonië opduiken en omgekeerd.

numéro d'ordre que ceux conférés à des listes présentées pour l'élection de la Chambre des représentants.

Le Ministre précise que la vacance nécessitant une élection isolée peut, par exemple, provenir de l'absence de suppléants dans une circonscription donnée.

Un intervenant relève qu'au sein de ce même article, il est fait allusion au Gouvernement régional wallon. Ne faut-il pas, en fonction de la révision de la Constitution, évoquer plutôt le « Gouvernement wallon », puisqu'il n'y a, en l'espèce, aucune confusion possible ?

Le Ministre répond qu'aux termes de l'article 41 de la proposition de loi spéciale visant à achever la réforme de l'Etat (Doc. Sénat n° 558/1), il y a lieu d'utiliser la dénomination « Gouvernement régional wallon ».

L'article 13 est adopté à l'unanimité.

Art. 14

L'amendement n° 20 de *M. Langendries et consorts* vise au premier alinéa de l'article, à remplacer les mots « un sigle » par les mots « un sigle, le cas échéant, en ce compris l'élément complémentaire visé à l'article 21, § 2, alinéa 3, de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen » et les mots « des conseils régionaux » par les mots « des Conseils communautaires et régionaux ».

Un membre se demande si l'article 14 n'est pas contraire à l'autonomie constitutive des Conseils régionaux. S'agit-il, en fait, encore d'une compétence fédérale ?

Le Ministre répond par l'affirmative. Il ajoute que l'article vise en fait la procédure permettant la prohibition, à la demande du parti concerné, de sigles utilisés par le passé. Aux élections européennes, les partis ont eu la possibilité d'adjoindre un complément à leur sigle. Il est donc veillé ici, dans cette possibilité de prohibition de sigles, à ajouter cet élément complémentaire utilisé à ce moment.

A une question en ce sens, *votre rapporteur* ajoute que la proposition de loi spéciale visant à achever la réforme de l'Etat reprend, de façon exhaustive, les éléments de l'autonomie constitutive des Conseils en matière électorale (Doc. Sénat n° 558). La présente disposition n'en fait pas partie.

Un autre intervenant estime normal de garder au niveau national la protection des sigles, ne serait-ce que pour assurer un minimum de cohérence. Autrement, le risque existe de retrouver, par exemple, en Wallonie des sigles protégés en Flandre, ce qui n'est pas souhaitable.

Artikel 14, zoals gewijzigd door amendement n° 20 van de heer Langendries, wordt eenparig aangenomen.

Art. 15

Een lid vraagt of men zich tegelijk voor de parlementsverkiezingen en de verkiezingen voor de Raad kandidaat zal mogen stellen.

De Minister antwoordt bevestigend. Niettemin stipt hij aan dat beide mandaten onverenigbaar zijn. Hij voegt er aan toe dat het, bij de verkiezingen voor de Raad, verboden is om zich op twee verschillende lijsten en in twee verschillende kieskringen kandidaat te stellen.

Een andere spreker brengt in herinnering dat hij indertijd via een parlementair initiatief heeft willen beletten dat men zich tegelijk voor de parlements- en de provincieraadsverkiezingen kandidaat zou stellen. Het is de kandidaten uiteraard bekend dat ze niet in beide assemblys tegelijk zitting mogen hebben, maar ze misleiden de kiezers die dat niet weten. Ware een soortgelijke bepaling hier niet op haar plaats?

In antwoord op een andere vraag in die zin, preciseert *de Minister* dat krachtens artikel 113 van het Kieswetboek « niemand tegelijk voor de Kamer en de Senaat voorgedragen mag worden ».

Een spreker vraagt of het mogelijk is om zich tegelijk voor de verkiezingen voor de Raad en de Europese verkiezingen kandidaat te stellen, gelet op het feit dat beide verkiezingen samenvallen.

De Minister bevestigt dat men tot nog toe tegelijk voor de Kamer of de Senaat en de provincie kandidaat mocht zijn, wat evenwel niet erg verantwoord is. Maar de uiteindelijke beslissing ligt bij de kiezer.

Voorts wijst de Minister erop dat het in de tweede fase niet langer mogelijk zal zijn om zich tegelijk voor de verkiezingen voor de Raad en de parlementsverkiezingen kandidaat te stellen, aangezien beide verkiezingen niet meer zullen samenvallen. Het staat de verkozenen echter vrij om zich bij verkiezing voor een andere assembly kandidaat te stellen.

Een lid blijft erbij dat het niet zo'n goed idee is dat iemand zich tegelijk voor de verkiezingen voor de Raad en de Europese verkiezingen kandidaat kan stellen.

De Minister geeft toe dat onze kieswet inderdaad vrij soepel is inzake kiesbaarheid; op het stuk van de onverenigbaarheden is de wet veel strikter. Overigens lijkt niet iedereen het standpunt van de vorige spreker te delen.

De heren Beysen en Van houtte dienen een amendement n° 251 (Stuk Kamer n° 897/6) in, dat in het zevende lid, 2°, van het voorgestelde artikel de woorden « er leden te verkiezen zijn » wil vervangen door de woorden « het dubbele van het aantal te kiezen leden ».

L'article 14, modifié par l'amendement n° 20 de M. Langendries, est adopté à l'unanimité.

Art. 15

Un membre souhaite savoir s'il sera possible d'être à la fois candidat aux élections législatives et régionales.

Le Ministre répond par l'affirmative mais attire l'attention sur l'incompatibilité entre les deux mandats. Le ministre ajoute qu'il est toutefois interdit, pour cette élection au niveau régional, d'être candidat sur deux listes différentes et dans deux circonscriptions électorales différentes.

Un autre orateur rappelle qu'il avait naguère pris une initiative parlementaire pour empêcher d'être à la fois candidat aux élections législatives et aux élections provinciales. Les candidats savent pertinemment bien qu'ils ne pourront pas siéger dans les deux assemblys et dupent ainsi les électeurs qui l'ignorent. Ne pourrait-on prévoir ici une disposition analogue?

En réponse à une autre question en ce sens, *le Ministre* précise qu'aux termes de l'article 113 du Code électoral « nul ne peut être à la fois candidat pour la Chambre et le Sénat ».

Un intervenant demande si, dans la mesure où elles seront simultanées, il sera possible de se présenter à la fois aux élections régionales et européennes.

Le Ministre confirme que, jusqu'à présent, on pouvait être à la fois candidat à la Chambre ou au Sénat et à la province, ce qui est effectivement malsain. Cependant, c'est l'électeur qui dispose en fin de compte.

Le Ministre précise aussi que dans un second temps, il ne sera plus possible d'être candidat à la fois aux élections régionales et législatives, dans la mesure où elles ne seront plus simultanées. Les élus pourront cependant se porter candidat à l'élection dans une autre assembly.

Un membre réaffirme qu'il lui semble peu indiqué qu'un candidat aux élections régionales puisse également l'être à des élections européennes.

Le Ministre concède que notre législation électorale est effectivement assez large pour ce qui concerne l'éligibilité mais beaucoup moins en ce qui concerne les incompatibilités. D'ailleurs, tout le monde ne semble pas partager le point de vue du préopinant.

MM. Beysen et Van houtte déposent un amendement (n° 251, Doc. n° 897/6) qui tend à remplacer au septième alinéa, 2°, de l'article proposé les mots « à celui des membres à élire » par les mots « le double du nombre des candidats à élire ».

Volgens een van de indieners zou het onderscheid tussen kandidaat-titularissen en kandidaat-opvolgers moeten vervallen. Zo wordt het voor de kiezer gemakkelijker (ongeldige stemmen worden voorkomen) en geldt dezelfde regeling als voor de gemeenten- en provincieraadsverkiezingen. Die regeling behoudt alleen kandidaten die verkozen worden op grond van het hoogste aantal voorkeurstemmen. De opvolgers van hun kant zijn de niet-verkozenen onder die kandidaten; ook zij worden gerangschikt naar rato van het aantal behaalde voorkeurstemmen.

Mocht een dergelijke regeling worden aangenomen voor de verkiezing van de Raad, dan zou het aantal kandidaten evenwel moeten worden verhoogd om in de opvolging te kunnen voorzien.

De Minister stelt dat men de verschillende kieswetten na de goedkeuring van de Staatshervorming zal moeten codificeren en « toiletteren ». Pas nadien kan er een grondige bespreking komen over de stemverrichtingen (bijvoorbeeld over het al dan niet behouden van het stemvak bovenaan de lijst, van de categorie van opvolgers, enz.) In de huidige stand van de bespreking van het Sint-Michielsakkoord is het echter beter om de wettelijke bepalingen inzake de verkiezing van de Raad zoveel mogelijk af te stemmen op die inzake de parlementsverkiezingen. Aldus wordt voorkomen dat men bij de volgende verkiezingen verschillende stemprocedures zou hanteren.

*
* *

Amendement n° 523 van de heer Bertouille c.s. (Stuk n° 897/13) strekt ertoe het eerste lid van het artikel te vervangen door de volgende bepaling :

« Wanneer een kandidaat door kiezers wordt voorgedragen, dient bij de voordrachtsakte voor elke voordragende kiezer een uittreksel uit de kiezerslijst waarop hij is opgenomen, te worden gevoegd. »

Een van de indieners merkt op dat de huidige formulering van het vorenbedoelde lid niet erg geslaagd is : « De kandidaten die worden voorgedragen door kiezers, moeten voor elke voorgedragen kiezer bij hun voordrachtsakte (...) ». Er moeten dus op z'n minst verbeteringen worden aangebracht aan de vorm van deze bepaling.

Een van de andere indieners merkt op dat de voorgedragen kandidaat wordt verzocht bij zijn voordrachtsakte een uittreksel te voegen uit de kiezerslijst waarop hij voorkomt. Dat heeft weinig zin, aangezien het tweede lid van het artikel bepaalt dat de voordracht door één van de ondertekenaars wordt overhandigd.

Amendement n° 522 van de heer Bertouille c.s. (Stuk n° 897/13) strekt ertoe de eerste volzin van het derde lid van het artikel te vervangen door de volgende bepaling :

« Zij vermeldt de naam, de voornamen, de geboortedatum, het beroep en de woonplaats van de kandidaten van de kiezers die hen voordragen, alsmede

Un des auteurs fait valoir que, dans un souci de simplification pour l'électeur (éviter des votes nuls) et d'uniformité avec le système prévu pour les élections communales et provinciales, il conviendrait de supprimer la distinction entre candidats effectifs et suppléants. Dans un tel système, il n'y a plus que des candidats élus au plus grand nombre de voix de préférence. Les suppléants, quant à eux, sont les non-élus parmi ces candidats, qui sont également classés en fonction du nombre de voix de préférence qu'ils ont obtenues.

Si pareil système devait être adopté pour les élections des Conseils, le nombre des candidats devrait toutefois être augmenté afin de pourvoir à la suppléance.

Le Ministre relève qu'il conviendra, après l'adoption de la réforme de l'Etat, de procéder à une codification et à une toilette des différentes législations électorales et que l'on pourra sans doute procéder à une réflexion plus fondamentale sur le système électoral (maintien ou non de la case de tête, de la catégorie des candidats suppléants, etc.) Toutefois, dans l'état actuel de la discussion des accords de la Saint-Michel, il est souhaitable d'aligner le plus possible les prescriptions légales afférentes aux élections des Conseils régionaux sur celles relatives aux élections législatives et ce, afin d'éviter des disparités au niveau des types de scrutin lors des prochaines élections.

*
* *

L'amendement n° 523 de M. Bertouille et consorts (Doc. n° 897/13) vise à remplacer l'alinéa premier de l'article par la disposition suivante :

« Lorsqu'un candidat est présenté par des électeurs, l'acte de présentation doit être accompagné, pour chaque électeur présentant, d'un extrait de la liste des électeurs où il est inscrit. »

Un des auteurs fait valoir que la formulation actuelle de l'alinéa en question n'est pas très heureuse : « Les candidats présentés par des électeurs doivent joindre à leur acte de présentation, pour chaque électeur présentant, (...) ». Il convient donc, à tout le moins, d'améliorer la forme de cette disposition.

Un des autres auteurs fait également remarquer que l'on demande au candidat présenté de joindre à son acte de présentation, la liste des électeurs qui les présentent. Cela ne semble guère avoir de sens, dans la mesure où le second alinéa de l'article prévoit que la présentation est remise par un des électeurs signataires.

L'amendement n° 522 de M. Bertouille et consorts (Doc. n° 897/13) vise à remplacer la première phrase du troisième alinéa de l'article par la disposition suivante :

« Elle indique les nom, prénoms, date de naissance, profession et le domicile des candidats et des électeurs qui les présentent, ainsi que le sigle, prévu

het bij artikel 13 bedoelde letterwoord dat op het stembiljet boven de kandidatenlijst moet worden geplaatst. »

Een van de indieners van het amendement merkt op dat er juridisch gezien een wezenlijk verschil is tussen het begrip « hoofdverblijfplaats » en het begrip « woonplaats ». Voor de verkiezing van de gewestraden is het volgens hem fundamenteel dat het begrip « woonplaats » wordt gebruikt. Een lid van de Waalse Gewestraad moet namelijk zijn *woonplaats* hebben in het Waalse Gewest.

De hoofddiener van het voorstel herinnert eraan dat de Raad van State deze opmerking had gemaakt, opdat de terminologie zou overeenstemmen met de terminologie van de artikelen 62 en 67 van het voorstel.

De vorige spreker vestigt er de aandacht op dat de Raad van State vraagt een *eenvormige terminologie* te hanteren. Volgens hem is het aangewezen dat overal de term « woonplaats » wordt gebruikt.

Een van de mede-indieners van het amendement herinnert eraan dat die begrippen vroeger reeds meermaals werden betwist. Ze hebben er met name toe geleid dat de Raad van State gemeenteraadsverkiezingen nietig heeft verklaard. Het is bijgevolg belangrijk dat duidelijke wetten worden gemaakt.

Het lijkt ook niet erg aangewezen om « hoofdverblijfplaats » en « het volledige adres » naast elkaar te vermelden. Die twee begrippen hebben niet alleen betrekking op de kandidaten, maar op alle voordragende kiezers.

Amendement n° 521 van *dezelfde indieners* (Stuk n° 897/13) strekt er in hoofdorde toe de eerste volzin van het derde lid te vervangen als volgt :

« Zij vermeldt de naam, de voornamen, de geboortedatum, het beroep, het volledige adres van de hoofdverblijfplaats van de kandidaten en van de kiezers die hen voordragen, alsmede het bij artikel 13 bedoelde letterwoord dat op het stembiljet boven de kandidatenlijst moet worden geplaatst. »

Een van de indieners voegt daaraan toe dat het om een louter formele tekstverbetering gaat. Op grond van de huidige formulering moet op de voordrachtslijst immers zowel de hoofdverblijfplaats als het volledige adres worden vermeld. Het lijkt wenselijk dat wordt afgezien van de verplichting om op de voordrachtslijst twee maal hetzelfde adres te vermelden.

De Minister brengt in herinnering dat het begrip « woonplaats » overeenkomstig het Burgerlijk Wetboek de hoofdplaats is waar men zijn zaken afdelt. Het begrip « hoofdverblijfplaats » vloeit voort uit de wetgeving inzake de bevolkingsregisters, waaraan ook het voorstel van bijzondere wet refereert.

Aangezien het in dit verband om de inschrijving in het bevolkingsregister gaat, is het begrip « hoofdverblijfplaats » toepasselijker. Niettemin kan worden aanvaard dat het begrip « hoofdverblijfplaats » te-

par l'article 13, qui doit surmonter la liste des candidats sur le bulletin de vote. »

Un des auteurs de l'amendement relève qu'il y a, au niveau juridique, une différence essentielle entre la notion de « résidence principale » et celle de « domicile ». Il lui semble fondamental que pour l'élection des conseillers régionaux, on se réfère à la notion de « domicile », puisqu'un conseiller régional wallon doit être « domicilié » en Région wallonne.

L'auteur principal de la proposition rappelle que le Conseil d'Etat faisait cette remarque par souci de concordance avec la terminologie des articles 62 et 67 de la proposition.

L'intervenant précédant relève que le Conseil d'Etat demande d'unifier la terminologie. Il estime indiqué de partout faire référence à la notion de « domicile ».

Un des autres auteurs de l'amendement rappelle que ces notions ont déjà fait l'objet de plusieurs contestations par le passé et ont notamment suscité l'annulation d'élections communales par le Conseil d'Etat. Il y a donc lieu de légiférer dans la clarté.

De plus, il semble peu judicieux de parler à la fois de « résidence principale » et d'« adresse complète ». Ces deux notions ne visent pas seulement les candidats mais tous les électeurs qui les présentent.

L'amendement n° 521 des *mêmes auteurs* (Doc. n° 897/13) vise, à titre subsidiaire, à remplacer la première phrase de l'alinéa 3 par la disposition suivante :

« Elle indique les nom, prénoms, date de naissance, profession et adresse complète de la résidence principale des candidats et des électeurs qui les présentent, ainsi que le sigle, prévu par l'article 13, qui doit surmonter la liste des candidats sur le bulletin de vote. »

Un des auteurs ajoute qu'il s'agit là d'une pure correction de forme du libellé. Selon les termes actuels, la liste de présentation devra, en effet, indiquer d'une part, la résidence principale et, d'autre part, l'adresse complète. Il semble indiqué de dispenser, dans une liste de présentation, du fait de devoir mentionner deux fois la même adresse.

Le Ministre rappelle que la notion de « domicile » vise, selon le Code civil, le lieu principal où l'on traite ses affaires. La notion de « résidence principale » provient de la législation sur les registres de population, à laquelle se réfère également la proposition de loi spéciale.

Puisqu'il s'agit ici d'inscription au registre de la population, la notion de « résidence principale » est plus conforme. Il pourrait toutefois être admis que la notion de « résidence principale » inclut l'adresse, ce

vens het adres omvat, waardoor de woorden « volledig adres » uit het voorstel kunnen worden weggelaten.

Een spreker wenst te weten of het mogelijk is dat de hoofdverblijfplaats en de woonplaats niet samen vallen.

De Minister geeft het voorbeeld van een notaris die zijn woonplaats op het adres van zijn kantoor heeft, maar die zijn hoofdverblijfplaats in zijn woning kan hebben.

Het vorige lid wijst erop dat kandidaten voor de verkiezing van de Waalse Gewestraad hun woonplaats, en niet hun hoofdverblijfplaats, in het Waalse Gewest moeten hebben.

De Minister preciseert dat in het voorstel van bijzondere wet wordt gerefereerd aan de plaats van inschrijving in het bevolkingsregister. In dit voorstel moet het begrip « woonplaats » worden begrepen als de verblijfplaats zoals bedoeld in de wet inzake de bevolkingsregisters (met name artikel 25).

Het lid concludeert daaruit dat de hoofdverblijfplaats van de kandidaten voor de verkiezing van de Waalse Gewestraad tevens de plaats is waar de betrokkenen in het bevolkingsregister zijn ingeschreven.

De Minister beaamt dat.

De heren Simonet en Bertouille dienen een amendement n° 568 (Stuk n° 897/14) in dat ertoe strekt in de eerste volzin van het derde lid de woorden « de hoofdverblijfplaats, het volledige adres » te vervangen door de woorden « en de plaats van inschrijving in het bevolkingsregister ».

Twee leden wensen te weten aan de hand van welk doorslaggevend criterium kan worden beoordeeld of de inschrijving van een kandidaat op de kiezerslijsten geldig is, wanneer de woonplaats (dat wil zeggen de plaats van inschrijving in het bevolkingsregister) en de hoofdverblijfplaats van elkaar verschillen.

De Minister antwoordt dat, in verband met geschillen op het stuk van de gemeenteraadsverkiezingen, de vaste rechtspraak is dat de hoofdverblijfplaats de doorslag geeft. Hetzelfde moet ook gelden voor de verkiezing van de Raden.

Ingevolge de door de Minister gegeven toelichting dient *de heer Bertouille* een amendement n° 567 (Stuk n° 897/14) in, dat ertoe strekt in het derde lid van het voorgestelde artikel de woorden « de hoofdverblijfplaats, het volledige adres » te vervangen door de woorden « en de hoofdverblijfplaats ». Hij trekt derhalve zijn amendement n° 568 (Stuk n° 897/14) in.

Amendement n° 520 (Stuk n° 897/13) van *de heer Bertouille c.s.* wil de woorden « femme-candidat » vervangen door het woord « candidate ».

Een van de indieners merkt op dat het hier om een taalkundige verbetering van de voorgestelde bepaling gaat.

De Minister merkt op dat de term « femme-candidat » dezelfde is als die welke gebezigd wordt in artikel 11 van de wet van 12 januari 1989 tot rege-

le qui permettrait de retirer les mots « adresse complète » du texte de l'article.

Un intervenant souhaiterait savoir s'il est possible que la résidence principale et le domicile ne concourent pas.

Le Ministre cite, à titre d'exemple, le cas du notaire, qui a son domicile au lieu de son étude, mais qui peut avoir sa résidence principale au lieu de son habitation.

Le membre précédent fait valoir que le candidat à l'élection au Conseil régional wallon doit avoir non pas sa résidence principale mais son domicile en Région wallonne.

Le Ministre précise que dans la proposition de loi spéciale, il est fait référence au lieu d'inscription au registre de la population. Dans cette proposition-là, il faut entendre par « domicile », la résidence au sens de la législation sur les registres de population (article 25).

Le membre en conclut que la résidence principale du candidat à l'élection au Conseil régional wallon est également le lieu où il est inscrit au registre de population.

Le Ministre confirme cette vision des choses.

MM. Simonet et Bertouille déposent un amendement (n° 568, Doc. n° 897/14) visant à remplacer, à la première phrase de l'alinéa 3 du texte proposé, les mots « résidence principale et adresse complète » par les mots « lieu d'inscription au registre de la population ».

Deux membres se demandent quel est le critère décisif permettant de conclure à la validité de l'inscription d'un candidat sur la liste des électeurs, lorsque le domicile (c'est-à-dire le lieu d'inscription aux registres de la population) et la résidence principale sont établis à des endroits distincts.

Le Ministre répond qu'au niveau du contentieux électoral communal, il est de jurisprudence constante que le critère décisif soit celui de la résidence principale. Le même critère doit également être retenu sur le plan des élections des Conseils.

Suite aux explications fournies par le Ministre, *M. Bertouille* dépose un amendement (n° 567, Doc. n° 897/14) tendant à remplacer, à l'alinéa 3 de l'article proposé, les mots « résidence principale et adresse complète » par les mots « résidence principale ». Il retire par conséquent l'amendement (n° 568, Doc. n° 897/14).

L'amendement n° 520 (Doc. n° 897/13) de *M. Bertouille et consorts* vise à remplacer, dans la 2^e phrase de l'alinéa 3, les mots « de la femme-candidat » par les mots « de la candidate ».

Un des auteurs précise qu'il s'agit par là d'améliorer la forme linguistique de la disposition proposée.

Le Ministre signale que l'expression « femme-candidat » est celle qui figure à l'article 11 de la loi du 12 janvier 1989 (régulant les modalités de l'élection du

ling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt verkozen en waardoor die bepaling ingegeven is.

Amendement (n° 519, Stuk n° 897/13) van de heer Bertouille c.s. wil in de tweede zin van het derde lid van het voorgestelde artikel de woorden « of overleden echtgenoot » weglaten.

Een van de indieners merkt op dat het hier om een vormverbetering van de voorgestelde tekst gaat.

De Minister wijst erop dat de woorden waarvan in amendement n° 519 de weglating wordt voorgesteld, geen overbodige precisering zijn.

De heer Bertouille c.s. dient een amendement (n° 504, Stuk n° 897/13) in, om het derde lid van de voorgestelde tekst aan te vullen met een derde zin, luidend als volgt :

« De uit de echt gescheiden kandidaat mag, mits haar dat door een vonnis wordt toegestaan, haar identiteit laten voorafgaan door de naam van haar ex-echtgenoot ».

Een van de indieners merkt op dat dit amendement een gescheiden echtgenote, die op grond van een vonnis de naam van haar ex-echtgenoot mag dragen, de mogelijkheid wil bieden om onder die naam voor de verkiezingen op te komen. In de voorgestelde tekst wordt die onderstelling immers niet geopperd.

Een lid vraagt zich af wat er gebeurt als een ex-echtgenoot het er niet mee eens is dat zijn ex-echtgenote zijn naam draagt.

De Minister merkt op dat de voorzitter van het stembureau die beroepsmagistraat is en voor het opstellen van de lijsten verantwoordelijk is, bevoegd is om daarover te oordelen :

— ofwel staat het vonnis waarbij de echtscheiding wordt uitgesproken de gescheiden kandidaat toe om, ook als zij zich kandidaat stelt voor de verkiezingen, de naam van haar ex-echtgenoot te dragen en in dat geval zal ook de voorzitter van het stembureau zulks toestaan;

— ofwel verleent het bedoelde vonnis, zelfs alleen voor de verkiezingen, die toestemming niet en in dat geval moet de bedoelde voorzitter van het stembureau kunnen oordelen of die toestemming al dan niet mag worden verleend.

Het vorige lid meent dat, als men de bedoelde toestemming alleen van de beoordelingsbevoegdheid van de voorzitter van het stembureau laat afhangen, het niet denkbeeldig is dat daaromtrent verschillen in toestemming kunnen ontstaan omdat naar gelang van het kiesarrondissement uiteenlopende beslissingen kunnen worden genomen.

Gelet op de toelichting van de Minister dient de heer Bertouille c.s. een amendement in bijkomende orde (n° 505, Stuk n° 897/13) in, dat ertoe strekt het derde lid van het voorgestelde artikel aan te vullen met een derde zin, luidend als volgt :

« Indien een vonnis de kandidaat uitdrukkelijk de toestemming geeft om de naam van haar ex-echtgenoot te dragen, mag haar identiteit door zijn naam worden voorafgegaan ».

Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale), dont la présente disposition s'inspire.

L'amendement (n° 519, Doc. n° 897/13) de M. Bertouille et consorts tend à supprimer, à la 2^e phrase de l'alinéa 3 de l'article proposé, les mots « ou de son époux décédé ».

Un des auteurs signale qu'une correction de forme est apportée par là au texte proposé.

Le Ministre relève que les termes susvisés, dont l'amendement n° 519 propose la suppression, ne constituent pas une précision superflue.

M. Bertouille et consorts présentent un amendement (n° 504, Doc. n° 897/13) visant à ajouter une 3^e phrase à l'alinéa 3 du texte proposé, comme suit :

« La candidate divorcée peut faire précéder son identité du nom de son ex-époux, lorsqu'un jugement l'autorise à utiliser le nom de ce dernier. »

Un des auteurs signale que cet amendement tend à permettre à une épouse divorcée, autorisée par jugement à porter le nom de son ex-mari, à se présenter sous ce nom aux élections. En effet, le texte proposé n'envisage pas cette hypothèse.

Un membre se demande ce qu'il advient lorsque l'ex-conjoint marque son désaccord au port de son nom par son ex-femme.

Le Ministre fait observer que le président du bureau de vote, magistrat de son état et responsable de la rédaction des listes, dispose d'un pouvoir d'appréciation en la matière :

— soit le jugement prononçant le divorce autorise la candidate divorcée à porter le nom de son ex-conjoint, y compris lors de sa candidature aux élections, et dans ce cas, le Président du bureau de vote accordera la même autorisation;

— soit le jugement précité ne décerne pas, fût-ce pour les élections seulement, la même autorisation et dans ce cas, le président du bureau susvisé doit pouvoir juger de l'octroi ou non de cette autorisation.

Le membre précédent estime que si l'on fait dépendre cette autorisation susmentionnée du seul pouvoir d'appréciation du président du bureau de vote, l'on risque de créer des distorsions au niveau de l'octroi de ces permissions en question selon les arrondissements électoraux.

Suite aux explications fournies par le Ministre, M. Bertouille et consorts déposent un amendement à titre subsidiaire (n° 505, Doc. n° 897/13) visant à ajouter, à l'alinéa 3 de l'article proposé, une 3^e phrase libellée comme suit :

« Si un jugement l'autorise expressément à utiliser le nom de son ex-mari, l'identité de la candidate peut être précédée du nom de celui-ci ».

Uw rapporteur wijst op een verschil tussen de Nederlandse en de Franse versie van het vijfde lid van de voorgestelde tekst. In de Nederlandse tekst staat : « de kandidaten bewilligen in hun kandidaatstelling » terwijl de Franse tekst het volgende bepaalt : « Les candidats présentés acceptent ... ».

De heer Bertouille c.s. dient achtereenvolgens drie amendementen in (n° 518, Stuk n° 897/13, n° 569, Stuk n° 897/14 en n° 517, Stuk n° 897/13) om in de voorgestelde tekst een vormverbetering aan te brengen :

— *het eerste amendement* wil het vijfde lid van het voorgestelde artikel vervangen door wat volgt :

« De voorgedragen kandidaten bewilligen hun voordracht met een gedagtekende en ondertekende schriftelijke verklaring, die aan de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring tegen ontvangstbewijs wordt overhandigd binnen de tijd bepaald in artikel 12 »;

— *het tweede amendement* wil de Franse tekst van hetzelfde lid vervangen door de volgende tekst :

« Les candidats présentés, acceptent *leur candidature* par une déclaration écrite, datée et signée, remise contre récépissé au président du bureau principal de la circonscription dans le délai prescrit à l'article 12 »;

— *het derde amendement* wil de eerste zin van het zesde lid vervangen door de volgende zin :

« De kandidaten wier namen voorkomen op een zelfde voordracht en die instemmen met deze voordracht, worden geacht één lijst de vormen ».

De heren Beysen en Van houtte dienen een amendement (n° 251, Stuk n° 897/6) in dat ertoe strekt in het zevende lid, 2°, de woorden « er leden te kiezen zijn » te vervangen door de woorden « het dubbele van het aantal te kiezen leden ».

Een van de indieners wijst erop dat het is aangegeven het systeem van de opvolgers te hervormen. Verwijzend naar het stelsel van de provincieraadsverkiezingen waarbij de niet-verkozen kandidaten naar rata van het bekomen aantal naamstemmen als opvolger gerangschikt worden, wordt voorgesteld om af te zien van het verschil tussen « kandidaat-titularissen » en « kandidaat-opvolgers ». In dat geval moeten het aantal kandidaten evenwel verhoogd worden teneinde te kunnen voorzien in de opvolging.

De heer Bertouille c.s. dient een amendement (n° 516) in dat ertoe strekt het voorgestelde artikel aan te vullen met een negende lid, luidend als volgt :

« In hun verklaring van bewilliging verbinden zowel de kandidaat-titularissen als de kandidaat-opvolgers zich ertoe de decretaale bepalingen inzake beperking en controle van de verkiezingsuitgaven in acht te nemen en hun verkiezingsuitgaven binnen dertig dagen na de verkiezingen aan te geven.

De tekst van die verklaring wordt in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt ».

Een van de indieners verduidelijkt dat dit amendement een parallelisme beoogt met wat het Kieswetboek voorschrijft inzake beperking en controle van de verkiezingsuitgaven. Het gaat er met name om te

Votre rapporteur fait état d'une discordance entre les versions française et néerlandaise de l'alinéa 5 du texte proposé; le texte néerlandais reprend la formule : « De kandidaten bewilligen in hun kandidaatstelling »; alors que le texte français stipule : « les candidats présentés acceptent ».

M. Bertouille et consorts déposent successivement 3 amendements (n° 518, Doc. n° 897/13, n° 569, Doc. n° 897/14 et n° 517, Doc. n° 897/13) destinés à améliorer la forme du texte proposé :

— *le premier* tend à remplacer l'alinéa 5 de l'article proposé comme suit :

« les candidats présentés acceptent leur présentation par une déclaration écrite, datée et signée, remise contre récépissé au président du bureau principal de la circonscription dans le délai prescrit à l'article 12 »;

— *le second amendement* vise à remplacer le même alinéa comme suit :

« les candidats présentés acceptent *leur candidature* par une déclaration écrite, datée et signée, remise contre récépissé au président du bureau principal de la circonscription dans le délai prescrit à l'article 12 »;

— *le troisième amendement* vise à remplacer la 1^{re} phrase de l'alinéa 6 par la suivante :

« les candidats dont les noms figurent sur un même acte de présentation, et qui acceptent celle-ci, sont considérés comme formant une seule liste ».

MM. Beysen et Van houtte déposent un amendement (n° 251, Doc. n° 897/6) : isant à remplacer au septième alinéa, 2°, de l'article proposé les mots « er leden te kiezen zijn » par les mots « het dubbele van het aantal te kiezen leden ».

Un des auteurs fait valoir qu'il s'indiquerait de revoir le système des suppléants. Par analogie avec le système des élections provinciales, dans lequel les candidats non élus sont classés en qualité de suppléants selon le nombre de votes de préférence qu'ils ont obtenus, la distinction entre « candidat titulaire » et « candidat suppléant » est abandonnée. Dans ce cas, il convient toutefois d'augmenter le nombre de candidats, afin de pouvoir assurer la suppléance.

M. Bertouille et consorts présente un amendement (n° 516) tendant à ajouter un alinéa 9 à l'article proposé, libellé comme suit :

« Dans leur acte d'acceptation, les candidats tant titulaires que suppléants s'engagent à respecter les dispositions décrétales relatives à la limitation et au contrôle des dépenses électorales et à déclarer leurs dépenses électorales dans les trente jours qui suivent la date des élections.

Le texte de cette déclaration est publié au *Moniteur belge* ».

Un des auteurs précise que cet amendement établit un parallèle avec les dispositions du Code électoral dans l'objectif de (futurs) dispositions décrétales relatives à la limitation et au contrôle des dépenses

bepalen dat, als een decreet in de toekomst de verkiezingsuitgaven voor de gewestelijke verkiezingen regelt, de gewestelijke kandidaten aan dezelfde voorschriften zijn onderworpen als de federale kandidaten.

Volgens de *Minister* is dit amendement niet op zijn plaats in het raam van een gewone wet tot hervorming der instellingen. De wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en het toezicht op de verkiezingsuitgaven is immers nog niet van toepassing op de gewestelijke verkiezingen. Het ware derhalve beter een dergelijk amendement in te dienen naar aanleiding van een herziening van die wet van 1989.

*
* *

— Amendement n° 251 van de heren *Beysen en Van houtte* wordt verworpen met 16 tegen één stem en 2 onthoudingen.

— Amendement n° 523 van de heer *Bertouille c.s.* wordt verworpen met 16 tegen 2 stemmen en één onthouding.

— Amendement n° 522 van de heer *Bertouille c.s.* wordt verworpen met 16 tegen 2 stemmen en één onthouding.

— Amendement n° 521 van de heer *Bertouille c.s.* wordt verworpen met 16 tegen 2 stemmen en één onthouding.

— Amendement n° 567 van de heer *Bertouille* wordt eenparig aangenomen.

— Amendement n° 568 van de heren *Simonet en Bertouille* wordt ingetrokken.

— Amendement n° 520 van de heer *Bertouille c.s.* wordt eenparig aangenomen.

— Amendement n° 519 van de heer *Bertouille c.s.* wordt verworpen met 16 tegen 2 stemmen en één onthouding.

— Amendement n° 504 van de heer *Bertouille c.s.* wordt verworpen met 16 tegen 2 stemmen en één onthouding.

— Amendement n° 505 van de heer *Bertouille c.s.* wordt verworpen met 16 tegen 2 stemmen en één onthouding.

— Amendement n° 569 van de heer *Bertouille c.s.* wordt eenparig aangenomen. Dit amendement vervangt amendement n° 518 van dezelfde indieners.

— Amendement n° 517 van de heer *Bertouille c.s.* wordt verworpen met 15 tegen 2 stemmen en 2 onthoudingen.

— Amendement n° 251 van de heren *Beysen en Van houtte* wordt verworpen met 16 tegen één stemmen en 2 onthoudingen.

— Amendement n° 516 van de heer *Bertouille c.s.* wordt verworpen met 16 tegen 2 stemmen en één onthouding.

Het gewijzigde artikel 15 wordt aangenomen met 16 tegen 2 stemmen en één onthouding.

électorales. Il s'agit en l'occurrence de prévoir, dès à présent, si un décret règle, à l'avenir, les dépenses électorales afférentes aux élections régionales, que les candidats régionaux sont soumis aux dispositions applicables aux candidats nationaux en la matière.

Le *Ministre* estime que cet amendement est inopportun dans le cadre d'une loi ordinaire de réformes institutionnelles. En effet, la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales n'est pas encore applicable aux élections régionales. Il serait dès lors plus adéquat de déposer un tel amendement dans le cadre d'un réexamen de cette loi de 1989.

*
* *

— L'amendement n° 251 de *MM. Beysen et Van houtte* est rejeté par 16 voix contre une et 2 abstentions.

— L'amendement n° 523 de *M. Bertouille et consorts* est rejeté par 16 voix contre 2 et une abstention.

— L'amendement n° 522 de *M. Bertouille et consorts* est rejeté par 16 voix contre 2 et une abstention.

— L'amendement n° 521 de *M. Bertouille et consorts* est rejeté par 16 voix contre 2 et une abstention.

— L'amendement n° 567 de *M. Bertouille* est adopté à l'unanimité.

— L'amendement n° 568 de *MM. Simonet et Bertouille* est retiré.

— L'amendement n° 520 de *M. Bertouille et consorts* est adopté à l'unanimité.

— L'amendement n° 519 de *M. Bertouille et consorts* est rejeté par 16 voix contre 2 et une abstention.

— L'amendement n° 504 de *M. Bertouille et consorts* est rejeté par 16 voix contre 2 et une abstention.

— L'amendement n° 505 de *M. Bertouille et consorts* est rejeté par 16 voix contre 2 et une abstention.

— L'amendement n° 569 de *M. Bertouille et consorts* est adopté à l'unanimité. Cet amendement remplace l'amendement n° 518 des mêmes auteurs.

— L'amendement n° 517 de *M. Bertouille et consorts* est rejeté par 15 voix contre 2 et 2 abstentions.

— L'amendement n° 251 de *MM. Beysen et Van Houtte* est rejeté par 16 voix contre une et 2 abstentions.

— L'amendement n° 516 de *M. Bertouille et consorts* est rejeté par 16 voix contre 2 et une abstention.

L'article 15, tel qu'amendé, est adopté par 16 voix contre 2 et une abstention.

Art. 16

Amendement n° 22 van de heer Langendries c.s. strekt ertoe in de inleidende volzin van § 2 de verwijzing naar artikel 25, § 1, tweede lid, van de bijzondere wet te vervangen door een verwijzing naar artikel 24bis, § 1, tweede lid van diezelfde wet.

Een van de indieners verduidelijkt dat daarmee de verwijzing wordt gecorrigeerd naar het artikel van de bijzondere wet dat bepaalt op welk ogenblik de verkiesbaarheidsvoorwaarden voor het mandaat van lid van de Waalse Gewestraad of van de Vlaamse Raad moeten vervuld zijn.

Een spreker vraagt zich af waarom men 21 jaar moet zijn om verkiesbaar te zijn voor de gewestraden, terwijl de gemeenteraads- en provincieraadsleden verkiesbaar zijn zodra ze de volle leeftijd van 18 jaar hebben bereikt.

De Minister merkt op dat de minimumleeftijd om verkiesbaar te zijn voor de gewestraden zoals voor de Senaat op 21 jaar werd vastgesteld, omdat sommige van die raadsleden senator zullen worden.

Amendement n° 249 (Stuk n° 897/6) van de heer Langendries strekt ertoe in § 2, op de eerste en de tweede regel, de woorden « artikel 25, § 1, tweede lid, van de bijzondere wet » te vervangen door de woorden « artikel 24bis, § 1, tweede lid, van deze wet ».

De indiener wijst erop dat het de bedoeling is een correctie aan te brengen in de verwijzing naar het artikel van de bijzondere wet dat het ogenblik bepaalt waarop aan de verkiesbaarheidsvereisten tot lid van de Vlaamse Raad of de Waalse Gewestraad moet zijn voldaan.

Amendement n° 249 van de heer Langendries wordt aangenomen met 16 tegen 2 stemmen en één onthouding.

Het gewijzigde artikel 16 wordt aangenomen met 16 tegen 2 stemmen en één onthouding.

Art. 17

Amendement n° 23 van de heer Langendries c.s. strekt ertoe de Nederlandse tekst van het artikel te verbeteren door in § 1, eerste lid, en in § 2, eerste lid, de woorden « kandidaat-raadsleden » te vervangen door de woorden « kandidaat-titularissen ». Het strekt er eveneens toe in § 2, tweede lid, het woord « woonplaats » te vervangen door de woorden « hoofdverblijfplaats » en de laatste volzin te vervangen door wat volgt : « De, als bijlage 2, bij deze wet gevoegde onderrichtingen voor de kiezer worden daarop ook overgenomen. » Dit amendement beantwoordt aan de opmerkingen van de Raad van State.

De heren Beysen en Van houtte dienen een amendement n° 252 (Stuk n° 897/6) in dat ertoe strekt in het voorgestelde artikel de woorden « kandidaat-raadsleden » en « kandidaat-opvolgers » te vervan-

Art. 16

L'amendement (n° 22) de M. Langendries et consorts vise, dans la phrase liminaire du § 2, à remplacer la référence à l'article 25, § 1^{er}, deuxième alinéa, de la loi spéciale, par une référence à l'article 24bis, § 1^{er}, deuxième alinéa de ladite loi.

Un des auteurs précise que l'on corrige par là la référence à l'article de la loi spéciale qui détermine le moment auquel les conditions d'éligibilité au mandat de membre du Conseil régional wallon ou du Conseil flamand doivent être remplies.

Une intervenante se demande pourquoi l'âge de 21 ans a été prévu comme condition d'éligibilité pour les conseils régionaux alors que les conseillers communaux et provinciaux sont éligibles dès l'âge de 18 ans accomplis.

Le Ministre fait observer que l'âge minimum d'éligibilité des conseillers régionaux a été fixé à 21 ans comme c'est le cas pour les sénateurs, étant donné que certains parmi ceux-là sont appelés à devenir eux-mêmes sénateurs.

L'amendement (n° 249, Doc. n° 897/6) de M. Langendries tend dans la phrase liminaire du § 2, à remplacer la référence à l'article 25, § 1^{er}, alinéa 2, de la loi spéciale, par une référence à l'article 24bis, § 1^{er}, alinéa 2 de ladite loi.

L'auteur indique qu'il s'agit de corriger la référence à l'article de la loi spéciale qui détermine le moment auquel les conditions d'éligibilité au mandat de membre du Conseil régional wallon ou du Conseil flamand doivent être remplies.

L'amendement n° 249 de M. Langendries est adopté par 16 voix contre 2 et une abstention.

L'article 16, tel qu'amendé, est adopté par 16 voix contre 2 et une abstention.

Art. 17

L'amendement (n° 23) de M. Langendries et consorts vise à améliorer le texte néerlandais de l'article en remplaçant au § 1, premier alinéa et au § 2, premier alinéa, les mots « kandidaat-raadsleden » par les mots « kandidaat-titularissen ». Il tend également à remplacer au § 2, deuxième alinéa, le mot « domicile » par les mots « résidence principale » et la dernière phrase par ce qui suit : « elle reproduit aussi les instructions pour l'électeur figurant à l'annexe 2 à la présente loi ». Cet amendement répond aux observations formulées par le Conseil d'Etat.

MM. Beysen et Van houtte déposent un amendement (n° 252, Doc. n° 897/6) visant à remplacer à l'article proposé les mots « candidats effectifs » et « candidats suppléants » par le mot « candidats ». Il

gen door het woord « kandidaten ». Hierbij wordt verwezen naar de verantwoording bij het amendement op artikel 15 (n° 251).

Een spreker vraagt zich af waarom de lijst van de kandidaten zoals hij overeenkomstig het voorgestelde artikel moet worden aangeplakt, in zwarte inkt moet worden gedrukt.

De Minister antwoordt dat bij een bijzondere wet is bepaald dat berichten die uitgaan van de overheid, op die wijze moeten worden aangeplakt.

Amendement n° 252 van *de heren Beysen en Van houtte* wordt verworpen met 13 tegen 2 stemmen.

Artikel 17, zoals gewijzigd door amendement n° 23 van de heer Langendries, wordt aangenomen met 13 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 18

Amendement (n° 24) van *de heer Langendries c.s.* strekt ertoe in § 1, eerste lid, de woorden « en volgens één van de bij deze wet gevoegde modellen » te vervangen door de woorden « en volgens één van de, als bijlage 3, bij deze wet gevoegde modellen »; het strekt er tevens toe in § 1 en in § 3, de woorden « artikel 31bis van de bijzondere wet » te vervangen door de woorden « artikel 28ter van de bijzondere wet ». Het komt tegemoet aan de opmerkingen van de Raad van State.

De heren Beysen en Van houtte dienen een amendement in (n° 253, Stuk n° 897/6) dat ertoe strekt § 2, vierde lid, van het voorgestelde artikel te vervangen als volgt :

« De namen en voornamen van de kandidaten worden in volgorde van de voordracht vermeld in de kolom bestemd voor de lijst waartoe zij behoren. »

Er wordt daarbij verwezen naar de verantwoording bij het amendement (n° 251, Stuk n° 897/6) op artikel 15.

Een lid vraagt hoever het staat met de voorgenomen invoering van het elektronisch stemmen. De veralgemening van deze stembethode zou namelijk de in artikel 18 omschreven preciseringen op de stembiljetten overbodig maken.

De Minister geeft aan dat een offerte-aanvraag is gedaan met het oog op de invoering van de elektronische stemprocedure in de kiesarrondissementen Luik en Antwerpen, alsmede in drie kantons van het administratieve arrondissement Brussel-Hoofdstad.

De Duitstalige Gemeenschap heeft een verzoek ingediend om deze stemwijze te kunnen toepassen in de negen gemeenten die in het Duitse taalgebied zijn gelegen. Haar verzoek wordt momenteel onderzocht.

Een voorontwerp van wet tot invoering van de elektronische stemprocedure, waarbij te dien einde wordt afgeweken van het Kieswetboek, zal binnenkort aan de regering worden voorgelegd. Deze stemprocedure zal bij de Europese verkiezingen van juni 1994 van kracht worden.

Het vorige lid vraagt zich af of dit systeem dat bij wijze van experiment op grond van een wet bij de

est renvoyé à la justification de l'amendement afférent à l'article 15 (n° 251).

Un intervenant se demande pourquoi la liste des candidats, telle qu'affichée conformément aux prescriptions de l'article proposé, est reproduite à l'encre noire.

Le Ministre répond qu'une loi particulière prévoit que les avis émanant des autorités publiques sont ainsi affichés.

L'amendement n° 252 de *MM. Beysen et Van houtte* est rejeté par 13 voix contre 2.

L'article 17, tel que modifié par l'amendement n° 23 de M. Langendries, est adopté par 13 voix et 2 abstentions.

Art. 18

L'amendement (n° 24) de *M. Langendries et consorts* vise à remplacer au § 1^{er}, premier alinéa, les mots « et selon l'un des modèles annexés par la présente loi » par les mots « et selon les modèles (modèles A, B et C) figurant à l'annexe 3 de la présente loi »; il tend également à remplacer, au § 1^{er} et au § 3, les mots « article 31bis de la loi spéciale » par les mots « article 28ter de la loi spéciale ». Il répond aux remarques formulées par le Conseil d'Etat.

MM. Beysen et Van houtte déposent un amendement (n° 253, Doc. n° 897/6) visant à remplacer, au § 2 de l'article proposé, le quatrième alinéa comme suit :

« Les noms et prénoms des candidats sont inscrits dans l'ordre des présentations dans la colonne réservée à la liste à laquelle ils appartiennent. »

Il est renvoyé à la justification de l'amendement (n° 251, Doc. n° 897/6) afférent à l'article 15.

Un membre se demande ce qu'il en est des projets relatifs au vote électronique. La généralisation de ce type de vote rendrait en effet superflues les spécifications des bulletins de vote telles que décrites à l'article 18.

Le Ministre précise qu'un appel d'offres a été lancé en vue de procéder au vote électronique dans les arrondissements électoraux de Liège et d'Anvers et dans trois cantons de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.

Une demande de la Communauté germanophone, visant à pouvoir recourir à ce type de vote dans les 9 communes situées dans la région de langue allemande, est actuellement pendante.

Par ailleurs, un avant-projet de loi instaurant le vote électronique et dérogeant, dans cette perspective, aux dispositions du Code électoral, sera prochainement soumis au gouvernement. Ce système de vote devrait pouvoir entrer en vigueur lors des élections européennes de juin 1994.

Le membre précédent se demande si ce système, instauré par la loi à titre expérimental dans les

vorige parlementsverkiezingen van 24 november 1991 in de kantons Verlaine en Waarschoot is ingevoerd, niet tot problemen bij het gebruik heeft geleid en of het goede resultaten heeft opgeleverd.

De Minister antwoordt dat de kiesresultaten al bekend waren om 14 uur en dat er zich geen moeilijkheden bij de kiezers of bij het optellen van de resultaten hebben voorgedaan.

Ingevolge de vragen van *twee leden* preciseert *de Minister* dat dank zij dat experimentele systeem van 1991 niet langer ongeldig kan worden gestemd, doordat materieel gezien niet langer aantekeningen op de stembiljetten konden worden aangebracht. Niettemin konden de kiezers ook met dit systeem blanco stemmen, aangezien dat als een van de mogelijke stemwijzen werd aangemerkt.

Amendement n° 515 van *de heer Bertouille c.s.* (Stuk n° 897/13) strekt ertoe in § 2 van de voorgestelde tekst, het eerste en tweede lid te vervangen als volgt :

« De kandidatenlijsten worden op het stembiljet naast elkaar geplaatst. Boven elke kandidatenlijst staat het letterwoord, vermeld in de voordracht van de kandidaten, overeenkomstig artikel 13; het letterwoord van de lijst wordt gedrukt in hoofdletters van 4 millimeter hoogte en horizontaal geplaatst.

Naast de naam en de voornaam van iedere kandidaat staat een stemvakje ».

Een van de indieners stelt dat dit amendement aansluit bij de voorstellen tot opheffing van het stemvakje bovenaan op de lijst.

De Commissie beslist om in § 1 een technische verbetering aan te brengen door de woorden « modellen A, B en C » te vervangen door de woorden « modellen IIa, IIb en IIc ».

Het amendement n° 515 van *de heer Bertouille c.s.* wordt verworpen met 16 tegen 2 stemmen en één onthouding.

Het amendement n° 253 van *de heren Beysen en Van houtte* wordt verworpen met 16 tegen één stem en twee onthoudingen.

Artikel 18 wordt aangenomen met 16 tegen 2 stemmen en één onthouding.

Art. 19

Over dit artikel, zoals gewijzigd bij amendement n° 25 van *de heer Langendries c.s.* worden geen opmerkingen gemaakt.

Het wordt eenparig aangenomen.

Art. 20

Amendement n° 26 van *de heer Langendries c.s.* wil, conform het advies van de Raad van State, in de inleidende volzin van § 2 de woorden « de Vlaamse Raad en de Waalse Gewestraad » vervangen door de woorden « de Raad ».

cantons de Verlaine et de Waarschoot lors des dernières élections législatives du 24 novembre 1991, n'a pas suscité de problèmes quant à son utilisation et s'il a donné de bons résultats.

Le Ministre répond que les résultats des votes étaient connus à 14 heures et qu'il n'y eut aucun incident au niveau des électeurs ni sur le plan de la totalisation des suffrages.

Aux questions formulées par *deux membres* en ce sens, *le Ministre* précise que ce système expérimental de 1991 ne permettait plus les votes nuls étant donné qu'il n'était plus matériellement possible d'apposer des inscriptions sur les bulletins de vote mais qu'il n'interdisait pas, par contre, les votes blancs parce que ceux-ci étaient considérés comme une autre forme de suffrage.

L'amendement n° 515 de *M. Bertouille et consorts* tend à remplacer les alinéas 1 et 2 du § 2 du texte proposé, comme suit :

« Les listes des candidats sont inscrites dans le bulletin à la suite les unes des autres. Chaque liste de candidats est surmontée du sigle indiqué dans la présentation de candidats conformément à l'article 13; le sigle de la liste est imprimé en lettres capitales ayant 4 millimètres de hauteur et ces lettres sont placées horizontalement.

A côté des nom et prénom de chaque candidat, se trouve une case de vote. »

Un des auteurs fait valoir que cet amendement se situe dans la logique des propositions visant à supprimer la case de tête.

La Commission décide d'apporter une correction technique au § 1^{er}, en remplaçant les mots « modèles A, B et C » par les mots « modèles II a, II b et II c ».

L'amendement n° 515 de *M. Bertouille c.s.* est rejeté par 16 voix contre 2 et une abstention.

L'amendement n° 253 de *MM. Beysen et Van houtte* est rejeté par 16 voix contre une et deux abstentions.

L'article 18, est adopté par 16 voix contre 2 et une abstention.

Art. 19

Cet article, tel que modifié par l'amendement (n° 25) de *M. Langendries et consorts* n'appelle pas d'observations particulières.

Il est adopté à l'unanimité.

Art. 20

L'amendement (n° 26) de *M. Langendries et consorts*, faisant suite aux observations du Conseil d'Etat, tend à remplacer, à la phrase introductive du § 2, les mots « le Conseil flamand et le Conseil régional wallon » par les mots « le Conseil ».

Een lid merkt op dat in § 1, tweede lid, van het voorgestelde artikel voor de kiezer de mogelijkheid is ingebouwd om, indien hij instemt met de volgorde van kandidaten, titularissen en opvolgers zoals die op de lijst van zijn keuze voorkomt, zijn stem uit te brengen door het stemvak bovenaan op de lijst in te kleuren.

De — gebiedende — formulering van die zin in de « onderrichtingen voor de kiezer » (zie bijlage 11) zou in theorie, bij laatstgenoemde de indruk kunnen wekken dat hij, als hij met de voorgestelde lijst als dusdanig instemt, buiten voormelde mogelijkheid er geen andere meer heeft om zijn stem uit te brengen. Het lijkt dus wenselijk in die « onderrichtingen » te vermelden dat « de kiezer zijn stem kan uitbrengen door een lijststem in het stemvak bovenaan op de lijst uit te brengen ».

De Minister wijst er evenwel op dat de kiezers over twee mogelijkheden beschikken om de voorgestelde volgorde van de kandidaten te wijzigen :

- ofwel brengen zij een massaal aantal voorkeurstemmen uit;
- ofwel brengen ze massaal een stem uit op één kandidaat.

De heren Beysen en Van houtte dienen een amendement in (n° 250, Stuk n° 897/6) om, in § 1 van het voorgestelde artikel, het eerste tot het zesde lid te vervangen door wat volgt :

« De kiezer mag niet meer dan één stem uitbrengen. Hij kan stemmen ofwel door een lijststem uit te brengen in het stemvak bovenaan op de lijst ofwel door een naamstem uit te brengen in het stemvak naast de naam van een kandidaat. »

Een van de indieners van het amendement merkt op dat het huidige kiessysteem in feite de participatie, in plaats van de democratie bevordert. Het zijn immers de politieke partijen — en vrijwel uitsluitend zij — die de volgorde van de kandidaten op de lijst bepalen. De verkiezingen van 24 november 1991 hebben echter aangetoond dat tussen de burgers en de politieke klasse een kloof gaapt.

Dit amendement wil bijgevolg het gewicht van de politieke partijen verkleinen door de stem bovenaan op de lijst te neutraliseren, zodat de kiezer zelf de toewijzing van de zetels aan de kandidaten kan vaststellen. Te dien einde zouden de zetels voor een zelfde lijst uitsluitend worden toegekend op grond van het aantal voorkeurstemmen dat door de kandidaten, ongeacht hun rangschikking op die lijst, behaald werd. Er zou dus geen rekening meer worden gehouden met de stemmen bovenaan op de lijst, die alleen nog zouden meetellen voor de berekening van de zetelverdeling tussen de verschillende lijsten.

Bovendien zou die regeling de kiezers een duidelijker inzicht geven in het verkiezingsgebeuren. Van de stembusgangers zijn er immers velen die niet weten dat een stem uitgebracht bovenaan op de lijst, als het ware gelijkstaat met een stem voor de kandidaten die helemaal vooraan op de lijst staan.

Un membre fait observer que l'article proposé prévoit, au § 1^{er}, deuxième alinéa, que l'électeur, s'il adhère à l'ordre de présentation des candidats, titulaires et suppléants, de la liste de son choix, marque son vote dans la case placée en tête de cette liste.

La formulation — impérative — de cette phrase dans les « instructions pour l'électeur » (en annexe 11) pourrait, théoriquement, donner l'impression à ce dernier que s'il adhère à la liste en tant que telle, il n'a pas d'autre possibilité que celle susindiquée pour exprimer son vote. Il serait dès lors préférable de préciser dans les « instructions » précitées que « l'électeur peut marquer son vote dans la case de tête ».

Le Ministre indique cependant que les électeurs disposent de deux moyens pour modifier l'ordre de présentation des candidats :

- soit en exprimant massivement des votes de préférence;
- soit en votant massivement pour un candidat.

MM. Beysen et Van houtte déposent un amendement (n° 250, Doc. n° 897/6) visant à remplacer, au § 1^{er} de l'article proposé, les alinéas un à six comme suit :

« L'électeur ne peut émettre qu'un seul vote. Il peut voter ou bien en émettant un vote de liste, qu'il marque dans la case placée en tête de liste, ou bien en émettant un vote nominatif, qu'il marque dans la case placée à la suite du nom d'un candidat. »

Un des auteurs de l'amendement fait valoir que le système électoral actuel favorise en fait la participatie au lieu de la démocratie. En effet, ce sont les partis politiques qui déterminent, quasi-exclusivement, l'ordre de présentation des candidats sur les listes. Or, les élections du 24 novembre 1991 ont montré qu'il existait un fossé entre les citoyens et la classe politique.

Cet amendement tend par conséquent à diminuer le poids des partis politiques en neutralisant le vote en case de tête, ce qui permettrait à l'électeur de déterminer lui-même l'attribution des sièges aux candidats. A cette fin, la dévolution des sièges au sein d'une même liste se ferait exclusivement sur la base du nombre de voix de préférence recueillies par les candidats, et ce, quelle que soit la place qu'ils occupent sur cette liste. Il ne serait donc plus tenu compte des votes en case de tête, si ce n'est pour le calcul de la répartition des sièges entre les différentes listes.

Ce système permettrait également de clarifier les choses à l'égard des électeurs. Nombre d'entre eux, mal informés du report des voix de la case de tête, ignorent qu'un vote en tête de liste équivaut en quelque sorte à un vote pour les candidats placés aux premières places de la liste.

Ten slotte betreurt het lid dat de aanpassing van het Kieswetboek niet benut werd om dat Wetboek grondig te wijzigen.

Een lid merkt op dat het voorgestelde artikel het volgende bepaalt : « Een kiezer die wegens een lichaamsgebrek niet in staat is om zich alleen naar het stembokje te begeven, mag zich met toestemming van de voorzitter door iemand laten geleiden of bijstaan. » Hij wil weten of een medisch attest voldoende is om vast te stellen of een kiezer zo zwaar gehandicapt is dat hij zich door een derde moet laten vergezellen naar het stembokje dan wel of de voorzitter van het stembureau bevoegd is om zulks te beoordelen.

Een andere spreker vraagt wat er gebeurt wanneer een analfabete kiezer die door niemand wordt geleid of bijgestaan, vraagt om door een getuige van zijn keuze te worden geholpen. Geldt de huidige procedure, die is bedoeld voor de parlementsverkiezingen, *mutatis mutandis* ook voor de verkiezing van de Raden ?

De Minister antwoordt dat de voorzitter van het stembureau net als bij de parlementsverkiezingen de knoop moet doorhakken en bepalen of iemands handicap rechtvaardigt dat deze persoon zich door een derde laat bijstaan. Een doktersattest dat wordt voorgelegd kan ter zake als beoordelingselement dienen. Elke voorzitter met gezond verstand hoort in te gaan op het besluit van dat attest. Ingeval die kiezer niet vergezeld is van een derde, mag de voorzitter van het stembureau een getuige van zijn keuze aanwijzen; dat moet in het proces-verbaal worden vermeld.

Amendement n° 250 van de heren Beysen en Vanhoutte wordt verworpen met 13 tegen 2 stemmen.

Artikel 20, zoals gewijzigd door amendement n° 26 van de heer Langendries, wordt aangenomen met 13 tegen 2 stemmen.

Art. 21

Amendement n° 27 van de heer Langendries c.s. wil in de Nederlandse tekst van § 1, tweede lid, van het voorgestelde artikel de woorden « naar artikel 16, achtste lid, » vervangen door de woorden « naar artikel 161, achtste lid, ». In § 2, derde lid, wil het de woorden « eerste subcategorie » vervangen door de woorden « eerste ondercategorie ». Ook die correcties sluiten aan bij een opmerking van de Raad van State.

Amendement n° 255 (Stuk n° 897/6) van de heer Langendries wil in § 1, tweede lid, 2°, de woorden « de verwijzing naar artikel 143, derde lid, » vervangen door de woorden « de verwijzing naar de artikelen 143, derde lid, en 145 ».

De indiener verduidelijkt dat de inhoud van artikel 143, derde lid, van het Kieswetboek is opgenomen in artikel 20, § 3, derde lid, van het voorstel,

En conclusion, le membre regrette que l'on n'ait pas tiré parti de l'adaptation du Code électoral pour le modifier fondamentalement.

Un intervenant relève que l'article proposé prévoit que l'électeur, « qui, par suite d'une infirmité physique, se trouve dans l'impossibilité de se rendre seul dans l'isoloir ou d'exprimer lui-même son vote, peut se faire accompagner d'un guide ou d'un soutien ». Il se demande si un certificat médical suffit à établir si l'électeur concerné est atteint d'un handicap tel qu'il doit se faire accompagner d'une tierce personne ou si le Président du bureau de vote dispose d'un pouvoir d'appréciation à cet égard.

Un autre orateur se demande ce qu'il advient lorsqu'un électeur ne sachant pas écrire et ne s'étant pas fait accompagner par un guide ou un soutien, demande l'appui d'un témoin de son choix. Est-ce que la procédure actuelle, prévue pour les élections législatives, s'applique — *mutatis mutandis* — pour les élections des Conseils ?

Le Ministre fournit la réponse suivante : comme c'est le cas pour les élections législatives, c'est au président du bureau de vote qu'il appartient de décider si une personne a un handicap physique tel que cet handicap justifie qu'elle se soit fait accompagner par une tierce personne. Le certificat médical, s'il existe, constitue un élément d'appréciation à cet égard et tout Président raisonnable ne pourra qu'entériner les conclusions dudit certificat. Si l'électeur considéré ne s'est pas fait accompagner d'une tierce personne, le Président du bureau de vote peut désigner un assesseur de son choix, désignation qui devra être mentionnée au procès-verbal.

L'amendement n° 250 de MM. Beysen et Vanhoutte est rejeté par 13 voix contre 2.

L'article 20, tel que modifié par l'amendement n° 26 de M. Langendries, est adopté par 13 voix contre 2.

Art. 21

L'amendement (n° 27) de M. Langendries et consorts vise, dans le texte néerlandais de l'article proposé, à remplacer, au § 1^{er}, deuxième alinéa les mots « naar artikel 116, achtste lid » par les mots « naar artikel 161, achtste lid » et les mots « eerste subcategorie » par les mots « eerste ondercategorie ». Il est répondu par là aux observations du Conseil d'Etat.

L'amendement (n° 255, Doc. n° 897/6) de M. Langendries tend au § 1^{er}, deuxième alinéa, 2° à remplacer les mots « la référence à l'article 143, alinéa 3 » par les mots « la référence aux articles 143, alinéa 3 et 145 ».

L'auteur précise que le contenu de l'article 143, alinéa 3 du Code électoral est repris à l'article 20, § 3, alinéa 3, de la proposition tandis que le contenu

terwijl de inhoud van artikel 145 van het Kieswetboek is opgenomen in artikel 20, § 3, vierde lid, van het voorstel.

Voor de toepassing van artikel 155 van het Kieswetboek, waarvan het derde lid zowel verwijst naar artikel 143, derde lid, als naar artikel 145 van hetzelfde wetboek, moet de verwijzing dus naar *beide* artikelen van het Kieswetboek (en niet alleen naar artikel 143, derde lid) worden vervangen door een verwijzing naar artikel 20, § 3, derde en vierde lid.

De heren Beysen en Van houtte dienen een amendement n° 254 in (Stuk n° 897/6), dat ertoe strekt in § 2, eerste lid, 1°, van het voorgestelde artikel het woord « kandidaten » te vervangen door de woorden « een kandidaat », en in dezelfde paragraaf het tweede en het derde lid te vervangen door wat volgt :

« Na deze eerste indeling worden de stembiljetten van elk van de categorieën voor de verschillende lijsten verder verdeeld in twee ondercategorieën :

1. Stembiljetten waarop bovenaan op een lijst is gestemd;

2. Stembiljetten waarop alleen naast de naam van een kandidaat is gestemd.

De stembiljetten waarop bovenaan op een lijst en naast de naam van een kandidaat is gestemd, worden in de tweede ondercategorie geplaatst. De stembiljetten bedoeld in artikel 157, laatste lid, 1° en 3°, worden ingedeeld bij de eerste ondercategorie. Op al deze stembiljetten schrijft de voorzitter de vermelding « geldig » en stelt zijn paraaf. »

Tot slot wil dit amendement in § 3 het woord « enerzijds » en de woorden « en anderzijds de stemmen die alleen op opvolgers zijn uitgebracht (artikel 144, derde lid), welke stemmen tegelijk als lijststemmen en als afzonderlijke stemmen voor de opvolgers worden geteld », weglaten.

Een van de indieners stipt aan dat indien men, zoals amendement n° 251 op artikel 15 voorstelt, het onderscheid tussen kandidaat-titularissen en kandidaat-opvolgers zou afschaffen, de naamstemmen voor zogenoemde kandidaat-opvolgers niet langer hoeven te worden geteld.

Amendement n° 255 van de heer Langendries wordt eenparig aangenomen.

Amendement n° 254 van de heren Beysen en Van houtte wordt verworpen met 13 tegen 2 stemmen.

Artikel 21, zoals gewijzigd door de amendementen n° 27 en 255 van de heer Langendries, wordt aangenomen met 13 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 22

De heren Beysen en Van houtte dienen een amendement n° 256 (Stuk n° 897/6) in ertoe strekkend het onderscheid tussen kandidaten-titularissen en kandidaten-opvolgers op te heffen.

Dit amendement wordt verworpen met 13 stemmen tegen 2.

de l'article 145 du Code électoral est repris à l'article 20, § 3, alinéa 4, de la proposition.

Pour l'application de l'article 155 du Code électoral dont l'alinéa 3 réfère à la fois à l'article 143, alinéa 3, et à l'article 145 dudit Code, il y a donc lieu de remplacer la référence à ces *deux* articles du Code électoral (et non seulement à l'article 143, alinéa 3) par une référence à l'article 20, § 3, alinéas 3 et 4.

MM. Beysen et Van houtte déposent un amendement (n° 254, Doc. n° 897/6) qui tend au § 2, premier alinéa, 1° de l'article proposé à remplacer le mot « candidats » par le mot « candidat » et qui vise à remplacer, au même paragraphe, les deuxième et troisième alinéas par ce qui suit :

« Ce premier classement étant terminé, les bulletins de chacune des catégories formées pour les diverses listes sont répartis en deux sous-catégories comprenant :

1. Les bulletins marqués en tête;

2. Les bulletins marqués en faveur d'un candidat seul.

Les bulletins marqués en tête et en faveur d'un candidat sont classés dans la deuxième sous-catégorie. Les bulletins visés à l'article 157, dernier alinéa, 1° et 3°, sont classés dans la première sous-catégorie. Sur tous ces bulletins, le président inscrit la mention « validés » et y appose son paraphe. »

Enfin, cet amendement vise à supprimer, au § 3, les mots « d'une part » et, « d'autre part, les votes donnés uniquement à des suppléants (article 144, alinéa 3), lesquels sont comptés à la fois comme votes de listes et comme votes individuels pour les suppléants. »

Un des auteurs signale que si l'on devait admettre, comme l'amendement (n° 251) afférent à l'article 15 le propose, la suppression de la distinction entre candidats titulaires et suppléants, il ne serait plus indiqué de comptabiliser les suffrages en faveur des candidats dits suppléants.

L'amendement n° 255 de M. Langendries est adopté à l'unanimité.

L'amendement n° 254 de MM. Beysen et Van houtte est rejeté par 13 voix contre 2.

L'article 21, tel que modifié par les amendements n° 27 et 255 de M. Langendries, est adopté par 13 voix et deux abstentions.

Art. 22

MM. Beysen et Van houtte présentent un amendement (n° 256, Doc. n° 897/6) visant à supprimer la distinction entre les candidats titulaires et les candidats suppléants.

Cet amendement est rejeté par 13 voix contre 2.

Artikel 22 wordt aangenomen met 12 stemmen en 2 onthoudingen.

Artt. 23 en 24

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt en zij worden eenparig aangenomen.

Art. 25

In dit artikel, zoals het werd gewijzigd door amendement n° 28 van *de heer Langendries c.s.*, moeten de volgende verbeteringen worden aangebracht : in § 3, derde en vierde lid, van de Franse tekst schrijve men « circonscriptions électorales » (meervoud).

Amendement n° 257 van de heren Beysen en Van houtte (Stuk n° 897/6) strekt ertoe in § 2 van het voorgestelde artikel de woorden « kandidaat-titularissen » te vervangen door het woord « kandidaat ». Er wordt verwezen naar de verantwoording van *amendement n° 251* (Stuk n° 897/6) op artikel 15.

Het amendement n° 257 van de heren Beysen en Van houtte wordt verworpen met 16 tegen 1 stem en twee onthoudingen.

Artikel 25 wordt aangenomen met 16 tegen 2 stemmen en één onthouding.

Art. 26

Over dit artikel, zoals het wordt gewijzigd bij amendement n° 29 van *de heer Langendries c.s.*, worden geen opmerkingen gemaakt. Het wordt aangenomen met 16 tegen 2 stemmen en één onthouding.

Art. 27

De heren Beysen en Van houtte dienen een amendement n° 258 (Stuk n° 897/6) in ertoe strekkend de niet-verkozen kandidaten als opvolgers te rangschikken naargelang het bekomen aantal naamstemmen. Dit amendement vloeit voort uit het amendement n° 256 op artikel 22 waarbij het verschil tussen kandidaat-titularissen en kandidaat-opvolgers ongevaan wordt gemaakt.

Amendement n° 258 van de heren Beysen en Van houtte wordt verworpen met 14 tegen 2 stemmen.

Artikel 27, zoals gewijzigd door amendement n° 30 van *de heer Langendries*, wordt aangenomen met 14 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 28

Over dit artikel, zoals het wordt gewijzigd bij amendement n° 31 van *de heer Langendries c.s.*, worden geen opmerkingen gemaakt. Het wordt aangenomen met 14 tegen 2 stemmen.

L'article 22 est adopté par 12 voix contre 2.

Artt. 23 et 24

Ces articles n'appellent pas d'observations et sont adoptés à l'unanimité.

Art. 25

Cet article, tel que modifié par l'amendement (n° 28) de *M. Langendries et consorts*, appelle les corrections suivantes : au § 3, troisième et quatrième alinéas de sa version française, il convient d'écrire « circonscriptions électorales » (au pluriel).

L'amendement n° 257 de MM. Beysen et Van houtte tend, au § 2 de l'article proposé, à remplacer les mots « kandidaat-titularissen » par le mot « kandidaat ». Il est renvoyé à la justification de l'amendement (n° 251, Doc. n° 897/6) afférent à l'article 15.

L'amendement n° 257 de MM. Beysen et Van houtte est rejeté par 16 voix contre une et deux abstentions.

L'article 25 est adopté par 16 voix contre deux et une abstention.

Art. 26

Cet article, tel que modifié par l'amendement n° 29 de *M. Langendries et consorts*, ne donne pas lieu à d'autres commentaires et est adopté par 16 voix contre deux et une abstention.

Art. 27

MM. Beysen et Van houtte présentent un amendement (n° 258, Doc. n° 897/6) tendant à ce que les candidats non élus soient classés comme suppléants en fonction du nombre de suffrage nominatifs obtenus. Cet amendement est le corollaire de l'amendement n° 256 à l'article 22 qui tend à supprimer la distinction entre les candidats titulaires et les suppléants.

L'amendement n° 258 de MM. Beysen et Van houtte est rejeté par 14 voix contre 2.

L'article 27, tel qu'il a été modifié par l'amendement n° 30 de *M. Langendries*, est adopté par 14 voix et 2 abstentions.

Art. 28

Cet article, tel que modifié par l'amendement (n° 31) de *M. Langendries et consorts*, ne fait l'objet d'aucune autre remarque et est adopté par 14 voix contre 2.

HOOFDSTUK III

Bijzondere bepalingen houdende de organisatie van de gelijktijdige verkiezingen van de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad en het Europees Parlement

Art. 29

Over dit artikel, zoals het wordt gewijzigd bij amendement n° 32 van *de heer Langendries c.s.*, worden geen opmerkingen gemaakt. Het wordt eenparig aangenomen.

Art. 30 en 31

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt. Zij worden eenparig aangenomen.

Art. 32

De Minister merkt op dat deze bepaling erin voorziet dat de kandidaten voor de verkiezing van de Raad in hun verklaring van bewilliging mogen vragen dat aan hun lijst hetzelfde letterwoord en hetzelfde volgnummer wordt toegekend als die welke op nationaal niveau toegekend zijn aan de lijsten voorgedragen voor de verkiezing van het Europese Parlement.

Artikel 32 wordt éénparig aangenomen.

Art. 33

Dit artikel, zoals het wordt gewijzigd bij amendement n° 33 van *de heer Langendries c.s.*, geeft geen aanleiding tot opmerkingen. Het wordt eenparig aangenomen.

Art. 34

De heer Langendries dient een amendement n° 335 (Stuk n°897/7) in ertoe strekkend het door amendement n° 34 van dezelfde indiener gewijzigde artikel 34 door een nieuwe bepaling te vervangen.

De Minister merkt op dat krachtens dit artikel de lijst voor de verkiezingen van het Europese Parlement met de Belgische kiezers ingeschreven in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente, ook gebruikt wordt als kiezerslijst voor de verkiezingen van de Raad.

Een spreker heeft volgende opmerkingen bij de artikelen 201 en volgende (van het wetsvoorstel), die betrekking hebben op de verkiezing van het Europese Parlement.

Artikel 8b van het Verdrag van Maastricht bepaalt dat ieder onderdaan van een van de twaalf Lid-

CHAPITRE III

Dispositions particulières organisant l'élection simultanée du Conseil régional wallon, du Conseil flamand et du Parlement européen

Art. 29

Cet article, tel que modifié par l'amendement (n° 32) de *M. Langendries et consorts*, n'appelle pas d'observations particulières et est adopté à l'unanimité.

Art. 30 et 31

Ces articles n'appellent pas de commentaires et sont adoptés à l'unanimité.

Art. 32

Le Ministre signale que cette disposition prévoit que les candidats aux élections du Conseil peuvent, dans la déclaration de leur candidature, demander l'attribution à leur liste du même sigle et du même numéro d'ordre que ceux conférés au niveau national à des listes présentées pour l'élection du Parlement européen.

L'article 32 est adopté à l'unanimité.

Art. 33

Cet article, tel que modifié par l'amendement (n° 33) de *M. Langendries et consorts* n'appelle pas de commentaires et est adopté à l'unanimité.

Art. 34

M. Langendries présente un amendement n° 335, (Doc. n°897/7) tendant à remplacer cet article, modifié par son amendement n° 34.

Le Ministre signale que cette disposition prévoit que la liste des électeurs belges inscrits aux registres de la population d'une commune belge, dressée pour l'élection du Parlement européen, tient lieu de liste des électeurs pour le Conseil.

Un intervenant formule les observations suivantes, qui sont à rattacher aux articles 201 et suivants (de la proposition de loi) relatifs à l'élection du Parlement européen.

L'article 8b du Traité de Maastricht prévoit que tout ressortissant des 12 Etats membres de la CE a le

Staten van de EG die verblijf houdt in een andere Lid-Staat, in die Staat onder dezelfde voorwaarden als de onderdanen ervan actief en passief kiesrecht heeft, zulks vanaf de volgende verkiezingen voor het Europees Parlement (juni 1994). Dit artikel 34 maakt echter dat er geen onderdanen van andere EG-Lid-Staten aan de verkiezingen kunnen deelnemen wanneer de parlementsverkiezingen vervroegd plaatsvinden, of wanneer verschillende verkiezingen (parlementsverkiezingen, Europese verkiezingen en verkiezingen voor de Raad) samenvallen.

De Minister antwoordt dat artikel 34 betrekking heeft op de verkiezingen voor de Raad en niet op de verkiezingen voor het Europees Parlement.

Voorts preciseert hij dat het actief en passief kiesrecht van de EG-onderdanen bij de verkiezingen voor de gemeenteraad en voor het Europees Parlement slechts kan worden uitgeoefend wanneer de EG de modaliteiten daartoe respectievelijk vóór 31 december 1994 en 31 december 1993 eenparig aanneemt.

Amendement n° 335 van de heer Langendries wordt aangenomen met 14 stemmen en 1 onthouding.

Het aldus gewijzigde artikel 34 wordt eveneens aangenomen met 14 stemmen en 1 onthouding.

HOOFDSTUK IV

Bijzondere bepalingen houdende organisatie van de gelijktijdige verkiezingen van de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad en de federale Wetgevende Kamers

Art. 35

Amendement n° 35 van *de heer Langendries c.s.* wil naar aanleiding van de opmerkingen van de Raad van State dit artikel weglaten.

Er wordt door *de heer Langendries* een amendement n° 336 (Stuk n° 897/7) ingediend ertoe strekkend artikel 35 opnieuw op te nemen en uitdrukkelijk te bepalen dat in de gemeenten Voeren en Komen-Waasten de kiezers een afzonderlijke oproeping zullen ontvangen voor de verkiezing van het Europees Parlement.

Amendement n° 336 van de heer Langendries wordt aangenomen met 14 stemmen en 1 onthouding.

Het aldus gewijzigde artikel 35 wordt aangenomen met 14 stemmen en 1 onthouding.

Art. 36

Amendement n° 514 van *de heer Bertouille c.s.* (Stuk n° 897/13) strekt ertoe het opschrift van

droit de vote et d'éligibilité, dès les prochaines élections du Parlement européen (juin 1994), dans l'Etat membre où il réside dans les mêmes conditions que les ressortissants de cet Etat. Or cet article 34 rend impossible, en cas d'élections législatives anticipées et de conjonction d'élections (législatives, européennes et régionales), la participation des électeurs étrangers ressortissants de la CE.

Le ministre répond que cet article 34 est relatif aux élections des Conseils et non aux élections du Parlement européen.

Il précise par ailleurs que le droit de vote et d'éligibilité des ressortissants de la CE ne pourra être exercé tant aux élections communales qu'à celles du parlement européen que si les modalités en ont été arrêtées à l'unanimité, au niveau communautaire respectivement avant le 31 décembre 1994 et le 31 décembre 1993.

L'amendement n° 335 de M. Langendries est adopté par 14 voix et une abstention.

L'article 34, ainsi modifié, est également adopté par 14 voix et une abstention.

CHAPITRE IV

Dispositions particulières organisant l'élection simultanée du Conseil régional wallon, du Conseil Namand et des Chambres législatives fédérales

Art. 35

L'amendement n° 35 de *M. Langendries et consorts* vise, suite aux observations du Conseil d'Etat en ce sens, à supprimer cet article.

M. Langendries présente un amendement (n° 336 - Doc. n° 897/7) tendant à réinsérer l'article 35 et à prévoir expressément que dans les communes de Fourons et de Comines-Warneton, les électeurs reçoivent une convocation distincte pour l'élection du Parlement européen.

L'amendement n° 336 de M. Langendries est adopté par 14 voix et une abstention.

L'article 35, ainsi modifié, est adopté par 14 voix et une abstention.

Art. 36

L'amendement n° 514 de *M. Bertouille et consorts* tend au chapitre 4 du Livre I^{er} de la loi proposée à

Boek I, Hoofdstuk IV, van de voorgestelde wet te wijzigen als volgt :

« Bijzondere bepalingen voor de organisatie van de gelijktijdige verkiezing van de Vlaamse Raad, van de Waalse Raad en van de Federale wetgevende Kamers. »

Amendement n° 506 van *de heer Bertouille c.s.* strekt ertoe in het opschrift van Boek I, Hoofdstuk IV, van de voorgestelde wet, het woord « Gewestraad » te vervangen door het woord « Raad ».

In artikel 36, zoals het wordt gewijzigd door amendement n° 36 van *de heer Langendries c.s.*, moet volgende verbetering worden aangebracht : in de Nederlandse tekst, *in fine*, leze men « in dit Hoofdstuk » in plaats van « in deze Hoofdstuk ». Deze tekstcorrectie wordt aangebracht.

Amendement n° 514 van *de heer Bertouille c.s.* wordt verworpen met 16 tegen 2 stemmen en één onthouding.

Amendement n° 506 van *de heer Bertouille c.s.* wordt eveneens verworpen met 16 tegen 2 stemmen en één onthouding.

Artikel 36 wordt eenparig aangenomen.

Art. 37

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Het wordt aangenomen met 15 tegen 2 stemmen.

Art. 38 en 39

Deze artikelen worden zonder bespreking eenparig aangenomen.

Art. 40

Over dit artikel, zoals het wordt gewijzigd door amendement n° 37 van *de heer Langendries c.s.*, worden geen opmerkingen gemaakt.

Het wordt eenparig aangenomen.

Art. 41

De heer Langendries dient een amendement n° 337 (Stuk n° 897/7) in ertoe strekkend (het door amendement n° 38 van *de heer Langendries* gewijzigde) artikel 41 door een nieuwe bepaling te vervangen.

Amendement n° 337 geeft geen aanleiding tot opmerkingen en wordt aangenomen met 14 stemmen en 1 onthouding.

Het aldus gewijzigde artikel 41 wordt aangenomen met 14 stemmen en 1 onthouding.

modifier l'intitulé, dans le texte français, comme suit :

« Dispositions particulières organisant l'élection simultanée du Conseil wallon, du Conseil flamand et des Chambres législatives fédérales. »

L'amendement n° 506 de *M. Bertouille et consorts* tend, au chapitre IV du Livre I^{er} de la loi proposée, à supprimer, dans l'intitulé, le mot « régional ».

L'article 36, tel que modifié par l'amendement n° 36 de *M. Langendries et consorts*, appelle la correction suivante : il convient de préciser, dans le texte néerlandais, *in fine*, « in dit Hoofdstuk » au lieu de « in deze Hoofdstuk ». Cette correction d'ordre technique est apportée.

L'amendement n° 514 de *M. Bertouille et consorts* est également rejeté par 16 voix contre 2 et une abstention.

L'amendement n° 506 de *M. Bertouille et consorts* est également rejeté par 16 voix contre 2 et une abstention.

L'article 36 est adopté à l'unanimité.

Art. 37

Cet article ne donne lieu à aucune observation.

Il est adopté par 15 voix contre 2.

Artt. 38 et 39

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation et sont adoptés à l'unanimité.

Art. 40

Cet article, tel que modifié par l'amendement n° 37 de *M. Langendries et consorts*, n'appelle pas de commentaire particulier.

Il est adopté à l'unanimité.

Art. 41

M. Langendries présente un amendement (n° 337 - Doc. n° 897/3) tendant à remplacer l'article 41, modifié par l'amendement n° 38 de *M. Langendries*, par une nouvelle disposition.

L'amendement n° 337 ne donne lieu à aucune observation et est adopté par 14 voix et une abstention.

L'article 41, ainsi modifié, est adopté par 14 voix et une abstention.

Art. 42

Amendement n° 39 van *de heer Langendries* strekt ertoe artikel 42 weg te laten.

Er wordt door *de heer Langendries* een amendement n° 338 (Stuk n° 897/7) ingediend om dit artikel opnieuw op te nemen en daarin te bepalen dat in de gemeenten Voeren en Komen-Waasten de kiezers een aparte oproepingsbrief zullen ontvangen voor de verkiezing van de federale Wetgevende Kamers.

Amendement n° 338 van *de heer Langendries* en het aldus gewijzigde artikel 42 worden aangenomen met 14 stemmen en 1 onthouding.

Art. 43 tot 46

De amendementen n° 40, 41, 42 en 235 van *de heer Langendries* strekken ertoe de artikelen 43 tot 46 weg te laten.

Over deze amendementen worden geen opmerkingen gemaakt.

BOEK II

WIJZIGINGEN VAN WETTEN

TITEL I

Wijzigingen van Kieswetboek

Art. 47

Een amendement (n° 7 - Stuk n° 897/4) wordt ingediend door *de heren Van Vaerenbergh en Anciaux*. Het strekt ertoe de tekst van artikel 87 voor het Kieswetboek aan te vullen met een bepaling waarbij de administratieve arrondissementen Brussel-Hoofdstad en Halle-Vilvoorde voor de verkiezing van de volksvertegenwoordigers worden ingedeeld in twee kieskringen, namelijk de kieskring Brussel en de kieskring Halle-Vilvoorde.

Volgens één van de indieners sluit het amendement aan bij de logica van de staatshervorming. Het beantwoordt aan een aloude Vlaamse eis en vereenvoudigt de kiesverrichtingen. Het komt aldus de democratie in al haar aspecten ten goede.

Amendement n° 7 van de heren Van Vaerenbergh en Anciaux wordt verworpen met 13 tegen 1 stem.

Artikel 47 wordt eenparig aangenomen.

Art. 48

Op artikel 48, zoals gewijzigd bij amendement n° 43 van *de heer Langendries* c.s., wordt een amendement (n° 239 - Stuk n° 897/6) ingediend door *de*

Art. 42

L'amendement n° 39 de *M. Langendries* tend à supprimer l'article 42.

M. Langendries présente un amendement (n° 338 - Doc. n° 897/7) tendant à reprendre cet article et à le compléter par une disposition qui prévoit que, dans les communes de Fourons et de Comines-Warneton, les électeurs recevront une convocation distincte pour l'élection des Chambres législatives fédérales.

L'amendement n° 338 de *M. Langendries* et l'article 42 ainsi modifié sont adoptés par 14 voix et une abstention.

Art. 43 à 46

Les amendements n° 40, 41 et 42 de *M. Langendries* tendent à supprimer les articles 43, 44 et 46.

Ces amendements ne donnent lieu à aucune observation.

LIVRE II

MODIFICATIONS DE LOIS

TITRE I^{er}*Modifications du Code électoral*

Art. 47

MM. Van Vaerenbergh et Anciaux présentent un amendement (n° 7 - Doc. n° 897/4) tendant à compléter le texte de l'article 87 du Code électoral par une disposition prévoyant que pour l'élection de la Chambre des représentants, les arrondissements administratifs de Bruxelles-Capitale et de Hal-Vilvorde sont divisés en deux circonscriptions, à savoir la circonscription électorale de Bruxelles et celle de Hal-Vilvorde.

Un des auteurs précise que l'amendement s'inscrit dans la logique de la réforme de l'Etat, répond à une vieille revendication flamande et simplifie les opérations électorales. Il sert dès lors la démocratie dans tous ses aspects.

L'amendement n° 7 de *MM. Van Vaerenbergh et Anciaux* est rejeté par 13 voix contre une.

L'article 47 est adopté à l'unanimité.

Art. 48

MM. Van Vaerenbergh et Anciaux présentent un amendement (n° 239 - Doc. n° 897/6) à l'article 48, tel qu'il a été modifié par l'amendement n° 43 de

heren Van Vaerenbergh en Anciaux. Dit amendement vloeit voort uit het amendement (n° 7) op artikel 47.

Amendement n° 239 van de heren Van Vaerenbergh en Anciaux wordt verworpen met 15 tegen 1 stem.

Artikel 48, zoals gewijzigd door amendement n° 43 van de heer Langendries, wordt eenparig aangenomen.

Art. 49

Op artikel 49, zoals gewijzigd bij amendement n° 44 van de heer Langendries c.s., wordt een amendement (n° 8 - Stuk n° 897/4) ingediend door de heren Van Vaerenbergh en Anciaux. Dit amendement vloeit voort uit het amendement (n° 7) op artikel 47. Het bepaalt de indeling in kieskantons van de kieskringen Brussel en Halle-Vilvoorde waarvan de instelling voorgesteld wordt.

Amendement n° 8 van de heren Van Vaerenbergh en Anciaux vervalt ten gevolge van de verwerping van amendement n° 7 op artikel 47.

Artikel 49, zoals gewijzigd door amendement n° 44 van de heer Langendries, wordt eenparig aangenomen.

Art. 50

Een lid merkt op dat dit artikel, zoals gewijzigd bij amendement n° 45 van de heer Langendries c.s., maar gevolgen kan hebben nadat het aangekondigde wetsontwerp betreffende het elektronisch stemmen wet is geworden. Is het dan niet voorbarig die bepaling thans in het Kieswetboek op te nemen ?

De Minister bevestigt dat het mogelijk zou zijn in voornoemd wetsontwerp een bepaling tot wijziging van artikel 90 van het Kieswetboek op te nemen. De afwijking op het algemeen principe dat de stemming gebeurt aan de hand van een stembiljet zal, hoe dan ook, in het Kieswetboek moeten worden ingeschreven.

De Minister verklaart dat het wetsontwerp inzake het elektronisch stemmen wellicht een algemene draagwijdte zal hebben en dat de Koning de kieskantons en de gemeenten zal aanwijzen waarop de wet van toepassing zal zijn.

Artikel 50, zoals gewijzigd door amendement n° 45 van de heer Langendries, wordt eenparig aangenomen.

Art. 51

Over artikel 51, zoals gewijzigd bij amendement n° 46 van de heer Langendries c.s., worden geen opmerkingen gemaakt. Het wordt eenparig aangenomen.

M. Langendries et consorts. Cet amendement est le corollaire de l'amendement n° 7 à l'article 47.

L'amendement n° 239 de MM. Van Vaerenbergh et Anciaux est rejeté par 15 voix contre une.

L'article 48, tel qu'il a été modifié par l'amendement n° 43 de M. Langendries, est adopté à l'unanimité.

Art. 49

MM. Van Vaerenbergh et anciaux présentent un amendement (n° 8 - Doc. n° 897/4) à l'article 49, tel qu'il a été modifié par l'amendement n° 44 de M. Langendries et consorts. Cet amendement est le corollaire de l'amendement n° 7 à l'article 47 et règle la scission en cantons électoraux des circonscriptions électorales de Bruxelles et de Hal-Vilvorde dont ils proposent la création.

L'amendement n° 8 de MM. Van Vaerenbergh et Anciaux devient sans objet par suite du rejet de l'amendement n° 7 à l'article 47.

L'article 49, tel que modifié par l'amendement n° 44 de M. Langendries, est adopté à l'unanimité.

Art. 50

Un membre fait observer que l'article à l'examen, tel qu'il a été modifié par l'amendement n° 45 de M. Langendries et consorts, ne pourra être appliqué que lorsque le projet de loi relatif au vote électronique aura acquis force de loi. N'est-il dès lors pas prématuré d'insérer dès à présent cette disposition dans le Code électoral ?

Le Ministre répond que l'on pourrait insérer dans le projet de loi précité une disposition modifiant l'article 90 du Code électoral. La dérogation au principe général selon lequel il est procédé au vote au moyen d'un bulletin de vote devra en tout état de cause être prévue dans le Code électoral.

Le Ministre précise que le projet de loi relatif au vote électronique aura probablement une portée générale et que le Roi désignera les cantons électoraux et les communes auxquels la loi s'appliquera.

L'article 50, tel que modifié par l'amendement n° 45 de M. Langendries, est adopté à l'unanimité.

Art. 51

L'article 51, tel que modifié par l'amendement n° 46 de M. Langendries et consorts, ne fait l'objet d'aucune observation et est adopté à l'unanimité.

Art. 52

Op artikel 52, zoals gewijzigd bij amendement n° 47 van de heer Langendries c.s., wordt door *de heren Van Vaerenbergh en Anciaux* een amendement n° 240 (Stuk n° 897/6) ingediend. Dit amendement vloeit voort uit amendement n° 7 op artikel 47. Het vervalt ten gevolge van de verwerping van amendement n° 7 op artikel 47.

Artikel 52 wordt eenparig aangenomen.

Art. 53 tot 59

Over de artikelen 53 tot 59, zoals gewijzigd bij de amendementen n° 48 tot 54 van de heer Langendries c.s., worden geen opmerkingen gemaakt. Zij worden eenparig aangenomen.

Art. 60

Op artikel 60, zoals gewijzigd bij amendement n° 55 van de heren Langendries c.s., dienen *de heren Van Vaerenbergh en Anciaux* een amendement n° 241 (Stuk n° 897/6) in. Dit amendement vloeit voort uit amendement n° 244 op artikel 74 inzake de lijstenverbinding. Het vervalt ingevolge de verwerping van amendement n° 7 op artikel 47.

Artikel 60 wordt eenparig aangenomen.

Art. 61

Artikel 61, zoals gewijzigd bij amendement n° 56 van de heer Langendries c.s., geeft geen aanleiding tot opmerkingen. Het wordt eenparig aangenomen.

Art. 62

Op artikel 62, zoals gewijzigd bij amendement n° 57 van de heer Langendries c.s., wordt een amendement n° 260 (Stuk n° 897/6) ingediend door *de heren Beysen en Van houtte*. Er dient bepaald te worden dat er op een zelfde lijst niet meer kandidaten mogen voorkomen dan het dubbele van het aantal te kiezen leden. De indieners van laatstgenoemd amendement hebben immers amendementen ingediend op eerder besproken artikelen, die ertoe strekken het verschil tussen kandidaat-titularissen en kandidaat-opvolgers op te heffen. Naar analogie van het stelsel dat thans voor de provincieraadsverkiezingen geldt, wordt voorgesteld de niet-verkozen kandidaten als opvolgers te rangschikken naar rata van het bekomen aantal naamstemmen.

Een amendement (n° 242 - Stuk n° 897/6) van *de heren Van Vaerenbergh en Anciaux* strekt ertoe dit artikel aan te passen in de zin van amendement n° 7 op artikel 47. Amendement n° 242 van de heren Van

Art. 52

MM. Van Vaerenbergh et Anciaux présentent un amendement (n° 240 - Doc. n° 897/6) à l'article 52, tel que modifié par l'amendement n° 47 de M. Langendries et consorts. Leur amendement découle de l'amendement n° 7 à l'article 47. Il devient sans objet par suite du rejet de l'amendement n° 7 à l'article 47.

L'article 52 est adopté à l'unanimité.

Art. 53 à 59

Les articles 53 à 59, tels qu'ils ont été modifiés par les amendements n° 48 à 54 de M. Langendries et consorts, ne font l'objet d'aucune observation et sont adoptés à l'unanimité.

Art. 60

MM. Van Vaerenbergh et Anciaux présentent un amendement (n° 241 - Doc. n° 897/6) à l'article 60, tel que modifié par l'amendement n° 55 de M. Langendries et consorts. Leur amendement découle de l'amendement n° 244 à l'article 74 relatif au groupement de listes. Il devient sans objet par suite du rejet de l'amendement n° 7 à l'article 47.

L'article 60 est adopté à l'unanimité.

Art. 61

L'article 61, tel que modifié par l'amendement n° 56 de M. Langendries et consorts, ne fait l'objet d'aucune observation et est adopté à l'unanimité.

Art. 62

MM. Beysen et Van houtte présentent un amendement (n° 260 - Doc. n° 897/6) à l'article 62, tel que modifié par l'amendement n° 57 de M. Langendries et consorts. Il convient de préciser qu'aucune liste ne peut comprendre un nombre de candidats supérieur au double de celui des membres à élire. Les auteurs de ce dernier amendement ont en effet présenté à des articles examinés précédemment, des amendements tendant à ne plus faire de distinction entre les candidats titulaires et les candidats suppléants. Par analogie avec le système actuellement en vigueur pour les élections provinciales, il est proposé de classer les candidats non élus en qualité de suppléants selon le nombre de votes de préférence obtenus.

Un amendement (n° 242 - Doc. n° 897/6) de *MM. Van Vaerenbergh et Anciaux* tend à modifier cet article dans le sens de l'amendement n° 7 à l'article 47. L'amendement n° 242 de *MM. Van Vaerenbergh et*

Vaerenbergh en Anciaux vervalt ingevolge de verworping van amendement n° 7 op artikel 47.

Amendement n° 260 van de heren Beysen en Van houtte wordt verworpen met 15 tegen 1 stem.

Artikel 62, zoals gewijzigd door amendement n° 57 van de heer Langendries, wordt aangenomen met 15 stemmen en 1 onthouding.

Art. 62bis (nieuw)

Amendement (n° 261 - Stuk n° 897/6) van de heren Beysen en Van houtte strekt ertoe een artikel 62bis in te voegen tot opheffing van artikel 117, eerste tot derde lid, van het Kieswetboek. Voor de toelichting wordt verwezen naar de bespreking van amendement n° 260 op artikel 62.

Dit amendement wordt verworpen met 15 tegen 1 stem.

Art. 63 tot 66

Over de artikelen 63 tot 66, zoals gewijzigd bij de amendementen n° 58 tot 61 van de heren Langendries c.s., worden geen opmerkingen gemaakt.

Deze artikelen worden eenparig aangenomen.

Art. 67

Op artikel 67, zoals gewijzigd bij amendement n° 62 van de heer Langendries c.s., wordt een amendement (n° 262 - Stuk n° 897/6) ingediend door de heren Beysen en Van houtte. Dit houdt, zoals amendement (n° 260) op artikel 62, verband met het voorstel om het onderscheid tussen kandidaat-titularissen en kandidaat-opvolgers af te schaffen.

Amendement n° 262 van de heren Beysen en Van houtte wordt verworpen met 15 tegen één stem.

Artikel 67 wordt aangenomen met 15 stemmen en 1 onthouding.

Art. 68 en 69

Over de artikelen 68 en 69, zoals gewijzigd bij de amendementen n° 63 en 64 van de heer Langendries c.s., worden geen opmerkingen gemaakt.

Deze artikelen worden eenparig aangenomen.

Art. 69bis (nieuw)

Over amendement n° 65 van de heer Langendries, ertoe strekkend een artikel 69bis in te voegen, worden geen opmerkingen gemaakt.

Er wordt door de heren Beysen en Van houtte een amendement n° 263 (Stuk n° 897/6) ingediend ertoe strekkend artikel 126 van het Kieswetboek te wijzi-

Anciaux devient sans objet par suite du rejet de l'amendement n° 7 à l'article 47.

L'amendement n° 260 de MM. Beysen et Van houtte est rejeté par 15 voix contre une.

L'article 62, tel qu'il a été modifié par l'amendement n° 57 de M. Langendries, est adopté par 15 voix et une abstention.

Art. 62bis (nouveau)

L'amendement n° 261 (Doc. n° 897/6) de MM. Beysen et Van houtte vise à insérer un article 62bis abrogeant l'article 117, alinéas 1^{er} à 3, du Code électoral. Pour la justification, il est renvoyé à la discussion de l'amendement n° 260 à l'article 62.

Cet amendement est rejeté par 15 voix contre une.

Art. 63 à 66

Les articles 63 à 66, tels qu'ils ont été modifiés par les amendements n° 58 à 61 de M. Langendries et consorts, ne font l'objet d'aucune observation.

Ils sont adoptés à l'unanimité.

Art. 67

Cet article, tel qu'il a été modifié par l'amendement n° 62 de M. Langendries et consorts, fait l'objet d'un amendement (n° 262 - Doc. n° 897/6) de MM. Beysen et Van houtte, qui est lié, comme l'amendement n° 260 à l'article 62, à la proposition visant à supprimer la distinction entre candidats titulaires et candidats suppléants.

L'amendement n° 262 de MM. Beysen et Van houtte est rejeté par 15 voix contre une.

L'article 67 est adopté par 15 voix et une abstention.

Art. 68 et 69

Ces articles, tels qu'ils ont été modifiés par les amendements n° 63 et 64 de M. Langendries et consorts, ne font l'objet d'aucune observation.

Ces articles sont adoptés à l'unanimité.

Art. 69bis (nouveau)

L'amendement n° 65 de M. Langendries tendant à insérer un article 69bis ne donne lieu à aucune observation.

MM. Beysen et Van houtte présentent un amendement (n° 263 - Doc. n° 897/6) tendant à modifier l'article 126 du Code électoral. Pour la justification, il

gen. Voor de toelichting wordt verwezen naar de bespreking van amendement n° 260 op artikel 62.

Amendement n° 263 van de heren Beysen en Van houtte wordt verworpen met 15 tegen één stem.

Het door het amendement n° 65 van de heer Langendries ingevoegde artikel 69bis wordt eenparig aangenomen.

Art. 69ter (nieuw)

Amendement (n° 264 - Stuk n° 897/6) van de heren Beysen en Van houtte strekt ertoe een artikel 69ter in te voegen, met het oog op de vervanging van artikel 127 van het Kieswetboek ten gevolge van amendement n° 260 op artikel 62.

Dit amendement wordt verworpen met 15 tegen 1 stem.

Art. 70

Op dit artikel, zoals gewijzigd bij amendement n° 66 van de heer Langendries c.s., wordt een amendement (n° 243 — Stuk n° 897/6) ingediend door de heren Van Vaerenbergh en Anciaux.

Dit amendement vloeit voort uit amendement n° 7 op artikel 47.

Amendement n° 265 (Stuk n° 897/6) van de heren Beysen en Van houtte strekt tot wijziging van artikel 128, ten gevolge van amendement n° 260 op artikel 62.

Amendement n° 238 (Stuk n° 897/6) van de heer Langendries strekt ertoe in het voorgestelde artikel 128, § 2, vierde lid, de woorden « overeenkomstig de bij dit Wetboek gevoegde modellen II d), II e) en II f) » te vervangen door de woorden « overeenkomstig de bij dit wetboek gevoegde modellen II d), II e), II f) of II g) ».

Amendement n° 243 van de heren Van Vaerenbergh en Anciaux vervalt ingevolge de verwerping van amendement n° 7 op artikel 47.

Amendement n° 265 van de heren Beysen en Van houtte wordt verworpen met 15 tegen één stem.

Amendement n° 238 van de heer Langendries wordt eenparig aangenomen.

Artikel 70, zoals gewijzigd door de amendementen n° 66 en 238 van de heer Langendries, wordt eenparig aangenomen.

Art. 71 en 72

Over de artikelen 71 en 72, zoals gewijzigd bij de amendementen n° 67 en 68 van de heer Langendries c.s., worden geen opmerkingen gemaakt.

Deze artikelen worden eenparig aangenomen.

est renvoyé à la discussion de l'amendement n° 260 à l'article 62.

L'amendement n° 263 de MM. Beysen et Van houtte est rejeté par 15 voix contre une.

L'article 69bis, inséré par l'amendement n° 65 de M. Langendries, est adopté à l'unanimité.

Art. 69ter (nouveau)

L'amendement (n° 264 - Doc. n° 897/6) de MM. Beysen et Van houtte vise à insérer un article 69ter tendant à remplacer par une nouvelle disposition l'article 126 du Code électoral en fonction de l'amendement n° 260 à l'article 62.

Cet amendement est rejeté par 15 voix contre une.

Art. 70

MM. Van Vaerenbergh et Anciaux présentent un amendement (n° 243 — Doc. n° 897/6) à cet article, tel qu'il est modifié par l'amendement n° 66 de M. Langendries et consorts.

Cet amendement découle de l'amendement n° 7 à l'article 47.

L'amendement n° 265 (Doc. n° 897/6) de MM. Beysen et Van houtte tend à modifier l'article 128 compte tenu de l'amendement n° 260 à l'article 62.

L'amendement n° 238 (Doc. n° 897/6) de M. Langendries tend à remplacer les mots « conformément aux modèles II d), II e) et II f) annexés au présent Code » par les mots « conformément aux modèles II d), II e), II f) ou II g) annexés au présent Code ».

L'amendement n° 243 de MM. Van Vaerenbergh et Anciaux devient sans objet par suite du rejet de l'amendement n° 7 à l'article 47.

L'amendement n° 265 de MM. Beysen et Van houtte est rejeté par 15 voix contre une.

L'amendement n° 238 de M. Langendries est adopté à l'unanimité.

L'article 70, tel qu'il a été modifié par les amendements n° 66 et 238 de M. Langendries, est adopté à l'unanimité.

Art. 71 et 72

Les articles 71 et 72, tels qu'ils sont modifiés par les amendements n° 67 et 68 de M. Langendries et consorts, ne font l'objet d'aucune observation.

Ces articles sont adoptés à l'unanimité.

Art. 73

Ten gevolge van amendement n° 69 van *de heer Langendries c.s.*, zal het 1° van de voorgestelde bepaling in het voorstel van bijzondere wet tot vervollediging van de federale staatsstructuur worden opgenomen. Zie ook Stuk Kamer n° 1011/1 (artikel 4).

De commissie heeft vervolgens vastgesteld dat in artikel 130 van het Kieswetboek toch moet worden vastgelegd welk gedeelte van de verkiezingsuitgaven door de Staat moet worden gedragen indien de verkiezing voor de hernieuwing van de Wetgevende Kamers tegelijk met andere verkiezingen plaatsvindt.

De vaststelling van het gedeelte van de verkiezingsuitgaven dat in dat geval door de gemeenschappen en de gewesten ten laste zal worden genomen, moet met bijzondere meerderheid gebeuren. Dit zal geregeld worden bij bijzondere wet. Het gedeelte ten laste van de Staat moet evenwel in onderhavig voorstel van gewone wet worden vastgesteld (*in casu* wordt 65 % ten laste gelegd van de Staat).

De heer Féaux dient derhalve een amendement n° 419 (Stuk n° 897/9) in ertoe strekkend artikel 73 (zoals gewijzigd door amendement n° 69 van *de heer Langendries*) in die zin aan te passen.

Vervolgens beslist *de Commissie* in de door amendement n° 419 gewijzigde tekst van het 1° van dit artikel de woorden « het presentiegeld en de reisvergoeding vermeld in 2° eenvormig vastgesteld op de bedragen bepaald voor de parlementsverkiezingen. In dat geval » weg te laten. Deze bepaling vormt immers een dubblure met een van de bepalingen van het bijzondere wetsvoorstel tot vervollediging van de federale Staatsstructuur en tot aanvulling van de wetgeving inzake de verkiezingen voor de Gewest- en Gemeenschapsraden.

Amendement n° 419 van *de heer Féaux* wordt, rekening houdend met de door de Commissie aangebrachte correctie, aangenomen met 14 stemmen en 1 onthouding.

Artikel 73, zoals gewijzigd, wordt aangenomen met 14 stemmen en 1 onthouding.

Art. 73bis (nieuw)

Over artikel 73bis, zoals ingevoegd bij amendement n° 70 van *de heer Langendries c.s.*, worden geen opmerkingen gemaakt.

Het wordt eenparig aangenomen.

Art. 74

Op artikel 74, zoals gewijzigd bij amendement n° 71 van *de heer Langendries c.s.*, wordt een amendement n° 244 (Stuk n° 897/6) ingediend door *de heren Van Vaerenbergh en Anciaux*.

Dit artikel dat betrekking heeft op de lijstenverbinding, dient ten gevolge van amendement (n° 7) op

Art. 73

Par suite de l'amendement n° 69 de *M. Langendries et consorts*, le 1° de la disposition proposée sera repris dans la proposition de loi spéciale visant à achever la structure fédérale de l'Etat. Voir également Doc. n° 1011/1 (article 4).

La commission a ensuite constaté qu'il fallait tout de même préciser à l'article 130 du Code électoral quelle part des dépenses électorales incombe à l'Etat si l'élection pour le renouvellement des Chambres législatives coïncide avec d'autres élections.

La part des dépenses électorales qui, dans ce cas, sera prise en charge par les communautés et les régions doit être fixée à la majorité spéciale. Cette question sera réglée par une loi spéciale. La part qui incombe à l'Etat doit toutefois être fixée dans la proposition de loi ordinaire à l'examen (65 % sont mis à charge de l'Etat).

M. Féaux présente dès lors un amendement (n° 419 — Doc. n° 897/9) tendant à adapter en ce sens l'article 73 (tel qu'il est modifié par l'amendement n° 69 de *M. Langendries*).

La Commission décide ensuite de supprimer dans le texte de l'article tel que modifié par l'amendement n° 419, au 1° les mots « les jetons de présence et les indemnités de déplacement visés au 2° sont uniformément fixés aux montants prévus pour les élections législatives. Dans ce cas ». Cette disposition fait en effet double emploi avec l'une des dispositions de la proposition de loi spéciale visant à achever la structure fédérale de l'Etat et à compléter la législation électorale relative aux Régions et aux Communautés.

L'amendement n° 419 de *M. Féaux* est adopté par 14 voix et une abstention.

L'article 73, ainsi modifié, est adopté par 14 voix et une abstention.

Art. 73bis (nouveau)

L'article 73bis, tel qu'il est inséré par l'amendement n° 70 de *M. Langendries et consorts*, ne donne lieu à aucune observation.

Il est adopté à l'unanimité.

Art. 74

MM. Van Vaerenbergh et Anciaux présentent un amendement (n° 244 — Doc. n° 897/6) à l'article 74, tel qu'il est modifié par l'amendement n° 71 de *M. Langendries et consorts*.

Cet article portant sur les groupements de listes doit également être adapté par suite de l'adoption de

artikel 47 dat de kieskringen Brussel en Halle-Vilvoorde instelt, eveneens te worden aangepast.

Amendement n° 244 van de heren Van Vaerenbergh en Anciaux wordt verworpen met 15 tegen één stem.

Artikel 74, zoals gewijzigd door amendement n° 71 van de heer Langendries, wordt eenparig aangenomen.

Art. 75

Op artikel 75, zoals gewijzigd bij amendement n° 72 van de heer Langendries c.s. wordt een amendement n° 266 (Stuk n° 897/6) van de heren Beysen en Van houtte ingediend.

Dit amendement vloeit voort uit het amendement (n° 260) op artikel 62.

Amendement n° 266 van de heren Beysen en Van houtte wordt verworpen met 15 tegen één stem.

Artikel 75 wordt aangenomen met 15 stemmen en 1 onthouding.

Art. 76

Dit artikel, zoals gewijzigd bij amendement n° 73 van de heer Langendries c.s., geeft geen aanleiding tot opmerkingen.

Het wordt éénparig aangenomen.

Art. 76bis (nieuw)

Amendement n° 5 van de heer Bertouille (Stuk n° 897/4) strekt ertoe een artikel 76bis in te voegen tot wijziging van artikel 144, tweede tot vijfde lid, van het Kieswetboek dat betrekking heeft op de wijze waarop een stem kan worden uitgebracht.

Amendement n° 267 (Stuk n° 897/6) van de heren Beysen en Van houtte heeft dezelfde draagwijdte.

Een van de indieners van dit amendement wijst op de samenhang met andere amendementen die de neutralisering van de lijststem beogen. Het toekennen van de zetels aan de kandidaten zal nog uitsluitend op basis van de uitgebrachte naamstemmen gebeuren.

Amendement n° 5 van de heer Bertouille wordt verworpen met 15 stemmen en één onthouding.

Amendement n° 267 van de heren Beysen en Van houtte wordt verworpen met 15 tegen één stem.

Art. 77

Op dit artikel, zoals gewijzigd bij amendement n° 74 van de heer Langendries c.s., wordt door de heren Van Vaerenbergh en Anciaux een amendement n° 245 (Stuk n° 897/6) ingediend. Dit amendement vloeit voort uit het amendement n° 7 op artikel 47.

Amendement n° 245 van de heren Van Vaerenbergh en Anciaux vervalt ingevolge de verwerping van amendement n° 7 op artikel 47.

l'amendement n° 7 à l'article 47, qui crée les circonscriptions de Bruxelles et de Hal-Vilvorde.

L'amendement n° 244 de MM. Van Vaerenbergh et Anciaux est rejeté par 15 voix contre une.

L'article 74, modifié par l'amendement n° 71 de M. Langendries, est adopté à l'unanimité.

Art. 75

MM. Beysen et Van houtte présentent un amendement n° 266 (Doc. n° 897/6) à l'article 75, tel qu'il est modifié par l'amendement n° 72 de M. Langendries et consorts.

Cet amendement découle de l'amendement n° 260 à l'article 62.

L'amendement n° 266 de MM. Beysen et Van houtte est rejeté par 15 voix contre une.

L'article 75 est adopté par 15 voix et une abstention.

Art. 76

L'article 76, tel qu'il est modifié par l'amendement n° 73 de M. Langendries et consorts, ne donne lieu à aucune observation.

L'article 76 est adopté à l'unanimité.

Art. 76bis

M. Bertouille présente un amendement n° 5 (Doc. n° 897/4) tendant à insérer un article 76bis modifiant les deuxième à cinquième alinéas de l'article 144 du Code électoral relatif à la manière dont un vote peut être émis.

MM. Beysen et Van houtte présentent un amendement n° 267 (Doc. n° 897/6) ayant la même portée.

Un des auteurs fait observer que cet amendement s'inscrit dans le droit fil d'autres amendements se rapportant à la neutralisation du vote en tête de liste. L'attribution des sièges aux candidats se fera désormais uniquement en fonction du nombre de voix de préférence obtenu.

L'amendement n° 5 de M. Bertouille est rejeté par 15 voix et une abstention.

L'amendement n° 267 de MM. Beysen et Van houtte est rejeté par 15 voix contre une.

Art. 77

Cet article, tel qu'il est modifié par l'amendement n° 74 de M. Langendries et consorts, fait l'objet d'un amendement n° 245 (Doc. n° 897/6) de MM. Van Vaerenbergh et Anciaux, qui découle de l'amendement n° 7 à l'article 47.

L'amendement n° 245 de MM. Van Vaerenbergh et Anciaux devient sans objet par suite du rejet de l'amendement n° 7 à l'article 47.

Artikel 77 wordt éénparig aangenomen.

Art. 77bis (nieuw)

Amendement n° 268 (Stuk n° 897/6) van de heren Beysen en Van houtte strekt tot invoeging van een artikel 77bis. Voor de toelichting wordt verwezen naar amendement n° 267.

Dit amendement wordt verworpen met 15 tegen één stem.

Art. 77ter (nieuw)

Amendement n° 269 (Stuk n° 897/6) van de heren Beysen en Van houtte strekt tot invoeging van een artikel 77ter. Voor de toelichting wordt verwezen naar amendement n° 267. Tevens is rekening gehouden met de opheffing van het verschil tussen kandidaat-titularissen en kandidaat-opvolgers voorgesteld in amendement (n° 260) op artikel 62.

Dit amendement wordt verworpen met 15 tegen één stem.

Art. 78

Op dit artikel, zoals gewijzigd bij amendement n° 75 van de heer Langendries c.s., wordt door de heren Beysen en Van houtte een amendement n° 270 (Stuk n° 897/6) ingediend. Dit amendement vloeit voort uit amendement n° 260 op artikel 62.

Amendement n° 270 van de heren Beysen en Van houtte wordt verworpen met 15 tegen één stem.

Artikel 78 wordt aangenomen met 15 stemmen en 1 onthouding.

Art. 79

Op dit artikel, zoals gewijzigd bij amendement n° 76 van de heer Langendries c.s., wordt door de heren Van Vaerenbergh en Anciaux een amendement n° 246 (Stuk n° 897/6) ingediend. Dit amendement vloeit voort uit amendement (n° 7) op artikel 47.

Amendement n° 246 van de heren Van Vaerenbergh en Anciaux vervalt ingevolge de verwerping van amendement n° 7 op artikel 47.

Artikel 79 wordt éénparig aangenomen.

Art. 80 tot 82

De artikelen 80 tot 82, zoals gewijzigd bij de amendementen n° 77 tot 79 van de heer Langendries c.s., geven geen aanleiding tot opmerkingen en worden éénparig aangenomen.

L'article 77 est adopté à l'unanimité.

Art. 77bis

L'amendement n° 268 (Doc. n° 897/6) de MM. Beysen et Van houtte vise à insérer un article 77bis. Pour la justification, il est renvoyé à l'amendement n° 267.

L'amendement n° 268 est rejeté par 15 voix contre une.

Art. 77ter (nouveau)

L'amendement n° 269 (Doc. n° 897/6) de MM. Beysen et Van houtte vise à insérer un article 77ter. Pour la justification, il est renvoyé à l'amendement n° 267. Il est en outre tenu compte de la suppression de la distinction entre candidats titulaires et candidats suppléants, proposée par l'amendement n° 260 à l'article 62.

L'amendement n° 269 est rejeté par 15 voix contre une.

Art. 78

Cet article, tel qu'il est modifié par l'amendement n° 75 de M. Langendries et consorts, fait l'objet d'un amendement n° 270 (Doc. n° 897/6) de MM. Beysen et Van houtte, qui découle de l'amendement n° 260 à l'article 62.

L'amendement n° 270 de MM. Beysen et Van houtte est rejeté par 15 voix contre une.

L'article 78 est adopté par 15 voix et une abstention.

Art. 79

Cet article, tel qu'il est modifié par l'amendement n° 76 de M. Langendries et consorts, fait l'objet d'un amendement n° 246 (Doc. n° 897/6) de MM. Van Vaerenbergh et Anciaux, qui découle de l'amendement n° 7 à l'article 47.

L'amendement n° 246 de MM. Van Vaerenbergh et Anciaux devient sans objet par suite du rejet de l'amendement n° 7 à l'article 47.

L'article 79 est adopté à l'unanimité.

Art. 80 à 82

Les articles 80 à 82, tels qu'ils sont modifiés par les amendements n° 77 à 79 de M. Langendries et consorts, ne donnent lieu à aucune observation et sont adoptés à l'unanimité.

Art. 83

Artikel 83, zoals gewijzigd bij amendement n° 80 van de heer Langendries c.s., wijzigt en vernummert de artikelen 166 tot 180 van het Kieswetboek en deelt de artikelen in vier nieuwe hoofdstukken in.

Inhoudelijk is de nieuwe tekst grotendeels ongewijzigd gebleven ten opzichte van de huidige, behalve wat de kieskringen betreft die worden aangepast aan de nieuwe staatsstructuur. Er werd evenwel van de gelegenheid gebruik gemaakt om een meer logische en coherente voorstelling van de in de huidige artikelen 166 tot 180 geregelde kiesverrichtingen te geven: de zetelverdeling, de aanwijzing van de verkozenen, enz. Met de wetstechnische aanbevelingen van de Raad van State werd eveneens rekening gehouden.

De Minister meent dat de nieuwe tekst zo leesbaar mogelijk werd gemaakt. Het kiesstelsel is op zich echter ingewikkelde stof. Bij verkiezingen worden aan de voorzitters van de kiesbureaus echter ook onderrichtingen verstrekt, waarbij de wettekst aan de hand van voorbeelden wordt verklaard.

De heer Pierco dient een amendement n° 321 (Stuk n° 897/7) in ertoe strekkend verscheidene bepalingen van het Kieswetboek te wijzigen.

Dit amendement houdt verband met de reeds eerder toegelichte amendementen die enerzijds de opheffing beogen van het onderscheid tussen kandidaat-titularissen en kandidaat-opvolgers en anderzijds het neutraliseren van de lijststem.

Amendement n° 321 van de heer Pierco wordt verworpen met 15 tegen één stem.

De Commissie beslist twee verbeteringen aan te brengen:

- in de inleidende zin wordt het cijfer « 180 » door het cijfer « 179 » vervangen;
- artikel 180 van het wetsvoorstel wordt weggelaten.

Deze weglating vloeit voort uit het feit dat het voorgestelde artikel 180 nu een doublure vormt met artikel 177 van het Kieswetboek.

Artikel 83, zoals gewijzigd, wordt aangenomen met 15 stemmen en één onthouding.

Art. 83bis tot 98

De artikelen 84 tot 98 werden bij de amendementen (n° 81 tot 95) van de heer Langendries c.s. opgeheven.

De amendementen (n° 271 tot 276, Stuk n° 897/6) die de heren Beysen en Van houtte op bepaalde van die artikelen hebben ingediend, vervallen en worden vervangen door amendement n° 321 op artikel 83 (Stuk n° 897/7) van de heer Pierco (zie bespreking artikel 83).

Ingevolge de goedkeuring van het amendement n° 80 op artikel 83 van de heer Langendries vervallen

Art. 83

L'article 83, tel qu'il est modifié par l'amendement n° 80 de M. Langendries et consorts, modifie, renumérote et divise en quatre nouveaux chapitres les articles 166 à 180 du Code électoral.

Sur le plan du contenu, le nouveau texte demeure en grande partie inchangé par rapport au texte actuel, sauf en ce qui concerne les circonscriptions électorales, qui sont adaptées aux nouvelles structures de l'Etat. On a cependant profité de l'occasion pour présenter de façon plus logique et plus cohérente les opérations électorales réglées par les actuels articles 166 à 180, à savoir la répartition des sièges, la désignation des élus, etc. Il a également été tenu compte des recommandations d'ordre légistique formulées par le Conseil d'Etat.

Le Ministre estime que le nouveau texte a été rédigé de manière à être aussi lisible que possible. Le système électoral est en soi une matière compliquée. Lors des élections, les présidents, des bureaux de vote reçoivent cependant des instructions dans lesquelles le texte de la loi est expliqué à l'aide d'exemples.

M. Pierco présente un amendement n° 321 (Doc. n° 897/7) tendant à modifier plusieurs dispositions du Code électoral.

Cet amendement est le corollaire des amendements, déjà commentés, tendant à supprimer la distinction entre candidats titulaires et candidats suppléants et à neutraliser le vote de tête.

L'amendement n° 321 de M. Pierco est rejeté par 15 voix contre une.

La Commission décide d'apporter une double correction:

- dans la phrase liminaire, le nombre « 180 » est remplacé par le nombre « 179 »;
- l'article 180 en proposition est supprimé.

Cette suppression est rendue nécessaire par le fait que l'article 180 en proposition fait désormais double emploi avec l'article 177 du Code électoral.

L'article 83 tel que modifié est adopté par 15 voix et une abstention.

Art. 83bis à 98

Les articles 84 à 98 sont supprimés par les amendements n° 81 à 95 de M. Langendries et consorts.

Les amendements n° 271 à 276 (Doc. n° 897/6) présentés à certains de ces articles par MM. Beysen et Van houtte deviennent sans objet et sont remplacés par l'amendement n° 321 à l'article 83 (Doc. n° 897/7) de M. Pierco.

Par suite de l'adoption de l'amendement n° 80 de M. Langendries, qui remplace notamment l'article

de amendementen n° 6 van *de heer Bertouille* (Stuk n° 897/4) en n° 247 van *de heren Van Vaerenbergh en Anciaux* (Stuk n° 897/6).

Art. 99

Artikel 99 wordt zonder opmerkingen eenparig aangenomen.

Art. 100

De heer Bertouille c.s. dient een amendement (n° 511, Stuk n° 897/13) in dat in het voorgestelde artikel het opschrift van Hoofdstuk I van Titel VII wil vervangen door wat volgt : « Aanwijzing van de gemeenschapssenatoren ».

De indieners merken op dat het in hun bedoeling ligt om de in de bijzondere wet tot hervorming der instellingen gebruikte terminologie aan te passen aan die welke in artikel 53 (*nieuw*) van de Grondwet gehanteerd wordt voor de senatoren die door de gemeenschapsraden uit hun midden *aangewezen* worden; het woord « verkiezing » wordt in dit artikel immers alleen gebruikt voor de senatoren die rechtstreeks door het kiezerskorps verkozen worden.

De Minister wijst er niettemin op dat artikel 53, § 6, tweede lid, van de Grondwet de algemene term « verkiezing » bezigt en daarbij het volgende bepaalt : « De wet regelt de verkiezing van de senatoren bedoeld in het eerste lid, 3° tot 5°, » met name de verkiezing van de senatoren die door de gemeenschapsraden aangewezen worden.

De heer Bertouille c.s. dient een amendement (n° 512, Stuk n° 897/13) in om in het voorgestelde artikel het opschrift van Titel VII te vervangen door wat volgt : « Aanwijzing van de gemeenschapssenatoren en van senatoren door de Senaat ».

Er wordt naar de verantwoording van het amendement n° 511 verwezen.

Amendement n° 512 van *de heer Bertouille c.s.* wordt verworpen met 12 tegen 2 stemmen en één onthouding.

Amendement n° 511 van *de heer Bertouille c.s.* wordt verworpen met 13 tegen 2 stemmen en 2 onthoudingen.

Artikel 100 wordt aangenomen met 13 stemmen tegen 4.

Art. 100bis (*nieuw*)

De heer Langendries c.s. dient een amendement (n° 498, Stuk n° 897/13) in dat een artikel 100bis (*nieuw*) wil invoegen, luidend als volgt :

« In Titel VII, onder het opschrift « Verkiezing van de gemeenschapssenatoren en van senatoren door de

170 du Code électoral, les amendements n° 6 de *M. Bertouille* (Doc. n° 897/4) et n° 247 de *MM. Van Vaerenbergh et Anciaux* (Doc. n° 897/6) deviennent sans objet.

Art. 99

L'article 99 est adopté à l'unanimité, sans observations.

Art. 100

M. Bertouille et consorts présentent un amendement (n° 511, Doc. n° 897/13) visant à l'article proposé, à remplacer l'intitulé du Chapitre 1^{er} du titre VII par ce qui suit : « De la désignation des sénateurs de communauté ».

Les auteurs signalent qu'il s'agit, en l'occurrence, d'aligner la terminologie employée par la loi ordinaire de réformes institutionnelles sur celle utilisée par l'article 53 (*nouveau*) de la Constitution en ce qui concerne les sénateurs qui sont *désignés* par les Conseils de Communauté en leur sein; le terme « élection » n'étant en effet utilisé par cet article qu'en ce qui concerne les sénateurs élus directement par le corps électoral.

Le Ministre fait toutefois observer que l'article 53, § 6, alinéa 2 de la Constitution recourt à un terme général « élection » en précisant que « la loi règle l'élection des sénateurs visés à l'alinéa 1^{er}, 3° à 5° » c'est-à-dire les sénateurs désignés par les Conseils de Communauté.

M. Bertouille et consorts déposent un amendement (n° 512, Doc. n° 897/13) tendant, à l'article proposé, de remplacer l'intitulé du Titre VII par ce qui suit : « De la désignation des sénateurs de communauté et de sénateurs par le Sénat ».

Il est renvoyé à la justification de l'amendement n° 511.

L'amendement n° 512 de *M. Bertouille et consorts* est rejeté par 12 voix contre 2 et une abstention.

L'amendement n° 511 de *M. Bertouille et consorts* est rejeté par 13 voix contre 2 et 2 abstentions.

L'article 100 est adopté par 13 voix contre 4.

Art. 100bis (*nouveau*)

M. Langendries et consorts déposent un amendement (n° 498, Doc. n° 897/13) visant à insérer un article 100bis (*nouveau*), libellé comme suit :

« Au titre VII, intitulé « De l'élection des sénateurs de communauté et de sénateurs par le Sénat »,

Senaat », wordt artikel 210bis opgenomen in een nieuw Hoofdstuk I met als opschrift « Algemene bepalingen ».

Een van de indieners merkt op dat dit amendement, evenals het amendement (n° 499) betreffende de invoeging van een artikel 100ter (nieuw), aan iedere provincie garanties wil geven dat zij ten minste, hetzij een rechtstreeks verkozen senator, hetzij een gemeenschapssenator, hetzij een gecoöpteerde senator zal krijgen.

Op een desbetreffende vraag van een lid antwoordt de indiener dat dit amendement ook voor de (toekomstige) provincie Brabant geldt.

Amendement n° 498 van de heer Langendries c.s. tot invoeging van een artikel 100bis (nieuw) wordt aangenomen met 13 tegen 2 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 100ter (nieuw)

De heer Langendries c.s. dient een amendement (n° 499, Stuk n° 897/13) in dat ertoe strekt een artikel 100ter (nieuw) in te voegen, luidend als volgt :

« Art. 100ter. — In het nieuwe hoofdstuk 1, met als opschrift « Algemene bepalingen », van Titel VII van hetzelfde Wetboek, wordt een artikel 210bis ingevoegd, luidend als volgt :

« Art. 210bis. — In elke provincie waar geen enkele rechtstreeks verkozen senator op de dag van zijn verkiezing zijn woonplaats heeft, wordt ten minste één gemeenschapssenator of één gecoöpteerde senator die op de dag van zijn verkiezing zijn woonplaats heeft in de provincie, verkozen. » »

Er wordt verwezen naar de verantwoording bij amendement n° 498.

Het subamendement (n° 555, Stuk n° 897/13) van de heren Pivin en Bertouille op amendement n° 499 strekt ertoe in het voorgestelde artikel, het woord « gecoöpteerde » te vervangen door de woorden « door de Senaat aangewezen ».

Er wordt verwezen naar de verantwoording bij amendement n° 511 met betrekking tot artikel 100.

Subamendement n° 555 van de heren Pivin en Bertouille op amendement n° 499 wordt verworpen met 15 tegen één stem.

Amendement n° 499 van de heer Langendries c.s. tot invoeging van een artikel 100ter (nieuw) wordt aangenomen met 13 tegen 2 stemmen en 2 onthoudingen.

l'article 201bis est repris dans un nouveau Chapitre 1^{er}, intitulé « Dispositions générales ».

Un des auteurs précise que cet amendement vise, avec l'amendement (n° 499) relatif à l'insertion d'un article 100ter (nouveau) à garantir, à chaque province au moins, soit un sénateur élu directement soit un sénateur de communauté soit un sénateur coopté.

A la question d'un membre en ce sens, l'auteur répond que la (future) province du Brabant est également concernée par cet amendement.

L'amendement n° 498 de M. Langendries et consorts visant à insérer un article 100bis (nouveau) est adopté par 13 voix contre 2 et 2 abstentions.

Art. 100ter (nouveau)

M. Langendries et consorts déposent un amendement (n° 499, Doc. n° 897/13) visant à insérer un article 100ter (nouveau) ainsi rédigé :

« Au nouveau chapitre 1^{er}, intitulé « Dispositions générales », du Titre VII du même Code, il est inséré un article 210bis nouveau, libellé comme suit :

« Art. 210bis. — Au moins un sénateur de communauté ou un sénateur coopté domicilié dans la province au jour de son élection sera élu dans chaque province où aucun sénateur élu directement n'est domicilié au jour de son élection. » »

Il est renvoyé à la justification de l'amendement n° 498.

Le sous-amendement (n° 555, Doc. n° 897/13) de MM. Pivin et Bertouille à l'amendement n° 499 tend à remplacer, à l'article proposé, le mot « coopté » par le mot « désigné par le Sénat ».

Il est renvoyé à la justification de l'amendement n° 511 afférant à l'article 100.

Le sous-amendement n° 555 de MM. Pivin et Bertouille à l'amendement n° 499 est rejeté par 15 voix contre une.

L'amendement n° 499 de M. Langendries et consorts visant à insérer un article 100ter (nouveau) est adopté par 13 voix contre 2 et 2 abstentions.

Art. 100quater (nieuw)

De heer Langendries c.s. dient een amendement (n° 500, Stuk n° 897/13) in dat ertoe strekt een artikel 100quater (nieuw) in te voegen, luidend als volgt :

« Art. 100quater. — Het opschrift van hoofdstuk I, dat hoofdstuk II wordt van Titel VII van hetzelfde Wetboek, wordt vervangen door :

« Hoofdstuk II. Verkiezing van de gemeenschapssenaatoren ». »

Een van de indieners verduidelijkt dat dit amendement een logisch gevolg is van de amendementen n° 498 en 499.

De heren Pivin en Bertouille dienen op amendement n° 554 (Stuk n° 897/13) een subamendement n° 500 in dat ertoe strekt in het opschrift van het voorgestelde artikel, het woord « verkiezing » te vervangen door het woord « aanwijzing ».

Er wordt verwezen naar de verantwoording van amendement n° 511 op artikel 100.

Subamendement n° 554 van de heren Pivin en Bertouille wordt verworpen met 13 tegen 2 stemmen en 2 onthoudingen.

Amendement n° 500 van de heer Langendries c.s. tot invoeging van een artikel 100quater (nieuw) wordt aangenomen met 13 tegen 4 stemmen.

Art. 101

De heer Langendries dient een amendement n° 332 (Stuk n° 897/7) in ertoe strekkend in het bij amendement n° 96 voorgestelde artikel 211 van het Kieswetboek enkele wijzigingen aan te brengen.

Dit artikel betreft de verkiezing van de gemeenschapssenaatoren.

De Minister verstrekt daarover de volgende toelichting.

Om recht te kunnen hebben op een zetel voor een gemeenschapssenator dient elke lijst aan twee voorwaarden te voldoen :

- zij dient te zijn vertegenwoordigd door ten minste één rechtstreeks gekozen senator;
- zij dient in de Gemeenschapsraad te zijn vertegenwoordigd door ten minste evenveel raadsleden als het aantal zetels voor gemeenschapssenaatoren waarop zij recht heeft.

Het aantal zetels voor gemeenschapssenaatoren waarop elke lijst recht heeft, wordt bepaald door de quotiënten die in de rangschikking volgens het stelsel-D'Hondt (zie het artikel 167 van het Kieswetboek zoals gewijzigd door dit voorstel) volgen op die welke reeds in aanmerking werden genomen voor de rechtstreekse verkiezing van de senatoren. Wanneer met andere woorden de zetelverdeling voor de rechtstreekse verkiezing van de Senaat is gebeurd, worden de eerstvolgende quotiënten in de volgorde van hun belangrijkheid in aanmerking genomen voor de verdeling van de zetels voor gemeenschapssenaatoren.

Art. 100quater (nouveau)

M. Langendries et consorts déposent un amendement (n° 500, Doc. n° 897/13) visant à insérer un article 100quater (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 100quater. — L'intitulé du Chapitre 1^{er}, qui devient le Chapitre II du Titre VII du même Code est remplacé par :

« Chapitre II. De l'élection des sénateurs de communauté ». »

Un des auteurs précise que cet amendement découle des amendements n° 498 et 499.

MM. Pivin et Bertouille présentent un sous-amendement (n° 554, Doc. n° 897/13) à l'amendement n° 500 visant à modifier, dans l'intitulé de l'article proposé, le mot « l'élection » par le mot « la désignation ».

Il est renvoyé à la justification de l'amendement n° 511 afférent à l'article 100.

Le sous-amendement n° 554 de MM. Pivin et Bertouille est rejeté par 13 voix contre 2 et 2 abstentions.

L'amendement n° 500 de M. Langendries et consorts visant à insérer un article 100quater (nouveau) est adopté par 13 voix contre 4.

Art. 101

M. Langendries présente un amendement (n° 332 — Doc. n° 897/7) visant à apporter quelques modifications à l'article 211 du Code électoral, proposé par l'amendement n° 96.

Cet article concerne l'élection des sénateurs de communauté.

Le Ministre fournit à cet égard les précisions suivantes.

Pour pouvoir prétendre à un siège de sénateur de Communauté, chaque liste devra satisfaire à une double condition :

- être représentée par au moins un sénateur élu directement;
- être représentée, au Conseil de communauté, par au moins autant de conseillers qu'il y a de sièges de sénateur de communauté auxquels elle a droit.

Ce nombre de sièges de sénateurs de communauté est déterminé par les quotients qui suivent, dans le classement établi selon le système D'Hondt (voir l'article 167 du Code électoral tel qu'il est modifié par la proposition à l'examen), ceux pris en considération pour l'élection directe des sénateurs. En d'autres termes, une fois effectuée la répartition des sièges pour l'élection directe des sénateurs, les quotients qui suivent dans l'ordre décroissant sont pris en considération pour la répartition des sièges de sénateurs de communauté.

Verschillende gevallen kunnen zich voordoen :

1. een lijst heeft een zetel van rechtstreeks verkozen senator en heeft (nog) een zetel van raadslid om die zetel van senator te bezetten : het quotiënt wordt in aanmerking genomen;

2. een lijst heeft ofwel geen zetel van rechtstreeks verkozen senator en/of heeft geen raadslid (meer) om de zetel van senator te bezetten : het quotiënt wordt niet in aanmerking genomen. De zetel wordt toegekend aan de lijst met het eerstvolgende quotiënt in de volgorde van belangrijkheid, voor zover die de bovenvermelde voorwaarden vervult.

Wanneer de zetels voor gemeenschapssenatoren zijn toegekend, worden tussen de Senaat en de Gemeenschapsraden gegevens uitgewisseld betreffende enerzijds, het aantal zetels dat aan elke lijst is toegekend en anderzijds, de raadsleden die als gemeenschapssensor worden aangewezen.

Voor de vervanging van de gemeenschapssenatoren dient een onderscheid te worden gemaakt naargelang de raadsverkiezingen samenvallen met de nationale parlementsverkiezingen of met de Europese.

Indien zij samenvallen met de nationale parlementsverkiezingen, dan worden alle gemeenschapssenatoren vervangen. Vallen zij samen met de Europese parlementsverkiezingen, dan worden, in voorkomend geval, alleen de gemeenschapssenatoren die geen raadslid meer zijn vervangen.

Ter illustratie legt de Minister de twee onderstaande simulaties voor. Zij hebben betrekking op het Vlaamse kiescollege (eerste voorbeeld) en op het Franse kiescollege (tweede voorbeeld). De totalen onderaan geven respectievelijk het aantal zetels, het percentage van het totaal aantal zetels en het percentage van het totaal aantal stemmen die werden behaald.

Een lid merkt op dat de kleine partijen met dit systeem sterk worden benadeeld. Het effect van het stelsel-D'Hondt wordt nog versterkt.

De Minister antwoordt dat in de simulaties werd uitgegaan van de eerder onwaarschijnlijke hypothese dat lijst 5 geen raadslid zou behalen. Er zijn immers meer raadsleden te verkiezen dan rechtstreeks te verkiezen senatoren.

Hij wijst er bovendien op dat de toepassing van een cascadesysteem voor de kleinere partijen minder nadelig is dan het telkens opnieuw toepassen van het stelsel-D'Hondt voor de verkiezing van elke categorie van gecoöpteerden, zoals thans gebeurt bij de coöptaties voor de Senaat.

Dit blijkt ook duidelijk uit de vergelijking van de percentages van het totaal aantal zetels en het totaal aantal stemmen, die vrij dicht bij elkaar liggen.

Plusieurs cas peuvent se présenter :

1. une liste a un siège de sénateur élu directement et a (encore) un siège de conseiller pour occuper le siège de sénateur : le quotient est pris en considération;

2. une liste n'a pas de siège de sénateur élu directement et/ou n'a pas (plus) de conseiller pour occuper le siège de sénateur : le quotient n'est pas pris en considération. Le siège est attribué à la liste ayant le quotient qui suit le plus important, pour autant que cette liste réunisse les conditions visées plus haut.

Lorsque les sièges de sénateurs de communauté ont été attribués, le Sénat et les conseils de communauté procèdent à un échange d'informations concernant, d'une part, le nombre de sièges attribués à chaque liste et, d'autre part, les conseillers qui sont désignés en tant que sénateurs de communauté.

En ce qui concerne le remplacement des sénateurs de communauté, il convient d'opérer une distinction selon que les élections des conseils coïncident avec les élections législatives nationales ou avec les élections européennes.

Si elles coïncident avec les élections législatives, tous les sénateurs de communauté sont remplacés. Si elles coïncident avec les élections européennes, seuls les sénateurs de communauté qui ne sont plus conseillers sont remplacés le cas échéant.

En guise d'illustration, le Ministre fournit les deux exemples figurant ci-après, qui concernent le collège électoral flamand (premier exemple) et le collège électoral français (exemple n°2). Les totaux figurant en bas du tableau indiquent respectivement le nombre de sièges, le pourcentage du nombre total de sièges et le pourcentage du nombre total de voix qui ont été obtenues.

Un membre fait observer que ce système désavantage fortement les petits partis. L'effet du système D'Hondt est encore renforcé.

Le Ministre réplique que les simulations se fondent sur l'hypothèse assez peu vraisemblable selon laquelle la liste 5 n'obtiendrait aucun conseiller. Il y a en effet plus de conseillers à élire que de sénateurs à élire directement.

Il fait en outre observer qu'il est moins désavantageux, pour les petits partis, d'appliquer un système de cascade que d'appliquer chaque fois le système D'Hondt pour l'élection de chaque catégorie de cooptés, comme c'est actuellement le cas lors des cooptations pour le Sénat.

C'est ce qui ressort clairement si l'on compare les pourcentages du nombre total de sièges et du nombre total de voix, qui sont assez proches l'un de l'autre.

Senaatsverkiezingen
 (Eerste voorbeeld)

Aantal geldige stemmen : 3 200 000

Aantal toe te kennen zetels :

 rechtstreeks verkozen senatoren : 25
 gemeenschapssenatoren : 10
 gecoöpteerde senatoren : 6

Totaal : 41

N.B. : De lijsten n^o 5 en 6 hebben geen verkozenen in de Raad.
Election du Sénat
 (Premier exemple)

Nombre de votes valables : 3 200 000

Nombre de sièges à pourvoir :

 élus directs : 25
 communautaires : 10
 cooptés : 6

Total : 41

N.B. : Les listes n^o 5 et 6 n'ont pas d'élus au Conseil.
Resultaten per lijst en quotiënten
Résultats par liste et quotients

	Lijst 1 — Liste 1	Lijst 2 — Liste 2	Lijst 3 — Liste 3	Lijst 4 — Liste 4	Lijst 5 — Liste 5	Lijst 6 — Liste 6	Lijst 7 — Liste 7
: 1	960 000 (1)	768 000 (2)	704 000 (3)	416 000 (5)	192 000 (15)	96 000	64 000
: 2	480 000 (4)	384 000 (6)	352 000 (7)	208 000 (12)	96 000	48 000	32 000
: 3	320 000 (8)	256 000 (9)	234 667 (11)	138 667 (20)	64 000		
: 4	240 000 (10)	192 000 (14)	176 000 (16)	104 000 (2)	48 000		
: 5	192 000 (13)	153 000 (18)	140 800 (19)	83 200 (9)	38 400		
: 6	160 000 (17)	128 000 (22)	117 333 (24)	69 333 (6)			
: 7	137 143 (21)	109 714 (25)	100 571 (3)	59 429			
: 8	120 000 (23)	96 000 (5)	88 000 (6)				
: 9	106 667 (1)	85 333 (8)	78 222 (1)				
: 10	96 000 (4)	76 800 (2)	70 400 (4)				
: 11	87 273 (7)	69 818 (5)	64 000				
: 12	80 000 (10)	64 000					
: 13	73 846 (3)						
: 14	68 571						

	Lijst 1 — Liste 1	Lijst 2 — Liste 2	Lijst 3 — Liste 3	Lijst 4 — Liste 4	Lijst 5 — Liste 5	Lijst 6 — Liste 6	Lijst 7 — Liste 7	Totaal — Total
Rechtstreeks verkozen senatoren. — Elus directs	8	7	6	3	1	0	0	25
Gemeenschapssenatoren. — Commu- nautaires	4	2	2	2	0	—	—	10
Gecoöpteerde senatoren. — Cooptés	1	2	2	1	0	—	—	6
Totaal. — Total	13 (31,7;30)	11 (26,8;24)	10 (24,4;22)	6 (14,6;13)	1 (2,4;6)	0 (0,3)	0 (2)	41

Senaatsverkiezingen
 (Tweede voorbeeld)

Aantal geldige stemmen : 2 300 000

Aantal toe te wijzen zetels :

rechtstreeks verkozenen :	15
gemeenschapssenatoren :	10
gecoöpteerden :	4
Totaal :	29

N.B. : De lijst n° 5 heeft geen verkozenen in de Raad.

Election du Sénat
 (Exemple n°2)

Nombre de votes valables : 2 300 000

Nombre de sièges à pourvoir :

élus directs :	15
communautaires :	10
cooptés :	4
Total :	29

N.B. : La liste n° 5 n'a pas d'élus au Conseil.

Resultaten per lijst en quotiënten
Résultats par liste et quotients

	Lijst 1 — Liste 1	Lijst 2 — Liste 2	Lijst 3 — Liste 3	Lijst 4 — Liste 4	Lijst 5 — Liste 5	Lijst 6 — Liste 6
: 1.....	820 000 (1)	460 000 (3)	520 000 (2)	320 000 (5)	100 000	60 000
: 2.....	410 000 (4)	230 000 (8)	260 000 (7)	160 000 (12)	50 000	30 000
: 3.....	273 333 (6)	153 333 (13)	173 333 (10)	106 667 (3)		
: 4.....	205 000 (9)	115 000 (2)	130 000 (15)	80 000 (10)		
: 5.....	164 000 (11)	92 000 (6)	104 000 (4)	53 333		
: 6.....	136 667 (14)	76 667 (1)	86 667 (8)			
: 7.....	117 143 (1)	65 714	74 286 (3)			
: 8.....	102 500 (5)		65 000			
: 9.....	91 111 (7)					
: 10.....	82 000 (9)					
: 11.....	75 545 (2)					
: 12.....	68 333 (4)					

							Totaal — Total
Rechtstreeks verkozenen. — <i>Elus directs</i>	6	3	4	2	—	—	15
Gemeenschapssenatoren. — <i>Communautaires</i>	4	2	2	2	—	—	10
Gecoöpteerden. — <i>Cooptés</i>	2	1	1	—	—	—	4
Totaal. — Total	12 (41,7; 35,6)	6 (20,7; 20)	7 (24,1; 22,6)	4 (13,8; 13,9)	— (0; 3,1)	— (0; 1,9)	29

 *
 * *

Amendement n° 332 wordt aangenomen met 15 stemmen en één onthouding.

Het aldus gewijzigde artikel 101 wordt aangenomen met 15 stemmen en één onthouding.

Art. 102 tot 104

De artikelen 102 en 103 (gewijzigd door de amendementen n° 97 en 98 van de heer Langendries) en artikel 104 geven geen aanleiding tot bespreking en worden eenparig aangenomen.

 *
 * *

L'amendement n° 332 est adopté par 15 voix et une abstention.

L'article 101, ainsi modifié, et adopté par 15 voix et une abstention.

Art. 102 à 104

Les articles 102 et 103 (modifiés par les amendements n° 97 et 98 de M. Langendries) et l'article 104 ne donnent pas lieu à discussion et sont adoptés à l'unanimité.

Art. 104bis (nieuw)

De heer Langendries c.s. dient een amendement n° 501 (Stuk n° 897/13) in dat ertoe strekt een artikel 104bis (nieuw) in te voegen, luidend als volgt :

« Hoofdstuk II van Titel VII van hetzelfde Wetboek wordt hoofdstuk III van Titel VII van hetzelfde Wetboek ».

Er wordt verwezen naar de verantwoording van amendement n° 500 op artikel 100quater.

Amendement n° 501 van de heer Langendries c.s. tot invoeging van een artikel 104bis (nieuw) wordt aangenomen met 14 stemmen en 3 onthoudingen.

Art. 105

Artikel 105 (gewijzigd door amendement n° 99 van de heer Langendries) wordt zonder bespreking eenparig aangenomen.

Art. 106

Een lid vestigt de aandacht op de gebrekkige formulering van de Nederlandse tekst van het voorgestelde artikel 220, derde lid, laatste zin, waarin sprake is van de « meerderheid van de senatoren, die deel uitmaken van de politieke formatie waarvan zij zich opeist ».

De heer Langendries dient een amendement n° 414 (Stuk n° 897/9) in ertoe strekkend artikel 106 door een nieuwe bepaling te vervangen.

De heer L. Peeters dient een subamendement n° 417 (Stuk n° 897/9) in ertoe strekkend in het door het amendement n° 414 voorgestelde artikel 220, § 1 van het Kieswetboek de woorden « De griffier van de Senaat deelt » te vervangen door de woorden « Onmiddellijk na de verificatie van de volmachten bedoeld bij artikel 218, deelt de griffier van de Senaat ».

Een lid verwondert er zich over dat de griffier van de Senaat ermee wordt belast aan de leden van de Senaat het aantal (aan elke politieke formatie toegekende) zetels voor de gecoöpteerde senatoren mee te delen.

Volgens spreker is het eigenaardig dat een ambtenaar dergelijke taak krijgt toegewezen. Welke verklaring kan hiervoor worden gegeven ?

De Minister antwoordt dat die mededeling bij ontstentenis van een Voorzitter en een Bureau enkel door de griffier kan gebeuren.

De griffier van de Senaat is bovendien niet zomaar een ambtenaar. Zijn statuut wordt op autonome wijze door de Senaat geregeld en kan trouwens verschillend zijn van dat van de griffier van de Kamer.

Bovendien voorziet het Kieswetboek reeds in de toekenning van bepaalde specifieke taken aan de griffier van Kamer of Senaat. Het gaat hier dus zeker niet om een innovatie van de wetgever.

Art. 104bis (nouveau)

M. Langendries et consorts dépose un amendement (n° 501, Doc. n° 897/13) visant à insérer un article 104bis (nouveau), libellé comme suit :

« Le chapitre II du Titre VII du même Code devient le chapitre III du Titre VII de ce Code ».

Il est renvoyé à la justification de l'amendement n° 500 afférent à l'article 100quater.

L'amendement n° 501 de M. Langendries et consorts visant à insérer un article 104bis (nouveau) est adopté par 14 voix et 3 abstentions.

Art. 105

L'article 105, tel qu'il a été modifié par l'amendement n° 99 de M. Langendries, est adopté à l'unanimité sans discussion.

Art. 106

Un membre attire l'attention sur la formulation incorrecte du texte néerlandais de l'article 220 proposé, troisième alinéa, dernière phrase, où il est question de « meerderheid van de senatoren die deel uitmaken van de politieke formatie waarvan zij zich opeist ».

M. Langendries présente un amendement (n° 414, Doc. n° 897/9) visant à remplacer l'article 106 par une nouvelle disposition.

M. L. Peeters présente un sous-amendement (n° 417, Doc. n° 897/9) visant à remplacer, à l'article 220, § 1^{er}, du Code électoral proposé par l'amendement n° 414, les mots « Le greffier » par les mots « Immédiatement après la vérification des pouvoirs visés à l'article 218, le greffier ».

Un membre s'étonne que le greffier du Sénat soit chargé de communiquer aux membres du Sénat le nombre de sièges de sénateurs cooptés (attribués à chaque formation politique).

L'intervenant juge singulier qu'une telle tâche soit confiée à un fonctionnaire et demande quelle est la justification de cette disposition.

Le Ministre fait observer qu'en l'absence d'un président et d'un Bureau, cette communication ne peut être faite que par le greffier.

Par ailleurs, le greffier du Sénat n'est pas un simple fonctionnaire. Son statut est réglé de manière autonome par le Sénat et peut du reste être différent de celui du greffier de la Chambre.

Qui plus est, le Code électoral confie déjà certaines tâches spécifiques aux greffiers de la Chambre ou du Sénat. Le législateur n'a donc pas innové en l'occurrence.

De heer Langendries dient een amendement n° 339 (Stuk n° 897/7) in ertoe strekkend artikel 220, tweede lid, van het Kieswetboek aan te vullen met de woorden « en onverminderd artikel 168 ». Bij gelijke quotiënten heeft de lijst met het hoogste stemcijfer voorrang.

Subamendement n° 417 van de heer L. Peeters wordt aangenomen met 14 stemmen en 1 onthouding.

Amendement n° 414 van de heer Langendries wordt aangenomen met 13 tegen 1 stem.

Amendement n° 339 van de heer Langendries wordt aangenomen met 13 stemmen en 1 onthouding.

Het aldus gewijzigde artikel 106 wordt aangenomen met 13 tegen 1 stem.

Art. 106bis (nieuw)

Amendement n° 101 van de heer Langendries voegt een artikel 106bis (nieuw) in, ertoe strekkend artikel 221 van het Kieswetboek door een nieuwe bepaling te vervangen.

De Raad van State heeft opgemerkt dat het wetsvoorstel niet voorziet in een regeling voor het geval dat een gecoöpteerd senator vóór het verstrijken van zijn mandaat ophoudt deel uit te maken van de Senaat. Door onderhavig amendement wordt aan die opmerking tegemoetgekomen.

Een lid vraagt wat precies bedoeld wordt met de zinsnede « door de senatoren die voordien tot de aanwijzing voor de betrokken zetel zijn overgegaan ».

Wat gebeurt er indien sommige van die senatoren, op het ogenblik dat tot de vervanging van een gecoöpteerd senator moet worden overgegaan, van de Senaat geen deel meer uitmaken?

Volgens de auteur van het wetsvoorstel moet in dat geval de aanwijzing van de gecoöpteerde senator door hun vervangers gebeuren.

Het lid is van oordeel dat het woord « voordien » overbodig is en enkel verwarring kan creëren.

De heer Langendries dient vervolgens een amendement n° 415 (Stuk n° 897/9) in ertoe strekkend de woorden « door de Senatoren die voordien tot de aanwijzing voor de betrokken zetel zijn overgegaan » door de woorden « door de rechtstreeks gekozen senatoren en de gemeenschapssenatoren die tot de politieke formatie behoren, waaraan, met toepassing van artikel 220, de vacante zetel van gecoöpteerd senator oorspronkelijk was toegekend, ».

Amendement n° 415 van de heer Langendries wordt aangenomen met 13 tegen 1 stem.

Het aldus gewijzigde artikel 106bis wordt aangenomen met 13 tegen 1 stem.

M. Langendries présente un amendement (n° 339, Doc. n° 897/7) visant à compléter l'article 220, deuxième alinéa, proposé du Code électoral, par les mots « et sans préjudice de l'article 168 ». En cas de quotients identiques, c'est la liste qui a obtenu le chiffre électoral le plus élevé qui a la priorité.

Les sous-amendement n° 417 de M. L. Peeters est adopté par 14 voix et une abstention.

L'amendement n° 414 de M. Langendries est adopté par 13 voix contre une.

L'amendement n° 339 de M. Langendries est adopté par 13 voix et une abstention.

L'article 106, ainsi modifié, est adopté par 13 voix contre une.

Art. 106bis (nouveau)

L'amendement n° 101 de M. Langendries tend à ajouter un article 106bis (nouveau), qui prévoit le remplacement de l'article 221 du Code électoral par une nouvelle disposition.

Le Conseil d'Etat a fait observer que la proposition de loi ne prévoit pas le cas où un sénateur coopté cesse de faire partie du Sénat avant l'expiration de son mandat. Cet amendement rencontre cette observation.

Un membre demande quelle est la portée précise du membre de phrase « par les sénateurs qui ont précédemment procédé à la désignation au siège considéré ».

Qu'advient-il si certains de ces sénateurs ne font plus partie du Sénat au moment où l'on doit pourvoir au remplacement d'un sénateur coopté?

L'auteur de la proposition de loi estime que dans ce cas, le sénateur coopté doit être désigné par leurs suppléants.

Le membre estime que le mot « précédemment » est superflu et ne peut que susciter la confusion.

M. Langendries présente ensuite un amendement (n° 415, Doc. n° 897/9) tendant à remplacer les mots « par les sénateurs qui ont précédemment procédé à la désignation au siège considéré » par les mots « par les sénateurs élus directement et les sénateurs de communauté qui appartiennent à la formation politique à laquelle, en application de l'article 220, le siège vacant de sénateur coopté a été initialement attribué. »

L'amendement n° 415 de M. Langendries est adopté par 13 voix contre une.

L'article 106bis, ainsi modifié, est adopté par 13 voix contre une.

Art. 107

Een lid wijst erop dat in de Franse tekst van de door het amendement n° 102 van de heer Langendries voorgestelde paragraaf 2 telkens sprake is van « le représentant » (in de Nederlandse tekst « volksvertegenwoordiger »).

Die benaming wordt uitzonderlijk gebruikt en om verwarring te vermijden, stelt hij voor de woorden « le représentant » te vervangen door de woorden « le député » of « le membre de la Chambre des Représentants ».

De Minister geeft de voorkeur aan de benaming « le membre de la Chambre des Représentants ».

De commissie is het met die tekstcorrectie eens.

Het aldus gewijzigde artikel 107 wordt eenparig aangenomen.

Art. 108

Dit artikel geeft geen aanleiding tot bespreking en wordt eenparig aangenomen.

Art. 109

Er wordt opgemerkt dat in het voorgestelde artikel 238, 2^{de} lid, van het Kieswetboek het woord « verkiezingen » (dat tweemaal voorkomt in deze bepaling) beter door het woord « verkiezing » wordt vervangen.

De Commissie gaat akkoord met die tekstcorrectie.

Artikel 109 wordt eenparig aangenomen.

Art. 110 en 111

De artikelen 110 en 111, zoals gewijzigd door de amendementen n° 103 en 104 van de heer Langendries, geven geen aanleiding tot opmerkingen.

Zij worden eenparig aangenomen.

Art. 111bis (nieuw)

Amendement n° 105 van de heer Langendries voegt een artikel 111bis (nieuw) in, ertoe strekkend het Kieswetboek aan te vullen met een bepaling waarin gesteld wordt dat de gouverneur van het arrondissement Brussel-Hoofdstad voor dit arrondissement de taken vervult die het Kieswetboek aan de provinciegouverneur toewijst. Aldus kan worden vermeden dat het woord « provinciegouverneur » telkens moet aangevuld worden met de woorden « en de gouverneur van het arrondissement Brussel-Hoofdstad ».

Ermee rekening houdend dat de bepalingen met betrekking tot de splitsing van de provincie Brabant

Art. 107

Un membre attire l'attention sur le fait que dans le texte français du § 2 proposé par l'amendement n° 102 de M. Langendries, il est chaque fois question du « représentant » (dans le texte néerlandais : « volksvertegenwoordiger »).

Cette dénomination n'est utilisée qu'exceptionnellement et, pour éviter toute confusion, il propose deremplacer les mots « le représentant » par les mots « le député » ou « le membre de la Chambre des représentants ».

Le Ministre donne la préférence à l'expression « le membre de la Chambre des représentants ».

La commission marque son accord sur cette correction technique.

L'article 107, ainsi modifié, est adopté à l'unanimité.

Art. 108

Cet article ne fait l'objet d'aucune observation et est adopté à l'unanimité.

Art. 109

Il est fait observer qu'il serait préférable d'utiliser le mot « élection » au singulier au deuxième alinéa de l'article 238 proposé du Code électoral.

La Commission marque son accord sur cette correction.

L'article 109 est adopté à l'unanimité.

Art. 110 et 111

Les articles 110 et 111, tels qu'ils ont été modifiés par les amendements n° 103 et 104 de M. Langendries, ne font l'objet d'aucune observation et sont adoptés à l'unanimité.

Art. 111bis (nouveau)

L'amendement n° 105 de M. Langendries tend à insérer dans le Code électoral un article 111bis (nouveau) prévoyant que le gouverneur de l'arrondissement de Bruxelles-Capitale remplit, pour cet arrondissement, les missions que le Code électoral assigne au gouverneur de la province. Cette disposition permet d'éviter de devoir faire suivre chaque fois les mots « gouverneur de la province » par les mots « et le gouverneur de l'arrondissement de Bruxelles-Capitale ».

Compte tenu du fait que les dispositions relatives à la scission de la province de Brabant entrent en

ingaan op 1 januari 1995, vraagt *een lid* of er zich in geval van vervroegde verkiezingen geen moeilijkheden kunnen voordoen.

De Minister antwoordt dat zich op dat vlak geen problemen kunnen voordoen.

De gouverneur van de provincie Brabant wordt maar gouverneur van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad op het ogenblik van de splitsing van de provincie. Tot 31 december 1994 blijft hij provinciegouverneur en kan hij uiteraard alle aan een provinciegouverneur toekomende taken vervullen.

De Commissie beslist een technische verbetering aan te brengen : de woorden « voor dat arrondissement » worden ingevoegd tussen de woorden « vervult » en « de taken ».

Artikel 111bis zoals het werd gewijzigd wordt eenparig aangenomen.

De Commissie beslist vervolgens artikel 180 op te nemen in de opsomming van op te heffen artikelen van het Kieswetboek. Deze verbetering vloeit voort uit de wijziging die in artikel 83 van het voorstel is aangebracht (zie hiervoren).

Art. 112

Op vraag van *een lid* preciseert *de Minister* dat het amendement n° 106 van *de heer Langendries* de niet-opheffing beoogt van artikel 221 van het Kieswetboek.

Artikel 106bis van onderhavig wetsvoorstel strekt immers tot het behoud, maar dan in een nieuwe redactie, van voornoemd artikel 221.

Artikel 112 zoals het werd gewijzigd, wordt eenparig aangenomen.

Art. 112bis (nieuw)

Aangezien er krachtens amendement n° 259 van *de heer Langendries* in de bijlage n° 5 van onderhavig wetsvoorstel een model II, g, (model van stembiljet voor de verkiezing van de Senaat in de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde) wordt toegevoegd, dient ook in het, bij amendement n° 107 van *de heer Langendries* voorgestelde artikel 112bis, tweede lid, van dit model melding te worden gemaakt.

De Minister vestigt er nogmaals de aandacht op dat er over de bijlagen aan het Kieswetboek eveneens moet worden gestemd.

Artikel 112bis wordt eenparig aangenomen.

Art. 112ter (nieuw)

Een amendement n° 340 (Stuk n° 897/7) tot invoeging van een artikel 112ter, wordt ingediend door *de heer Langendries*. Dit amendement strekt ertoe de

vigueur le 1^{er} janvier 1995, *un membre* demande s'il ne risque pas d'y avoir des problèmes en cas d'élections anticipées.

Le Ministre répond qu'aucun problème n'est susceptible de se poser dans ce domaine.

Le gouverneur de la province de Brabant ne deviendra gouverneur de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale qu'au moment de la scission de la province. Il restera gouverneur de la province et continuera à remplir toutes les missions incombant à un gouverneur de province jusqu'au 31 décembre 1994.

La Commission décide d'apporter une correction technique : les mots « pour cet arrondissement » sont insérés entre les mots « remplit » et « les missions ».

L'article 111bis tel que modifié est adopté à l'unanimité.

La Commission décide ensuite d'insérer l'article 180 dans l'énumération des articles du Code électoral à abroger. Cette correction fait suite à la modification apportée à l'article 83 de la proposition (voir ci-avant).

Art. 112

A la demande d'*un membre*, *le Ministre* précise que l'amendement n° 106 de *M. Langendries* tend à maintenir l'article 221 du Code électoral.

L'article 106bis de la proposition à l'examen prévoit en effet le maintien de l'article 221 précité, fût-ce sous un nouveau libellé.

L'article 112 tel que modifié est adopté à l'unanimité.

Art. 112bis (nouveau)

Etant donné qu'en vertu de l'amendement n° 259 de *M. Langendries*, un modèle II, g (modèle de bulletin de vote pour l'élection du Sénat dans la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde) sera ajouté à l'annexe n° 5 de la proposition de loi à l'examen, il faut également faire mention de ce modèle à l'article 112bis, deuxième alinéa proposé par l'amendement n° 107 de *M. Langendries*.

Le Ministre rappelle qu'il faudra également voter sur les annexes au Code électoral.

L'article 112bis est adopté à l'unanimité.

Art. 112ter (nouveau)

M. Langendries présente un amendement (n° 340, Doc. n° 897/7) tendant à insérer un article 112ter permettant au Roi de mettre, par arrêté délibéré en

Koning de mogelijkheid te geven om bij een in ministerraad overlegd besluit de terminologie van het Kieswetboek met die van de Grondwet in overeenstemming te brengen.

Amendement n° 340 van de heer Langendries wordt eenparig aangenomen.

Art. 113 en 114

De artikelen 113 en 114 werden verzonden naar de Commissie voor de herziening van de Grondwet.

TITEL III

Wijziging van de wet van 6 augustus 1931 houdende vaststelling van de onverenigbaarheden en ontzeggingen betreffende de Ministers, Gewezen Ministers en Ministers van Staat, alsmede de leden en gewezen leden van de Wetgevende Kamers

Art. 115 en 115bis (nieuw)

Overeenkomstig het advies van de Raad van State wordt bij amendement n° 108 van de heer Langendries het opschrift van Titel III van Boek II gewijzigd.

Een lid vraagt waarom in dit artikel, zoals gewijzigd bij het amendement n° 109 van de heer Langendries, eveneens sprake is van de Ministers van Staat.

De Minister antwoordt dat artikel 115 het opschrift van de wet van 6 augustus 1931 overneemt. In genoemde wet worden eveneens voor de Ministers van Staat onverenigbaarheden en ontzeggingen opgenomen. Maar artikel 115 van het wetsvoorstel heeft als dusdanig geen betrekking op de Ministers van Staat; het strekt er enkel toe in artikel 1 van de wet van 6 augustus 1931 de onverenigbaarheid op te nemen tussen, enerzijds, het mandaat van lid van de Kamer en de Senaat en, anderzijds, het ambt van minister en staatssecretaris.

Een lid merkt op dat in het opschrift van voornoemde wet van 6 augustus 1931 geen melding wordt gemaakt van de staatssecretarissen.

De Minister antwoordt dat een opschrift op zich geen normatieve waarde heeft.

Amendement n° 533 van de heer Langendries c.s. (Stuk n° 897/13) strekt ertoe dit artikel te vervangen als volgt :

« Art. 115. — § 1. Artikel 1, derde lid, van de wet van 6 augustus 1931 houdende de vaststelling van onverenigbaarheden en ontzeggingen betreffende de ministers, gewezen ministers en ministers van Staat, alsmede de leden en gewezen leden van de Wetgevende Kamers wordt opgeheven.

§ 2. Artikel 1 van dezelfde wet wordt aangevuld als volgt :

Conseil des ministres, le texte du Code électoral en concordance avec la terminologie de la Constitution.

L'amendement n° 340 de M. Langendries est adopté à l'unanimité.

Art. 113 et 114

Ces articles ont été renvoyés à la Commission de révision de la Constitution.

TITRE III

Modification de la loi du 6 août 1931 établissant des incompatibilités et interdictions concernant les Ministres et Ministres d'Etat, ainsi que les membres et anciens membres des Chambres législatives

Art. 115 et 115bis (nouveau)

L'amendement n° 108 de M. Langendries modifie l'intitulé du Titre III du Livre II conformément à l'avis du Conseil d'Etat.

Un membre demande pourquoi il est également fait mention des Ministres d'Etat dans cet article, tel qu'il a été modifié par l'amendement n° 109 de M. Langendries.

Le Ministre répond que l'article 115 reprend l'intitulé de la loi du 6 août 1931. Cette loi établit également des incompatibilités et des interdictions concernant les Ministres d'Etat. En tant que tel, l'article 115 à l'examen ne concerne toutefois pas les Ministres d'Etat. Cet article tend uniquement à prévoir, à l'article 1^{er} de la loi du 6 août 1931, l'incompatibilité entre le mandat de membre de la Chambre ou du Sénat et la fonction de ministre ou de secrétaire d'Etat.

Un membre fait observer que l'intitulé de ladite loi du 6 août 1931 ne mentionne pas les secrétaires d'Etat et demande quelle en est l'explication.

Le Ministre répond qu'un intitulé n'a en soi aucune valeur normative.

L'amendement n° 533 de M. Langendries et consorts (Doc. n° 897/13) vise à remplacer cet article par ce qui suit :

« Art. 115. — § 1^{er}. L'article 1^{er}, alinéa 3, de la loi du 6 août 1931 établissant des incompatibilités et interdictions concernant les ministres, anciens ministres et ministres d'Etat, ainsi que les membres et anciens membres des Chambres législatives, est abrogé.

§ 2. L'article 1^{er} de la même loi est complété par les alinéas suivants :

« De in het eerste lid bedoelde ambtenaar of bezoldigd beambte van de Staat wordt ambtshalve in de stand van non-activiteit geplaatst of, in voorkomend geval, in een toestand analoog aan de stand van non-activiteit, zodra hij de in het decreet van 20 juli 1831 bedoelde eed heeft afgelegd. De periodes die onder de regeling van non-activiteit of onder een soortgelijke regeling vallen, worden niet bezoldigd. Zij worden niettemin in aanmerking genomen voor de berekening van de geldelijke anciënniteit.

Voor het tijdelijke personeelslid geldt de periode van non-activiteit als een periode van dienstschorsing, die niettemin moet worden beschouwd als voor bevordering tot een hogere wedde in aanmerking komende diensten.

Voor het bij arbeidsovereenkomst aangeworven personeelslid wordt de arbeidsovereenkomst voor de hele duur van het mandaat van rechtswege opgeschort. Tijdens deze periode behoudt het personeelslid zijn rechten op bevordering tot een hogere wedde.

Indien de periode van non-activiteit in een periode valt die in aanmerking komt voor de vaststelling van de gemiddelde wedde die tot grondslag dient voor de berekening van het rustpensioen, wordt die wedde vastgesteld alsof de betrokkene in dienstactiviteit zou zijn gebleven gedurende de bedoelde periodes en hij daadwerkelijk de wedde zou hebben genoten.

De periode van non-activiteit eindigt uiterlijk op de laatste dag van de maand die volgt op die tijdens welke het mandaat een einde neemt. Vanaf dat ogenblik herkrijgt de belanghebbende zijn statutaire of contractuele rechten. Het personeelslid dat in zijn betrekking niet werd vervangen, bezet die betrekking wanneer hij zijn dienst hervat. Indien het personeelslid wel is vervangen, wordt het voor een andere betrekking aangewezen overeenkomstig de regelen inzake wedertewerkstelling en mobiliteit die op hem van toepassing zijn. Het personeelslid mag na zijn wederopneming zijn wedde niet cumuleren met voordelen die verbonden zijn aan de uitoefening van het mandaat van lid van de Wetgevende Kamers en die een wederaanpassingsvergoeding uitmaken. » »

Een van de indieners geeft daarbij de volgende verantwoording : § 1. Dit amendement beoogt een aantal verbeteringen in de tekst aan te brengen, zulks overeenkomstig het door de Raad van State uitgebrachte advies inzake het opschrift van de wet van 6 augustus 1931.

Om de in de toelichting bij het wetsvoorstel vermelde redenen (Stuk n° 897/1, 92/93, blz. 38 en 39) is het wenselijk dat de in artikel 1, derde lid, van de wet van 6 augustus 1931 vervatte mogelijkheid voor een volksvertegenwoordiger of senator om minister te zijn, wordt opgeheven.

Voorts komt het bepaalde in artikel 1, derde lid, betreffende de leden van het onderwijzend personeel van de Rijksuniversiteiten te vervallen. Die personeelsleden zijn immers, net als de leden van het onderwijzend personeel op alle niveaus en in alle netten overigens, niet langer ambtenaren of bezol-

« Toutefois, le fonctionnaire ou employé salarié de l'Etat, visé à l'alinéa 1^{er}, est placé d'office dans la position de non-activité ou, à défaut, dans une situation analogue à la non-activité dès la prestation de serment prévue par le décret du 20 juillet 1831. Les périodes couvertes par la non-activité ou par une situation analogue ne sont pas rénumérées. Elles sont cependant prises en considération pour le calcul de l'ancienneté pécuniaire.

Pour l'agent temporaire, la période de non-activité constitue une période de suspension de service à considérer néanmoins comme service admissible en vue de l'avancement de traitement.

Lorsque l'agent se trouve dans un lien contractuel, le contrat est suspendu de plein droit pour toute la durée du mandat. Toutefois, durant cette période, il garde ses titres à l'avancement de traitement.

Si la période de non-activité se situe dans une période prise en considération pour la détermination du traitement moyen servant de base de calcul de la pension de retraite, ce traitement est établi comme si l'intéressé était demeuré en activité de service au cours de ladite période et avait effectivement bénéficié du traitement.

La période de non-activité expire au plus tard le dernier jour du mois qui suit celui de la fin du mandat. A ce moment, l'intéressé recouvre ses droits statutaires ou contractuels. S'il n'a pas été remplacé dans son emploi, il occupe cet emploi lorsqu'il reprend son activité. S'il a été remplacé, il est affecté à un autre emploi conformément aux dispositions qui lui sont applicables en matière de réaffectation et de mobilité. Après sa réintégration, le membre du personnel ne peut pas cumuler son traitement avec des avantages qui sont liés à l'exercice du mandat de membre des Chambres législatives et qui tiennent lieu d'indemnité de réadaptation. » »

Un des auteurs précise qu'en ce qui concerne le § 1^{er}, cet amendement apporte des corrections au texte, conformément à l'avis du Conseil d'Etat, pour ce qui concerne l'intitulé de la loi du 6 août 1931.

Pour les raisons invoquées aux développements de la proposition de loi (Doc. n° 897/1, pp. 38 et 39), il convient de supprimer la faculté laissée par l'article 1^{er}, alinéa 3, de la loi du 6 août 1931 à un député ou à un sénateur d'être ministre.

En outre, en ce qu'il vise les membres du personnel enseignant des universités de l'Etat, l'article 1^{er}, alinéa 3, précité est devenu sans objet depuis que ces enseignants — comme d'ailleurs tous les enseignants de tous niveaux et de tous réseaux — ne sont plus fonctionnaires ou employés salariés de

digde beambten van de Staat zoals bedoeld in artikel 1, eerste lid, van de bovengenoemde wet, doch wel werknemers in dienst van de gemeenschappen.

Artikel 1, derde lid, dient derhalve te worden opgeheven, met dien verstande dat ieder lid van het onderwijzend personeel ook volksvertegenwoordiger of senator kan zijn, onverminderd de eventuele onverenigbaarheden die gelden voor de leden van de gemeenschapsraden die als senator zijn aangewezen.

§ 2. Het voorgestelde amendement biedt iedere ambtenaar of bezoldigde beampte van de Staat de mogelijkheid om lid van het federale parlement te worden, zonder uit zijn ambt ontslag te hoeven nemen. De belanghebbenden worden voor de duur van hun mandaat in disponibiteit gesteld, maar zij behouden hun rechten inzake geldelijke anciënniteit.

Het amendement beoogt de toegang tot openbare mandaten te democratiseren, zoals is geschied met de wet van 18 september 1986 tot instelling van het politiek verlof voor de personeelsleden van de overheidsdiensten, alsmede met de wet van 18 juli 1990 tot wijziging van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap (waarbij de leden van het onderwijzend personeel van de Duitstalige Gemeenschap de mogelijkheid wordt geboden lid van de Raad van de Duitstalige Gemeenschap te zijn).

Dit amendement, dat in grote mate aan de bovengenoemde wet van 18 september 1986 is ontleend, is tevens voor wat de federale kamers betreft de tegenhanger van de aan de gemeenschaps- en gewestrazen verleende machtiging om ten behoeve van hun personeelsleden een regeling voor politiek verlof uit te werken. Zoniet zou voor de betrokkenen een aantal onverenigbaarheden van toepassing zijn (zie het voorstel van bijzondere wet tot vervollediging van de federale Staatsstructuur, en met name de artikelen 8, 33, 45, 49 en 51, alsmede de voorgestelde amendementen dienaangaande (Stuk Senaat n° 558-1)).

Deze nieuwe bepalingen zijn niet alleen verantwoord omdat de opvatting over politieke democratie sedert 1931 is geëvolueerd, maar ook omdat België tot een federale Staat is omgevormd. Mocht de wet van 1931 op ieder bestuursniveau ongewijzigd worden overgenomen, dan zou dat tot een aantal paradoxale toestanden leiden. Zo zou een personeelslid van de Staat wel lid van een gemeenschaps- of gewestraad, doch niet volksvertegenwoordiger of senator kunnen worden. Omgekeerd, zou een personeelslid van een gemeenschap of gewest volksvertegenwoordiger of senator, doch niet lid van de raad van de betrokken gemeenschap of het betrokken gewest kunnen worden. Het recentelijk gewijzigde artikel 36 van de Grondwet verbiedt overigens de cumulatie van het ambt van federaal Minister en federaal parlamentslid, met dien verstande dat het aan de wetgever wordt overgelaten de vervanging van het betrokken parlamentslid nader te regelen. Een en ander wordt met artikel 116 van het wetsvoorstel beoogd. Het voorgestelde amendement draagt ertoe bij dat deze hervorming naar behoren ten uitvoer wordt gelegd, doordat

l'Etat au sens de l'article 1^{er}, alinéa 1^{er}, mais salariés des Communautés.

C'est donc tout l'article 1^{er}, alinéa 3, qu'il convient d'abroger, étant entendu que tout enseignant peut être en même temps député ou sénateur, sous réserve des incompatibilités éventuellement prévues par ailleurs en ce qui concerne les membres des Conseils de Communautés appelés à être sénateurs.

En ce qui concerne le § 2, l'amendement proposé permet à tout fonctionnaire ou employé salarié de l'Etat de devenir parlementaire fédéral sans être amené à démissionner de son emploi. Les intéressés sont, pendant la durée du mandat, placés en non-activité. Leurs droits en matière d'ancienneté pécuniaire sont néanmoins sauvegardés.

Il tend à démocratiser l'accès aux mandats publics comme l'ont fait la loi du 18 septembre 1986 instituant le congé politique pour les membres du personnel des services publics et la loi du 18 juillet 1990 modifiant la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone (qui permet aux enseignants de la Communauté germanophone d'être membre du Conseil de la Communauté germanophone).

L'amendement proposé, qui s'inspire largement de la loi du 18 septembre 1986 précitée, est aussi le pendant, en ce qui concerne les Chambres fédérales, de l'habilitation donnée aux Conseils communautaires et régionaux d'organiser un congé politique en faveur des membres de leur personnel qui, sans cela, seraient frappés d'incompatibilité (voir la proposition de loi spéciale visant à achever la structure fédérale de l'Etat, spécialement ses articles 8, 33, 45, 49 et 51, ainsi que les propositions d'amendements qui s'y rapportent, Doc. Sénat n° 558-1).

Ces nouvelles dispositions se justifient non seulement par le fait que la conception qu'on se fait de la démocratie politique n'est plus la même, en 1993, qu'en 1931, mais aussi par la transformation de la Belgique en un Etat fédéral. En effet, si, à chaque niveau de pouvoir, on reproduisait, sans les modifier, les dispositions de la loi de 1931, on aboutirait à cette situation paradoxale qu'un membre du personnel de l'Etat pourrait être conseiller régional ou communautaire mais pas député ou sénateur et, inversement, qu'un membre du personnel d'une communauté ou d'une région, pourrait être député ou sénateur mais pas membre du Conseil de la Communauté ou de la Région dont il relève. Par ailleurs, l'article 36 de la Constitution, tel qu'il vient d'être révisé, interdit de cumuler la fonction de Ministre fédéral et celle de parlementaire fédéral, tout en attribuant à la loi le soin de prévoir les modalités de remplacement du parlementaire concerné. Telle est la portée de l'article 116 de la proposition de loi. L'amendement proposé contribue à la bonne application de cette réforme en ce qu'il permet à un membre du personnel de

de personeelsleden van de Staat de mogelijkheid wordt geboden een parlamentslid dat minister is geworden, te vervangen, zonder dat zij daarbij hoeven te vrezen hun baan voor een onzeker politiek mandaat te moeten opgeven.

Ten slotte dienen de in dit amendement vervatte bepalingen te worden aangevuld met de bepalingen inzake de uitoefening door ambtenaren en bezoldigde beambten van de Staat van het mandaat van lid van een gemeenschaps- of gewestraad. Het is wenselijk dat een en ander bij wijze van een afzonderlijke wet zijn beslag krijgt, aangezien deze bepalingen niet in de wet van 6 augustus 1931 thuishoren.

Een lid vraagt zich af of het wel aangewezen is het probleem van de onverenigbaarheden en het politiek verlot van de ambtenaren te regelen via een amendement op het voorstel van bijzondere wet. Waarom wordt ter zake geen afzonderlijk wetsvoorstel ingediend?

Voorts kiest amendement n° 533 (Stuk n° 897/13) voor een oplossing waarbij een ambtenaar na afloop van zijn parlementair mandaat zijn taak opnieuw kan opnemen, met behoud van zijn geldelijke anciënniteit. Dat lijkt niet de ideale oplossing omdat zulks tot een belangenconflict kan leiden, gelet op beide functies die betrokkene (achtereenvolgens) uitoefent.

Voorts zij onderstreept dat weddetrekkenden uit de particuliere sector noch zelfstandigen aanspraak kunnen maken op een wettelijk erkend recht op toekenning van politiek verlof.

Een spreker schetst hoe de toestand er vroeger uitzag: een ambtenaar (bijvoorbeeld een leraar in het rijksonderwijs) nam ambtshalve ontslag op het ogenblik dat hij de eed als minister aflegde, wat voor hem grote gevolgen kon hebben in geval de regering voortijdig ontslag nam.

De oplossing die amendement n° 533 aandraagt, lijkt dan ook niet zonder belang; toch dreigt ze tot een politisering van de administratieve diensten te leiden, hoewel van officiële zijde de min of meer uitgesproken bereidheid bestaat om daaraan paal en perk te stellen.

De Minister wijst erop dat amendement n° 533 (Stuk n° 897/13) ingegeven werd door de wet van 18 september 1986 tot instelling van het politiek verlof voor de personeelsleden van de overheidsdiensten.

Tot op heden bestond politiek verlof alleen om de in die wet bedoelde mandaten (onder meer lid van de gemeenteraad of de OCMW-raad) te kunnen uitoefenen.

Tevens stipt de minister aan dat men via het politiek verlof een oplossing dient te vinden voor de positie van de ambtenaar die als eerste opvolger werd verkozen op een kandidatenlijst voor de parlementsverkiezingen en op grond van het voorgestelde artikel 116 van het parlamentslid dat tot Minister is benoemd, vervangt.

l'Etat de remplacer le parlementaire devenu ministre, sans craindre de perdre son emploi pour exercer un mandat politique instable.

Enfin il conviendra de compléter les propositions contenues dans le présent amendement par des dispositions relatives à l'exercice par des fonctionnaires et employés de l'Etat, d'un mandat de conseiller régional ou communautaire. Ces dispositions devront être prises par une loi distincte car elles n'ont pas leur place dans la loi du 6 août 1931.

Un membre se demande s'il est opportun de régler le problème des incompatibilités et des congés politiques des agents de l'Etat par voie d'amendement à la proposition de loi ordinaire. Une proposition de loi spécifique ne serait-elle pas préférable à cet égard?

Par ailleurs, la formule retenue par l'amendement (n° 533, Doc. n° 897/13), qui est de permettre à un agent de l'Etat de réintégrer ses fonctions après la fin de son mandat parlementaire, moyennant le maintien de son ancienneté pécuniaire, cette formule n'est pas très heureuse car elle risque de susciter un conflit d'intérêts eu égard aux deux fonctions (successivement) exercées par l'intéressé.

D'autre part, il faut souligner que les salariés du secteur privé et les indépendants n'ont pas, quant à eux, un droit légalement reconnu à l'octroi d'un congé politique.

Une intervenante rappelle que la situation antérieure était la suivante: un fonctionnaire (un enseignant de l'Etat par exemple) était démissionnaire d'office dès sa prestation de serment en tant que ministre. Cela pourrait entraîner de graves problèmes pour l'intéressé en cas de démission prématurée du gouvernement.

La solution retenue par l'amendement n° 533 paraît dès lors intéressante mais elle risque toutefois d'entraîner une politisation de l'administration et ce, alors même que les discours officiels témoignent d'une certaine volonté de procéder à une dépolitisation de celle-ci.

Le Ministre signale que l'amendement (n° 533, Doc. n° 897/13) s'inspire de la technique utilisée par la loi du 18 septembre 1986 instituant le congé politique pour les membres du personnel des services publics.

Le congé politique n'existait en effet jusqu'à présent que pour permettre l'exercice des mandats visés dans cette loi (c'est-à-dire entre autres les mandats: communaux et les CPAS).

Le ministre fait également observer qu'il conviendrait de régler, par le biais du congé politique, la situation des agents de l'Etat qui, ayant été élus en tant que premier suppléant sur une liste de candidature aux élections législatives sont appelés, aux termes de l'article 116 proposé, à remplacer le membre du Parlement qui est nommé Ministre.

Een ander lid merkt op dat dit amendement een regeling voor het politiek verlof invoert geldend voor iedere ambtenaar of weddetrekkende bediende van de Staat. Hij wil nagaan of alles in overeenstemming is met de wettelijke bepalingen inzake de inaanmerkingneming en de berekening van de periodes voor welke non-activiteit bij wet is toegestaan.

Spreker brengt in herinnering dat de inaanmerkingneming van bepaalde diensten en van met dienstactiviteit gelijkgestelde perioden voor het toekennen en berekenen van pensioenen ten laste van de staatskas geregeld wordt door de artikelen 1 tot 5 van de wet van 10 januari 1974. Volgens die wet wordt zowel voor de toekenning als voor de berekening van het rustpensioen de tijd in aanmerking genomen gedurende welke betrokkene, zelfs niet-bezoldigd, in een administratieve toestand is geplaatst die krachtens zijn wettelijk of reglementair statuut met dienstactiviteit is gelijkgesteld. Het personeelslid van de Staat dat parlements lid wordt, wordt in dit geval overeenkomstig zijn wettelijk statuut op non-actief geplaatst en dat komt wel degelijk overeen met een periode van dienstactiviteit.

Artikel 5 van voormelde wet bepaalt wat volgt : « Vallen overeenkomstig artikel 2, 1° tot 3° in aanmerking genomen perioden in de periode die in aanmerking komt voor het vaststellen van het gemiddelde der wedden op grond waarvan het pensioen wordt berekend, dan wordt voor die perioden rekening gehouden met de wedden welke de betrokkene zou hebben genoten indien hij in dienst was gebleven. »

Het tweede en derde lid van dat artikel voorzien echter in beperkingen.

Sinds de wet van 10 januari 1974 zijn andere wettelijke bepalingen van kracht geworden, zoals het koninklijk besluit n° 442 van 14 augustus 1986. In dat besluit werd de inaanmerkingneming beperkt tot een tijdsbestek van vijf jaar.

De kritiek op dat besluit werd besproken in « Le Mouvement communal » van april 1991 : « Dat is bijvoorbeeld het geval voor de periodes van loopbaanonderbreking, alsmede voor de niet-bezoldigde periodes van afwezigheid, gelijkgesteld met periodes van dienstactiviteit (...). Die afwezigheden worden op grond van het koninklijk besluit n° 442 slechts in aanmerking genomen voor zover zij gesitueerd zijn binnen een schijf van vijf jaar. »

Op die regeling is veel kritiek gekomen omdat zij betrekkelijk onrechtvaardig bleek.

De circulaire van 9 juli 1991 met betrekking tot de toepassing van voormeld koninklijk besluit, zoals het gewijzigd werd door de wet van 21 mei 1991 houdende diverse wijzigingen aan de wetgeving betreffende de pensioenen van de openbare sector bepaalt in haar eerste lid wat volgt (*Belgisch Staatsblad* van 25 juli 1991) :

« Artikel 3 van het koninklijk besluit n° 442 van 14 augustus 1986 betreffende de weerslag van som-

Un membre relève que cet amendement introduit l'organisation du congé politique pour tout fonctionnaire ou employé salarié de l'Etat. Il entend vérifier si ce texte est conforme aux dispositions légales en matière de prise en considération et de calcul de périodes pour lesquelles une non-activité est autorisée par la loi.

L'intervenant rappelle que l'admissibilité de certains services et de périodes assimilées à l'activité de service pour l'octroi et le calcul des pensions à charge du Trésor public était réglé par les articles 1 à 5 de la loi du 10 janvier 1974. Selon cette législation, on prend en considération, tant pour le calcul que pour l'octroi de la pension de retraite, le temps pendant lequel l'individu a été placé, même sans recevoir de rémunération, dans une situation administrative assimilée à l'activité de service, en vertu du statut légal ou réglementaire qui lui est applicable. Dans le cas présent, c'est bien pour un statut légal que l'on va mettre en non-activité, assimilé à une période d'activité de service, tout le personnel de l'Etat qui deviendrait parlementaire.

L'article 5 de la loi précitée stipule : « Si des périodes prises en considération, conformément à l'article 2, 1° à 3°, interviennent dans la période retenue pour l'établissement de la moyenne des traitements servant de base au calcul de la pension, il est tenu compte, pour cette période, des traitements dont l'intéressé aurait bénéficié s'il était resté en service. »

Des restrictions sont toutefois prévues aux alinéas 2 et 3 de cet article.

Depuis cette loi du 10 janvier 1974, d'autres dispositions légales ont vu le jour, ainsi l'arrêté royal n° 442 du 14 août 1986. Dans cet arrêté, on avait ramené la prise en considération à une tranche d'âge de cinq ans.

Les critiques à cet arrêté ont été commentées dans « Le Mouvement communal » d'avril 1991 : « Tel est, par exemple, le cas pour la période de pause-carrière, ainsi que pour les périodes non rémunérées d'absence assimilée à des périodes d'activité de service (...). Toutes ces absences ne sont, en effet, sur base de l'arrêté royal n° 442, prises en considération que pour autant qu'elles se situent au sein de cinq tranches d'un an. »

Il y a eu, à l'égard de ce système, nombre de critiques, parce que l'on jugeait ce système relativement injuste.

Depuis, une circulaire du 9 juillet 1991 relative à l'application de l'arrêté royal précité, tel que modifié par la loi du 21 mai 1991 apportant diverses modifications à la loi relative aux pensions du secteur public stipule, en son premier alinéa, (*Moniteur belge* du 25 juillet 1991) :

« L'article 3 de l'arrêté royal n° 442 du 14 août 1986 relatif à l'incidence de certaines positions admi-

mige administratieve toestanden op de pensioenen van de personeelsleden van de overheidsdiensten had tot doel te beletten dat aanneembare perioden van volledige of gedeeltelijke loopbaanonderbreking evenals sommige niet vergoede maar met dienstactiviteit gelijkgestelde perioden van afwezigheid zonder enige beperking in aanmerking genomen zouden worden voor het bepalen van het recht op pensioen en voor de berekening ervan.

Te dien einde werd een schijvensysteem ingesteld waarbij de aanneembaarheid beperkt werd tot de perioden die gelegen waren binnen vijf al dan niet opeenvolgende schijven van elk één jaar. Dit stelsel kon tot gevolg hebben dat vijf relatief korte perioden van loopbaanonderbreking of van niet vergoede met dienstactiviteit gelijkgestelde afwezigheid de volledige uitputting van de vijf schijven met zich brachten, hetgeen betekende dat de daarna gelegen perioden niet meer in aanmerking konden komen voor het pensioen. »

Rekening houdend met de wijziging aangebracht door het koninklijk besluit n° 442 van 16 augustus 1986 en door de wet van 21 mei 1991 is de ingediende tekst wel degelijk tegenstrijdig met de geldende wettelijke bepalingen, inzonderheid op het stuk van de inaanmerkingswijze van het pensioen op grond van een fictieve wedde, zoals is bepaald.

Welk standpunt neemt de minister van Pensioenen ter zake in ?

De Minister van Pensioenen bevestigt dat de voorgestelde tekst de ambtenaren en de contractuelen in overheidsdienst de mogelijkheid biedt parlementsleden te worden zonder dat zij daartoe ontslag moeten nemen, zodat zij na het beëindigen van hun politiek mandaat opnieuw hun baan kunnen opnemen.

Die toestand (non-activiteit) is mogelijk voor vastbenoemde en stagedoende ambtenaren, maar kan moeilijk worden toegestaan voor contractuelen. Zij werken wel voor de Staat, maar hebben in werkelijkheid het statuut van werknemers (arbeidsovereenkomst, inhouding RSZ, pensioen ten laste van de Rijksdienst voor Pensioenen). Bovendien worden zij over het algemeen slechts voor een bepaalde periode aangeworven.

Aangezien de niet-bezoldigde periodes niet met dienstactiviteit gelijkgesteld worden, kunnen zij niet in aanmerking worden genomen voor de toekenning, noch voor de berekening van een pensioen ten laste van de staatskas, want artikel 2, 3°, van de wet van 10 januari 1974 is niet van toepassing.

Om dezelfde reden kan met die periodes geen rekening worden gehouden bij de bepaling van de maximumduur van 20 % van de niet-bezoldigde periodes en diensten die overeenkomstig artikel 3, § 1, van het koninklijk besluit n° 442 van 14 augustus 1986 betreffende de weerslag van sommige administratieve toestanden op de pensioenen van de personeelsleden van de overheidsdiensten, in aanmerking kunnen worden genomen voor de berekening van het pensioen.

nistratives sur les pensions des agents de services publics avait pour but d'empêcher que des pensions admissibles d'interruption de carrière complète ou partielle de carrière, ainsi que certaines périodes d'absences non rémunérées mais assimilées à l'activité de service ne soient prises en considération sans aucune limitation pour l'ouverture du droit à la pension et le calcul de celle-ci.

A cette fin, il était prévu un système de tranches, dans lequel l'admissibilité était limitée aux périodes qui étaient situées à l'intérieur de cinq tranches successives ou non, d'une durée d'un an chacune. Ce régime pouvait avoir pour conséquence que cinq périodes relativement courtes d'interruption de carrière ou/et absences non rémunérées assimilées à l'activité de service entraînaient l'épuisement complet des cinq tranches, ce qui signifiait que les périodes postérieures ne pouvaient plus entrer en ligne de compte par la pension. »

Compte tenu de la modification apportée par l'arrêté royal n° 422 du 16 août 1986 et par la loi du 21 mai 1991, le texte soumis semble en contradiction avec les dispositions légales en vigueur, en ce qui concerne notamment la prise en considération et le mode de calcul de la pension par rapport à un traitement fictif tel qu'il est prévu.

Quel est le point de vue du ministre des Pensions, à ce même propos ?

Le Ministre des Pensions confirme que le texte proposé permet aux fonctionnaires et aux contractuels utilisés par l'Etat de devenir parlementaires, sans être amenés à démissionner, afin qu'ils puissent retrouver, à la fin de leur mandat politique, l'emploi qu'ils avaient abandonné.

Si l'on peut admettre cette situation (la non-activité) pour les agents nommés à titre définitif ainsi que pour les stagiaires, cela est plus difficilement concevable pour les contractuels. Ceux-ci, bien qu'exerçant leur activité à l'Etat, ont, en réalité, le statut des travailleurs salariés (contrat d'emploi, retenue ONSS, pension à charge de l'Office national des Pensions). De plus, ils ne sont engagés, en général, que pour une durée limitée.

Comme ces périodes non rémunérées ne sont pas assimilées à de l'activité de service, elles ne peuvent entrer en ligne de compte ni pour l'octroi ni pour le calcul d'une pension à charge du secteur public, l'article 2, 3° de la loi du 10 janvier 1974 étant inapplicable.

Pour la même raison, elles n'interviennent pas actuellement pour la fixation de la durée maximum de 20 % des périodes et services non rémunérés qui peuvent être pris en compte pour le calcul de la pension conformément à l'article 3, § 1^{er} de l'arrêté royal n° 442 du 14 août 1986 relatif à l'incidence de certaines positions administratives sur les pensions des agents des services publics.

Indien de niet-bezoldigde politieke verlopen in de periode vallen die in aanmerking komt voor de vaststelling van de gemiddelde wedde die tot grondslag dient voor de berekening van het rustpensioen, zal die wedde conform artikel 10, § 2 van de wet van 18 september 1986, waar de tekst op gebaseerd is, toch worden vastgesteld alsof de betrokkene in dienstactiviteit zou zijn gebleven gedurende de bedoelde periodes en hij daadwerkelijk de wedde zou genoten hebben.

Voor de pensioenen heeft deze onregelmatigheid (die in tegenspraak is met de wet van 10 januari 1974, maar hier betreft het enkel de burgemeesters en schepenen) tot gevolg dat het gemiddelde van de schijven groter wordt, zonder dat er rekening kan worden gehouden met de periode van afwezigheid.

Er moet op worden gewezen dat indien de beschouwde periodes werden gelijkgesteld met dienstactiviteit, zoals wordt voorgesteld door een ontwerp van wet ingediend in de Senaat ingevolge het voorstel van de heer Bosmans, er rekening zou moeten worden gehouden met het feit dat de betrokken mandatarissen voor de gepresteerde jaren een eigen pensioenstelsel genieten. Er moet ook een wijziging van artikel 4 van de wet van 10 januari 1974 worden doorgevoerd opdat elke mogelijke cumulatie van pensioenen voor dezelfde periode zou uitgesloten zijn.

De regering dient een amendement n° 573 (Stuk n° 897/14) in dat voorstelt de tekst van artikel 115 te vervangen, alsook een amendement n° 574 (Stuk n° 897/14) tot invoeging van een Titel IIIbis (nieuw) en een artikel 115bis (nieuw). De bepalingen van deze amendementen zijn analoog aan die van het eerder besproken amendement n° 533 van de heer Langendries c.s.

Thans wordt echter ook een wijziging voorgesteld van de wet van 10 januari 1974 tot regeling van de inaanmerkingneming van bepaalde diensten en van met dienstactiviteit gelijkgestelde perioden voor het toekennen en berekenen van pensioenen ten laste van de Staatskas.

De Minister van Pensioenen wijst erop dat deze amendementen een oplossing geven aan een probleem dat reeds vele jaren de democratische werking van ons politiek bestel bemoeilijkt en de politieke mandaten voor een hele categorie van burgers in feite weinig toegankelijk maakte.

Bedoeld wordt het geval van de vastbenoemde ambtenaar die, tot nog toe, zo hij parlamentslid wilde worden, verplicht was om ontslag te nemen.

Hierin wordt thans verandering gebracht. Zijn toestand zal in de toekomst door deze wetswijzigingen anders worden geregeld. De vastbenoemde ambtenaar zal niet langer verplicht zijn om ontslag te nemen. Hij krijgt een recht op politiek verlof. Bovendien zullen de perioden tijdens welke hij een politiek mandaat heeft uitgeoefend, in principe meetellen voor de toekenning en de berekening van zijn pensioen.

Conformément à l'article 10, § 2 de la loi du 18 septembre 1986 dont le texte s'inspire, si le congé politique non rémunéré se situe dans la période prise en considération pour la détermination du traitement moyen servant de base au calcul de la pension de retraite, on fera néanmoins comme si l'intéressé était demeuré en activité de service et avait effectivement bénéficié du traitement.

Conséquence pour les pensions de cette « anomalie » (contradictoire en effet avec la loi du 10 janvier 1974, mais il ne s'agit ici que des bourgmestres et des échevins), la moyenne quinquennale se trouve majorée sans que l'on puisse prendre en considération la période d'absence.

Il est à noter que si les périodes considérées étaient assimilées à de l'activité de service comme un projet de loi déposé au Sénat, suite à la proposition du député Bosmans l'envisage, il conviendrait de tenir compte du fait que les mandataires en cause bénéficient d'un régime propre de retraite pour les années prestées, et une modification de l'article 4 de la loi du 10 janvier 1974 doit également être prévue afin de supprimer toute possibilité de cumul de pensions pour la même période.

Le gouvernement présente un amendement n° 573 (Doc. n° 897/14) tendant à remplacer le texte de l'article 115, ainsi qu'un amendement (n° 574 — Doc. n° 897/14) tendant à insérer un Titre IIIbis (nouveau) et un article 115bis (nouveau). Les dispositions de ces amendements sont analogues à celles de l'amendement (n° 533) de M. Langendries et consorts, qui a déjà été examiné précédemment.

Il est toutefois proposé de modifier également la loi du 10 janvier 1974 réglant l'admissibilité de certains services et de périodes assimilées à l'activité de service pour l'octroi et le calcul des pensions à charge du Trésor public.

Le Ministre des Pensions fait observer que ces amendements visent à résoudre un problème qui entrave depuis longtemps le fonctionnement démocratique de notre système politique et qui faisait qu'en fait, les mandats politiques étaient peu accessibles à toute une catégorie de citoyens.

Le cas visé est celui des fonctionnaires nommés à titre définitif qui, jusqu'à présent, étaient obligés de démissionner s'ils désiraient exercer un mandat parlementaire.

Cet état de choses va à présent changer. Les modifications proposées vont en effet régler autrement la situation administrative de ces fonctionnaires. Les fonctionnaires nommés à titre définitif ne seront plus obligés de démissionner. Ils auront droit à un congé politique. En outre, les périodes durant lesquelles ils auront exercé un mandat politique seront, en principe, prises en considération pour l'octroi et le calcul de leur pension.

Het pensioen dat hem zal worden toegekend als ambtenaar, zal vanzelfsprekend voor een zelfde periode van zijn loopbaan niet kunnen worden gecumuleerd met een pensioen als parlements lid. Het gedeelte van zijn loopbaan als ambtenaar valt ten laste van de Staat, het gedeelte als parlements lid ten laste van het Parlement. Wanneer evenwel het pensioen dat hem toegekend zou zijn als ambtenaar hoger ligt dan het pensioen als parlements lid, dan zal het verschil door de Staat worden bijgepast.

De in deze amendementen voorgestelde regeling stemt overigens overeen met de bepalingen van het wetsvoorstel-Bosmans (Stuk n° 766/1-88/89), dat door de Kamer werd aangenomen en thans in de Senaat als ontwerp ter bespreking voorligt. Dat ontwerp betreft echter alleen de burgemeester en schepenen.

Een lid stelt vast dat de voorliggende teksten een aantal bezwaren ondervangen die hij had gemaakt tegen het amendement n° 533 van de heer Langendries c.s. Er werd rekening gehouden met de wijzigingen die sinds de wet van 1974 in de wetgeving betreffende de pensioenen van de overheidssector werden aangebracht.

De regeringsamendementen geven niettemin aanleiding tot enkele opmerkingen.

Het derde lid van § 2 van artikel 115, zoals voorgesteld, bepaalt dat het personeels lid na zijn reïntegratie zijn wedde niet mag cumuleren met voordelen die verbonden zijn aan de uitoefening van het mandaat van lid van de Wetgevende Kamers en die als aanpassingsvergoeding gelden.

Hier wordt een onderdeel van het statuut van het parlements lid geregeld. Dat aspect maakt thans echter het voorwerp uit van het reglement van de beide Wetgevende Kamers. Daarin worden ook de gevallen opgesomd waarin de bedoelde vergoeding niet wordt toegekend.

De vraag rijst dan of de wetgever hier moet optreden. Zo ja, dan dient de overeenstemming van de voorliggende tekst met die reglementen te worden nagegaan.

De Minister van Binnenlandse Zaken is het er mee eens dat de bedoelde bepaling beter zou worden weggelaten. Het komt inderdaad aan de Wetgevende Kamers toe deze aangelegenheid zelf te regelen.

Daarop wordt door *de Regering* een subamendement n° 576 (Stuk n° 897/14) met die strekking ingediend.

Met betrekking tot het amendement n° 574 tot invoeging van een artikel 115bis, vestigt *het hogerge noemde lid* er de aandacht op dat dit amendement ten opzichte van het amendement van de heer Langendries c.s. op één punt een achteruitgang betekent.

De toepassing van artikel 4 van de wet van 10 januari 1974, zoals gewijzigd door het regeringsamendement, zal er immers toe leiden dat het pensioen van parlements lid zal worden afgetrokken van de pensioenverhoging die volgt uit de toepassing van

La pension dont ils bénéficieront, en tant que fonctionnaires, pour une période donnée de leur carrière ne pourra évidemment pas être cumulée avec une pension de parlementaire pour la même période. Alors que la pension correspondant à la partie de leur carrière durant laquelle ils ont été fonctionnaires sera à charge de l'Etat, celle afférente à la période pendant laquelle ils ont exercé un mandat parlementaire sera à charge du Parlement. Cependant, si la pension qui leur est allouée en qualité de fonctionnaire est plus élevée que leur pension de parlementaire, la différence sera supplée par l'Etat.

Le régime proposé dans ces amendements concorde d'ailleurs avec les dispositions de la proposition de loi Bosmans (Doc. n° 766/1-88/89) adoptée par la Chambre et actuellement examinée au Sénat, sauf qu'elle ne porte que sur le bourgmestre et les échevins.

Un membre constate que les textes à l'examen tiennent compte d'un certain nombre d'objections qu'il avait formulées à l'encontre de l'amendement n° 533 de M. Langendries et consorts. Il a été tenu compte des modifications apportées à la législation relative aux pensions du secteur public par la loi de 1974.

Les amendements du gouvernement suscitent néanmoins quelques remarques.

L'article 115, § 2, troisième alinéa, proposé, prévoit qu'après sa réintégration, le membre du personnel ne peut pas cumuler son traitement avec des avantages liés à l'exercice du mandat de membre des Chambres législatives et qui tiennent lieu d'indemnité de réadaptation.

Cette disposition règle un aspect du statut de parlementaire, aspect actuellement réglé par le règlement de chacune des deux Chambres législatives, qui énumère également les cas dans lesquels l'indemnité visée n'est pas attribuée.

La question est de savoir si le législateur doit intervenir dans cette matière. Si la réponse est affirmative, il convient de vérifier la conformité du texte proposé avec les règlements.

Le Ministre de l'Intérieur estime également qu'il vaudrait mieux supprimer cette disposition. Il appartient en effet aux Chambres législatives elles-mêmes de régler cette matière.

Le Gouvernement présente donc un sous-amendement (n° 576, Doc. n° 897/14) tendant à supprimer cette disposition.

En ce qui concerne l'amendement n° 574, visant à insérer un article 115bis, *le membre précité* fait observer que cet amendement constitue, sur un point, un recul par rapport à l'amendement de M. Langendries et consorts.

L'application de l'article 4 de la loi du 10 janvier 1984, tel qu'il a été modifié par l'amendement du gouvernement, aura en effet pour conséquence que la pension de parlementaire sera déduite de l'accroissement de pension résultant de l'application de l'arti-

artikel 2 van dezelfde wet, artikel dat betrekking heeft op het in aanmerking nemen van de met dienstactiviteit gelijkgestelde periode voor de toekenning en de berekening van het pensioen.

Verder dient het begrip « politiek mandaat », dat in het artikel wordt ingevoerd, te worden verduidelijkt. Worden daarmee ook de mandaten van burgemeester, schepen, voorzitter van het OCMW en lid van de bestendige deputatie bedoeld ?

Een ander lid vraagt wat dient te worden verstaan onder de term « employé salarié » die in de Franse tekst van het amendement n° 573 wordt gehanteerd. Worden daarmee niet tevens de contractuelen bedoeld, zodat, in tegenstelling tot wat de minister verklaarde, de regeling ook op hen van toepassing zal zijn ?

De Minister van Pensioenen antwoordt op deze laatste vraag dat het onderscheid dat door de vorige spreker wordt gemaakt met betrekking tot de pensioenen ten laste van de Staat niet dienend is. De desbetreffende regeling geldt immers alleen voor vastbenoemde ambtenaren. Het amendement brengt ook geen wijziging in de terminologie van de wet van 1931.

Aan de eerste spreker antwoordt de Minister dat het amendement van de heer Langendries c.s. een aantal technische onvolkomenheden bevatte. De regering doet echter geen stap terug. Deze regeringsamendementen beogen precies hetzelfde. De regeling wordt alleen verfijnd.

Wat de term « politiek mandaat » betreft, die in artikel 4 van de wet van 10 januari 1974 wordt ingevoegd, daarmee worden alle mandaten bedoeld.

De eerste spreker wijst erop dat het antwoord van de Minister onvolledig is. Inzake de met dienstactiviteit gelijkgestelde perioden dient rekening te worden gehouden met artikel 3 van het koninklijk besluit n° 442 van 14 augustus 1986 betreffende de weerslag van sommige administratieve toestanden op de pensioenen van de personeelsleden van de overheidsdiensten, zoals gewijzigd bij artikel 62 van de wet van 21 mei 1991. Krachtens dit artikel komen de met dienstactiviteit gelijkgestelde perioden slechts voor de berekening van het pensioen in aanmerking ten belope van maximaal 20 % van het totaal van de door het personeelslid gepresteerde diensten en perioden.

Dit artikel is ook van toepassing op de ambtenaren die politiek verlof hebben genomen.

Artikel 4 van de wet van 10 januari 1974, met de wijziging die de regering erin wil aanbrengen, lijkt echter veel restrictiever. Dient artikel 3 van het koninklijk besluit n° 442, gelet op de tegenstrijdigheid tussen beide teksten, niet eveneens te worden gewijzigd ?

De Minister van Pensioenen verstrekt daaromtrent de volgende verduidelijkingen.

Het amendement Langendries c.s. beschouwde de periode gedurende welke een mandaat wordt uitgeoefend als een periode van non-activiteit. Dat bracht

cle 2 de la même loi, qui concerne la prise en considération, pour l'octroi et le calcul de la pension, des périodes assimilées à l'activité de service.

Il convient en outre de préciser la notion de « mandat politique » qu'introduit cet article. Les mandats de bourgmestre, d'échevin, de président de CPAS et de membre de la députation permanente sont-ils également visés en l'occurrence ?

Un autre membre demande ce qu'il convient d'entendre par les termes « employé salarié » qui sont utilisés dans le texte français de l'amendement n° 573. Ce terme ne vise-t-il pas aussi les contractuels, de sorte que, contrairement à ce qu'a déclaré le ministre, le régime précité leur sera également applicable ?

Le Ministre des Pensions répond que la distinction qu'opère le précédent intervenant est dénuée de pertinence en ce qui concerne les pensions à charge de l'Etat. Le régime en question ne s'applique en effet qu'aux fonctionnaires nommés à titre définitif. L'amendement n'apporte non plus aucune modification à la terminologie de la loi de 1931.

Le Ministre répond au premier intervenant que l'amendement de M. Langendries et consorts comportait un certain nombre d'imperfections techniques. Il ne s'agit toutefois pas d'une reculade du gouvernement. Ces amendements du gouvernement ont exactement le même objectif et ne visent qu'à affiner le système.

En ce qui concerne les termes « mandat politique », insérés à l'article 4 de la loi du 10 janvier 1974, le ministre précise qu'ils s'appliquent à tous les mandats.

Le premier intervenant fait observer que la réponse du Ministre est incomplète. En ce qui concerne les périodes assimilées à de l'activité de service, il faut tenir compte de l'article 3 de l'arrêté royal n° 442 du 14 août 1986 relatif à l'incidence de certaines positions administratives sur les pensions des agents des services publics, tel qu'il a été modifié par l'article 62 de la loi du 21 mai 1991. En vertu de cet article, les périodes assimilées à de l'activité de service ne sont admises pour le droit à la pension qu'à concurrence de 20 % maximum du total des périodes et services prestés par l'agent.

Cet article s'applique également aux agents qui ont pris un congé politique.

Le membre estime que l'article 4 de la loi du 10 janvier 1974, tel que le gouvernement entend le modifier, est beaucoup plus restrictif. Compte tenu des contradictions existant entre les deux textes, n'y aurait-il pas lieu de modifier également l'article 3 de l'arrêté royal n° 442 ?

Le Ministre des Pensions fournit à cet égard les précisions suivantes.

L'amendement de M. Langendries et consorts considérerait la période pendant laquelle un mandat est exercé comme une période de non-activité. Cette pé-

met zich mee dat die periode niet in aanmerking werd genomen voor de berekening van het pensioen ten laste van de Staat. Het bepaalde echter ook dat de periode niettemin in aanmerking wordt genomen voor de berekening van de geldelijke anciënniteit.

Volgens het regeringsamendement wordt de bedoelde periode daarentegen gelijkgesteld met een periode van dienstactiviteit. Krachtens artikel 2 van de wet van 10 januari 1974 wordt ze derhalve volledig in aanmerking genomen voor de toekenning en voor de berekening van het pensioen.

Daarop bestaat er echter inderdaad een afwijking. Ingevolge artikel 3 van het koninklijk besluit n° 442 worden de met dienstactiviteit gelijkgestelde perioden niet altijd volledig in aanmerking genomen voor de berekening van het pensioen, doch slechts ten belope van maximaal 20 % van de werkelijk gepresteerde diensten en perioden.

Voor de toepassing van artikel 4 van de wet van 10 januari 1974 geldt die beperking, in voorkomend geval, eveneens.

Daaruit volgt dat indien met dienstactiviteiten gelijkgestelde perioden in aanmerking worden genomen voor de berekening van het pensioen, in voorkomend geval met inachtneming van de grens van 20 %, het gedeelte van het pensioen als politieke mandataris dat met die perioden overeenkomt wordt afgetrokken van de verhoging van het pensioen ten laste van de Staat. Daardoor wordt alleen voorkomen dat de betrokkene voor een zelfde periode twee pensioenen zou genieten.

De vorige spreker onderstreept het belang van de door de regering voorgelegde amendementen. In die aangelegenheid mag niet worden geïmproviseerd. Spreker stelt daarom voor dat over de regeringsamendementen het advies van de Raad van State zou worden gevraagd.

Dit voorstel wordt verworpen met 15 tegen 3 stemmen.

Een subamendement n° 577 (Stuk n° 897/14) op amendement n° 573 van de regering wordt ingediend door *de heren Breyne en Van Eetvelt*.

Het strekt ertoe ook het derde lid van artikel 1 van de wet van 6 augustus 1931 op te heffen, zoals reeds door amendement n° 533 van de heer Langendries c.s. was voorgesteld.

Een lid vraagt of niet naar analogie van wat in het amendement van de heer Langendries c.s. was bepaald, dient te worden verduidelijkt dat de periode van het politiek verlof aanvangt zodra de betrokkene de in het decreet van 20 juli 1831 bedoelde eed heeft afgelegd.

Een ander lid wijst erop dat alle mandaten pas een aanvang nemen nadat de bedoelde eed werd afgelegd. Het is derhave overbodig dit uitdrukkelijk te bepalen.

De commissie sluit zich daarbij aan.

riode n'aurait dès lors pas été prise en considération pour le calcul de la pension à charge de l'Etat. L'amendement précisait toutefois également que la période en question était prise en considération pour la détermination de l'ancienneté pécuniaire.

L'amendement du gouvernement vise à assimiler cette période à une période d'activité de service. En vertu de l'article 2 de la loi du 10 janvier 1974, elle sera donc intégralement prise en considération pour l'octroi et le calcul de la pension.

Cette règle souffre cependant une exception. En vertu de l'article 3 de l'arrêté royal n° 442, les périodes assimilées à l'activité de service ne sont pas toujours intégralement prises en considération pour le calcul de la pension, mais seulement à concurrence de 20 % au plus des services et périodes prestés.

Cette limitation vaut également, le cas échéant, pour l'application de l'article 4 de la loi du 10 janvier 1974.

Il s'ensuit que, si des périodes assimilées à de l'activité de service sont prises en considération pour le calcul de la pension, compte tenu éventuellement du plafond de 20 %, la période de la pension de mandataire politique qui correspond à ces périodes sera déduite de la majoration de la pension à charge de l'Etat. On évite uniquement de la sorte que l'intéressé ne bénéficie de deux pensions pour la même période.

L'intervenant précédent souligne l'importance des amendements présentés par le gouvernement. Il est hors de question d'improviser dans cette matière. L'intervenant propose dès lors de demander l'avis du Conseil d'Etat sur lesdits amendements.

Cette proposition est rejetée par 15 voix contre 3.

MM. Breyne et Van Eetvelt présentent un sous-amendement (n° 577, Doc. n° 897/14) à l'amendement n° 573 du gouvernement.

Il vise aussi à abroger le troisième alinéa de l'article 1^{er} de la loi du 6 août 1931, ainsi que le prévoyait déjà l'amendement n° 533 de M. Langendries et consorts.

Un membre demande s'il ne conviendrait pas de préciser, par analogie avec l'amendement de M. Langendries et consorts, que la période de congé politique prend cours dès que l'intéressé a prêté le serment visé par le décret du 20 juillet 1831.

Un autre membre fait observer qu'il en va ainsi pour tous les mandats et qu'il est donc superflu de le préciser.

La commission partage ce point de vue.

Een subamendement n° 575 wordt ingediend door de heer Bertouille c.s. (Stuk n° 897/14). Het strekt tot verbetering van het amendement n° 574 van de regering.

*
* *

Subamendement n° 577 van de heren Breyne en Van Eetvelt wordt aangenomen met 14 stemmen en 3 onthoudingen.

Subamendement n° 576 van de regering wordt aangenomen met 15 stemmen en 3 onthoudingen.

Subamendement n° 575 van de heer Bertouille c.s. wordt eenparig aangenomen.

De aldus gewijzigde regeringsamendementen worden aangenomen met 14 tegen 2 stemmen.

Art. 116

Een lid stelt vast dat artikel 116 (gewijzigd bij amendement n° 110 van de heer Langendries) de opvolging regelt van de Ministers in hun functie van lid van een Wetgevende Kamer, maar geen regeling uitwerkt voor het geval die Ministers hun mandaat in die Kamer weer opnemen na hun ontslag uit hun ambt van Minister. Hij wenst hieromtrent meer duidelijkheid.

Hierop wordt door de heer Langendries een amendement n° 534 (Stuk n° 897/13) ingediend. Dit strekt ertoe in het in dit artikel voorgestelde artikel 1bis ook in het geval van benoeming tot staatssecretaris te voorzien. Ingevolge artikel 91bis, vierde lid, van de Grondwet is artikel 36, tweede lid, van de Grondwet dat betrekking heeft op de leden van de wetgevende Kamers die tot Minister worden benoemd, immers ook van toepassing op de benoeming tot staatssecretaris.

Het amendement strekt er tevens toe artikel 1bis aan te vullen met een nieuw lid. Hierin wordt het geval geregeld van de Minister van een ontslagnemeende regering die na hun algehele vernieuwing wordt verkozen of aangewezen tot lid van een van de twee Kamers. De Minister zal dan zijn functie kunnen verenigen met het mandaat van lid van de Wetgevende Kamers totdat de Koning definitief uitspraak heeft gedaan omtrent zijn ontslag.

Aldus wordt voorkomen dat hij voor die overgangperiode zou dienen te worden vervangen.

Een lid is van oordeel dat laatstgenoemde regeling het absurde aantoonde van een maatregel die louter ingegeven is door demagogie.

Zij kan niet akkoord gaan met de voorgestelde onverenigbaarheid van de functie van Minister en lid van de Wetgevende Kamers.

Een ander lid vraagt welke regeling van toepassing is op een senator die Minister wordt van een gemeenschaps- of gewestregering.

M. Bertouille et consorts présentent un sous-amendement (n° 575, Doc. n° 897/14) visant à rectifier l'amendement n° 574 du gouvernement.

*
* *

Le sous-amendement n° 577 de MM. Breyne et Van Eetvelt est adopté par 14 voix et 3 abstentions.

Le sous-amendement n° 576 du gouvernement est adopté par 15 voix et 3 abstentions.

Le sous-amendement n° 575 de M. Bertouille et consorts est adopté à l'unanimité.

Les amendements ainsi modifiés du gouvernement sont adoptés par 14 voix contre 2.

Art. 116

Un membre fait observer que l'article 116, modifié par l'amendement n° 110 de M. Langendries) règle le remplacement des Ministres en tant que membres d'une assemblée législative mais qu'il ne prévoit rien pour le cas où ces Ministres reprennent leur mandat dans l'assemblée après avoir démissionné en tant que Ministre. Il souhaite obtenir des éclaircissements à ce sujet.

M. Langendries présente un amendement (n° 534 Doc. n° 897/13) visant à prévoir également, à l'article 1^{er} bis proposé, le cas d'une nomination en qualité de secrétaire d'Etat. En vertu de l'article 91bis, quatrième alinéa, de la Constitution, l'article 36, deuxième alinéa, de la Constitution, qui concerne les membres des Chambres législatives nommés en qualité de Ministre, s'applique en effet également en cas de nomination en qualité de secrétaire d'Etat.

L'amendement vise en outre à compléter l'article 1^{er} bis par un nouvel alinéa réglant le cas où un Ministre d'un gouvernement démissionnaire serait élu ou désigné comme membre d'une des deux Chambres après leur renouvellement intégral. Le Ministre pourrait, dans ce cas, exercer en même temps ses fonctions et son mandat de parlementaire jusqu'à ce que le Roi statue définitivement sur sa démission.

On éviterait ainsi de devoir le remplacer pendant cette période transitoires.

Un membre estime que la réglementation précitée montre toute l'absurdité d'une mesure purement démagogique.

Il ne peut marquer son accord sur la proposition d'instaurer une incompatibilité entre les fonctions de Ministre et de membre de l'une des Assemblées législatives.

Un autre membre demande quelle sera la réglementation applicable à un sénateur qui devient Ministre d'un gouvernement communautaire ou régional.

De Minister verwijst naar artikel 59, § 3, van de bijzondere wet tot hervorming der instellingen, zoals het gewijzigd zal worden door het voorstel van bijzondere wet tot vervollediging van de federale staatsstructuur.

Er is onverenigbaarheid van de functie van gemeenschaps- of gewestminister met het mandaat van senator bedoeld in artikel 53, § 1, 1°, 2°, 5°, 6° en 7° van de Grondwet.

Een volgend lid merkt op dat die senator in dat geval wanneer hij ontslag neemt als gemeenschaps- of gewestminister zijn mandaat van senator niet meer zal kunnen opnemen, in tegenstelling tot de senator die ontslag neemt als federaal minister. Eens te meer worden asymmetrische regelingen ingevoerd. Welke logica de indieners van het voorstel volgen wordt nergens geëxpliciteerd.

De Minister bevestigt de interpretatie die door de vorige spreker werd gegeven. Hij wijst er evenwel op dat beide gevallen niet helemaal gelijk zijn.

Op het federale niveau moet worden voorkomen dat degene die gecontroleerd wordt dezelfde is als degene die controleert. Daarom moet hij tijdelijk worden vervangen.

Een lid van een federale Kamer controleert echter niet de gemeenschaps- of gewestregeringen.

De eerste spreker betwist de geldigheid van die redenering. In de Senaat zullen immers ook leden aangewezen door de gemeenschapsraden zitting hebben.

Een vorige spreker voegt daaraan toe dat men een andere reden voor het niveau van de onverenigbaarheid tussen de functie van Minister en lid van een assemblee uit het oog verliest, te weten de bevordering van de kwaliteit van het wetgevende werk. Die reden geldt nochtans voor de beide aangehaalde gevallen van onverenigbaarheid. Een gemeenschaps- of gewestminister zou immers ook niet voldoende tijd kunnen besteden aan een mandaat van federaal parlements lid dat hij terzelfder tijd zou mogen uitoefenen.

De hoofdindieners van het amendement wijst erop dat de kandidaat- gemeenschaps- en gewestministers uiterlijk op de dag van hun verkiezing aan een specifieke woonplaatsvereiste moeten voldoen.

Niet om het even welk federaal parlements lid kan om het even in welke gemeenschaps- of gewestregering zitting nemen.

Een ander lid wenst nog aan te stippen dat ofschoon in artikel 1bis niet uitdrukkelijk wordt bepaald dat de daarin bedoelde Ministers en staatssecretarissen hun functie onder de in artikel 36, tweede lid, van de Grondwet bepaalde voorwaarden weer kunnen opnemen, dit vanzelfsprekend wel uit voornoemde grondwetsbepaling voortvloeit.

De heren Simonet, Pivin en Bertouille dienen een amendement n° 556 (Stuk n° 897/13) in, dat ertoe strekt de eerste zin van het in dit artikel voorgestelde

Le Ministre renvoie à l'article 59, § 3, de la loi spéciale de réformes institutionnelles, telles qu'il sera modifié par la proposition de loi spéciale visant à achever la structure fédérale de l'Etat.

Il y a incompatibilité entre la fonction de ministre communautaire ou régional et le mandat de sénateur visé à l'article 53, § 1^{er}, 1°, 2°, 5°, 6° et 7°, de la Constitution.

L'intervenant suivant fait observer que, lorsqu'il démissionnera de ses fonctions de ministre communautaire ou régional, ce sénateur ne pourra plus reprendre son mandat de sénateur, contrairement au sénateur qui démissionne de ses fonctions de ministre fédéral. L'intervenant fait observer qu'une fois encore, on instaure des réglementations asymétriques. La logique qui a présidé l'élaboration de la proposition à l'examen n'est expliquée nulle part.

Le Ministre confirme l'interprétation donnée par l'intervenant précédent. Il fait toutefois observer que les cas évoqués ne sont pas tout à fait comparables.

Au niveau fédéral, il s'agit en effet d'éviter que la même personne ne soit à la fois juge et partie. C'est pourquoi il faut qu'elle soit remplacée provisoirement.

Le cas est différent pour les gouvernements communautaires et régionaux, puisque ceux-ci ne sont pas responsables devant les assemblées fédérales.

Le premier intervenant conteste ce raisonnement. En effet, des membres désignés par les conseils de communauté siégeront également au Sénat.

Un autre intervenant ajoute qu'il y a une autre raison qui justifie l'instauration d'une incompatibilité entre la fonction de Ministre et la qualité de membre d'une assemblee, à savoir l'amélioration de la qualité du travail législatif. Cette raison vaut d'ailleurs pour les deux cas d'incompatibilité évoqués. Un ministre communautaire ou régional ne pourrait en effet pas non plus consacrer suffisamment de temps à un mandat de parlementaire fédéral.

L'auteur principal de l'amendement fait observer que les candidats à la fonction de ministre communautaire ou régional doivent satisfaire à une condition de domicile spécifique au plus tard le jour de son élection.

N'importe quel parlementaire fédéral ne peut pas siéger dans n'importe quel gouvernement de communauté ou gouvernement régional.

Un autre membre souligne encore que, bien que l'article 1^{er}bis ne prévoit pas explicitement que les Ministres et secrétaires d'Etat qui y sont visés peuvent reprendre leurs fonctions aux conditions prévues à l'article 36, deuxième alinéa, de la Constitution, cette possibilité découle évidemment de la disposition constitutionnelle précitée.

MM. Simonet, Pivin et Bertouille présentent un amendement (n° 556, Doc. n° 897/13) tendant à remplacer la première phrase de l'article 1^{er}bis proposé.

artikel 1bis te vervangen. Er dient overeenstemming te worden nagestreefd met het bepaalde in de artikelen 36, tweede lid, van de Grondwet, waar gepreciseerd wordt dat bedoeld wordt het lid van een van beide Kamers dat door de Koning tot Minister wordt benoemd en die benoeming aanneemt.

Dezelfde auteurs dienen op het voorgaande amendement een subamendement n° 557 (Stuk n° 897/13) in, zodat ook de benoeming tot staatssecretaris wordt geregeld.

De heer Bertouille c.s. dient een amendement n° 510 (Stuk n° 897/13) in ertoe strekkend de tweede volzin van het voorgestelde artikel 1bis te vervangen.

In dit amendement wordt voorgesteld om de term « gecoöpteerd senator » te vervangen door « senator aangewezen door de Senaat ». Aldus zou de terminologie van de artikelen 36, tweede lid, en 53, 6° en 7° van de Grondwet worden gevolgd, wat uit een legistiek oogpunt te verkiezen is.

Een subamendement n° 558 (Stuk n° 839/13) van de heren Simonet, Pivin en Bertouille op amendement n° 510 heeft dezelfde strekking als subamendement n° 557 op amendement n° 556.

De Minister werpt tegen dat de term « gecoöpteerd senator » ook elders, met name in het Kieswetboek, voorkomt. Hij is overigens de meest gangbare en kan geen aanleiding geven tot verwarring.

*
* *

Amendement n° 534 van de heer Langendries c.s. wordt aangenomen met 13 tegen 2 stemmen en 2 onthoudingen.

Subamendement n° 557 van de heren Simonet, Bertouille en Pivin wordt verworpen met 13 tegen 2 stemmen en 2 onthoudingen.

Amendement n° 556 van de heren Simonet, Pivin en Bertouille wordt eveneens verworpen met 13 tegen 2 stemmen en 2 onthoudingen.

Subamendement n° 558 van de heren Simonet, Pivin en Bertouille wordt verworpen met 14 tegen 2 stemmen en 1 onthouding.

Amendement n° 510 van de heer Bertouille c.s. wordt verworpen met 13 tegen 2 stemmen en 2 onthoudingen.

Artikel 116 wordt aangenomen met 13 stemmen tegen 2 en 2 onthoudingen.

Il faut assurer la concordance avec les dispositions de l'article 36, deuxième alinéa, de la Constitution, où il est précisé qu'est visé, le membre de l'une des deux Chambres nommé par le Roi en qualité de Ministre, et qui l'accepte.

Les mêmes auteurs présentent à l'amendement un sous-amendement (n° 557, Doc. n° 897/13) tendant à régler également le cas des nominations en qualité de secrétaire d'Etat.

M. Bertouille et consorts présente un amendement (n° 510, Doc. n° 897/13) tendant à remplacer la deuxième phrase de l'article 1bis proposé ainsi qu'à remplacer les mots « sénateur coopté » par les mots « sénateur désigné par le Sénat ». Ainsi, la terminologie des articles 36, deuxième alinéa, et 53, 6° et 7°, de la Constitution serait respectée, ce qui est préférable d'un point de vue légistique.

MM. Simonet, Pivin et Bertouille présentent à l'amendement n° 510 un sous-amendement (n° 558, Doc. n° 839/13) ayant la même portée que le sous-amendement n° 557 à l'amendement n° 556.

Le Ministre objecte que les termes « sénateur coopté » figurent également ailleurs, et en particulier électoral. Ils sont en outre les plus courants et ne prêtent pas à confusion.

*
* *

L'amendement n° 534 de M. Langendries et consorts est adopté par 13 voix contre 2 et 2 abstentions.

Le sous-amendement n° 557 de MM. Simonet, Bertouille et Pivin est rejeté par 13 voix contre 2 et 2 abstentions.

L'amendement n° 556 de MM. Simonet, Pivin et Bertouille est également rejeté par 13 voix contre 2 et 2 abstentions.

Le sous-amendement n° 558 de MM. Simonet, Pivin et Bertouille est rejeté par 14 voix contre 2 et une abstention.

L'amendement n° 510 de M. Bertouille et consorts est rejeté par 13 voix contre 2 et 2 abstentions.

L'article 116 est adopté par 13 voix contre 2 et 2 abstentions.

TITEL IV

Wijzigingen van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap en van de wet van 6 juli 1980 tot regeling van de wijze waarop de Raad van de Duitstalige Gemeenschap wordt verkozen

Art. 117 tot en met 130

Deze artikelen werden verzonden naar de Commissie voor de Herziening van de Grondwet.

Art. 131

De heer Langendries heeft op artikel 131 (gewijzigd door amendement n° 120 van dezelfde indiener) een amendement ingediend (n° 341, Stuk n° 897/7).

De Minister onderstreept de noodzaak om tot eenvormige voorwaarden inzake de samenstelling van het kiezerskorps te komen. Die samenstelling moet op dezelfde wijze als voor de verkiezing van het Europees parlement of van de federale wetgevende Kamers worden geregeld. De verkiezing van de Raad van de Duitstalige gemeenschap is op dezelfde datum als die van het Europees parlement vastgelegd en kan eventueel samenvallen met de vernieuwing van de Kamers. Als de wijze van samenstelling van de kiezerslijsten wisselt naar gelang van het type van verkiezing, zou een aantal kiezers over de gave moeten beschikken om op verschillende plaatsen tegelijk aanwezig te zijn.

Amendement n° 341 van de heer Langendries en het gewijzigde artikel 131 worden eenparig aangenomen.

Art. 132

Over dat artikel worden geen opmerkingen gemaakt. Het wordt eenparig aangenomen.

Art. 133

Artikel 133 (gewijzigd door amendement n° 121 van de heer Langendries) wordt eenparig aangenomen.

Art. 134, 135, 136, 137 en 138

De artikelen 134 (gewijzigd bij amendement n° 122 van de heer Langendries), 135, 136, 137 (gewijzigd bij amendement n° 123 van de heer Langendries) en 138 worden eenparig aangenomen.

TITRE IV

Modifications de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone et de la loi du 6 juillet 1980 réglant le mode d'élection du Conseil de la Communauté germanophone

Art. 117 à 130

Ces articles ont été renvoyés à la Commission de révision de la Constitution.

Art. 131

M. Langendries présente à cet article (modifié par l'amendement n° 120 du même auteur) un amendement (n° 341, Doc. n° 897/7).

Le Ministre souligne la nécessité d'uniformiser les conditions d'électorat. La constitution de celui-ci doit être réglée de la même manière que pour l'élection du Parlement européen ou des Chambres législatives fédérales. L'élection du Conseil de la Communauté germanophone étant fixée à la même date que celle du Parlement européen et pouvant, le cas échéant, coïncider avec le renouvellement des Chambres, certains électeurs devraient en effet faire preuve du don d'ubiquité si le mode de constitution des listes électorales était différent pour les divers scrutins.

L'amendement n° 341 de M. Langendries et l'article 131, ainsi modifié, sont adoptés à l'unanimité.

Art. 132

Cet article n'appelle pas d'observation et est adopté à l'unanimité.

Art. 133

Cet article (modifié par l'amendement n° 121 de M. Langendries) est adopté à l'unanimité.

Art. 134, 135, 136, 137 et 138

Les articles 134 (modifié par l'amendement n° 122 de M. Langendries), 135, 136, 137 (modifié par l'amendement n° 123 de M. Langendries) et 138 sont adoptés à l'unanimité.

Art. 139

De heer Langendries heeft op artikel 139 (gewijzigd door amendement n° 124 van dezelfde indiener) een amendement ingediend (n° 342, Stuk n° 897/7).

De Minister verwijst naar de opmerking die hij tijdens de bespreking van artikel 131 heeft geformuleerd.

Amendement n° 342 van de heer Langendries en het gewijzigde artikel 139 worden eenparig aangenomen.

Art. 140, 141, 142 en 143

Deze artikelen worden zonder bespreking eenparig aangenomen.

Art. 144

De indiener wijst erop dat de voor dat artikel in de gecoördineerde tekst voorgestelde versie, die als uitgangspunt dient voor de bespreking (en waarin rekening wordt gehouden met amendement n° 125 van de heer Langendries), het mogelijk maakt ook letterwoorden te verbieden die tijdens een vorige verkiezing van de Waalse Gewestraad werden beschermd.

Een lid herinnert eraan dat de in artikel 14 aangenomen tekst gewijzigd werd ten opzichte van de oorspronkelijke tekst, zodat de mogelijkheid tot beperking kan worden uitgebreid tot het bijkomend element dat in artikel 21, § 2, 3° lid, van de wet van 23 maart 1989 inzake de verkiezing van het Europees parlement wordt bedoeld. Zou het niet opportuun zijn het onderhavige artikel op dezelfde wijze te amenderen?

Inspelend op die opmerking dient *de heer Langendries* een amendement in (n° 286, Stuk n° 897/7).

Subamendement n° 530 van *de heer Bertouille c.s.* op amendement n° 125 wordt verworpen met 15 tegen één stem en één onthouding.

Amendement n° 286 en het aldus gewijzigde artikel 144 worden eenparig aangenomen.

Art. 145

Over dat artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Het wordt eenparig aangenomen.

Art. 146

Artikel 146 (gewijzigd door amendement n° 126 van de heer Langendries) wordt eenparig aangenomen.

Art. 139

M. Langendries présente à cet article, modifié par l'amendement n° 124 du même auteur, un amendement (n° 342, Doc. n° 897/7).

Le Ministre renvoie à la remarque qu'il a faite lors de l'examen de l'article 131.

L'amendement n° 342 de M. Langendries et l'article 139, ainsi modifié, sont adoptés à l'unanimité.

Art. 140, 141, 142 et 143

Ces articles sont adoptés à l'unanimité, sans observations.

Art. 144

L'auteur signale que la rédaction proposée pour cet article dans le texte coordonné pris pour base de la discussion (rédaction qui tient compte de l'amendement n° 125 de M. Langendries) donne la faculté d'interdire également les sigles ayant fait l'objet d'une protection lors d'une élection antérieure du Conseil régional wallon.

Un membre rappelle que le texte adopté à l'article 14 avait été modifié par rapport à la formulation initiale, de manière à ce que la faculté de protection soit étendue à l'élément complémentaire visé à l'article 21, § 2, alinéa 3 de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen. Ne conviendrait-il pas d'amender de la même manière le présent article?

A la suite de cette observation, *M. Langendries* dépose un amendement (n° 286, Doc. n° 897/7).

Le sous-amendement n° 530 de *M. Bertouille et consorts* à l'amendement n° 125 est rejeté par 15 voix contre une et une abstention.

L'amendement n° 286 et l'article 144, ainsi modifié, sont adoptés à l'unanimité.

Art. 145

Cet article n'appelle pas d'observation.

Il est adopté à l'unanimité.

Art. 146

L'article 146 (modifié par l'amendement n° 126 de M. Langendries) est adopté à l'unanimité.

Art. 147, 148 en 149

Deze artikelen worden zonder bespreking eenparig aangenomen.

Art. 150

De indiener stipt aan dat in de gecoördineerde tekst die als uitgangspunt voor de bespreking dient (en waarin rekening wordt gehouden met amendement n° 127 van *de heer Langendries*), de woorden « Ten laste van de federale overheid komen » vervangen worden door de woorden « Ten laste van de Staat komen ».

De indiener onderstreept dat daarmee de federale Staat wordt bedoeld.

Artikel 150 wordt eenparig aangenomen.

Art. 151

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt. Het wordt eenparig aangenomen.

Art. 151bis (nieuw)

De heer Pierco dient een amendement n° 322 (Stuk n° 897/7) in, dat ertoe strekt een artikel 151bis in te voegen.

De voorgestelde bepaling strekt ertoe minder belang te hechten aan het stemvak bovenaan de lijst. De indiener vindt het immers wenselijk dat een in dat vak uitgebrachte stem alleen invloed zou hebben bij de berekening van het aantal zetels dat aan de lijst wordt toegekend, en niet bij de verdeling van de stemmen op de lijst zelf.

Amendement n° 322 van de heer Pierco wordt verworpen met 14 tegen 1 stem.

Art. 152

De indiener wijst erop dat de Nederlandse versie van de gecoördineerde tekst die als uitgangspunt voor de bespreking dient (en waarin rekening wordt gehouden met amendement n° 128 van *de heer Langendries*), de opmerking van de Raad van State in aanmerking neemt.

De heer Pierco dient een amendement n° 323 (Stuk n° 897/7) in, met dezelfde verantwoording als die bij amendement n° 322.

Amendement n° 323 van de heer Pierco wordt verworpen met 14 tegen 1 stem.

Artikel 152 wordt aangenomen met 14 stemmen en 1 onthouding.

Art. 147, 148 et 149

Ces articles sont adoptés à l'unanimité, sans observations.

Art. 150

L'auteur signale que, dans le texte coordonné pris pour base de la discussion (et dans lequel il est tenu compte de l'amendement n° 127 de *M. Langendries*), les mots « sont à la charge de l'autorité fédérale » ont été remplacés par « sont à la charge de l'Etat ».

L'auteur souligne qu'il s'agit de l'Etat fédéral.

L'article 150 est adopté à l'unanimité.

Art. 151

Cet article n'appelle pas d'observation et est adopté à l'unanimité.

Art. 151bis (nouveau)

M. Pierco dépose un amendement (n° 322, Doc. n° 897/7) tendant à insérer un article 151bis.

La disposition proposée vise à limiter l'influence de la case de tête. L'auteur estime en effet souhaitable que le vote porté sur celle-ci n'ait de conséquences que sur le nombre de sièges attribués à la liste et non sur la répartition des voix au sein de cette dernière.

L'amendement n° 322 de *M. Pierco* est rejeté par 14 voix contre une.

Art. 152

L'auteur signale que la version néerlandaise du texte coordonné pris pour base de la discussion tient compte de l'amendement n° 128 de *M. Langendries* ainsi que de l'observation formulée par le Conseil d'Etat.

M. Pierco dépose un amendement (n° 323, Doc. n° 897/7), dont la justification est similaire à celle de l'amendement n° 322.

L'amendement n° 323 de *M. Pierco* est rejeté par 14 voix contre une.

L'article 152 est adopté par 14 voix et une abstention.

Art. 153

Artikel 153 (gewijzigd door amendement n° 129 van *de heer Langendries*) wordt eenparig aangenomen.

Art. 154

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt. Het wordt eenparig aangenomen.

Art. 155

Artikel 155 (gewijzigd door amendement n° 130 van *de heer Langendries*) wordt eenparig aangenomen.

Art. 156, 157 en 158

De indiener wijst erop dat de Nederlandse versie van de gecoördineerde tekst die als uitgangspunt voor de bespreking dient (en waarin de amendementen n° 131, 132 en 133 van *de heer Langendries* werden verwerkt), rekening houdt met de opmerkingen van de Raad van State.

De artikelen 156, 157 en 158 worden eenparig aangenomen.

Art. 159

Op artikel 159 (gewijzigd door amendement n° 134 van *de heer Langendries*) wordt door *de heer Langendries* een amendement n° 343 (Stuk n° 897/7) ingediend.

Dit amendement wordt verantwoord door de noodzaak om ten opzichte van het kiezerskorps een eenvormige regelgeving uit te werken.

Amendement n° 343 van *de heer Langendries* en het gewijzigde artikel 159 worden eenparig aangenomen.

Art. 160

De heer Langendries dient een amendement (n° 344, Stuk n° 897/7) in dat ertoe strekt artikel 160 weer in te voegen in de vorm zoals het was opgenomen in het oorspronkelijke voorstel (dit artikel werd weggelaten bij amendement n° 135 van *de heer Langendries*).

Amendement n° 344 van *de heer Langendries* wordt eenparig aangenomen en wordt artikel 160 van het wetsvoorstel.

Art. 153

Cet article, tel qu'il a été modifié par l'amendement n° 129 de *M. Langendries*, est adopté à l'unanimité.

Art. 154

Cet article n'appelle pas d'observation et est adopté à l'unanimité.

Art. 155

Cet article, tel qu'il a été modifié par l'amendement n° 130 de *M. Langendries*, est adopté à l'unanimité.

Art. 156, 157 et 158

L'auteur signale que la rédaction proposée pour ces articles dans le texte coordonné pris pour base de la discussion tient compte des amendements n° 131, 132 et 133 de *M. Langendries* ainsi que des remarques du Conseil d'Etat.

Les articles 156, 157 et 158 sont adoptés à l'unanimité.

Art. 159

L'article 159 (modifié par l'amendement n° 134 de *M. Langendries*) fait l'objet d'un amendement (n° 343 — Doc. n° 897/7) de *M. Langendries*.

Cet amendement est justifié par la nécessité d'établir des règles uniformes en matière d'électorat.

L'amendement n° 343 de *M. Langendries* et l'article 159 modifié sont adoptés à l'unanimité.

Art. 160

M. Langendries présente un amendement (n° 344 — Doc. n° 897/7) qui vise à rétablir l'article 160 tel qu'il figurait dans la proposition initiale (cet article avait été supprimé par l'amendement n° 135 de *M. Langendries*).

L'amendement n° 344 de *M. Langendries* est adopté à l'unanimité et devient l'article 160 de la proposition de loi.

Art. 161 en 162

De artikelen 161 en 162 (gewijzigd door amendement n° 136 van *de heer Langendries*) worden eenparig aangenomen.

Art. 163

De heer Langendries dient een amendement n° 348 in. Dit amendement wordt later evenwel ingetrokken.

Artikel 163 (gewijzigd door amendement n° 137 van *de heer Langendries*) wordt eenparig aangenomen.

Art. 164

De heer Pierco dient een amendement n° 324 (Stuk n° 897/7) in met een soortgelijke verantwoording als die van het amendement op artikel 62 van dezelfde indiener.

Dit amendement wordt verworpen met 14 tegen 1 stem.

Artikel 164 (gewijzigd door amendement n° 138 van *de heer Langendries*) wordt aangenomen met 14 stemmen en 1 onthouding.

Art. 165

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt. Het wordt eenparig aangenomen.

Art. 166

De heer Langendries dient een amendement n° 347 (Stuk n° 897/7) in dat ertoe strekt dit artikel weer in te voegen in de vorm zoals het in het oorspronkelijke voorstel was opgenomen. Bij amendement n° 139 van *de heer Langendries* werd een nieuwe tekst voorgesteld.

De Minister wijst erop dat er ten opzichte van het kiezerskorps eenvormige regels moeten worden uitgewerkt.

Amendement n° 347 van *de heer Langendries* wordt eenparig aangenomen en wordt artikel 166 van het wetsvoorstel.

Art. 167

De heer Langendries dient een amendement n° 350 (Stuk n° 897/7) in dat ertoe strekt artikel 167 weer in te voegen in de vorm zoals het was opgenomen in het oorspronkelijke voorstel (dit artikel werd bij amendement n° 140 van *de heer Langendries* weggelaten uit de gecoördineerde tekst die als uitgangspunt gold voor de bespreking).

Art. 161 et 162

Les articles 161 et 162 (modifié par l'amendement n° 136 de *M. Langendries*) sont adoptés à l'unanimité.

Art. 163

M. Langendries dépose un amendement (n° 348). Cet amendement est toutefois retiré par la suite.

L'article 163 (modifié par l'amendement n° 137 de *M. Langendries*) est adopté à l'unanimité.

Art. 164

M. Pierco introduit un amendement (n° 324 — Doc. n° 897/7), dont la justification est semblable à celle de l'amendement déposé par le même auteur à l'article 62.

Cet amendement est rejeté par 14 voix contre une.

L'article 164 (modifié par l'amendement n° 138 de *M. Langendries*) est adopté par 14 voix et une abstention.

Art. 165

Cet article n'appelle aucune observation. Il est adopté à l'unanimité.

Art. 166

M. Langendries dépose un amendement (n° 347 — Doc. n° 897/7), qui vise à rétablir la rédaction de cet article telle qu'elle figurait dans la proposition initiale. Un nouveau texte a été proposé par l'amendement n° 139 de *M. Langendries*.

Le Ministre souligne la nécessité d'établir des règles uniformes en matière d'électorat.

L'amendement n° 347 de *M. Langendries* est adopté à l'unanimité et devient l'article 166 de la proposition de loi.

Art. 167

M. Langendries présente un amendement n° 350 (Doc. n° 897/7) qui vise à rétablir l'article 167 tel qu'il figurait dans la proposition initiale (l'amendement n° 140 de *M. Langendries* avait supprimé cet article dans le texte coordonné pris pour base de la discussion).

Artikel 172 (gewijzigd bij de amendementen n^os 144 en 354 van de heer Langendries) wordt aangenomen met 14 tegen 1 stem.

Art. 173

Bij dit artikel (gewijzigd door amendement n^o 145 van de heer Langendries) worden geen opmerkingen gemaakt. Het wordt eenparig aangenomen.

Art. 174

Een lid stelt een tekstverbetering voor in de Franse tekst. Met name dienen de woorden « qui est fourni par lui » vervangen te worden door « qu'il fournit ».
De commissie is het hiermee eens.

De heer Langendries dient een amendement n^o 355 (Stuk n^o 897/7) in ertoe strekkend het voorgestelde artikel 7 (zoals gewijzigd door amendement n^o 146 van de heer Langendries) van voornoemde wet van 12 januari 1989 door een nieuwe bepaling te vervangen.

In dit artikel wordt vastgelegd welke verkiezingsuitgaven respectievelijk door de Staat en door de gemeenten moeten worden gedragen.

Door het subamendement n^o 418 (Stuk n^o 897/9) van de heer L. Peeters wordt een technische correctie voorgesteld.

Subamendement n^o 418 van de heer L. Peeters en amendement n^o 355 van de heer Langendries worden aangenomen met 14 tegen 1 stem.

Het aldus gewijzigde artikel 174 wordt aangenomen met 14 tegen 1 stem.

Artt. 175 tot 179

De artikelen 175, 176, 177 (gewijzigd door amendement n^o 147 van de heer Langendries), 178 en 179 (gewijzigd door amendement n^o 148 van de heer Langendries) worden zonder bespreking eenparig aangenomen.

Art. 180

De heer Pierco dient een amendement n^o 325 (Stuk n^o 897/7) in. Dit strekt ertoe in het geviseerde artikel 13 van de wet van 12 januari 1989, § 1, eerste lid, te vervangen door de volgende tekst :

« Indien niet meer dan één lijst is ingediend en er minder of evenveel kandidaten als mandaten zijn, worden deze kandidaten zonder meer door het gewestbureau gekozen verklaard. »

Daarnaast strekt het amendement ertoe in § 2 van hetzelfde artikel, de woorden « kandidaat-titularissen » te vervangen door « kandidaten ».

L'article 172 (modifié par les amendements n^{os} 144 et 354 de M. Langendries) est adopté par 14 voix contre une.

Art. 173

Cet article (modifié par l'amendement n^o 145 de M. Langendries) ne fait l'objet d'aucune observation et est adopté à l'unanimité.

Art. 174

Un membre propose une correction de texte, à savoir le remplacement des mots « qui est fourni par lui » par les mots « qu'il fournit ».

La commission marque son accord sur cette modification.

M. Langendries présente un amendement (n^o 355 - Doc. n^o 897/7) visant à remplacer l'article 7 proposé (tel qu'il a été modifié par l'amendement n^o 146 de M. Langendries) de la loi précitée du 12 janvier 1989 par une nouvelle disposition.

Cet article précise quelles sont les dépenses électorales qui sont supportées respectivement par l'Etat et par les communes.

Le sous-amendement n^o 418 (Doc. n^o 897/9) de M. L. Peeters vise à apporter une correction d'ordre technique.

Le sous-amendement n^o 418 de M. L. Peeters et l'amendement n^o 355 de M. Langendries sont adoptés par 14 voix contre une.

L'article 174 ainsi modifié est adopté par 14 voix contre une.

Artt. 175 à 179

Les articles 175, 176, 177 (modifié par l'amendement n^o 147 de M. Langendries), 178 et 179 (modifié par l'amendement n^o 148 de M. Langendries) sont adoptés sans discussion à l'unanimité.

Art. 180

M. Pierco présente un amendement (n^o 325 - Doc. n^o 897/7) tendant à remplacer le § 1^{er}, premier alinéa, de l'article 13 de la loi du 12 janvier 1989 par la disposition suivante :

« S'il n'est pas présenté plus d'une liste et si le nombre des candidats est inférieur ou égal à celui des mandats, ces candidats sont proclamés élus par le bureau régional, sans autre formalité. »

L'amendement tend également à remplacer, au § 2 du même article, les mots « candidats effectifs » par le mot « candidats ».

Amendement n° 350 van de heer Langendries wordt eenparig aangenomen en wordt artikel 167 van het wetsvoorstel.

TITEL V

Wijzigingen van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt verkozen

Art. 168

De heer Langendries dient een amendement n° 351 (Stuk n° 897/7) in, ertoe strekkend artikel 168 (gewijzigd bij amendement n° 141 van dezelfde indiener) door een nieuwe bepaling te vervangen.

Dit artikel beoogt enkele wijzigingen aan te brengen in artikel 3 van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt verkozen.

Hierop dient de heer Langendries een subamendement n° 285 (Stuk n° 897/7) in op zijn amendement n° 351. Dit subamendement strekt ertoe eveneens van de kiezerslijsten te schrappen diegenen die tussen de datum waarop de kiezerslijst is opgemaakt en de dag van de verkiezing, het voorwerp hebben uitgemaakt van een maatregel van afvoering van ambtswege of wegens vertrek naar het buitenland.

Subamendement n° 285 en amendement n° 351 van de heer Langendries worden aangenomen met 14 tegen 1 stem.

Het aldus gewijzigde artikel 168 wordt aangenomen met 14 tegen 1 stem.

Artt. 169 tot 171

De artikelen 169 (gewijzigd bij amendement n° 142 van de heer Langendries), 170 en 171 (gewijzigd bij amendement n° 143 van de heer Langendries) worden eenparig aangenomen.

Art. 172

De heer Langendries dient een amendement n° 354 (Stuk n° 897/7) in, ertoe strekkend in het voorgestelde artikel 5bis van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt verkozen, volgende wijzigingen aan te brengen :

— in 1°, tussen de woorden « geschrapt zijn » en de woorden « hetzij omdat ze overleden zijn » de woorden « ten gevolge van een maatregel van afvoering van ambtswege of wegens vertrek naar het buitenland » invoegen;

— het 4° weglaten.

Dit amendement wordt aangenomen met 14 tegen 1 stem.

L'amendement n° 350 de M. Langendries est adopté à l'unanimité et devient l'article 167 de la proposition de loi.

TITRE V

Modifications de la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale

Art. 168

M. Langendries présente un amendement (n° 351 - Doc. n° 897/7) visant à remplacer l'article 168 (modifié par l'amendement n° 141 du même auteur) par une nouvelle disposition.

Cet article tend à apporter quelques modifications à l'article 3 de la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

M. Langendries présente ensuite un sous-amendement (n° 285 - Doc. n° 897/7) à son amendement n° 351. Ce sous-amendement vise également à rayer des listes électorales ceux qui ont fait l'objet d'une mesure de radiation d'office ou de radiation pour cause de départ à l'étranger entre la date à laquelle la liste des électeurs a été établie et la date des élections.

Le sous-amendement n° 285 et l'amendement n° 351 de M. Langendries sont adoptés par 14 voix contre une.

L'article 168, ainsi modifié, est adopté par 14 voix contre une.

Artt. 169 à 171

Les articles 169 (modifié par l'amendement n° 142 de M. Langendries), 170 et 171 (modifié par l'amendement n° 143 de M. Langendries) sont adoptés à l'unanimité.

Art. 172

M. Langendries présente un amendement (n° 354 - Doc. n° 897/7) visant à apporter les modifications suivantes à l'article 5bis proposé de la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale :

— au 1°, entre les mots « de la commune » et les mots « soit par ce qu'elles sont décédées », insérer les mots « par suite d'une mesure de radiation d'office ou pour cause de départ à l'étranger »;

— supprimer le 4°.

Cet amendement est adopté par 14 voix contre une.

Voor de verantwoording van zijn amendement verwijst de heer Pierco naar het amendement n° 260 van de heren Beysen en Van houtte bij artikel 62. Dit laatste amendement doet het verschil vervallen tussen « kandidaat-titularissen » en « kandidaat-opvolgers », naar analogie met het stelsel van de provinciaalverkiezingen waarbij de niet-verkozen kandidaten naar rata van het bekomen aantal naamstemmen als opvolger gerangschikt worden.

Amendement n° 325 van de heer Pierco wordt verworpen met 14 tegen 1 stem.

Artikel 180 wordt aangenomen met 14 stemmen en 1 onthouding.

Art. 181

De heer Pierco dient een amendement n° 326 (Stuk n° 897/7) in. Dit strekt ertoe in artikel 14, § 2, vierde lid van de wet van 12 januari 1989 de woorden « kandidaat-titularissen en kandidaat-opvolgers » te vervangen door het woord « kandidaten » en de tweede zin te schrappen. De indiener verwijst naar zijn amendement n° 325 bij artikel 180.

Amendement n° 326 van de heer Pierco wordt verworpen met 14 tegen 1 stem.

Artikel 181 (gewijzigd door amendement n° 149 van de heer Langendries) wordt aangenomen met 15 stemmen en 1 onthouding.

Art. 182

Artikel 182 wordt zonder bespreking eenparig aangenomen.

Art. 183

De heer Pierco dient een amendement n° 327 (Stuk n° 897/7) in. Dit strekt ertoe in artikel 16, § 1, van de wet van 12 januari 1989, het eerste tot en met het zesde lid te vervangen door volgende tekst :

« De kiezer mag niet meer dan één stem uitbrengen. Hij kan stemmen ofwel door een lijststem uit te brengen in het stemvak bovenaan op de lijst ofwel door een naamstem uit te brengen in het stemvak naast de naam van een kandidaat. »

De indiener verwijst voor de verantwoording naar het amendement n° 267 van de heren Beysen en Van houtte strekkende tot invoeging van een artikel 76bis, dat artikel 144 van het Kieswetboek, eerste tot zesde lid, door dezelfde tekst vervangt.

Amendement n° 327 van de heer Pierco wordt verworpen met 15 tegen 1 stem.

Artikel 183 wordt aangenomen met 15 stemmen en 1 onthouding.

Pour la justification de son amendement, M. Pierco renvoie à l'amendement n° 260 à l'article 62 de MM. Beysen et Van houtte. Cet amendement tend à supprimer la distinction entre « candidats titulaires » et « candidats suppléants », par analogie avec le système des élections provinciales, pour lesquelles les candidats non élus sont classés en qualité de suppléants selon le nombre de votes de préférence qu'ils ont obtenus.

L'amendement n° 325 de M. Pierco est rejeté par 14 voix contre une.

L'article 180 est adopté par 14 voix et une abstention.

Art. 181

M. Pierco présente un amendement (n° 326 - Doc. n° 897/7) tendant à remplacer, à l'article 14, § 2, quatrième alinéa de la loi du 12 janvier 1989, les mots « candidats titulaires et suppléants » par le mot « candidats » et à supprimer la deuxième phrase. L'auteur renvoie à son amendement n° 325 à l'article 180.

L'amendement n° 326 de M. Pierco est rejeté par 14 voix contre une.

L'article 181 (modifié par l'amendement n° 149 de M. Langendries) est adopté par 15 voix et une abstention.

Art. 182

L'article 182 est adopté sans discussion à l'unanimité.

Art. 183

M. Pierco présente un amendement (n° 327 - Doc. n° 897/7) tendant à remplacer, à l'article 16, § 1^{er}, de la loi du 12 janvier 1989, les six premiers alinéas par le texte suivant :

« L'électeur ne peut émettre qu'un seul vote. Il peut voter ou bien en émettant un vote de liste, qu'il marque dans la case placée en tête de liste, ou bien en émettant un vote nominatif, qu'il marque dans la case placée à la suite du nom du candidat. »

L'auteur renvoie à la justification de l'amendement n° 267 de MM. Beysen et Van houtte tendant à insérer un article 76bis remplaçant, par le même texte, les six premiers alinéas de l'article 144 du Code électoral.

L'amendement n° 327 de M. Pierco est rejeté par 15 voix contre une.

L'article 183 est adopté par 15 voix et une abstention.

Art. 184

De heer Pierco dient een amendement n° 328 (Stuk n° 897/7) in. Dit strekt ertoe, in artikel 17, § 2, tweede en derde lid, van de wet van 12 januari 1989, na de eerste indeling van de stembiljetten nog slechts twee soorten subcategorieën te voorzien :

1. stembiljetten waarop bovenaan op een lijst is gestemd;

2. stembiljetten waarop alleen naast de naam van een kandidaat is gestemd.

Daarnaast dient ook § 3 van artikel 17 te worden aangepast, in functie van het feit dat — in de lijn van het amendement n° 267 van de heren Beysen en Van houtte — er geen kandidaat-opvolgers meer op de lijsten zouden voorkomen, zodat uiteraard ook het tellen van deze categorie van stemmen verval.

De indiener benadrukt dat zijn amendement zinloos is geworden ten gevolge van de verwerping van vroegere amendementen. Hij trekt zijn amendement n° 328 bijgevolg in.

Artikel 184 (gewijzigd door amendement n° 150 van de heer Langendries) wordt aangenomen met 15 stemmen en 1 onthouding.

Art. 184bis (nieuw)

De heer Pierco dient een amendement n° 329 (Stuk n° 897/7) in. Dit strekt ertoe in artikel 18 van de wet van 12 januari 1989, een aantal wijzigingen aan te brengen die voortvloeien uit de — door eerder ingediende amendementen geviseerde — opheffing van het verschil tussen kandidaat-titularissen en kandidaten-opvolgers (zie amendement n° 267 van de heren Beysen en Van houtte tot invoeging van een artikel 76bis).

Dit amendement wordt verworpen met 14 tegen 1 stem.

Art. 185 tot 190ter

De artikelen 185, 186 (gewijzigd door amendement n° 151 van de heer Langendries), 187, 188 (gewijzigd door amendement n° 152 van de heer Langendries), 189, 190 (gewijzigd door amendement n° 153 van de heer Langendries), 190bis (ingevoegd door amendement n° 154 van de heer Langendries) en 190ter (ingevoegd door amendement n° 155 van de heer Langendries) worden zonder bespreking eenparig aangenomen.

Art. 191

Artikel 191 werd overeenkomstig artikel 62, § 2, van het Reglement uit onderhavig wetsvoorstel gelicht en werd opgenomen in het voorstel van bijzondere wet (Stuk n° 1011/1).

Art. 184

M. Pierco présente un amendement (n° 328 - Doc. n° 897/7) prévoyant, à l'article 17, § 2, deuxième et troisième alinéas, de la loi du 12 janvier 1989, qu'après le premier classement des bulletins de vote, il n'y aura plus que deux sous-catégories :

1. les bulletins marqués en tête;

2. les bulletins marqués en faveur d'un candidat seul.

Il faut aussi modifier le § 3 de l'article 17, compte tenu du fait que, conformément à l'amendement n° 267 de MM. Beysen et Van houtte, il n'y aura plus de candidats suppléants sur les listes, de sorte que le comptage de cette catégorie de voix n'a évidemment plus de raison d'être.

L'auteur souligne que son amendement est devenu sans objet par suite du rejet d'amendements précédents. Dès lors, il le retire.

L'article 184 (modifié par l'amendement n° 150 de M. Langendries) est adopté par 15 voix et une abstention.

Art. 184bis (nouveau)

M. Pierco présente un amendement (n° 329 - Doc. n° 897/7) visant à apporter, à l'article 18 de la loi du 12 janvier 1989, un certain nombre de modifications découlant de la suppression de la distinction entre candidats titulaires et candidats suppléants, proposée par des amendements présentés précédemment (voir l'amendement n° 267 de MM. Beysen et Van houtte visant à insérer un article 76bis).

Cet amendement est rejeté par 14 voix contre une.

Art. 185 à 190ter

Les articles 185, 186 (modifié par l'amendement n° 151 de M. Langendries), 187, 188 (modifié par l'amendement n° 152 de M. Langendries), 189, 190 (modifié par l'amendement n° 153 de M. Langendries), 190bis (inséré par l'amendement n° 154 de M. Langendries) et 190ter (inséré par l'amendement n° 155 de M. Langendries) sont adoptés à l'unanimité sans discussion.

Art. 191

Conformément à l'article 62, § 2, du Règlement, cet article est retiré de la proposition à l'examen et est inséré dans la proposition de loi spéciale (Doc. n° 1011/1).

Art. 191bis (nieuw)

De heer Langendries dient een amendement n° 358 (Stuk n° 897/7) in. Dit strekt ertoe de (door amendement n° 156 van de heer Langendries) voorgestelde redactie van artikel 27 van de wet van 12 januari 1989 te vervangen door de volgende tekst :

« De lijst van de Belgische kiezers die ingeschreven zijn in de bevolkingsregisters van een Belgische gemeente, opgemaakt voor de verkiezingen van het Europese Parlement, is ook de kiezerslijst voor de verkiezing van de Raad ».

De indiener benadrukt dat naar een volledig parallelisme werd gestreefd inzake de kiezerslijsten tussen enerzijds de verkiezingen voor het Europese Parlement en anderzijds die voor de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.

Amendement n° 358 van de heer Langendries wordt eenparig aangenomen en wordt artikel 191bis van het wetsvoorstel.

Art. 191ter (nieuw)

De heer Langendries dient een amendement n° 349 (Stuk n° 897/7) in. Dit strekt ertoe het (door amendement n° 157 van de heer Langendries) voorgestelde artikel 191ter weg te laten.

Artikel 191ter wordt eenparig verworpen.

Art. 192

Artikel 192 (gewijzigd door amendement n° 158 van de heer Langendries) wordt eenparig aangenomen.

Art. 193

De heer Langendries dient een amendement n° 359 (Stuk n° 897/7) in. Dit strekt ertoe de door artikel 193 voorgestelde tekst niet in te voegen in de wet van 12 januari 1989 onder een (nieuw) artikel 28bis, maar onder artikel 29, waarvan de oorspronkelijke tekst dus wordt vervangen.

Amendement n° 359 van de heer Langendries en het aldus gewijzigde artikel 193 worden eenparig aangenomen.

Art. 194

De heer Langendries dient een amendement n° 360 (Stuk n° 897/7) in. Dit strekt ertoe de tekst van artikel 194 niet in te voegen in de wet van 12 januari 1989 onder een (nieuw) artikel 28ter maar onder een (nieuw) artikel 30. Het bestaande artikel 30 van de wet wordt artikel 35.

Art. 191bis (nouveau)

M. Langendries présente un amendement (n° 358 - Doc. n° 897/7) tendant à remplacer le texte de l'article 27 de la loi du 12 janvier 1989, proposé par l'amendement n° 156 de M. Langendries, par le libellé suivant :

« La liste des électeurs belges inscrits au registre de population d'une commune belge, dressée pour l'élection du Parlement européen, tient lieu de liste des électeurs pour l'élection du Conseil ».

L'auteur souligne que cet amendement cherche à réaliser un parallélisme complet, en matière de listes électorales, entre, d'une part, l'élection du Parlement européen et, d'autre part, celle du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

L'amendement n° 358 de M. Langendries est adopté à l'unanimité et devient l'article 191bis de la proposition de loi.

Art. 191ter (nouveau)

M. Langendries présente un amendement (n° 349 - Doc. n° 897/7) tendant à supprimer l'article 191ter proposé par l'amendement n° 157 de M. Langendries.

L'article 191ter est rejeté à l'unanimité.

Art. 192

L'article 192 (modifié par l'amendement n° 158 de M. Langendries) est adopté à l'unanimité.

Art. 193

M. Langendries présente un amendement (n° 359 - Doc. n° 897/7) tendant à insérer le texte proposé à l'article 193 dans la loi du 12 janvier 1989 non pas sous un article 28bis (nouveau), mais sous l'article 29, dont le texte initial est ainsi remplacé.

L'amendement n° 359 de M. Langendries et l'article 193 ainsi modifié sont adoptés à l'unanimité.

Art. 194

M. Langendries présente un amendement (n° 360 - Doc. n° 897/7) tendant à insérer le texte proposé à l'article 194 dans la loi du 12 janvier 1989 non pas sous un article 28ter (nouveau), mais sous un article 30 (nouveau). L'article 30 de la loi devient l'article 35.

Amendement n° 360 van de heer Langendries en het aldus gewijzigde artikel 194 worden eenparig aangenomen.

Art. 195

De heer Langendries dient een amendement n° 361 (Stuk n° 897/7) in. Dit strekt ertoe, in de lijn van de her Nummering zoals ook aangebracht door zijn vorige amendementen bij de artikelen 193 en 194, de door artikel 195 voorgestelde tekst niet in te voegen in de wet van 12 januari 1989 onder een artikel 28*quater*, maar onder een *nieuw* artikel 31.

Dit amendement en het aldus gewijzigde artikel 195 worden eenparig aangenomen.

*
* *

Art. 196

De heer Langendries dient een amendement n° 352 (Stuk n° 897/7) in. Dit strekt ertoe, in de lijn van de her Nummering zoals ook aangebracht door zijn vorige amendementen bij de artikelen 193, 194 en 195, de door artikel 196 voorgestelde tekst niet in te voegen onder een artikel 28*quinquies* maar onder een *nieuw* artikel 32, in de wet van 12 januari 1989.

Dit amendement en het aldus gewijzigde artikel 196 worden eenparig aangenomen.

Art. 197

De heer Langendries dient een amendement n° 356 (Stuk n° 897/7) in. Dit strekt ertoe, overeenkomstig de door andere amendementen van dezelfde auteur beoogde her Nummering, de door artikel 197 (zoals gewijzigd door amendement n° 159 van de heer Langendries) voorgestelde tekst te vervangen door de volgende tekst, die dient ingevoegd, niet onder artikel 28*sexies*, maar onder een *nieuw* artikel 33 in de wet van 12 januari 1989 :

« De lijst van de kiezers opgemaakt voor de verkiezing van de federale Wetgevende Kamers geldt ook als kiezerslijst voor de verkiezing van de Raad ».

Een lid wenst te vernemen welke kiezerslijst voorrang heeft, in de hypothese dat regionale, wetgevende federale en Europese verkiezingen zouden samenvallen.

De Minister van Binnenlandse Zaken antwoordt dat hierover een politiek akkoord bestaat, luidens welk de volgende Europese verkiezingen apart zouden plaatsvinden en de volgende Raadsverkiezingen zouden samenvallen met de wetgevende verkiezingen. Bijgevolg zullen de drie verkiezingen normaal niet samenvallen.

L'amendement n° 360 de M. Langendries et l'article 194 ainsi modifié sont adoptés à l'unanimité.

Art. 195

M. Langendries présente un amendement (n° 361, Doc. n° 897/7) visant à poursuivre la renumérotation entamée par ses amendements aux articles 193 et 194 en insérant le texte proposé par l'article 195 dans la loi du 12 janvier 1989 non pas sous un article 28*quater*, mais sous un *nouvel* article 31.

Cet amendement ainsi que l'article 195, ainsi modifié, sont adoptés à l'unanimité.

*
* *

Art. 196

M. Langendries présente un amendement (n° 352, Doc. n° 897/7) visant à poursuivre la renumérotation entamée par ses amendements aux articles 193, 194 et 195 en insérant le texte proposé par l'article 196 dans la loi du 12 janvier 1989 non pas sous un article 28*quinquies*, mais sous un *nouvel* article 32.

Cet amendement ainsi que l'article 196, ainsi modifié, sont adoptés à l'unanimité.

Art. 197

M. Langendries présente un amendement (n° 356, Doc. n° 897/7) visant à poursuivre la renumérotation entamée par ses autres amendements en remplaçant le texte proposé par l'article 197 (tel qu'il a été modifié par l'amendement n° 159 de M. Langendries) par le texte ci-après à insérer dans la loi du 12 janvier 1989 non pas sous un article 28*sexies*, mais sous un *nouvel* article 33 :

« La liste des électeurs dressée pour l'élection des Chambres législatives fédérales, tient lieu de liste des électeurs pour l'élection du Conseil. »

Un membre demande quelle liste d'électeurs primerait au cas où des élections régionales, législatives fédérales et européennes seraient organisées simultanément.

Le Ministre de l'Intérieur répond qu'un accord politique a été conclu à ce sujet, selon lequel les prochaines élections européennes auraient lieu indépendamment des autres et les prochaines élections régionales seraient organisées en même temps que les élections législatives. Les trois élections ne devraient donc normalement pas avoir lieu le même jour.

Hetzelfde lid vraagt hoe divergenties kunnen worden vastgesteld tussen de kiezerslijsten voor het Europees Parlement en voor de Raad.

De Minister antwoordt dat initieel — ten gevolge van een amendement — was voorzien dat zij die de Brusselse agglomeratie zouden verlaten hebben, nadat de kiezerslijst zou zijn opgesteld, geen kiezer meer konden zijn voor de Brusselse Raad, zodat zij te Brussel zouden stemmen voor het Europees Parlement maar elders voor de Gewestraad. Er werd echter besloten de kiesvoorwaarden te uniformiseren, opdat de kiezer zich geen twee keer zou moeten verplaatsen naar een verschillend stembureau.

*
* *

Amendement n° 356 van de heer Langendries en het aldus gewijzigde artikel 197 worden eenparig aangenomen.

Art. 198

Artikel 198 werd geschrapt tengevolge van amendement n° 160 van de heer Langendries.

Amendement n° 357 (Stuk n° 897/7) van de heer Langendries strekt ertoe artikel 198 weer op te nemen in de oorspronkelijke lezing, echter niet onder een artikel 28*sexies*, maar onder een *nieuw* artikel 34, in de wet van 12 januari 1989. Dat ligt in de lijn van vorige amendementen van dezelfde auteur bij de artikelen 193 en volgende, die alle een hernummering beogen.

Amendement n° 357 van de heer Langendries en het aldus gewijzigde artikel 198 worden eenparig aangenomen.

Art. 199

De heer Langendries dient een amendement n° 353 (Stuk n° 897/7) in. Dit strekt ertoe artikel 199 weg te laten, omdat bij de hernummering van de artikelen van de wet van 12 januari 1989 bleek dat artikel 29 van deze wet reeds werd opgeheven door een andere bepaling.

Artikel 199 wordt eenparig verworpen.

Art. 200 tot 200ter

De artikelen 200 (gewijzigd door amendement n° 161 van de heer Langendries), 200*bis* en 200ter (ingevoegd door de amendementen n° 162 en 163 van de heer Langendries) worden eenparig aangenomen nadat in artikel 200 de volgende vormverbeteringen werden aangebracht :

Le même membre demande comment on pourra constater des différences éventuelles entre les listes d'électeurs pour le parlement européen et celles pour le conseil.

Le Ministre répond qu'il avait été prévu initialement — par suite d'un amendement — que les citoyens qui quitteraient l'agglomération bruxelloise après que la liste des électeurs aurait été dressée ne pourraient plus élire les membres du Conseil bruxellois et qu'ils voteraient à Bruxelles pour le parlement européen et ailleurs pour le conseil régional. Il a toutefois été décidé d'uniformiser les modalités du vote, afin que l'électeur ne doive pas se rendre dans deux bureaux de vote différents.

*
* *

L'amendement n° 356 de M. Langendries ainsi que l'article 197, ainsi modifié, sont adoptés à l'unanimité.

Art. 198

Cet article a été supprimé par l'amendement n° 160 de M. Langendries.

L'amendement n° 357 (Doc. n° 897/7) de M. Langendries tend à rétablir l'article 198 dans sa version initiale, mais en le faisant figurer dans la loi du 12 janvier 1989 sous un nouvel article 34 et non plus sous un article 28*sexies*. Cet amendement s'inscrit dans le droit fil des amendements précédents aux articles 193 et suivants du même auteur, et qui visaient tous à renuméroter les articles de la loi en question.

L'amendement n° 357 de M. Langendries ainsi que l'article 198, ainsi modifié, sont adoptés à l'unanimité.

Art. 199

M. Langendries présente un amendement (n° 353, Doc. n° 897/7) tendant à supprimer l'article 199 étant donné que, lors de la renumérotation des articles de la loi du 12 janvier 1989, il s'est avéré que l'article 29 de cette loi avait déjà été abrogé par une autre disposition.

L'article 199 est rejeté à l'unanimité.

Art. 200 à 200ter

Les articles 200 (modifié par l'amendement n° 161 de M. Langendries), 200*bis* et 200ter (insérés par les amendements n° 162 et 163 de M. Langendries) sont adoptés à l'unanimité après que les corrections techniques suivantes ont été apportées à l'article 200 :

1° in § 1 worden de woorden « I A » en « het, als bijlage 6, bij deze wet gevoegde model » vervangen door de woorden « I » en « het als bijlage 6, bij deze wet gevoegde model I »;

2° in § 2 wordt het woord « I A » vervangen door het woord « I ».

TITEL VI

*Wijzigingen aan de wet van 23 maart 1989
betreffende de verkiezing van het Europese Parlement*

Art. 201

De heer Bertouille dient een amendement n° 1 (Stuk n° 897/3) in ertoe strekkend de artikelen 201 tot 221 weg te laten.

De heer Bertouille dient vervolgens (in bijkomende orde op amendement n° 1) amendement n° 2 (Stuk n° 897/3) in ertoe strekkend de artikelen 201 en 202 weg te laten.

De heer Bertouille dient tenslotte (in bijkomende orde op amendement n° 2) amendement n° 291 (Stuk n° 897/7) in ertoe strekkend de woorden « dit kiescollege » te vervangen door de woorden « de kieskring ».

De indiener verwijst naar de verantwoording.

Dit artikel (gewijzigd door het amendement n° 164 van de heer Langendries) vergt geen verdere bespreking.

De amendementen n° 1, 2 en 291 van de heer Bertouille worden verworpen met 13 tegen 1 stem.

Artikel 201 wordt aangenomen met 13 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 201bis (nieuw)

De heer Bertouille dient een amendement n° 4 (Stuk n° 897/3) in ertoe strekkend een artikel 201bis (nieuw) in te voegen.

Dit amendement geeft geen aanleiding tot opmerkingen. Het wordt verworpen met 13 tegen 1 stem.

Art. 202

Een lid merkt op dat in artikel 202 sprake is van het « Franstalige, het Nederlandstalige en het Duitstalige kiescollege » terwijl in artikel 203 geopteerd wordt voor de benaming « het Franse, het Nederlandse of het Duitstalige kiescollege ».

Dit is nogal verwarrend en een uniformisering van deze begrippen is volgens spreker noodzakelijk.

1° dans le § 1^{er}, les mots « I A » et « modèle joint en annexe » sont remplacés par les mots « I » et « modèle I figurant en annexe »;

2° dans le § 2, les mots « I A » et « joint en annexe » sont remplacés par les mots « I » et « reprise en annexe ».

TITRE VI

*Modifications de la loi du 23 mars 1989
relative à l'élection du Parlement européen*

Art. 201

M. Bertouille présente un amendement (n° 1, Doc. n° 897/3) tendant à supprimer les articles 201 à 221.

M. Bertouille présente ensuite (en ordre subsidiaire à l'amendement n° 1) un amendement (n° 2, Doc. n° 897/3) tendant à supprimer les articles 201 et 202.

M. Bertouille présente enfin (en ordre subsidiaire à l'amendement n° 2) un amendement (n° 291, Doc. n° 897/7) tendant à remplacer les mots « le collège électoral » par les mots « la circonscription électorale ».

L'auteur renvoie à la justification de ces amendements.

Cet article (modifié par l'amendement n° 164 de M. Langendries) n'appelle pas d'autre discussion.

Les amendements n°s 1, 2 et 291 de M. Bertouille sont rejetés par 13 voix contre une.

L'article 201 est adopté par 13 voix et 2 abstentions.

Art. 201bis (nouveau)

M. Bertouille présente un amendement (n° 4 — Doc. n° 897/3) tendant à insérer un article 201bis (nouveau).

Cet amendement ne donne lieu à aucune observation et est rejeté par 13 voix contre une.

Art. 202

Un membre fait observer que le texte néerlandais de l'article 202 utilise les termes « het Franstalige, het Nederlandstalige en het Duitstalige kiescollege », alors que dans le texte néerlandais de l'article 203, les termes employés sont : « het Franse, het Nederlandse of het Duitstalige kiescollege ».

L'auteur estime que l'utilisation de termes différents risque de prêter à confusion et qu'il faut uniformiser ces notions.

De Minister is het hiermee eens en stelt voor dat de wetgevende diensten van de Kamer in samenwerking met de ministeriële diensten, tot een uniformisering van de in het wetsvoorstel gehanteerde terminologie zouden overgaan vóór de bespreking van het voorstel in plenaire vergadering.

Artikel 202 (gewijzigd door het amendement n° 165 van de heer Langendries) vergt geen verdere bespreking en wordt eenparig aangenomen.

Art. 203

Artikel 203 (gewijzigd door amendement n° 166 van de heer Langendries) geeft geen aanleiding tot opmerkingen en wordt eenparig aangenomen.

Art. 204

De heren Van Vaerenberg en Anciaux dienen een amendement n° 312 (Stuk n° 897/7) tot wijziging van artikel 204 in ertoe strekkend :

1° een kieskring Brussel (die het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad zou omvatten) in te stellen en

2° het administratief arrondissement Halle-Vilvoorde te incorporeren in de Vlaamse kieskring (en dit naar analogie met de incorporatie van het administratief arrondissement Nijvel in de Waalse kieskring).

Dit amendement wordt verworpen met 12 tegen 3 stemmen.

Artikel 204 (gewijzigd door amendement n° 167 van de heer Langendries) wordt aangenomen met 12 stemmen en 3 onthoudingen.

Art. 205

Door de heren Van Vaerenberg en Anciaux wordt een amendement n° 313 (Stuk n° 897/7) tot wijziging van artikel 205 ingediend.

Dit amendement vloeit technisch voort uit het amendement n° 312 op artikel 204.

Door de heer Bertouille worden (in bijkomende orde op amendement n° 1) de amendementen n° 3 (Stuk n° 897/3) en 237 (Stuk n° 897/6) tot wijziging van artikel 205 ingediend.

Amendement n° 313 van de heren Van Vaerenbergh en Anciaux wordt ingetrokken ingevolge de verwerping van amendement n° 312 van dezelfde indieners.

De amendementen n° 3 en 237 van de heer Bertouille worden verworpen met 13 stemmen en 2 onthoudingen.

Artikel 205 (zoals gewijzigd door amendement n° 168 van de heer Langendries) wordt zonder verdere bespreking eenparig aangenomen.

Le Ministre marque son accord sur ce point et propose que les services législatifs de la Chambre procèdent, en collaboration avec les services ministériels, à une uniformisation de la terminologie utilisée dans la proposition de loi avant que celle-ci soit discutée en séance plénière.

L'article 202 (modifié par l'amendement n° 165 de M. Langendries) ne fait l'objet d'aucune autre observation et est adopté à l'unanimité.

Art. 203

L'article 203 (modifié par l'amendement n° 166 de M. Langendries) ne donne lieu à aucune observation et est adopté à l'unanimité.

Art. 204

MM. Van Vaerenbergh et Anciaux présentent un amendement (n° 312 — Doc. n° 897/7) tendant :

1° à créer une circonscription électorale de Bruxelles (qui comprendrait l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale et,

2° à incorporer l'arrondissement administratif de Hal-Vilvoorde dans la circonscription électorale flamande (par analogie avec l'incorporation de l'arrondissement administratif de Nivelles dans la circonscription électorale wallonne).

Cet amendement est rejeté par 12 voix contre 3.

L'article 204 (modifié par l'amendement n° 167 de M. Langendries) est adopté par 12 voix et 3 abstentions.

Art. 205

MM. Van Vaerenbergh et Anciaux présentent un amendement (n° 313, Doc. n° 897/7) visant à modifier l'article 205.

Cet amendement, de portée technique, découle de l'amendement n° 312 à l'article 204.

M. Bertouille présente les amendements n° 3 (Doc. n° 897/3) et 237 (Doc. n° 897/6) (en ordre subsidiaire à l'amendement n° 1) visant à modifier l'article 205.

L'amendement n° 313 de MM. Van Vaerenbergh et Anciaux sont retirés par suite du rejet de l'amendement n° 312 des mêmes auteurs.

Les amendements n° 3 et 237 de M. Bertouille sont rejetés par 13 voix et 2 abstentions.

L'article 205 (tel qu'il est modifié par l'amendement n° 168 de M. Langendries) est adopté à l'unanimité sans discussion.

Art. 206

Door de heren Van Vaerenbergh en Anciaux wordt een amendement n° 314 (Stuk n° 897/7) tot wijziging van artikel 206 ingediend.

Dit amendement vloeit technisch voort uit het amendement n° 312 op artikel 204.

Amendement n° 314 wordt ingetrokken ingevolge de verwerping van amendement n° 312 van dezelfde indieners.

Artikel 206 (gewijzigd door amendement n° 169 van de heer Langendries) wordt eenparig aangenomen.

Art. 207 tot 209

Artikel 207 en de artikelen 208 en 209 (gewijzigd door de amendementen n°s 170 en 171 van de heer Langendries) geven geen aanleiding tot opmerkingen. Deze artikelen worden eenparig aangenomen.

Art. 210

Volgende amendementen tot wijziging van artikel 210 worden ingediend :

— amendement n° 315 (Stuk n° 897/7) van de heren Van Vaerenbergh en Anciaux (ingevolge het amendement n° 312 op artikel 204);

— amendement n° 292 (Stuk n° 897/7) van de heer Bertouille (in bijkomende orde op amendement n° 1 van dezelfde indiener);

— amendement n° 330 (Stuk n° 897/7) van de heer Pierco.

Deze amendementen geven geen aanleiding tot opmerkingen.

Amendement n° 292 van de heer Bertouille wordt eenparig verworpen.

Amendement n° 330 van de heer Pierco wordt verworpen met 12 tegen 2 stemmen en 1 onthouding.

Amendement n° 315 van de heren Van Vaerenbergh en Anciaux wordt ingetrokken ingevolge de verwerping van amendement n° 312.

Artikel 210 (gewijzigd door amendement n° 172 van de heer Langendries) wordt aangenomen met 13 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 211

Artikel 211 (gewijzigd door amendement n° 173 van de heer Langendries) geeft geen aanleiding tot opmerkingen en wordt eenparig aangenomen.

Art. 212

Amendement n° 316 (Stuk n° 897/7) van de heren Van Vaerenbergh en Anciaux en amendement n° 331

Art. 206

MM. Van Vaerenbergh et Anciaux présentent un amendement (n° 314, Doc. n° 897/7) visant à modifier l'article 206.

Cet amendement, de portée technique, découle de l'amendement n° 312 à l'article 204.

L'amendement n° 314 est retiré par suite du rejet de l'amendement n° 312 des mêmes auteurs.

L'article 206 (modifié par l'amendement n° 169 de M. Langendries) est adopté à l'unanimité.

Art. 207 à 209

L'article 207 et les articles 208 et 209 (modifiés par les amendements n°s 170 et 171 de M. Langendries) ne donnent lieu à aucune observation et sont adoptés à l'unanimité.

Art. 210

Cet article fait l'objet des amendements suivants :

— l'amendement n° 315 (Doc. n° 897/7) de MM. Van Vaerenbergh et Anciaux (faisant suite à l'amendement n° 312 à l'article 204);

— l'amendement n° 292 (Doc. n° 897/7) de M. Bertouille (en ordre subsidiaire à l'amendement n° 1 du même auteur);

— l'amendement n° 330 (Doc. n° 897/7) de M. Pierco.

Ces amendements ne donnent lieu à aucune observation.

L'amendement n° 292 de M. Bertouille est rejeté à l'unanimité.

L'amendement n° 330 de M. Pierco est rejeté par 12 voix contre 2 et une abstention.

L'amendement n° 315 de MM. Van Vaerenbergh et Anciaux est retiré par suite du rejet de l'amendement n° 312.

L'article 210 (modifié par l'amendement n° 172 de M. Langendries) est adopté par 13 voix et 2 abstentions.

Art. 211

L'article 211 (modifié par l'amendement n° 173 de M. Langendries) ne donne lieu à aucune observation et est adopté à l'unanimité.

Art. 212

L'amendement n° 316 (Doc. n° 897/7) de MM. Van Vaerenbergh et Anciaux et l'amendement n° 331

(Stuk n° 897/7) van *de heer Pierco* geven geen aanleiding tot opmerkingen.

Amendement n° 316 van de heren Van Vaerenbergh en Anciaux wordt ingetrokken ingevolge de verwerping van amendement n° 312.

Amendement n° 331 van de heer Pierco wordt verworpen met 13 tegen 2 stemmen.

Artikel 212 (gewijzigd door amendement n° 174 van *de heer Langendries*) wordt aangenomen met 13 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 213

Amendement n° 317 (Stuk n° 897/7) van *de heren Van Vaerenbergh en Anciaux* wordt ingetrokken ingevolge de verwerping van amendement n° 312 op artikel 204.

Artikel 213 (gewijzigd door amendement n° 175 van *de heer Langendries*) wordt eenparig aangenomen.

Art. 214

Amendement n° 318 (Stuk n° 897/7) van *de heren Van Vaerenbergh en Anciaux* wordt ingetrokken ingevolge de verwerping van amendement n° 312 op artikel 204.

Artikel 214 (gewijzigd door amendement n° 176 van *de heer Langendries*) wordt eenparig aangenomen.

Art. 215

De heer Langendries dient een amendement n° 294 (Stuk n° 897/7) in ertoe strekkend artikel 215 (zoals gewijzigd door amendement n° 177 van dezelfde indiener) door een nieuwe bepaling te vervangen. Hierin wordt onder meer gepreciseerd dat de uitgaven waarvan sprake in artikel 130, eerste lid, 2° tot 4°, van het Kieswetboek slechts voor de helft door de Staat zullen worden gedragen indien de verkiezing voor het Europese Parlement en de verkiezing voor de Gemeenschaps- en Gewestraden op hetzelfde tijdstip worden georganiseerd.

Amendement n° 294 en subamendement n° 295 (Stuk n° 897/7) van *de heer Langendries* worden eenparig aangenomen.

Het aldus gewijzigde artikel 215 wordt eenparig aangenomen.

Art. 216 en 217

De artikelen 216 en 217 (gewijzigd bij de amendementen n° 178 en 179 van *de heer Langendries*) geven geen aanleiding tot opmerkingen en worden eenparig aangenomen.

(Doc. n° 897/7) de *M. Pierco* ne donnent lieu à aucune observation.

L'amendement n° 316 de MM. Van Vaerenbergh et Anciaux est retiré par suite du rejet de l'amendement n° 312.

L'amendement n° 331 de M. Pierco est rejeté par 13 voix contre 2.

L'article 212 (modifié par l'amendement n° 174 de *M. Langendries*) est adopté par 13 voix et 2 abstentions.

Art. 213

L'amendement n° 317 (Doc. n° 897/7) de MM. Van Vaerenbergh et Anciaux est retiré par suite du rejet de l'amendement n° 312 à l'article 204.

L'article 213 (modifié par l'amendement n° 175 de *M. Langendries*) est adopté à l'unanimité.

Art. 214

L'amendement n° 318 (Doc. n° 897/7) de MM. Van Vaerenbergh et Anciaux est retiré par suite du rejet de l'amendement n° 312 à l'article 204.

L'article 214 (modifié par l'amendement n° 176 de *M. Langendries*) est adopté à l'unanimité.

Art. 215

M. Langendries présente un amendement (n° 294 — Doc. n° 897/7) tendant à remplacer l'article 215 (tel qu'il a été modifié par l'amendement n° 177 du même auteur) par une nouvelle disposition, précisant notamment que les dépenses visées à l'article 130, premier alinéa, 2° à 4°, du Code électoral ne seront à charge de l'Etat que pour moitié si les élections européennes et l'élection des conseils de communauté et de région sont organisées le même jour.

L'amendement n° 294 et le sous-amendement n° 295 (Doc. n° 897/7) de *M. Langendries* sont adoptés à l'unanimité.

L'article 215, ainsi modifié, est adopté à l'unanimité.

Artt. 216 et 217

Les articles 216 et 217 (modifiés par les amendements n° 178 et 179 de *M. Langendries*) ne font l'objet d'aucune observation et sont adoptés à l'unanimité.

Art. 217bis (nieuw)

Het amendement n° 319 (Stuk n° 897/7) van de heren Van Vaerenbergh en Anciaux ertoe strekkend (het door amendement n° 180 van de heer Langendries ingevoegde) artikel 217bis weg te laten, wordt ingetrokken ingevolge de verwerping van amendement n° 312 op artikel 204.

Artikel 217bis wordt eenparig aangenomen.

Art. 217ter (nieuw)

Dit artikel (ingevoegd bij amendement n° 181 van de heer Langendries) vergt geen bespreking en wordt eenparig aangenomen.

Art. 218

Het amendement n° 320 (Stuk n° 897/7) van de heren Van Vaerenbergh en Anciaux tot wijziging van artikel 218 wordt ingetrokken.

Artikel 218 wordt eenparig aangenomen.

Art. 219

De heer Bertouille dient (in bijkomende orde op zijn amendement n° 1) een amendement n° 293 (Stuk n° 897/7) in ertoe strekkend artikel 219 weg te laten.

Dit amendement wordt eenparig verworpen.

Artikel 219 wordt eenparig aangenomen.

Artt. 220 en 221

Artikel 220 (gewijzigd door amendement n° 182 van de heer Langendries) en artikel 221 worden eenparig aangenomen.

TITEL VII

Wijzigingen van de provinciewet en van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen

Art. 222

Dit artikel geeft geen aanleiding tot opmerkingen. Het wordt eenparig aangenomen.

Art. 223

Een lid vraagt verduidelijking over de functie van de regeringscommissaris (met het statuut van gouverneur) van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad.

Art. 217bis (nouveau)

MM. Van Vaerenbergh et Anciaux présentent un amendement (n° 319, Doc. n° 897/7) tendant à supprimer l'article 217bis (inséré par l'amendement n° 180 de M. Langendries). Cet amendement est retiré par suite du rejet de l'amendement n° 312 à l'article 204.

L'article 217bis est adopté à l'unanimité.

Art. 217ter (nouveau)

Cet article (inséré par l'amendement n° 181 de M. Langendries) ne fait l'objet d'aucune observation et est adopté à l'unanimité.

Art. 218

L'amendement n° 320 (Doc. n° 897/7) de MM. Van Vaerenbergh et Anciaux tendant à modifier l'article 218 est retiré.

L'article 218 est adopté à l'unanimité.

Art. 219

M. Bertouille présente (en ordre subsidiaire à son amendement n° 1) un amendement (n° 293 — Doc. n° 897/7) tendant à supprimer l'article 219.

Cet amendement est rejeté à l'unanimité.

L'article 219 est adopté à l'unanimité.

Artt. 220 et 221

L'article 220 (modifié par l'amendement n° 182 de M. Langendries) et l'article 221 sont adoptés à l'unanimité.

TITRE VII

Modifications de la loi provinciale et de la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales

Art. 222

Cet article ne fait l'objet d'aucune observation et est adopté à l'unanimité.

Art. 223

Un membre demande des précisions en ce qui concerne la fonction de commissaire du gouvernement (qui a le statut de gouverneur) de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.

De auteur van het wetsvoorstel herinnert eraan dat hij in zijn inleidende uiteenzetting volgende preciseringen heeft verstrekt :

« Dit arrondissement (administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad) beschikt over een regeringscommissaris die de titel van gouverneur blijft voeren. In dit arrondissement oefent hij volgende bevoegdheden uit : uitvoering van wetten, decreten en reglementaire besluiten en ordehandhaving ».

De rapporteur stipt aan dat deze problematiek uitvoerig aan bod is gekomen in de Commissie voor de Herziening van de Grondwet bij de bespreking van het voorstel tot herziening van artikel 1 van de Grondwet.

Als antwoord op de vraag naar meer duidelijkheid over de functie van de gouverneur van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad, verstrekt de rapporteur volgend overzicht van de belangrijkste passussen die hierover terug te vinden zijn in het verslag dat namens de Commissie voor de Herziening van de Grondwet door mevrouw Neyts-Uyttebroeck en de heer Simons werd uitgebracht (Stuk n° 722/13) :

« Wat betreft de functie van gouverneur in Brussel, verstrekt spreker de volgende verduidelijkingen :

1) De functie van gouverneur in Brussel is identiek aan die van de provinciegouverneur. De gouverneur in Brussel is dus een federale regeringscommissaris, aan wie de federale overheid taken kan opdragen (bijvoorbeeld inzake ordehandhaving en rampenbestrijding). Ook het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest, de Vlaamse en de Franse Gemeenschap en de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie kunnen hem taken opdragen.

2) De gouverneur in Brussel zal, zolang de wetgeving (wetten, decreten en ordonnances) niet wordt gewijzigd, in Brussel dezelfde bevoegdheden uitoefenen als de huidige gouverneur van de provincie Brabant. Zo heeft hij bv. een zelfstandige verordenende bevoegdheid inzake de ordehandhaving (artikelen 128 en 129 van de provinciewet), aangezien de wet van 5 juni 1934 hem (impliciet) de macht heeft gegeven om besluiten te nemen voor de handhaving van de rust en de orde in de provincie (lees : in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad).

Wat de vraag betreft naar de bevoegdheid voor politieverordeningen zij gewezen op artikel 35, § 3, van de wet van 26 juli 1971 houdende organisatie van de agglomeraties en de federaties van gemeenten. Krachtens dit artikel stelt de raad de reglementen van politie van de agglomeratie vast. Zoals bekend oefent de Brusselse Hoofdstedelijke Raad de bevoegdheden uit van de raad van de agglomeratie waartoe de hoofdstad van het Rijk behoort (artikel 108ter van de Grondwet).

Krachtens artikel 58 van de wet van 26 juli 1971 zijn de burgemeesters van de gemeenten waarvan het grondgebied zich binnen de grenzen van de agglomeratie bevindt, met de uitvoering van deze politieverordeningen belast.

L'auteur de la proposition de loi rappelle les explications qu'il a fournies dans son exposé introductif :

« Cet arrondissement (l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale) dispose d'un commissaire du gouvernement qui continue à porter le titre de gouverneur. Celui-ci, dans cet arrondissement, exerce les compétences d'exécution des lois, décrets et arrêtés et les compétences de maintien de l'ordre. »

Le rapporteur souligne que ce problème a été examiné en détail en commission de révision de la Constitution lors de la discussion de la proposition de révision de l'article 1^{er} de la Constitution.

Des précisions ayant été demandées au sujet de la fonction de gouverneur de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, le rapporteur fournit un aperçu des principaux passages y afférents du rapport fait au nom de la Commission de révision de la Constitution par Mme Neyts-Uyttebroeck et M. Simons (Doc. n° 722/13) :

« En ce qui concerne la fonction de gouverneur à Bruxelles, l'intervenant fournit les précisions suivantes :

1) Cette fonction est identique à celle de gouverneur de province. Le gouverneur de Bruxelles est donc un commissaire du gouvernement fédéral auquel l'autorité fédérale peut confier des missions (par exemple en matière de maintien de l'ordre et de lutte contre les catastrophes). La Région de Bruxelles-Capitale, les Communautés flamande et française et la Commission communautaire commune peuvent aussi lui confier des missions.

2) Tant que la législation (lois, décrets et ordonnances) n'est pas modifiée, le gouverneur de Bruxelles exercera à Bruxelles les mêmes compétences que l'actuel gouverneur de la province de Brabant. C'est ainsi qu'il a une compétence réglementaire autonome en matière de maintien de l'ordre (articles 128 et 129 de la loi provinciale) étant donné que la loi du 5 juin 1934 l'a (implicite) habilité à prendre des arrêtés en vue de maintenir la tranquillité et le bon ordre dans la province (en l'occurrence, l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale).

En ce qui concerne les compétences en matière de règlement de police, il y a lieu de se référer à l'article 35, § 3, de la loi du 26 juillet 1971 organisant les agglomérations et les fédérations de communes, qui dispose que c'est le conseil qui arrête les règlements de police de l'agglomération. Comme on le sait, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale exerce les compétences du Conseil de l'agglomération à laquelle la capitale du Royaume appartient (article 108ter de la Constitution).

En vertu de l'article 58 de la loi du 26 juillet 1971, ce sont les bourgmestres des communes dont le territoire est compris dans les limites de l'agglomération qui sont chargés de l'exécution des règlements de police.

3) Uiteraard is er op het vlak van de ordehandhaving behoefte aan coördinatie tussen de gouverneur en de Brusselse Hoofdstedelijke Raad. Aangezien de ordehandhaving een federale bevoegdheid is, komt het aan de federale overheid toe te zorgen voor de nodige coördinatie tussen beide overheden. [...] » (Stuk n° 722 / 13, blz. 160 en 161)

« In Brussel wordt de bevoegdheid om uitspraak te doen over de geldigheid van de gemeenteraadsverkiezingen toevertrouwd aan een college van 9 leden die door de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, op voordracht van zijn Regering, wordt aangeduid. In de mate dat aan de provinciegouverneurs bevoegdheden worden toegekend in deze geschillen, zal de gouverneur in Brussel ook deze bevoegdheden uitoefenen. [...] » (Stuk n° 722 / 13, blz. 162 en 163)

« Wat betreft de gouverneur, de vice-gouverneur en de adjunct van de gouverneur, verduidelijkt het lid dat er geen bijkomend federaal administratief toezicht wordt georganiseerd :

— wat betreft de gemeenten in het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad heeft de vice-gouverneur van de provincie Brabant schorsingsbevoegdheid om de naleving van de taalwetgeving te verzekeren en heeft de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve er de vernietigingsbevoegdheid; dit wordt voor deze gemeenten behouden;

— wat betreft de randgemeenten, heeft de vice-gouverneur van de provincie Brabant een adviserende bevoegdheid en heeft de gouverneur er schorsings- en vernietigingsbevoegdheid; de schorsingsbevoegdheid die de gouverneur nu uitoefent wordt toegekend aan de adjunct van de gouverneur voor zover het gaat over taalwetgeving; voor het overige behoudt de gouverneur zijn bevoegdheden. Er is dus geen bijkomend administratief toezicht, maar enkel een herverdeling van de bestaande bevoegdheid tussen de gouverneur en de adjunct van de gouverneur. [...] » (Stuk n° 722 / 13, blz. 163)

« Hij (de auteur van het voorstel) wijst erop dat door sommigen ook de vraag is gesteld waarom in artikel 1 niet wordt voorgesteld om bepalingen in te voegen betreffende de gouverneur en de vice-gouverneur van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad.

De reden hiervoor is dubbel :

1. Op dit ogenblik is het reeds zo dat nergens in de Grondwet over de provinciegouverneurs wordt gesproken, maar wel over de provincieraden (artikelen 31 en 108 van de Grondwet).

2. Zoals voor de provinciegouverneurs en de vice-gouverneur van de provincie Brabant zullen het statuut en de bevoegdheden van de gouverneur en de vice-gouverneur van het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad bij gewone wet geregeld worden. Voor de nadere regelen bedoeld in het voorgestelde derde en vierde lid zal daarentegen een bijzondere wet nodig zijn, wat meteen de reden is waarom de juridische grondslag in de Grondwet moet worden gelegd.

3) Il est évident qu'il doit exister une coordination entre le gouverneur et le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale en matière de maintien de l'ordre. Etant donné que le maintien de l'ordre est une compétence fédérale, c'est à l'autorité fédérale qu'il incombe d'assurer la coordination nécessaire entre ces deux autorités. » (Doc. n° 722 / 13, pp. 160 et 161)

« A Bruxelles, la compétence de se prononcer sur la validité des élections communales sera confiée à un collège de 9 membres désignées par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, sur présentation de son gouvernement. Dans la mesure où les gouverneurs de provinces se verront attribuer des compétences dans le cadre de ce contentieux, le gouverneur exercera également ces compétences à Bruxelles. » (Doc. n° 722 / 13, pp. 162 et 163)

« En ce qui concerne le gouverneur, le vice-gouverneur et le gouverneur-adjoint, le membre précise qu'aucune tutelle administrative supplémentaire n'est prévue :

— en ce qui concerne les communes de la Région bilingue de Bruxelles-Capitale, le vice-gouverneur de la province de Brabant a une compétence suspensive afin d'assurer le respect des lois linguistiques et l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale a une compétence d'annulation; ce système est maintenu en ce qui concerne lesdites communes;

— en ce qui concerne les communes de la périphérie, le vice-gouverneur de la province de Brabant dispose d'un pouvoir consultatif et le gouverneur d'un pouvoir de suspension et d'annulation; le pouvoir de suspension que le gouverneur exerce à l'heure actuelle est attribué à son adjoint pour les matières relevant de la législation linguistique, le gouverneur conservant son pouvoir pour les autres matières. Il n'y aura donc pas de tutelle administrative supplémentaire, mais seulement une redistribution des compétences existantes entre le gouverneur et son adjoint. » (Doc. n° 722 / 13, p. 163)

« Il (l'auteur de la proposition) fait observer que certains ont aussi demandé pourquoi il n'est pas proposé à l'article 1^{er} d'insérer des dispositions concernant le gouverneur et le vice-gouverneur de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale.

Il y a à cela deux raisons :

1. A l'heure actuelle déjà, il n'est nulle part question dans la Constitution des gouverneurs de province, même s'il y est fait mention des conseils provinciaux (articles 31 et 108 de la Constitution);

2. Tout comme pour les gouverneurs de province et le vice-gouverneur de la province de Brabant, le statut et les compétences du gouverneur et du vice-gouverneur de l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale feront l'objet d'une loi ordinaire. Pour ce qui est des modalités visées aux troisième et quatrième alinéas proposés, une loi spéciale sera par contre nécessaire, ce qui explique qu'il faille leur donner un fondement juridique dans la Constitution.

Wat betreft de vraag van een lid met betrekking tot de samenstelling van het college van provinciegouverneurs, merkt de auteur op dat die samenstelling in de provinciewet aangepast moet worden aan de splitsing van Brabant. Gelet op het feit dat er in de toekomst 10 provincies zullen zijn, zal het college slechts uit 10 provinciegouverneurs samengesteld zijn.

De Eerste Minister sluit zich aan bij die stelling : alleen de gouverneurs die echt een provincie besturen, zullen zitting hebben in het college. [...] » (Stuk n° 722 / 13, blz. 164)

« De Eerste Minister merkt op dat het ambt van gouverneur over het algemeen twee soorten taken omvat. In het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest houdt hij evenwel alleen nog de taken over die hij als vertegenwoordiger van het centraal bestuur moet vervullen. [...] » (Stuk n° 722 / 13, blz. 198)

« Uit de toelichting bij het voorstel tot herziening blijkt evenwel dat in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest nog steeds een provinciale structuur blijft bestaan. Het bewijs daarvoor wordt volgens spreker geleverd door het feit dat er nog steeds een gouverneur en een vice-gouverneur van de provincie Brabant zullen zijn.

Een van de indieners van het voorstel wijst erop dat die ambten alleen in hun functie als « centrale instelling » gehandhaafd blijven. [...] » (Stuk n° 722 / 13, blz. 206)

« Een andere spreekster vindt dat de voorgestelde tekst geen duidelijkheid verschaft over de positie van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest ten opzichte van de provinciale bevoegdheden. Verscheidene mede-ondertekenaars van het voorstel hebben bevestigd dat het inderdaad de bedoeling is het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest bij de verdeling in provincies buiten beschouwing te laten.

Spreekster is daar echter niet van overtuigd. De commissaris voor het administratieve arrondissement Brussel-Hoofdstad blijft immers over drie bevoegdheden beschikken die in de provinciewet zijn opgenomen : de rampenplannen, de ordehandhaving en de vordering van de ordediensten.

Is het inderdaad de bedoeling Brussel helemaal uit zijn provinciaal verband te lichten ? Zal dit niet tot gevolg hebben dat de provinciewet voor het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest vervalt ?

Een van de indieners betwist die interpretatie. Hij bevestigt dat de bepalingen van de provinciewet die verband houden met het ambt van gouverneur van toepassing blijven voor de 19 gemeenten van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest. De gouverneur, die trouwens voortaan een commissaris van de federale regering in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad zal zijn, maakt evenwel geen deel meer uit van de provinciale instellingen. Voor de verkozen instellingen zal de provinciewet daarentegen niet meer gelden. Hij voegt er nog aan toe dat de federale overheid geen toezicht zal instellen op de provinciale bevoegdheden, bijvoorbeeld in verband met politiereglementen, die de Brusselse Hoofdstede-

En ce qui concerne la question relative à la composition du collège des gouverneurs de province, l'auteur précise que la composition de ce collège devra être modifiée dans la loi provinciale, compte tenu de la scission de la province de Brabant. Comme il y aura dix provinces à l'avenir, le collège ne sera plus composé que de 10 gouverneurs de province.

Le Premier Ministre se rallie à ce point de vue : seuls les gouverneurs qui administrent vraiment une province feront partie de ce collège. » (Doc. n° 722 / 13, p. 164)

« Le Premier Ministre fait observer que le gouverneur remplit en général deux fonctions mais qu'il n'en assurera, en fait, qu'une seule dans la Région de Bruxelles-Capitale : celle de représentant du pouvoir central. » (Doc. n° 722 / 13, p. 198)

« A la lumière des développements de la proposition de révision, il semble toutefois qu'une organisation provinciale existe toujours dans la Région de Bruxelles-Capitale. L'orateur en veut pour preuve le maintien du gouverneur et du vice-gouverneur de la province du Brabant.

Un des auteurs de la proposition fait remarquer que ces mandats sont uniquement maintenus dans leur fonction d'« institution centrale ». » (Doc. n° 722 / 13, p. 206)

« Une autre intervenante estime que le texte proposé n'est pas clair quant à la position de la Région de Bruxelles-Capitale en ce qui concerne les compétences provinciales. Plusieurs cosignataires de la proposition ont confirmé qu'il s'agissait bien de soustraire la Région de Bruxelles-Capitale à la division en provinces.

L'intervenante n'en est pas convaincue dans la mesure où le commissaire pour l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, continue d'exercer trois compétences définies dans la loi provinciale, à savoir l'organisation de la lutte contre les catastrophes, le maintien de l'ordre et la réquisition des forces de l'ordre.

Veut-on vraiment extraire totalement Bruxelles du contexte provincial ? Cela ne signifierait-il pas que les dispositions de la loi provinciale deviendraient sans objet pour la Région de Bruxelles-Capitale ?

Un des auteurs conteste cette interprétation. Il confirme que les dispositions de la loi provinciale relatives au « gouverneur » restent d'application pour les 19 communes de la Région de Bruxelles-Capitale. Par contre, la loi provinciale ne sera plus d'application pour les organes élus. Le « gouverneur », qui sera désormais un commissaire du gouvernement fédéral dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale, ne sera toutefois plus un organe provincial. Il précise encore que les compétences provinciales exercées par la Région de Bruxelles-Capitale, par exemple en matière de règlements de police ne seront pas soumises à la tutelle de l'Etat fédéral ; mais cette absence de contrôle n'exclut pas le maintien d'une

lijke Raad zal uitoefenen. Het feit dat geen toezicht wordt uitgeoefend heeft echter niet automatisch tot gevolg dat daarmee ook elke normenhiërarchie verdwijnt. De hogere overheid, i.c. de federale Staat, kan immers altijd dringende maatregelen nemen die alle andere ter zake vigerende regelgevingen ter zijde schuiven. Het gewest neemt ook niet de belastingbevoegdheden van de provincie over, aangezien het al over die bevoegdheden beschikt (onroerende voorheffing, inkomstenbelasting, belasting die met de bevoegdheden is verbonden).

Een van de indieners van het voorstel antwoordt dat de door de provincies uitgeoefende nationale bevoegdheden voortaan tevens door het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest kunnen worden uitgeoefend, onder zijn « petje » agglomeratie. Voorbeelden daarvan zijn de verordeningen inzake het Rampenfonds. De aanneming van een federale wet terzake zou deze verordeningen doen vervallen.

Een spreker is van oordeel dat uit deze discussie kan worden afgeleid dat onder « de andere aangelegenheden » niet alleen de gewestaangelegenheden moeten worden begrepen, maar ook de aangelegenheden die op grond van een federale wet door de provinciale instellingen worden uitgeoefend.

Niettemin is het de instellingen van de Brusselse Hoofdstedelijk Gewest verboden alle aangelegenheden naar zich toe te trekken, zulks in tegenstelling tot de verkozen lichamen (provincieraden en bestendige deputaties) die de mogelijkheid hebben om zulks in het belang van de provincie wel te doen.

Een van de indieners van het voorstel is het niet eens met deze interpretatie. Naar zijn oordeel kan het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest de door de federale Staat, de gemeenschappen en de gewesten aan de provincies toegekende bevoegdheden uitoefenen en zullen de taken die de provincies uit kracht van het provinciaal belang uitoefenen, te Brussel worden uitgeoefend door de daar bevoegde instellingen (Hoofdstedelijk Gewest, gemeenschappen, gemeenschapscommissies).

Een ander lid betwist dit standpunt. Hij is van mening dat Brussel alleen nog over de provinciale bevoegdheden van de « gouverneur » beschikt. Deze bevoegdheden zullen onder het toezicht van de federale regering vallen. De bevoegdheden inzake de overige door de provincieraden beheerde materies zullen bij wijze van ordonnantie door het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest worden uitgeoefend. Het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest kan derhalve niet langer een verordening van provinciaal belang uitvaardigen.

Er zullen alleen nog verordeningen met agglomeratiebelang en gewestelijke verordeningen bestaan.

Verscheidene leden sluiten zich bij dit standpunt aan. » (Stuk n° 722 / 13, blz. 274-276)

*
* *

hiërarchie des normes en ce sens que l'autorité supérieure, en l'occurrence l'Etat fédéral, peut prendre des mesures d'urgence qui excluent tous les autres règlements pris en la matière. La Région n'hérite pas non plus des compétences fiscales de la province étant donné qu'elle dispose déjà des mêmes compétences (précompte immobilier, impôt des personnes physiques, impôt lié aux compétences).

Un des auteurs de la proposition répond que les compétences nationales exercées par les provinces pourront dorénavant également être exercées par la Région de Bruxelles-Capitale avec sa « casquette » agglomération, par exemple les règlements relatifs au Fonds des Calamités. Si une loi fédérale était votée dans cette matière, les règlements deviendraient caducs.

Un intervenant pense pouvoir déduire de cette discussion qu'il faut entendre par « autres matières », outre les matières régionales, les matières qui en vertu d'une loi du législateur fédéral, sont confiées aux institutions provinciales pour l'exécution.

Il serait toutefois interdit aux institutions de la Région de Bruxelles-Capitale de se saisir de toutes matières comme peuvent le faire les organes composés d'élus (Conseil provincial et députation permanente) au nom de l'intérêt provincial.

Un des auteurs de la proposition n'est pas d'accord avec cette interprétation. Selon lui, la Région de Bruxelles-Capitale pourra exercer les tâches confiées aux provinces par l'Etat fédéral, les communautés et les régions et les tâches que les provinces exercent en vertu de l'intérêt provincial seront exercées à Bruxelles par les institutions qui y sont compétentes (Région de Bruxelles-Capitale, communautés, commissions communautaires).

Un autre membre conteste ce point de vue. Selon lui, il n'existera plus de compétences provinciales à Bruxelles si ce n'est celles du « gouverneur ». Ces compétences seront soumises à la tutelle du gouvernement fédéral. En ce qui concerne les autres matières qui étaient gérées par le Conseil provincial, les compétences seront exercées par voie d'ordonnance par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale. La Région de Bruxelles-Capitale ne pourra donc plus édicter un règlement d'intérêt provincial.

Il n'y aura plus que des règlements d'intérêt d'agglomération et des ordonnances régionales.

Cette opinion est partagée par plusieurs membres. » (Doc. n° 722 / 13, pp. 274-276)

*
* *

De Commissie beslist in § 2 een technische verbetering aan te brengen : het cijfer « 4 » wordt vervangen door het cijfer « 10 ».

Artikel 223 (gewijzigd bij amendement n° 183 van *de heer Langendries*) vergt geen verdere commentaar en wordt eenparig aangenomen.

Art. 224

Dit artikel wordt zonder bespreking aangenomen met 13 tegen 2 stemmen.

Art. 225

Artikel 225 geeft geen aanleiding tot opmerkingen en wordt eenparig aangenomen.

Art. 226

Artikel 226 (gewijzigd bij amendement n° 184 van *de heer Langendries*) geeft geen aanleiding tot opmerkingen en wordt eenparig aangenomen.

Art. 227 tot 230

Deze artikelen geven geen aanleiding tot bespreking en worden eenparig aangenomen.

Art. 231

Artikel 231 (gewijzigd door amendement n° 185 van *de heer Langendries*) geeft geen aanleiding tot opmerkingen en wordt eenparig aangenomen.

Art. 232

Artikel 232 (gewijzigd door amendement n° 186 en subamendement n° 296 (Stuk n° 897/7) van *de heer Langendries*) geeft geen aanleiding tot bespreking.

Amendement n° 296 van *de heer Langendries* en het aldus gewijzigde artikel worden eenparig aangenomen.

Art. 232bis tot 232sexies (nieuw)

De amendementen n° 187 tot 191 van *de heer Langendries* strekkend tot de invoeging van de artikelen 232bis tot 232sexies geven geen aanleiding tot bespreking.

De artikelen 232bis tot 232sexies worden eenparig aangenomen.

La Commission décide d'apporter une correction technique au § 2 : le chiffre « 4 » est remplacé par le chiffre « 10 ».

L'article 223 (modifié par l'amendement n° 183 de *M. Langendries*) ne suscite pas d'autres commentaires et est adopté à l'unanimité.

Art. 224

Cet article est adopté sans discussion par 13 voix contre 2.

Art. 225

Cet article ne donne lieu à aucune observation et est adopté à l'unanimité.

Art. 226

Cet article, modifié par l'amendement n° 184 de *M. Langendries*, ne donne lieu à aucune observation et est adopté à l'unanimité.

Art. 227 à 230

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation et sont adoptés à l'unanimité.

Art. 231

Cet article modifié par l'amendement n° 185 de *M. Langendries* ne donne lieu à aucune observation et est adopté à l'unanimité.

Art. 232

Cet article, modifié par l'amendement n° 186 et le sous-amendement n° 296 (Doc. n° 897/7) de *M. Langendries*, ne donne lieu à aucune observation.

L'amendement n° 296 de *M. Langendries* et l'article ainsi modifié sont adoptés à l'unanimité.

Art. 232bis à 232sexies (nouveaux)

Les amendements n° 187 à 191 de *M. Langendries* tendant à insérer les articles 232bis à 232sexies ne font l'objet d'aucune observation.

Les articles 232bis à 232sexies sont adoptés à l'unanimité.

Artt. 233 en 234

De artikelen 233 en 234 (gewijzigd door de amendementen n^os 192 en 193 van *de heer Langendries*) vergen geen bespreking en worden eenparig aangenomen.

Art. 234bis tot 234undecies (nieuw)

De amendementen n^os 194 tot 203 van *de heer Langendries* strekkend tot de invoeging van de artikelen 234bis tot 234undecies geven geen aanleiding tot opmerkingen.

De Minister herhaalt dat hij na goedkeuring van onderhavig wetsvoorstel en van de voorstellen van bijzondere wet de regering zal vragen een Koninklijk Commissaris te belasten met de coördinatie van de Kieswetboeken.

De artikelen 234bis tot 234undecies worden eenparig aangenomen.

Art. 235

Artikel 235 geeft geen aanleiding tot opmerkingen en wordt eenparig aangenomen.

Art. 236

Een lid vraagt uitleg over het (bij amendement n^o 204 van *de heer Langendries*) voorgestelde artikel 5, tweede lid, van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen.

Hierin wordt gesteld dat het bericht dat de minister ten minste vijftien dagen vóór de verkiezing doet verschijnen eveneens vermeldt « dat voor elke kiezer bezwaar mogelijk is bij het gemeentebestuur tot twaalf dagen vóór de verkiezing ».

Volgens spreker kan hieruit niet duidelijk worden opgemaakt over welk bezwaar het gaat en welk gevolg hieraan moet worden gegeven.

Hij wenst hierover bijkomende uitleg te ontvangen.

De Minister antwoordt dat in dit artikel herhaald wordt dat bezwaar kan worden ingediend tegen de kiezerslijsten.

Spreker is van mening dat dit niet voldoende tot uiting komt.

Een ander lid merkt op dat de mogelijkheid tot het indienen van bezwaar tegen de kiezerslijsten uitdrukkelijk opgenomen is in andere regelingen.

In het hier voorgestelde artikel 5 van voornoemde wet van 19 oktober 1921 wordt nog eens uitdrukkelijk bepaald dat de Minister in het bericht, waarbij de dag van de stemming, de uren van opening en sluiting van de stembureaus worden meegedeeld, de

Artt. 233 et 234

Les articles 233 et 234 (modifiés par les amendements n^{os} 192 et 193 de *M. Langendries*) ne font l'objet d'aucune observation et sont adoptés à l'unanimité.

Art. 234bis à 234undecies (nouveaux)

Les amendements n^{os} 194 à 203 de *M. Langendries* tendant à insérer les articles 234bis à 234undecies ne font l'objet d'aucune observation.

Le Ministre répète qu'après l'adoption de la proposition de loi à l'examen et des propositions de loi spéciale, il demandera au gouvernement de charger un commissaire royal de la coordination des codes électoraux.

Les articles 234bis à 234undecies sont adoptés à l'unanimité.

Art. 235

L'article 235 ne fait l'objet d'aucune observation et est adopté à l'unanimité.

Art. 236

Un membre demande des explications à propos de l'article 5, deuxième alinéa, de la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales proposé par l'amendement n^o 204 de *M. Langendries*.

Celui-ci prévoit que le communiqué que le Ministre de l'Intérieur fait publier quinze jours au moins avant le scrutin indique également « qu'une réclamation peut être introduite par tout électeur auprès de l'administration communale jusqu'à douze jours avant l'élection. »

L'intervenant estime qu'il n'apparaît pas clairement de quelle réclamation il s'agit, ni quelle suite il faut lui réserver.

Il demande des précisions à ce sujet.

Le Ministre répond que cet article confirme que des réclamations peuvent être introduites à propos des listes d'électeurs.

L'intervenant estime que cela n'apparaît pas assez clairement.

Un autre membre fait observer que cette possibilité d'introduire une réclamation à propos des listes d'électeurs est explicitement prévue dans d'autres réglementations.

L'article 5, ici proposé, de la loi précitée du 19 octobre 1921, dispose une fois de plus expressément que dans le communiqué indiquant le jour où l'élection a lieu et les heures d'ouverture et de fermeture des bureaux de vote, le Ministre est tenu de répéter qu'il

mogelijkheid tot beroep tegen de kiezerslijsten dient te herhalen.

Dit wordt door de Minister bevestigd.

Artikel 236 wordt eenparig aangenomen.

Art. 236bis (nieuw)

Over artikel 236bis (ingevoegd bij amendement n° 205 van *de heer Langendries*) worden geen opmerkingen gemaakt.

Dit artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 237

Dit artikel geeft geen aanleiding tot bespreking en wordt eenparig aangenomen.

Art. 238

Artikel 238 (gewijzigd bij amendement n° 206 van *de heer Langendries*) geeft geen aanleiding tot opmerkingen. Het wordt eenparig aangenomen.

Art. 238bis tot 238septies (nieuw)

Deze artikelen (ingevoegd bij de amendementen n° 207, 208, 209, 210, 211 en 212 van *de heer Langendries*) worden zonder bespreking eenparig aangenomen.

Art. 239

Artikel 239 (gewijzigd bij amendement n° 213 van *de heer Langendries*) geeft geen aanleiding tot bespreking en wordt eenparig aangenomen.

Art. 240

De heer Langendries dient een amendement n° 297 (Stuk n° 897/7) in ertoe strekkend in het voorgestelde artikel 11, § 1, zesde lid, van voornoemde wet van 1^o oktober 1921 te preciseren dat de bescherming van het letterwoord kan worden uitgebreid tot het bijkomend element waarvan sprake in artikel 21, § 1, derde lid, van de wet van 23 maart 1989 betreffende de verkiezing van het Europese Parlement.

De indiener wijst erop dat de artikelen 14 en 140 van onderhavig voorstel in dezelfde zin werden aangepast.

De heren Beysen en Van houtte dienen een amendement n° 277 (Stuk n° 897/6) in ertoe strekkend in het voorgestelde artikel 11, § 2, de eerste zin door een nieuwe bepaling te vervangen. Hierdoor wordt dit artikel in overeenstemming gebracht met artikel 116 van het Kieswetboek.

est possible d'introduire une réclamation relative aux listes électorales.

Le Ministre confirme qu'il en est bien ainsi.

L'article 236 est adopté à l'unanimité.

Art. 236bis (nouveau)

L'article 236bis, inséré par l'amendement n° 205 de *M. Langendries*, ne fait l'objet d'aucune observation.

Cet article est adopté à l'unanimité.

Art. 237

Cet article ne donne pas lieu à discussion et est adopté à l'unanimité.

Art. 238

L'article 238, modifié par l'amendement n° 206 de *M. Langendries*, ne fait l'objet d'aucune observation et est adopté à l'unanimité.

Art. 238bis à 238septies (nouveaux)

Ces articles, insérés par les amendements n° 207, 208, 209, 210, 211 et 212 de *M. Langendries*, ne font l'objet d'aucune observation et sont adoptés à l'unanimité.

Art. 239

L'article 239, modifié par l'amendement n° 213 de *M. Langendries*, ne donne pas lieu à discussion et est adopté à l'unanimité.

Art. 240

M. Langendries présente un amendement (n° 297, Doc. n° 897/7) visant à préciser, à l'article 11, § 1^{er}, sixième alinéa, proposé de la loi précitée du 19 octobre 1921, que la protection du sigle peut être étendue à l'élément supplémentaire visé à l'article 21, § 1^{er}, troisième alinéa, de la loi du 23 mars 1989 relative à l'élection du Parlement européen.

L'auteur fait observer que les articles 14 et 140 de la proposition de loi à l'examen ont déjà été adaptés en ce sens.

MM. Beysen et Van houtte présentent un amendement (n° 277, Doc n° 897/6) visant à remplacer la première phrase de l'article 11, § 2, proposé par une disposition tendant à mettre cet article en concordance avec l'article 116 du Code électoral.

Amendement n° 297 van de heer Langendries wordt aangenomen met 13 stemmen en 2 onthoudingen.

Amendement n° 277 van de heer Beysen en Van houtte wordt verworpen met 13 tegen 2 stemmen.

Artikel 240, zoals gewijzigd, wordt aangenomen met 13 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 241

Artikel 241 geeft geen aanleiding tot opmerkingen en wordt eenparig aangenomen.

Art. 242

Ten einde het voorgestelde artikel 13, § 5, eerste lid, van voornoemde wet van 19 oktober 1921, in overeenstemming te brengen met artikel 116 van het Kieswetboek, wordt door *de heren Beysen en Van houtte* een amendement n° 278 (Stuk n° 897/6) ingediend.

Dit amendement geeft geen aanleiding tot bespreking. Het wordt verworpen met 13 tegen 2 stemmen.

Artikel 242 wordt aangenomen met 13 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 243 en 244

De artikelen 243 en 244 (gewijzigd bij de amendementen n° 214 en 215 van *de heer Langendries*) worden zonder bespreking eenparig aangenomen.

Art. 245

De heren Beysen en Van houtte dienen een amendement n° 279 (Stuk n° 897/6) in tot wijziging van het voorgestelde artikel 16 van voornoemde wet van 19 oktober 1921.

Dit amendement beoogt de toewijzing van de zetels aan de kandidaten van een bepaalde lijst uitsluitend op basis van het aantal uitgebrachte naamstemmen te laten geschieden, dus zonder dat de lijststemmen nog in rekening worden gebracht.

De indieners verwijzen eveneens naar amendement n° 267 tot invoeging van een artikel 76bis (nieuw).

Dit amendement wordt verworpen met 13 tegen 2 stemmen.

Artikel 245 wordt aangenomen met 13 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 245bis (nieuw)

Over artikel 245bis (ingevoegd bij amendement n° 216 van *de heer Langendries*) worden geen opmerkingen gemaakt. Het wordt eenparig aangenomen.

L'amendement n° 297 de M. Langendries est adopté par 13 voix et 2 abstentions.

L'amendement n° 277 de MM. Beysen et Van houtte est rejeté par 13 voix contre 2.

L'article 240, tel qu'il a été modifié, est adopté par 13 voix et 2 abstentions.

Art. 241

Cet article ne donne lieu à aucune observation et est adopté à l'unanimité.

Art. 242

MM. Beysen et Van houtte présentent un amendement (n° 278, Doc. n° 897/6) visant à assurer la concordance de l'article 13, § 5, premier alinéa, proposé de la loi précitée du 19 octobre 1921 avec l'article 116 du Code électoral.

Cet amendement ne donne lieu à aucune observation et est rejeté par 13 voix contre 2.

L'article 242 est adopté par 13 voix et 2 abstentions.

Art. 243 et 244

Ces articles (modifiés par les amendements n° 214 et 215 de *M. Langendries*) sont adoptés à l'unanimité sans discussion.

Art. 245

MM. Beysen et Van houtte présentent un amendement (n° 279, Doc. n° 897/6) visant à modifier l'article 16 proposé de la loi précitée du 19 octobre 1921.

Cet amendement tend à ce que l'attribution des sièges aux candidats d'une liste ne s'effectue que sur la base du nombre de votes nominatifs émis, donc sans qu'il soit tenu compte du vote de liste.

Les auteurs renvoient également à l'amendement n° 247 visant à insérer un article 76bis (nouveau).

Cet amendement est rejeté par 13 voix contre 2.

L'article 245 est adopté par 13 voix et 2 abstentions.

Art. 245bis (nouveau)

Cet article (inséré par l'amendement n° 216 de *M. Langendries*) ne donne lieu à aucune observation et est adopté à l'unanimité.

Art. 246

Artikel 246 (gewijzigd bij amendement n° 217 van *de heer Langendries*) wordt zonder bespreking eenparig aangenomen.

Art. 246bis (nieuw)

Artikel 246bis (ingevoegd bij amendement n° 218 van *de heer Langendries*) geeft geen aanleiding tot bespreking.

Het wordt eenparig aangenomen.

Art. 247

Amendement n° 280 (Stuk n° 897/6) van *de heren Beysen en Van houtte* tot wijziging van het voorgestelde artikel 21 van voornoemde wet van 19 oktober 1921 strekt ertoe, voor de provincieraadsverkiezingen, de lijststemmen niet mee te rekenen voor het bepalen van de verkozenen en evenmin voor de rangschikking van de opvolgers.

Dit amendement wordt verworpen met 13 tegen 2 stemmen.

Artikel 247 (gewijzigd door amendement n° 219 van *de heer Langendries*) wordt aangenomen met 13 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 248 tot 264

Artikel 263 uitgezonderd geven deze artikelen geen aanleiding tot opmerkingen.

De Commissie beslist artikel 263 te vervangen door de volgende tekst :

« Het model I (onderrichtingen voor de kiezer) dat bij dezelfde wet gevoegd is en gewijzigd werd bij de wetten van 26 april 1929, 26 december 1950, 8 juli 1970, 5 juli 1976 en 16 januari 1980, wordt vervangen door model I dat als bijlage 11 bij deze wet is gevoegd.

Het model II, dat bij dezelfde wet is gevoegd en gewijzigd werd bij de wetten van 17 maart 1958 en 5 juli 1976, wordt vervangen door model II dat als bijlage 12 bij deze wet is gevoegd. »

Dit is een louter technische wijziging.

Artikel 248, artikel 249 (gewijzigd bij amendement n° 220 van *de heer Langendries*), de artikelen 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263 (gewijzigd) en 264 (gewijzigd) worden eenparig aangenomen.

Art. 264bis en 264ter (nieuw)

De artikelen 264bis en 264ter (ingevoegd bij de amendementen n°s 221 en 222 van *de heer Langendries*) geven geen aanleiding tot opmerkingen en worden eenparig aangenomen.

Art. 246

Cet article (modifié par l'amendement n° 217 de *M. Langendries*) est adopté à l'unanimité sans discussion.

Art. 246bis (nouveau)

Cet article (inséré par l'amendement n° 218 de *M. Langendries*) ne donne lieu à aucune observation.

Il est adopté à l'unanimité.

Art. 247

L'amendement (n° 280, Doc. n° 897/6) de *MM. Beysen et Van houtte* visant à modifier l'article 21 proposé de la loi précitée du 19 octobre 1921 tend, pour les élections provinciales, à ne plus tenir compte des votes de liste pour la désignation des élus et pour le classement des suppléants.

Cet amendement est rejeté par 13 voix contre 2.

L'article 247 (modifié par l'amendement n° 219 de *M. Langendries*) est adopté par 13 voix et 2 abstentions.

Art. 248 à 264

Hormis l'article 263, ces articles ne font l'objet d'aucune observation.

La Commission décide de remplacer l'article 263 par le texte suivant :

« Le modèle I (instructions pour les électeurs), annexé à la même loi et modifié par les lois des 26 avril 1929, 26 décembre 1950, 8 juillet 1970, 5 juillet 1976 et 16 janvier 1980, est remplacé par le modèle I figurant en annexe 11 à la présente loi.

Le modèle II, annexé à la même loi et modifié par les lois du 17 mars 1958 et du 5 juillet 1976, est remplacé par le modèle II figurant en annexe 12 à la présente loi. »

Cette modification est d'ordre technique.

Les articles 248 et 249 (modifié par l'amendement n° 220 de *M. Langendries*), ainsi que les articles 250, 251, 252, 253, 254, 255, 256, 257, 258, 259, 260, 261, 262, 263 (modifié) et 264 (modifié) sont adoptés à l'unanimité.

Art. 264bis et 264ter (nouveaux)

Les articles 264bis et 264ter (insérés par les amendements n°s 221 et 222 de *M. Langendries*) ne donnent lieu à aucune observation et sont adoptés à l'unanimité.

Art. 264^{quater} (nieuw)

Een lid vraagt zich af waarom in de bepaling zoals voorgesteld in amendement n° 223 van de heer Langendries, de hoofdplaats van de provincie Vlaams-Brabant (te weten Leuven) al kon worden vastgesteld, terwijl die van de provincie Waals-Brabant door de provincieraad staande de eerste vergadering van deze raad zal worden gekozen.

Dit verschil in benadering tussen deze twee provincies is niet erg geslaagd uit een oogpunt van rechtslogica en samenhang van de wetgeving.

De Minister brengt in herinnering dat de splitsing van de provincie Brabant in twee provincies (Vlaams- en Waals-Brabant) met ingang van 1 januari 1995 in werking treedt. De personeelsleden en de bezittingen (lichamelijke en onlichamelijke, activa en passiva) van de provincie Brabant zullen worden verdeeld tussen de twee nieuwe provincies en de te Brussel bevoegde instellingen overeenkomstig het samenwerkingsakkoord dat tussen de federale overheid en de betrokken gewesten en gemeenschappen wordt gesloten. Dit samenwerkingsakkoord zal de splitsing, evenals de eventuele samenwerking tussen de nieuwe bevoegde overheden, regelen.

Tot op het moment van hun verdeling worden het gemeenschappelijk gebleven personeel en patrimonium gezamenlijk beheerd door de nieuwe overheden.

De Minister wijst erop dat het voor het goede verloop van de splitsing wenselijk is dat dit jaar al een begin wordt gemaakt met de voorbereiding van de verdeling van het personeel en de bezittingen.

Dat alsnog geen hoofdplaats van de provincie Waals-Brabant is gekozen, komt de voorbereiding van de instelling van deze provincie niet ten goede en dreigt de totstandkoming van het bovengenoemde samenwerkingsakkoord te bemoeilijken.

De indiener van het voorstel en een lid vinden het jammer dat het voorstel van gewone wet tot hervorming der instellingen de hoofdplaats van de provincie Waals-Brabant nog niet kon bepalen.

Feit is evenwel dat de in Waals-Brabant vertegenwoordigde politieke stromingen het op dit ogenblik niet eens zijn over welke stad de hoofdplaats van die provincie moet worden.

Het ware dan ook wenselijk dat men zo spoedig mogelijk tot een dergelijke overeenkomst kan komen, bij voorkeur vóór 1 januari 1995. Aldus kan de wijziging die in dit voorgestelde artikel 264^{quater} van de gewone wet wordt bepaald via de geëigende weg uitvoering krijgen.

Een lid herinnert eraan dat het Belgische grondgebied in de Napoleontische tijd op één dag werd verdeeld in departementen met een eigen hoofdplaats. Wanneer men die traditie wil voortzetten, dan mag er niet lang meer worden getalmd met het aanwijzen van een hoofdplaats voor de provincie Waals-Brabant.

Art. 264^{quater} (nouveau)

Un membre se demande pourquoi la disposition proposée (par l'amendement n° 223 de M. Langendries) a déjà pu fixer le chef-lieu de la province du Brabant flamand (en l'occurrence à Louvain) alors qu'aux termes du même article, le chef-lieu de la province du Brabant wallon sera déterminé par le Conseil provincial lors de sa première réunion.

Cette différence de traitement entre les 2 provinces en question n'est pas très heureuse sur le plan de la logique juridique et de la cohérence législative.

Le Ministre rappelle que la scission de la province du Brabant en 2 provinces (Brabant flamand et Brabant wallon) sera effective au 1^{er} janvier 1995. Les membres du personnel et le patrimoine (corporel et incorporel, actif et passif) de la province du Brabant seront répartis entre les deux nouvelles provinces et les institutions compétentes à Bruxelles conformément à l'accord de coopération qui sera conclu entre l'autorité fédérale et les communautés et régions concernées. Cet accord de coopération règlera la scission, ainsi que la coopération éventuelle entre les nouvelles autorités compétentes.

Jusqu'à la répartition, le personnel et le patrimoine restés communs sont gérés conjointement par les nouvelles autorités.

Le Ministre signale qu'il est souhaitable, pour un bon déroulement de cette scission, que la répartition du personnel et du patrimoine puisse se préparer dès cette année 1993.

Le fait que l'on n'ait pas encore pu désigner un chef-lieu de la province du Brabant wallon n'est pas une bonne chose pour la préparation du fonctionnement de cette province et risque de compliquer la conclusion de l'accord de coopération précité.

L'auteur de la proposition et un membre considèrent qu'il est certes regrettable que le chef-lieu de la province du Brabant wallon n'ait pas encore pu être fixé par la proposition de loi ordinaire de réformes institutionnelles.

Toutefois, il est un fait certain qu'il n'y a pas actuellement d'accord entre les forces politiques représentées dans le Brabant wallon pour en déterminer le chef-lieu.

Il est dès lors souhaitable qu'un tel accord puisse se conclure le plus rapidement possible et de préférence avant le 1^{er} janvier 1995, de façon à pouvoir apporter, par voie législative, la modification requise à cet article 264^{quater} (proposé) de la loi ordinaire.

Un membre rappelle que lors de l'époque napoléonienne, le territoire de la Belgique a pu, en un seul jour, être divisé en départements avec leurs chefs-lieux respectifs. Si l'on désire perpétuer cette tradition, cela ne devrait pas durer trop longtemps avant de pouvoir fixer un chef-lieu de la province du Brabant wallon.

Een lid vraagt zich af of de naam van de hoofdplaats van de provincie Vlaams-Brabant (Leuven) ook in de Franse tekst niet in het Nederlands moet worden vermeld (« Leuven » in plaats van « Louvain »), dus in de taal van het overeenkomstige taalgebied.

De indiener van het voorstel antwoordt dat ook in de andere voorgestelde bepalingen systematisch op die wijze moet worden tewerkgegaan.

Een lid kan juridisch gezien instemmen met *de indiener van het voorstel*, zelfs al is het veeleer aangewezen de plaatsnamen te vermelden in de taal van het gewest.

De Minister merkt op dat de bestaande wetteksten (de wet op het gebruik van de talen in bestuurszaken, het Kieswetboek, het Gerechtelijk Wetboek enz.) bepaalde plaatsnamen in het Frans én in het Nederlands vermelden, terwijl ze andere namen in de taal van het respectieve taalgebied vermelden.

Aangezien de voorgestelde tekst aansluit op de bestaande bepalingen, is het aangewezen dat de tekst op dit vlak niet wordt gewijzigd.

De vorige spreker vraagt zich ook af waarom de eerste vergadering van de provincieraad van Waals-Brabant in Nijvel en niet in Brussel zal plaatsvinden, terwijl Brussel over de nodige vergaderzalen beschikt.

De indiener van het voorstel antwoordt dat de logica van de splitsing van de provincie Brabant wilde dat de eerste vergadering van de nieuwe provincieraad van Waals-Brabant op een andere plaats werd gehouden dan in Brussel.

Art. 264^{quater} (nieuw) wordt aangenomen met 13 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 264^{quinquies} (nieuw)

Het door het amendement n° 224 van *de heer Langendries* ingevoegde artikel 264^{quinquies} geeft geen aanleiding tot opmerkingen. Het wordt eenparig aangenomen.

Art. 264^{sexies} (nieuw)

Een lid stelt voor een verbetering aan te brengen in de Franse versie van het bij amendement n° 225 van *de heer Langendries* voorgestelde artikel :

« wallon » moet met een kleine letter worden geschreven.

De commissie stemt hiermee in.

Artikel 264^{sexies} (nieuw) wordt eenparig aangenomen.

Un membre se demande s'il ne faudrait pas mentionner le nom du chef-lieu de la province du Brabant (Louvain) en néerlandais, c'est-à-dire « Leuven », à savoir donc dans la langue de la région linguistique correspondante.

L'auteur de la proposition réplique qu'il faudrait alors procéder de la même manière, « en cascade », dans les autres dispositions proposées.

Un membre estime pouvoir se rallier, du point de vue juridique, aux propos de *l'auteur de la proposition*, même si du point de vue linguistique, il est plus indiqué de mentionner les noms de lieux selon la langue de la région.

Le Ministre signale que les textes légaux existants (loi sur l'emploi des langues en matière administrative, Code électoral, Code judiciaire, etc.) mentionnent certains noms de lieux en français et en néerlandais et d'autres noms suivant la langue de la région linguistique correspondante.

Etant donné que le texte proposé s'aligne sur les dispositions existantes, il est préférable de ne pas le modifier sur ce point.

Le préopinant se demande également pourquoi la première assemblée du Conseil provincial du Brabant wallon se tiendra à Nivelles et non pas à Bruxelles, qui dispose de lieux de réunion appropriés à cet effet.

L'auteur de la proposition répond que, dans la logique de la scission de la province du Brabant, il fallait fixer un lieu de première réunion du nouveau Conseil provincial du Brabant wallon qui soit distinct de Bruxelles.

L'art. 264^{quater} (nouveau) est adopté par 13 voix et 2 abstentions.

Art. 264^{quinquies} (nouveau)

Le nouvel article 264^{quinquies}, inséré par l'amendement n° 224 de *M. Langendries*, ne donne lieu à aucune observation et est adopté à l'unanimité.

Art. 264^{sexies} (nouveau)

Un membre propose d'apporter une correction au texte français de cet article proposé par l'amendement n° 225 de *M. Langendries* :

il convient d'écrire « wallon » avec une minuscule.

La commission marque son accord à cet égard.

L'article 264^{sexies} (nouveau) est adopté à l'unanimité.

TITEL VIII

*Wijzigingen van de nieuwe gemeentewet
en van de gemeentekieswet,
gecoördineerd op 4 augustus 1932*

Art. 265 tot 268

De artikelen 265, 266, 267 (gewijzigd bij amendement n° 226 van *de heer Langendries*) en 268 geven geen aanleiding tot opmerkingen en worden eenparig aangenomen.

Art. 269

Aangezien artikel 269 ertoe strekt enkel de tweede zin van artikel 148 van de nieuwe gemeentewet op te heffen, wordt door *de heer Langendries*, bij amendement n° 298 (Stuk n° 897/7), een nieuwe redactie van artikel 269 voorgesteld. De oorspronkelijke tekst kan volgens de indiener verwarring scheppen.

Dit amendement wordt eenparig aangenomen.

Het aldus gewijzigde artikel 269 wordt eenparig aangenomen.

Art. 270 tot 292

De artikelen 270 tot 292 worden zonder bespreking eenparig aangenomen.

Art. 293

Artikel 293 (gewijzigd door amendement n° 227 van *de heer Langendries*) vergt geen bespreking en wordt eenparig aangenomen.

Art. 294 tot 309

De artikelen 294 tot 309 geven geen aanleiding tot opmerkingen en worden eenparig aangenomen.

Art. 309bis (nieuw)

De heren Beysen en Van houtte stellen bij amendement n° 299 (Stuk n° 897/7) voor een artikel 309bis (nieuw) in te voegen.

De indieners leggen uit dat dit amendement ertoe strekt de lijststemmen te neutraliseren bij de toekenning van de gemeenteraadszetels.

Dit amendement wordt verworpen met 13 tegen 2 stemmen.

TITRE VIII

*Modifications de la nouvelle loi communale
et de la loi électorale communale,
coordonnée le 4 août 1932*

Art. 265 à 268

Les articles 265, 266, 267 (modifiés par l'amendement n° 226 de *M. Langendries*) et 268 ne donnent lieu à aucune observation et sont adoptés à l'unanimité.

Art. 269

Etant donné que l'article 269 tend à n'abroger que la deuxième phrase de l'article 148 de la nouvelle loi communale, *M. Langendries* présente un amendement (n° 298, Doc. 897/7) tendant à remplacer le texte de l'article 269. L'auteur estime que le texte initial peut susciter la confusion.

Cet amendement est adopté à l'unanimité.

L'article 269, ainsi modifié, est adopté à l'unanimité.

Art. 270 à 292

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation et sont adoptés à l'unanimité.

Art. 293

L'article 293 (modifié par l'amendement n° 227 de *M. Langendries*) ne donne lieu à aucune observation et est adopté à l'unanimité.

Art. 294 à 309

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation et sont adoptés à l'unanimité.

Art. 309bis (nouveau)

MM. Beysen et Van houtte présentent un amendement (n° 299 — Doc. n° 897/7) tendant à insérer un article 309bis (nouveau).

Les auteurs expliquent que cet amendement tend à neutraliser les votes de liste lors de l'attribution des sièges au conseil communal.

Cet amendement est rejeté par 13 voix contre 2.

Art. 310

De heren Beysen en Van houtte dienen een amendement n° 300 (Stuk n° 897/7) tot wijziging van artikel 310 in. Dit amendement strekt ertoe de lijststemmen niet in aanmerking te nemen bij de aanwijzing van de opvolgers.

Dit amendement wordt verworpen met 13 tegen 2 stemmen.

Artikel 310 wordt aangenomen met 13 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 311 tot 318

Artikel 317 uitgezonderd, geven deze artikelen geen aanleiding tot opmerkingen.

De Commissie beslist in artikel 317 een technische verbetering aan te brengen : de woorden « door het bij deze wet gevoegde » worden vervangen door « het als bijlage 13 bij deze wet gevoegde ».

Deze artikelen worden eenparig aangenomen.

TITEL IX

Wijzigingen van de wet van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken en van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966

Amendement n° 503 van *de heer Bertouille c.s.* (Stuk n° 897/13), dat ertoe strekt het opschrift van Titel IX aan te vullen, wordt verworpen met 15 tegen 1 stem en 1 onthouding.

Art. 319 tot 322

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt. Zij worden eenparig aangenomen.

HOOFDSTUK III(*nieuw*)

De heer Bertouille c.s. dient een amendement n° 502 (Stuk n° 897/13) in, dat een Hoofdstuk III wil invoegen.

Dit amendement wordt verworpen met 15 tegen 1 stem en 1 onthouding.

Art. 322bis (*nieuw*)

De heren Bertouille en Reynders dienen een amendement n° 509 (Stuk n° 897/13) in, dat een artikel 322bis (*nieuw*) wil invoegen.

Dit amendement wordt verworpen met 16 tegen 1 stem en 1 onthouding.

Art. 310

MM. Beysen et Van houtte présentent un amendement (n° 300 — Doc. n° 897/7) tendant à modifier l'article 310 de manière à ce qu'il ne soit pas tenu compte des votes de liste lors de la désignation des suppléants.

Cet amendement est rejeté par 13 voix contre 2.

L'article 310 est adopté par 13 voix et deux abstentions.

Art. 311 à 318

Hormis l'article 317, ces articles ne donnent lieu à aucune observation.

La Commission décide d'apporter une correction technique à l'article 317 : les mots « en annexe à » sont remplacés par les mots « à l'annexe 13 de ».

Ces articles sont adoptés à l'unanimité.

TITRE IX

Modification de la loi du 2 août 1963 sur l'emploi des langues en matière administrative et des lois sur l'emploi des langues en matière d'administration, coordonnées le 18 juillet 1966

L'amendement n° 503 de *M. Bertouille* et consorts (Doc. n° 897/13), qui vise à compléter l'intitulé du titre IX, est rejeté par 15 voix contre une et une abstention.

Art. 319 à 322

Ces articles ne donnent lieu à aucune observation et sont adoptés à l'unanimité.

CHAPITRE III (*nouveau*)

M. Bertouille et consorts déposent un amendement n° 502 (Doc. n° 897/13), qui vise à ajouter un chapitre III.

Cet amendement est rejeté par 15 voix contre une et une abstention.

Art. 322bis (*nouveau*)

MM. Bertouille et Reynders présentent un amendement (n° 509 — Doc. n° 897/13), qui vise à insérer un article 322bis (*nouveau*).

Cet amendement est rejeté par 16 voix contre une et une abstention.

TITELS X, XI EN XII

Art. 323 tot 327

Deze artikelen werden verzonden naar de Commissie voor de Herziening van de Grondwet.

TITEL XIII

*Wijziging van de wet van 31 december 1963
betreffende de civiele bescherming*

Art. 328 en 329

Over deze artikelen worden geen opmerkingen gemaakt. Zij worden eenparig aangenomen.

TITEL XIV

Art. 330 tot 332

Deze artikelen werden verzonden naar de Commissie voor de Herziening van de Grondwet.

*
* *

TITEL XV (nieuw)

*Wijzigingen van het Gerechtelijk Wetboek en
van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik
der talen in gerechtszaken tengevolge van
de splitsing van de provincie Brabant*

(art. 332bis-terdecies)

De heer Langendries c.s. dient een aantal amendementen in die een nieuwe titel XV in het voorstel invoegen met bepalingen die strekken tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek en van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken (Stuk n° 897/13, amendementen n° 535 tot 547).

Met dit voorstel wordt beoogd de voordracht van de raadsheren in de hoven van beroep en van de voorzitters en ondervoorzitters van de rechtbanken van eerste aanleg aan te passen aan de splitsing van de provincie Brabant. Met name dienen hiertoe wijzigingen aangebracht aan de artikelen 196 en 213 van het Gerechtelijk Wetboek. Daarnaast dienen de artikelen 19 en 20 van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken aangepast in

TITRES X, XI ET XII

Art. 323 à 327

Ces articles sont renvoyés à la Commission de révision de la Constitution.

TITRE XIII

*Modification de la loi du 31 décembre 1963
relative à la protection civile*

Art. 328 et 329

Ces articles n'appellent pas de remarques et sont adoptés à l'unanimité.

TITRE XIV

Art. 330 à 332

Ces articles sont renvoyés à la Commission de révision de la Constitution.

*
* *

TITRE XV (nouveau)

*Modifications du Code judiciaire
et de la loi du 15 juin 1935 concernant
l'emploi des langues en matière judiciaire,
suite à la scission de la province de Brabant*

(art. 332bis-terdecies)

M. Langendries et consorts présentent une série d'amendements (n° 535 à 547, Doc. n° 897/13) tendant à insérer dans la proposition à l'examen un nouveau titre XV comprenant des dispositions modifiant le Code judiciaire et la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire.

Cet amendement tend à adapter la présentation des conseillers des cours d'appel et des présidents et vice-présidents des tribunaux de première instance compte tenu de la scission de la province de Brabant. Cette adaptation requiert la modification des articles 196 et 213 du Code judiciaire. D'autre part, il y a lieu d'adapter les articles 19 et 20 de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire en fonction d'une autre modification appor-

functie van nog een andere aanpassing van het Gerechtelijk Wetboek, met name van artikel 114, dat de zittingsplaats van het Hof van Assisen bepaalt.

Een lid wijst erop dat daardoor de Brusselse Hoofdstedelijke Raad op gelijke voet wordt geplaatst met de provincieraden. Hij is het daarmee niet eens. De Brusselse Hoofdstedelijke Raad is het wetgevend orgaan van het autonome Brusselse Hoofdstedelijk Gewest.

Bovendien rijst een probleem inzake administratief toezicht. De provincieraden zijn daaraan onderworpen, ook voor de akten waarbij kandidaten worden voorgedragen.

Het enige toezicht waaraan de Brusselse Hoofdstedelijke Raad onderworpen is, wordt geregeld door artikel 45 van de wet op de Brusselse instellingen, dat betrekking heeft op de vrijwaring van de internationale rol en de hoofdstedelijke functie van Brussel.

Wordt hier niet via een gewone wet een nieuw administratief toezicht ingesteld op de Brusselse Hoofdstedelijke Raad ?

Een ander lid merkt op dat de amendementen wijzigingen van het Gerechtelijk Wetboek beogen.

Zij zouden derhalve naar de ter zake bevoegde commissie dienen te worden verwezen of ten minste voor advies worden voorgelegd.

Een volgend lid is het met de voorgaande sprekers niet eens. Het nieuwe artikel 1 van de Grondwet is in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt. Hij herhaalt dat voorliggende amendementen daarvan het logische gevolg zijn. Het debat ten gronde over het statuut van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest hoeft derhalve niet te worden heropend.

Anderzijds hebben de wijzigingen van het Gerechtelijk Wetboek geen betrekking op de uitoefening van de rechtsprekende functie.

Wat het administratief toezicht betreft, verduidelijkt de *Minister* dat de Brusselse Hoofdstedelijke Raad voor de voordrachten die hij zal doen evenmin als de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat voor andere voordrachten, daaraan onderworpen zal zijn, dit in tegenstelling tot de provincieraden.

Een lid vraagt aan welk toezicht de Provincieraad van Vlaams-Brabant zal onderworpen zijn bij de voordracht van kandidaten voor het hof van beroep van Brabant. Volgens hem wordt de voogdij op deze voordracht uitgeoefend door de Koning, dat wil zeggen de Minister van Binnenlandse Zaken.

De *Minister* ontkent zulks : de bevoegde Gewest-Minister oefent (via de gouverneur) hier het toezicht uit, zoals bijvoorbeeld ook de Luxemburgse Provincieraad voor dergelijke voordracht onder het toezicht valt van de Waalse Gewestexecutieve. Het gaat hier met name over het wettigheidstoezicht : heeft de provincieraad de voorgeschreven procedures gerespecteerd (bijvoorbeeld : de geheime stemming) en is hij binnen zijn bevoegdheden gebleven ?

tée au Code judiciaire, à savoir l'adaptation de l'article 114 déterminant le siège de la Cour d'assises.

Un membre fait observer que le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale est ainsi mis sur le même pied que les conseils provinciaux, ce qu'il ne peut admettre. Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale est l'organe législatif de la Région autonome de Bruxelles-Capitale.

Il se pose en outre un problème en matière de tutelle administrative. Les conseils provinciaux sont soumis à cette tutelle, également pour ce qui concerne les actes de présentation des candidats.

La seule tutelle à laquelle est soumis le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale est réglée par l'article 45 de la loi relative aux institutions bruxelloises, concernant la sauvegarde du rôle international et de la fonction de capitale de Bruxelles.

N'instaure-t-on pas en l'occurrence, par le biais d'une loi ordinaire, une nouvelle tutelle administrative sur le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale ?

Un autre membre fait observer que les amendements visent à modifier le Code judiciaire.

Ils devraient dès lors être renvoyés devant la commission compétente en la matière, ou du moins lui être soumis pour avis.

Un autre membre ne partage pas l'avis de l'intervenant précédent. Le nouvel article 1^{er} de la Constitution a été publié au *Moniteur belge*. Le membre répète que les amendements à l'examen en sont la conséquence logique. Il n'y a dès lors pas lieu de rouvrir le débat sur le fond concernant le statut de la Région de Bruxelles-Capitale.

D'autre part, les modifications du Code judiciaire ne concernent pas l'exercice de la fonction juridictionnelle.

Pour ce qui est de la tutelle administrative, le *Ministre* précise qu'à l'instar de la Chambre des représentants et du Sénat pour d'autres présentations, mais au contraire des conseils provinciaux, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale ne sera pas soumis à cette tutelle pour les présentations qu'il fera.

Un membre demande à quelle tutelle sera soumis le conseil provincial du Brabant flamand lorsqu'il présentera des candidats à la cour d'appel du Brabant. Il estime que cette présentation ressortit à la tutelle du Roi, c'est-à-dire du Ministre de l'Intérieur.

Le *Ministre* ne partage pas cet avis : la tutelle en la matière est exercée par le Ministre régional compétent (par le truchement du gouverneur), tout comme, par exemple, le conseil provincial de la province de Luxembourg est soumis à la tutelle de l'Exécutif régional wallon en ce qui concerne cette présentation. Il s'agit en effet, en l'occurrence, d'un contrôle de légalité qui a pour objet de s'assurer que le conseil provincial a respecté les procédures prévues (par exemple, le scrutin secret) et n'a pas outrepassé ses compétences.

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad daarentegen valt voor dergelijke voordrachten niet onder deze vorm van toezicht.

De Minister verduidelijkt dat indien de Brusselse Gewestraad kandidaten zou voordragen volgens een (fictieve) onregelmatige procedure, de benadeelde kandidaten zich wel zouden kunnen wenden tot de Raad van State, die deze benoeming zou vernietigen.

Amendement n° 535 van de heer Langendries c.s., strekkende tot invoeging van een nieuwe titel XV in boek II, wordt aangenomen met 16 stemmen en 2 onthoudingen.

Een lid beklemtoont zich te hebben onthouden, aangezien dit artikel een wijziging van het Gerechtelijk Wetboek voorstelt. Welnu, iedere dergelijke wijziging valt onder de bevoegdheid van de Minister van Justitie en kan dan ook alleen in zijn aanwezigheid worden behandeld.

Een ander lid sluit zich hierbij aan.

Het vorige lid voegt hieraan toe een tweede lezing (artikel 72 van het Reglement van de Kamer) van dit artikel te vragen in de commissie voor de Justitie.

Het tweede lid is het met dit laatste niet eens.

Art. 332bis

Amendement n° 536 van de heer Langendries c.s. (Stuk n° 897/13) strekt ertoe een artikel 332bis (nieuw) in te voegen luidend als volgt :

« Art. 332bis. — § 1. In artikel 114, eerste volzin, van het Gerechtelijk Wetboek worden de woorden « elke provincie » vervangen door de woorden « elke provincie en in het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad ».

§ 2. Artikel 114, tweede volzin, van hetzelfde Wetboek wordt weggelaten. »

Voor de verantwoording verwijst de *hoofdindiener* naar zijn amendement n° 41.

Amendement n° 536 van de heer Langendries c.s., strekkende tot invoeging van een artikel 332bis, wordt aangenomen met 16 stemmen en 2 onthoudingen.

Een lid beklemtoont zich te hebben onthouden, aangezien dit artikel een wijziging van het Gerechtelijk Wetboek voorstelt. Welnu, iedere dergelijke wijziging valt onder de bevoegdheid van de Minister van Justitie en kan dan ook alleen in zijn aanwezigheid worden behandeld.

Een ander lid sluit zich hierbij aan.

Het vorige lid voegt hieraan toe een tweede lezing (artikel 72 van het Reglement van de Kamer) van dit artikel te vragen in de commissie voor de Justitie.

Het tweede lid is het met dit laatste niet eens.

Art. 332ter

De heer Langendries c.s. dient een amendement n° 537 (Stuk n° 897/13) in. Dit strekt ertoe een nieuw artikel 332ter (nieuw) in te voegen. Hierdoor wordt in

Par contre, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale n'est pas soumis à cette forme de tutelle pour cette présentation.

Le Ministre précise que si le conseil de la région de Bruxelles-Capitale présentait des candidats suivant une procédure (fictive) irrégulière, les candidats lésés pourraient s'adresser au Conseil d'Etat pour demander l'annulation de cette nomination.

L'amendement n° 535 de M. Langendries et consorts, visant à insérer un nouveau titre XV dans le livre II, est adopté par 16 voix et 2 abstentions.

Un membre souligne qu'il s'est abstenu parce que cet article vise à modifier le Code judiciaire. Or, toute modification de cet ordre relève de la compétence du Ministre de la Justice et ne peut dès lors être examinée qu'en sa présence.

Un autre membre partage ce point de vue.

Le membre précédent ajoute qu'il demande une deuxième lecture de cet article en Commission de la Justice (article 72 du Règlement).

Le second membre ne peut souscrire à cette demande.

Art. 332bis

L'amendement n° 536 de M. Langendries et consorts (Doc. n° 897/13) vise à insérer un article 332bis (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 332bis. — § 1^{er}. A l'article 114, première phrase du Code judiciaire, les mots « chaque province » sont remplacés par les mots « chaque province et dans l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale ».

§ 2. L'article 114, deuxième phrase, du même Code est supprimé. »

Pour la justification de cet amendement, l'auteur principal renvoie à son amendement n° 41.

L'amendement n° 536 de M. Langendries et consorts, visant à insérer un article 332bis, est adopté par 16 voix et 2 abstentions.

Un membre souligne qu'il s'est abstenu parce que cet article vise à modifier le Code judiciaire. Or, toute modification de cet ordre relève de la compétence du Ministre de la Justice et ne peut dès lors être examinée qu'en sa présence.

Un autre membre partage ce point de vue.

Le membre précédent ajoute qu'il demande une deuxième lecture de cet article en Commission de la Justice (article 72 du Règlement).

Le second membre ne peut souscrire à cette demande.

Art. 332ter

M. Langendries et consorts présente un amendement n° 537 (Doc. n° 897/13) visant à insérer un article 332ter (nouveau) qui insère dans l'article 115

artikel 115 van het Gerechtelijk Wetboek, vóór het eerste lid een bepaling ingevoegd, luidend als volgt :

« Het hof van assisen houdt zitting in Aarlen, Antwerpen, Bergen, Brussel, Gent, Leuven, Luik, Namen, Nijvel of Tongeren, naar gelang van het geval. »

De auteurs wijzen erop dat krachtens het huidige artikel 114 van het Gerechtelijk Wetboek, het hof van assisen zitting houdt in de hoofdplaats van de provincie.

Vanaf 1 januari 1995 verdwijnt de provincie Brabant.

De nieuwe provincie Vlaams-Brabant omvat de administratieve arrondissementen Leuven en Halle-Vilvoorde.

De nieuwe provincie Waals-Brabant omvat het administratief arrondissement Nijvel.

Het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad valt, vanaf 1 januari 1995, buiten de indeling in provincies.

Voor wat de provincies Vlaams-Brabant en Waals-Brabant betreft, bepaalt amendement n° 223 dat de provincie Vlaams-Brabant Leuven als hoofdplaats heeft en dat de hoofdplaats van de provincie Waals-Brabant door de provincieraad van Waals-Brabant bepaald zal worden tijdens zijn eerste vergadering.

Aangezien op dit ogenblik niet vaststaat wat de provinciehoofdplaats van Waals-Brabant zal zijn, en aangezien er, gelet op de filosofie van de huidige artikelen 114, 115 en 116 van het Gerechtelijk Wetboek vanuit moet worden gegaan dat assisen enkel gehouden kunnen worden in een plaats die op zijn minst hoofdplaats van een gerechtelijk arrondissement is, wordt voorgesteld om te bepalen dat de assisen voor wat de provincie Waals-Brabant betreft gehouden worden in Nijvel.

Het spreekt voor zich dat de assisen voor het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad in Brussel zullen worden gehouden.

Hierop dient *de heer Breyne c.s.* een subamendement n° 559 (Stuk n° 897/13) in op amendement n° 537. Dit strekt ertoe een loutere vergetelheid in de tekst van het nieuwe eerste lid van artikel 115 van het Gerechtelijk Wetboek recht te zetten, door met name de stad Brugge, de hoofdplaats van de provincie West-Vlaanderen, aan de voorgestelde lijst toe te voegen.

De heer Cheron dient hierop een amendement n° 578 (Stuk n° 897/14) in. Dit strekt er eveneens toe een fout in de Franse tekst van het voorgestelde eerste lid van artikel 115 van het Gerechtelijk Wetboek recht te zetten : met name dient het woord « Hasselt » te worden vervangen door « Tongres ». Aldus wordt de overeenstemming met de Nederlandse tekst gerealiseerd.

De subamendementen n° 559 van de heer Breyne c.s. en n° 578 van de heer Cheron worden aangenomen met 16 stemmen en 2 onthoudingen.

Het aldus gewijzigde amendement n° 537 — strekkende tot invoeging van artikel 332ter — van de heer Langendries c.s. wordt aangenomen met 15 stemmen en 2 onthoudingen.

du Code judiciaire, avant l'alinéa premier, une disposition libellée comme suit :

« La Cour d'assises siège à Anvers, Arlon, Bruxelles, Gand, Hasselt, Liège, Louvain, Mons, Namur ou Nivelles, selon le cas. »

Les auteurs soulignent qu'en vertu de l'actuel article 114 du Code judiciaire, la cour d'assises siège au chef-lieu de la province.

La province du Brabant disparaîtra à partir du 1^{er} janvier 1995.

La nouvelle province du Brabant flamand comprend les arrondissements administratifs de Louvain et de Hal-Vilvoorde.

La nouvelle province du Brabant wallon comprend l'arrondissement administratif de Nivelles.

A partir du 1^{er} janvier 1995, l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale ne relèvera plus de la division en provinces.

En ce qui concerne les provinces du Brabant wallon et du Brabant flamand, l'amendement n° 223 dispose que la province du Brabant flamand a comme chef-lieu Louvain, tandis que le chef-lieu de la province du Brabant wallon sera déterminé par le conseil provincial du Brabant wallon, lors de sa première réunion.

Etant donné que l'on ignore actuellement quel sera le chef-lieu de la province du Brabant wallon et que, eu égard à la philosophie des actuels articles 114, 115 et 116 du Code judiciaire, il faut partir du principe que la cour d'assises ne peut siéger qu'à un endroit qui est au moins le chef-lieu d'un arrondissement judiciaire, il est proposé de prévoir que les sessions de la cour d'assises, en ce qui concerne la province du Brabant wallon, se tiendront à Nivelles.

Il est évident que les assises pour l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale se tiendront à Bruxelles.

M. Breyne et consorts présentent un sous-amendement (n° 559, Doc. n° 897/13) à l'amendement n° 537, afin de réparer un oubli dans le texte du nouveau premier alinéa de l'article 115 du Code judiciaire, en ajoutant à la liste proposée la ville de Bruges, qui est le chef-lieu de la province de Flandre occidentale.

M. Cheron présente ensuite un amendement (n° 578, Doc. n° 897/14), qui tend également à corriger une erreur dans le texte français du premier alinéa proposé de l'article 115 du Code judiciaire; il convient en effet d'y remplacer le mot « Hasselt » par le mot « Tongres », afin de le mettre en concordance avec le texte néerlandais.

Les sous-amendements n° 559 de M. Breyne et consorts et n° 578 de M. Cheron sont adoptés par 16 voix et 2 abstentions.

L'amendement n° 537 de M. Langendries (qui vise à insérer un article 332ter), ainsi modifié, est adopté par 15 voix et 2 abstentions.

Een lid beklemtoont zich te hebben onthouden, aangezien dit artikel een wijziging van het Gerechtelijk Wetboek voorstelt. Welnu, iedere dergelijke wijziging valt onder de bevoegdheid van de Minister van Justitie en kan dan ook alleen in zijn aanwezigheid worden behandeld.

Een ander lid sluit zich hierbij aan.

Het vorige lid voegt hieraan toe een tweede lezing (artikel 72 van het Reglement van de Kamer) van dit artikel te vragen in de commissie voor de Justitie.

Het tweede lid is het met dit laatste niet eens.

Art. 332quater

De heer Langendries c.s. dient een amendement n° 538 (Stuk n° 897/13) in, ertoe strekkend een nieuw artikel 332quater in te voegen. Luidens deze bepaling dient aan artikel 196, tweede lid, van het Gerechtelijk Wetboek een bepaling te worden toegevoegd, die de voordrachten voor de ambten van voorzitter en ondervoorzitter in de Rechtbank van Eerste Aanleg te Brussel aanpast aan de splitsing van de Provincie Brabant. Met name worden aldus, volgens verschillende modaliteiten, hiervoor bevoegd gemaakt: de Franse taalgroep van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, de Nederlandse Raad, de Nederlandse taalgroep van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de provincieraad van Vlaams-Brabant.

Een lid wenst in te gaan op de eerste zin van het voorgestelde nieuwe lid van artikel 196 van het Gerechtelijk Wetboek, die luidt als volgt:

« Wanneer evenwel in de Rechtbank van Eerste Aanleg van Brussel het ambt van voorzitter openvalt, stellen de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de provincieraad van Vlaams-Brabant elk één kandidaat voor. Beide kandidaten vormen, in alfabetische volgorde, samen de in artikel 99 van de Grondwet bedoelde lijst van twee kandidaten. »

Welnu, de Minister heeft elders reeds geantwoord dat de bevoegde gewestminister via de gouverneur het toezicht uitoefent op dergelijke voordracht door de provincieraad van Vlaams-Brabant. Welnu, wat zal er gebeuren als de gouverneur van Vlaams-Brabant in beroep gaat tegen deze voordracht?

De Minister antwoordt dat er desgevallend geen sprake zal zijn van een voordracht door de provincieraad van Vlaams-Brabant en dat de Minister van Justitie bijgevolg geen voorzitter in de Rechtbank van Eerste Aanleg zal kunnen benoemen.

Het lid bedankt de Minister voor zijn duidelijk antwoord. Dit bewijst dat de gouverneur van Vlaams-Brabant de voordracht door de Brusselse Hoofdstedelijke Raad zal kunnen blokkeren, met name door de andere — door de provincieraad van Vlaams-Brabant voorgedragen — kandidaat op de grondwettelijk verplichte dubbele lijst te verwerpen.

Un membre souligne qu'il s'est abstenu parce que cet article vise à modifier le Code judiciaire. Or, toute modification de cet ordre relève de la compétence du Ministre de la Justice et ne peut dès lors être examinée qu'en sa présence.

Un autre membre partage ce point de vue.

Le membre précédent ajoute qu'il demande une deuxième lecture de cet article en Commission de la Justice (article 72 du Règlement).

Le second membre ne peut souscrire à cette demande.

Art. 332quater

M. Langendries et consorts présentent un amendement (n° 538, Doc. n° 897/13) tendant à insérer un article 332quater (nouveau), ajoutant à l'article 196, deuxième alinéa, du Code judiciaire, une disposition adaptant les présentations pour les fonctions de président et de vice-président au tribunal de première instance de Bruxelles à la scission de la province de Brabant. Sont ainsi habilités à présenter des candidats, selon diverses modalités: le groupe linguistique français du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, le groupe linguistique néerlandais du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale ou le conseil provincial du Brabant flamand. ».

Un membre se penche sur la première phrase du nouvel alinéa proposé de "article 196 du Code judiciaire, libellé comme suit:

« Lorsqu'une place de président au tribunal de première instance de Bruxelles devient vacante, le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et le conseil provincial du Brabant flamand présentent chacun un candidat. Ces deux candidats forment ensemble, dans l'ordre alphabétique, la liste de deux candidats visée à l'article 99 de la Constitution. »

Il fait observer à cet égard que le Ministre a déjà répondu par ailleurs que le Ministre régional compétent exerce, par l'entremise du gouverneur, la tutelle sur cette présentation par le conseil provincial du Brabant flamand. Qu'advient-il dès lors si le gouverneur du Brabant flamand intente un recours contre cette présentation?

Le Ministre répond qu'il n'y aura peut-être pas de présentation par le conseil provincial du Brabant flamand et que, par conséquent, le Ministre de la Justice ne pourra pas nommer de président du tribunal de première instance.

Le membre remercie le Ministre de cette réponse claire et précise. Cela prouve que le gouverneur du Brabant flamand pourra bloquer le processus de présentation de candidats par le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, à savoir en récusant l'autre candidat — présenté par le conseil provincial du Brabant flamand — sur la liste double exigée par la Constitution.

Een ander lid merkt op dat het voordrachtsrecht voor dergelijke functies in hoofde van de provincieraaden reeds tientallen jaren bestaat en nooit tot enig probleem heeft geleid.

Amendement n° 538 van de heer Langendries c.s., strekkende tot invoeging van een artikel 332^{quater}, wordt aangenomen met 15 stemmen en 2 onthoudingen.

Een lid beklemtoont zich te hebben onthouden, aangezien dit artikel een wijziging van het Gerechtelijk Wetboek voorstelt. Welnu, iedere dergelijke wijziging valt onder de bevoegdheden van de Minister van Justitie en kan dan ook alleen in zijn aanwezigheid worden behandeld.

Een ander lid sluit zich hierbij aan.

Het vorige lid voegt hieraan toe een tweede lezing (artikel 72 van het Reglement van de Kamer) van dit artikel te vragen in de Commissie voor de Justitie.

Het tweede lid is het met dit laatste niet eens.

Art. 332^{quinquies}

De heer Langendries c.s. dient een amendement n° 539 (Stuk n° 897/13) in, ertoe strekkende een nieuw artikel 332^{quinquies} in te voegen. Luidens dit artikel dienen aan artikel 213 van het Gerechtelijk Wetboek — dat de voordrachten regelt voor de ambten van raadsheer in het Hof van Beroep van Brussel — een aantal wijzigingen aangebracht om het aan te passen aan de splitsing van de provincie Brabant. Met name worden aldus bevoegd om voordrachten in te dienen : de Franse taalgroep van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, de Nederlandse taalgroep van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad, de provincieraad van Vlaams-Brabant en de provincieraad van Waals-Brabant.

Amendement n° 539 van de heer Langendries c.s., strekkende tot invoeging van een artikel 332^{quinquies}, wordt aangenomen met 15 stemmen en 2 onthoudingen.

Een lid beklemtoont zich te hebben onthouden, aangezien dit artikel een wijziging van het Gerechtelijk Wetboek voorstelt. Welnu, iedere dergelijke wijziging valt onder de bevoegdheid van de Minister van Justitie en kan dan ook alleen in zijn aanwezigheid worden behandeld.

Een ander lid sluit zich hierbij aan.

Het vorige lid voegt hieraan toe een tweede lezing (artikel 72 van het Reglement van de Kamer) van dit artikel te vragen in de commissie voor de Justitie.

Het tweede lid is het met dit laatste niet eens.

Art. 332^{sexies}

De heer Langendries c.s. dient een amendement n° 540 (Stuk n° 897/13) in, ertoe strekkende een nieuw artikel 332^{sexies} in te voegen. Luidens dit

Un autre membre fait observer que le droit de présentation à ces fonctions par les conseils provinciaux existe déjà depuis plusieurs dizaines d'années et n'a jamais posé aucun problème.

L'amendement n° 538 de M. Langendries et consorts tendant à insérer un article 332^{quater} est adopté par 15 voix et 2 abstentions.

Un membre souligne qu'il s'est abstenu parce que cet article vise à modifier le Code judiciaire. Or, toute modification de cet ordre relève de la compétence du Ministre de la Justice et ne peut dès lors être examinée qu'en sa présence.

Un autre membre partage ce point de vue.

Le membre précédent ajoute qu'il demande une deuxième lecture de cet article en Commission de la Justice (article 72 du Règlement).

Le second membre ne peut souscrire à cette demande.

Art. 332^{quinquies}

M. Langendries et consorts présentent un amendement n° 539 (Doc. n° 897/13) tendant à insérer un nouvel article 332^{quinquies} qui apporte à l'article 213 du Code judiciaire, qui règle la présentation des candidats conseillers à la Cour d'appel de Bruxelles, un certain nombre de modifications afin de l'adapter à la scission de la province de Brabant. Sont habilités à présenter des candidats : le groupe linguistique français du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, le groupe néerlandais du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, le Conseil provincial du Brabant wallon et le Conseil provincial du Brabant flamand.

L'amendement n° 539 de M. Langendries et consorts, tendant à insérer un article 332^{quinquies}, est adopté par 15 voix et 2 abstentions.

Un membre souligne qu'il s'est abstenu parce que cet article vise à modifier le Code judiciaire. Or, toute modification de cet ordre relève de la compétence du Ministre de la Justice et ne peut dès lors être examinée qu'en sa présence.

Un autre membre partage ce point de vue.

Le membre précédent ajoute qu'il demande une deuxième lecture de cet article en Commission de la Justice (article 72 du Règlement).

Le second membre ne peut souscrire à cette demande.

Art. 332^{sexies}

M. Langendries et consorts présentent un amendement (n° 540, Doc. n° 897/13) visant à insérer un article 332^{sexies} (nouveau) qui adapte l'article 349

artikel dient artikel 349, van het Gerechtelijk Wetboek aldus aangepast aan de splitsing van de provincie Brabant. Artikel 349 van het Gerechtelijk Wetboek regelt de voordracht van kandidaten-raadsheren in de Hoven van Beroep door die hoven zelf. Welnu, het amendement voert een specifieke meerderheidsregel in voor de stemming over deze voordracht voor het Hof van Beroep te Brussel, zodat zowel de magistraten die zijn voorgedragen door de provincieraad van Vlaams-Brabant en de Nederlandse taalgroep van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad enerzijds als de magistraten die zijn voorgedragen door de provincieraad van Waals-Brabant en de Franse taalgroep van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad anderzijds bij de voordrachten van raadsheren betrokken zullen zijn.

Amendement n° 540 van de heer Langendries c.s., strekkende tot invoeging van een artikel 339^{sexies}, wordt aangenomen met 15 stemmen en 2 onthoudingen.

Twee leden beklemtonen opnieuw zich te hebben onthouden, aangezien dit artikel een wijziging van het Gerechtelijk Wetboek voorstelt. Welnu, iedere dergelijke wijziging valt onder de bevoegdheid van de Minister van Justitie en kan dan ook alleen in zijn aanwezigheid worden behandeld.

Een ander lid sluit zich hierbij aan.

Het vorige lid voegt hieraan toe een tweede lezing (artikel 72 van het Reglement van de Kamer) van dit artikel te vragen in de commissie voor de Justitie.

Het tweede lid is het met dit laatste niet eens.

Art. 332^{septies}

De heer Langendries c.s. dient een amendement n° 541 (Stuk n° 897/13) in, ertoe strekkend een nieuw artikel 332^{septies} in te voegen. Door dit artikel wordt artikel 223 van het Gerechtelijk Wetboek — dat handelt over het opmaken van de lijst van gezworenen, die als juryleden zullen kunnen zetelen in Assisenzaken — aangepast aan de splitsing van de provincie Brabant.

Amendement n° 541 van de heer Langendries c.s., strekkende tot invoeging van een artikel 332^{septies}, wordt aangenomen met 15 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 332^{octies}

De heer Langendries c.s. dient een amendement n° 542 (Stuk n° 897/13) in, ertoe strekkende een nieuw artikel 332^{octies} in te voegen.

Luidens dit artikel wordt ook artikel 226 van het Gerechtelijk Wetboek aangepast aan het verdwijnen van de provincie Brabant op 1 januari 1995.

Artikel 226 handelt eveneens over het opmaken van de lijst van gezworenen voor Assisenzaken.

du Code judiciaire à la scission de la province de Brabant. L'article 349 du Code judiciaire règle la présentation de candidats conseillers aux cours d'appel par les cours mêmes. L'amendement vise à instaurer une règle de majorité spécifique pour le vote sur la présentation de conseillers à la Cour d'appel de Bruxelles, afin que tant les magistrats présentés par le conseil provincial du Brabant flamand et le groupe linguistique néerlandais du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale que les magistrats présentés par le conseil provincial du Brabant wallon et le groupe linguistique français du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale soient associés à la présentation de conseillers.

L'amendement n° 540 de M. Langendries et consorts, visant à insérer un article 332^{sexies} (*nouveau*), est adopté par 15 voix et 2 abstentions.

Un membre souligne qu'il s'est abstenu parce que cet article vise à modifier le Code judiciaire. Or, toute modification de cet ordre relève de la compétence du Ministre de la Justice et ne peut dès lors être examinée qu'en sa présence.

Un autre membre partage ce point de vue.

Le membre précédent ajoute qu'il demande une deuxième lecture de cet article en Commission de la Justice (article 72 du Règlement).

Le second membre ne peut souscrire à cette demande.

Art. 332^{septies}

M. Langendries et consorts présentent un amendement (n° 541, Doc. n° 897/13) visant à insérer un article 332^{septies} (*nouveau*) qui adapte l'article 223 du Code judiciaire — concernant l'établissement de la liste des jurés qui pourront faire partie du jury d'assises — à la scission de la province de Brabant.

L'amendement n° 541 de M. Langendries et consorts, visant à insérer un article 332^{septies}, est adopté par 15 voix et 2 abstentions.

Art. 332^{octies}

M. Langendries et consorts présentent un amendement (n° 542, Doc. n° 897/13) tendant à insérer un nouvel article 332^{octies}.

Ce nouvel article adapte également l'article 226 du Code judiciaire à la disparition de la province de Brabant au 1^{er} janvier 1995.

L'article 226 concerne également l'établissement de la liste des jurés en cour d'assises.

Amendement n° 542 van de heer Langendries c.s., strekkende tot invoeging van artikel 332octies, wordt aangenomen met 15 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 332nonies

De heer Langendries c.s. dient een amendement n° 543 (Stuk n° 897/13) in ertoe strekkende een nieuw artikel 332nonies in te voegen.

Luidens dit artikel dient artikel 227 van het Gerechtelijk Wetboek — dat handelt over de verzen- ding van de lijst van gezworenen voor Assisenzaken aan de bestendige deputatie — te voorzien dat de betrokken lijst desgevallend aan de Brusselse Hoofd- stedelijke Regering wordt toegestuurd.

Amendement n° 543 van de heer Langendries c.s., strekkende tot invoeging van een artikel 332nonies, wordt aangenomen met 15 stemmen en 2 onthoudin- gen.

Art. 332decies

De heer Langendries c.s. dient een amendement n° 544 (Stuk n° 897/13) in, ertoe strekkend een nieuw artikel 332decies in te voegen. Hierdoor wordt be- paald dat artikel 229, eerste lid, van het Gerechtelijk Wetboek, luidens hetwelk de bestendige deputatie van Brabant twee provinciale lijsten van gezworenen opmaakt, dient te worden vervangen door volgende bepaling :

« De Brusselse Hoofdstedelijke Regering maakt twee lijsten van gezworenen op : de ene met de Ne- derlandstalige gemeentelijke lijsten, de andere met de Franstalige gemeentelijke lijsten. »

Amendement n° 544 van de heer Langendries c.s., strekkend tot invoeging van art. 332decies wordt aangenomen met 15 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 332undecies

De heer Langendries c.s. dient een amendement n° 545 (Stuk n° 897/13) in ertoe strekkende een nieuw artikel 332undecies in te voegen. Hierdoor wordt artikel 19 van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken — dat handelt over het taalgebruik in assisenzaken — aangepast aan de splitsing van de provincie Brabant vanaf 1 januari 1995.

Met name wordt de rechtspleging in het Frans voorzien voor de provincie Waals Brabant, in het Nederlands voor de provincie Vlaams-Brabant en in het Frans of het Nederlands voor het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad.

Amendement n° 545 van de heer Langendries c.s., strekkende tot invoeging van een artikel 332un- decies, wordt aangenomen met 15 stemmen en 2 ont- houdingen.

L'amendement n° 542 de M. Langendries et con- sorts tendant à insérer un article 332octies est adop- té par 15 voix et 2 abstentions.

Art. 332nonies

M. Langendries et consorts présentent un amende- ment (n° 543, Doc. n° 897/13) tendant à insérer un nouvel article 332nonies.

Cet article vise à prévoir à l'article 227 du Code judiciaire — qui traite de la transmission à la dépu- tation permanente de la liste des jurés en cour d'assi- ses —, que ladite liste est transmise, le cas échéant, au Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capita- le.

L'amendement n° 543 de M. Langendries et con- sorts, tendant à insérer un article 332nonies, est adopté par 15 voix et 2 abstentions.

Art. 332decies

M. Langendries et consorts présentent un amende- ment (n° 544, Doc. n° 897/13) tendant à insérer un article 332decies (*nouveau*). Cet article remplace l'article 229, premier alinéa du Code judiciaire, qui prévoit que la députation permanente du Brabant dresse deux listes provinciales des jurés, par la dispo- sition suivante :

« Le gouvernement de la région de Bruxelles-Capi- tale dresse deux listes de jurés : l'une contient les listes municipales néerlandophones, l'autre les listes municipales francophones. »

L'amendement n° 544 de M. Langendries et con- sorts, tendant à insérer un article 332decies (*nou- veau*), est adopté par 15 voix et 2 abstentions.

Art. 332undecies

M. Langendries et consorts présentent un amende- ment (n° 545, Doc. n° 897/13) visant à insérer un article 332undecies (*nouveau*), en vue d'adapter l'ar- ticle 19 de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, — qui règle l'em- ploi des langues devant les cours d'assises — en fonction de la scission de la province de Brabant, qui interviendra le 1^{er} janvier 1995.

Cet amendement tend à ce que la procédure se déroule en français dans la province du Brabant wallon, en néerlandais dans la province du Brabant flamand et en français ou en néerlandais dans l'ar- rondissement administratif de Bruxelles-Capitale.

L'amendement n° 545 de M. Langendries et con- sorts, visant à insérer un article 332undecies, est adopté par 15 voix et 2 abstentions.

Art. 332*duodecies*

De heer Langendries c.s. dient een amendement n° 546 (Stuk n° 897/13) in, ertoe strekkende een nieuw artikel 332*duodecies* in te voegen.

Hierdoor wordt artikel 20 van voormelde wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, gewijzigd bij de wet van 24 maart 1980, — dat handelt over de mogelijkheid tot verwijzing naar een ander Hof van Assisen, in functie van de taalkennis van de beschuldigde — aangepast aan de splitsing van de provincie Brabant vanaf 1 januari 1995.

Amendement n° 546 van de heer Langendries c.s., strekkende tot invoeging van een artikel 332*duodecies* wordt aangenomen met 15 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 332*terdecies*

De heer Langendries c.s. dient een amendement n° 547 (Stuk n° 897/13) in, ertoe strekkende een nieuw artikel 332*terdecies* in te voegen. Hierdoor wordt bepaald dat artikel 21 van de wet van 15 juni 1935 op het gebruik der talen in gerechtszaken, gewijzigd bij de wet van 24 maart 1980, wordt aangepast aan de splitsing van de provincie Brabant. Met name dienen de woorden « de provincie Brabant » vervangen door « het administratief arrondissement Brussel-Hoofdstad », in het derde lid, dat handelt over het taalgebruik in een assisenzaak, waarbij verscheidene verdachten zijn betrokken, die niet allen dezelfde taal voor de rechtspleging kiezen.

Amendement n° 547 van de heer Langendries c.s., strekkende tot invoeging van een (*nieuw*) artikel 332*terdecies*, wordt aangenomen met 15 stemmen en 2 onthoudingen.

*
* *

Art. 333 tot 365

Deze artikelen werden verzonden naar de Commissie voor de Financiën.

*
* *

BOEK IV

OVERGANGS- EN
INWERKINGTREDINGSBEPALINGEN

Art. 366

De heer Langendries c.s. dient een amendement n° 287 (Stuk n° 897/7) in, dat tot doel heeft dit artikel weg te laten.

Een lid vraagt of de aanneming van dit amendement n° 287 tot gevolg zal hebben dat de provincie

Art. 332*duodecies*

M. Langendries et consorts présentent un amendement (n° 546, Doc. n° 897/13) tendant à insérer un nouvel article 332*duodecies*.

Cet article adapte à la scission de la province de Brabant au 1^{er} janvier 1995 la loi précitée du 15 juin 1935 réglant l'emploi des langues en matière judiciaire, modifiée par la loi du 24 mars 1980, qui traite de la possibilité du renvoi de l'accusé devant une autre cour d'assises en fonction des connaissances linguistiques de ce dernier.

L'amendement n° 546 de M. Langendries et consorts, tendant à insérer un article 332*duodecies*, est adopté par 15 voix et deux abstentions.

Art. 332*terdecies*

M. Langendries et consorts présentent un amendement (n° 547, Doc. n° 897/13) visant à insérer un article 332*terdecies* (*nouveau*) qui adapte l'article 21 de la loi du 15 juin 1935 concernant l'emploi des langues en matière judiciaire, modifié par la loi du 24 mars 1980, à la scission de la province de Brabant. Il convient en effet de remplacer les mots « la province de Brabant » par les mots « l'arrondissement administratif de Bruxelles-Capitale » dans le troisième alinéa, qui traite de l'emploi des langues dans un procès d'assises dans lequel sont impliqués plusieurs accusés n'ayant pas tous choisi la même langue pour la procédure.

L'amendement n° 547 de M. Langendries et consorts, visant à insérer un article 332*terdecies* (*nouveau*), est adopté par 15 voix et 2 abstentions.

*
* *

Art. 333 à 365

Ces articles sont renvoyés à la Commission des Finances.

*
* *

LIVRE IV

DISPOSITIONS TRANSITOIRES ET
D'ENTREE EN VIGUEUR

Art. 366

M. Langendries et consorts déposent un amendement (n° 287, Doc. n° 897/7) visant à supprimer cet article.

Un membre se demande si l'adoption de cet amendement aura pour conséquence de diminuer d'une

West-Vlaanderen één zetel minder krijgt, die dan naar de provincie Luxemburg zou gaan.

Een van de indieners merkt op dat dit amendement geen zetelverschuiving tussen de provincie West-Vlaanderen en het Waalse Gewest zal meebrengen (zie ook de tabel die door de Minister van Binnenlandse Zaken ter beschikking werd gesteld tijdens de bespreking van bijlage 1 van onderhavig wetsvoorstel).

Amendement n° 287 van de heer Langendries c.s. wordt aangenomen met 13 tegen 2 stemmen.

Art. 367

De heer Langendries c.s. dient een subamendement n° 548 (Stuk n° 897/13) in, op zijn amendement n° 230. Luidens dit subamendement dienen in artikel 367, eerste lid, de artikelen 332bis, 332ter, 332quater, 332quinquies, 332sexies, 332septies, 332octies, 332novies, 332decies, 332undecies, 332duodecies en 332terdecies toegevoegd bij de opsomming van artikelen die in werking treden op 1 januari 1995, datum waarop de splitsing van de provincie Brabant in werking treedt.

Subamendement n° 548 van de heer Langendries c.s. en artikel 367 worden aangenomen met 15 stemmen en 2 onthoudingen.

De redenen van onthouding van *twee leden* bij de stemmingen over dit artikel, en over de artikelen 332bis tot 332terdecies werden hoger toegelicht. *Eén van beide leden* drong ook telkens aan op een tweede lezing door de Commissie voor de Justitie.

Art. 368

Amendement n° 288 (Stuk n° 897/7) van de heer Langendries c.s. strekt ertoe paragraaf 2 van het voorgestelde artikel 368 (gewijzigd bij amendement n° 231 van de heer Langendries) weg te laten.

Deze bepaling is overbodig aangezien de herschikking van de kieskringen van de provincie West-Vlaanderen onmiddellijk in werking treedt.

Amendement n° 288 van de heer Langendries wordt aangenomen met 13 stemmen en 2 onthoudingen.

Artikel 368 (zoals gewijzigd door de amendementen n° 231 en 288) wordt aangenomen met 13 stemmen en 2 onthoudingen.

Art. 369

Over dit artikel, zoals gewijzigd bij amendement (n° 232) van de heer Langendries c.s., worden geen opmerkingen gemaakt. Het wordt eenparig aangenomen.

unité le nombre de sièges dévolus à la province de Flandre occidentale et ce, au profit de la province de Luxembourg.

Un des auteurs fait observer que cet amendement n'entraîne pas de glissement de sièges de la province de Flandre occidentale vers la Région wallonne (voir également le tableau communiqué par le Ministre de l'Intérieur au cours de la discussion de l'annexe 1).

L'amendement n° 287 de M. Langendries et consorts est adopté par 13 voix contre 2.

Art. 367

M. Langendries et consorts présentent à leur amendement n° 230 un sous-amendement (n° 548, Doc. n° 897/13) visant à ajouter, à l'article 367, premier alinéa, les articles 332bis à 332terdecies à la liste des articles entrant en vigueur le 1^{er} janvier 1995, date à laquelle la province de Brabant sera scindée.

Le sous-amendement n° 548 de M. Langendries et consorts et l'article sont adoptés par 15 voix et 2 abstentions.

Les motifs de l'abstention de *deux membres* lors du vote sur cet article ainsi que sur les articles 332bis à 332terdecies ont été exposés plus haut. *Un de ces deux membres* a également demandé chaque fois une deuxième lecture en Commission de la Justice.

Art. 368

L'amendement n° 288 (Doc. n° 897/7) de M. Langendries et consorts tend à supprimer le § 2 de l'article 368 proposé (modifié par l'amendement n° 231 de M. Langendries).

Cette disposition est inutile étant donné que le réaménagement des circonscriptions électorales de la province de Flandre occidentale sera effective immédiatement.

L'amendement n° 288 de M. Langendries est adopté par 13 voix et 2 abstentions.

L'article 368 (tel que modifié par les amendements n° 231 et 288) est adopté par 13 voix et 2 abstentions.

Art. 369

Cet article, tel que modifié par l'amendement (n° 232) de M. Langendries et consorts, n'appelle pas de remarques particulières. Il est adopté à l'unanimité.

Art. 370

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt. Het wordt eenparig aangenomen.

Art. 370bis (nieuw)

Over dit artikel, zoals ingevoegd bij amendement (n° 233) van *de heer Langendries c.s.*, worden geen opmerkingen gemaakt.

Het wordt eenparig aangenomen.

Art. 370ter (nieuw)

Over dit artikel, zoals ingevoegd bij amendement (n° 234) van *de heer Langendries c.s.*, worden geen opmerkingen gemaakt.

Het wordt eenparig aangenomen.

IV. — **BESPREKING VAN DE BIJLAGEN**

Bij amendement n° 236 van *de heer Langendries* werden de bij het wetsvoorstel gevoegde bijlagen vervangen.

Hierna volgt de bespreking van deze bijlagen.

Bijlage 1

De heer Langendries c.s. dient een amendement n° 289 (Stuk n° 897/7) in ertoe strekkend in bijlage 1 de kieskringen voor de provincie West-Vlaanderen te vervangen. Door een herverdeling van de kiesarrondissementen wordt voorgesteld het aantal kieskringen van vier naar drie terug te brengen.

In het nieuwe voorstel ziet de indeling er als volgt uit :

1. Kieskring Brugge (administratief arrondissement Brugge).

Hoofdplaats : Brugge.

2. Kieskring Ieper-Veurne-Diksmuide-Oostende (administratieve arrondissementen Ieper, Veurne, Diksmuide en Oostende).

Hoofdplaats : Ieper.

3. Kieskring Kortrijk-Roeselare-Tielt (administratieve arrondissementen Kortrijk, Roeselare en Tielt).

Hoofdplaats : Kortrijk.

De voorzitter weerlegt de bewering dat door de herverdeling van de kiesarrondissementen, de provincie West-Vlaanderen een kamerzetel zou verliezen. De provincie behoudt 17 kamerzetels. Enkel indien de administratieve arrondissementen Roeselare, Tielt en Brugge tot één kieskring zouden zijn samengevoegd, zou de provincie één kamerzetel hebben verloren. Maar dit voorstel werd niet weerhouden.

Art. 370

Cet article n'appelle pas de commentaires. Il est adopté à l'unanimité.

Art. 370bis (nouveau)

Cet article, tel qu'inséré par l'amendement n° 233 de *M. Langendries et consorts*, n'appelle pas d'observations.

Il est adopté à l'unanimité.

Art. 370ter (nouveau)

Cet article, tel qu'inséré par l'amendement n° 234 de *M. Langendries et consorts*, n'appelle pas de remarques particulières.

Il est adopté à l'unanimité.

IV. — **DISCUSSION DES ANNEXES**

L'amendement n° 236 de *M. Langendries* a remplacé les annexes jointes à la proposition de loi.

La discussion de ces annexes figure ci-après.

Annexe 1

M. Langendries et consorts présentent un amendement (n° 289 — Doc. n° 897/7) tendant à modifier à l'annexe 1, les circonscriptions électorales de la province de Flandre occidentale. Il est proposé de ramener le nombre de circonscriptions électorales de quatre à trois par un réaménagement des arrondissements électoraux.

Dans l'amendement, la répartition se présente de la manière suivante :

1. Circonscription électorale de Bruges (arrondissement administratif de Bruges)

Chef-lieu : Bruges.

2. Circonscription électorale d'Ypres-Furnes-Dixmude-Ostende (arrondissements administratifs d'Ypres, Furnes, Dixmude et Ostende)

Chef-lieu : Ypres.

3. Circonscription électorale de Courtrai-Roulers-Tielt (arrondissement administratif de Courtrai, Roulers et Tielt)

Chef-lieu : Courtrai.

Le président réfute l'assertion selon laquelle le réaménagement des arrondissements électoraux entraîne la perte d'un siège de député pour la province de Flandre occidentale. La province conservera en effet ses 17 sièges. Cela eût été le cas si l'on avait fusionné les arrondissements administratifs de Roulers, Tielt et Bruges en une seule circonscription électorale. Cette proposition n'a toutefois pas été retenue.

Dit wordt door de Minister bevestigd. Hij verstrekt volgende tabel die voor gans België per kieskring het aantal kamerzetels weergeeft.

TABEL

Verdeling per kieskring van de leden van de Kamer van volksvertegenwoordigers

Basis : Volkstelling van 1 maart 1991.
Aantal toe te kennen zetels : 150.
Bevolking : 9 978 681.
Deler : 66 525.

Le Ministre confirme les propos du président. Il fournit à la commission le tableau ci-après, qui indique, pour toute la Belgique le nombre de sièges de député par circonscription électorale.

TABLEAU

Répartition par circonscription électorale des membres de la Chambre des représentants

Base : Recensement de la population du 1^{er} mars 1991.
Nombre de sièges à attribuer : 150.
Population : 9 978 681.
Diviseur : 66 525.

Kieskring — Circonscription	Bevolking — Population	1 ^e verdeling — 1 ^{re} répartition	Saldo — Solde	2 ^e verdeling — 2 ^{re} répartition	TOTAAL — TOTAL
Provincie Antwerpen. — Province d'Anvers.					
Antwerpen. — Anvers	926 105	13	0,921 III	1	14
Mechelen-Turnhout. — Malines-Turnhout	679 062	10	0,2076	—	10
Provincie Vlaams Brabant. — Province du Brabant Flamand.					
Leuven. — Louvain	432 842	6	0,506 XI	1	7
Provincie Waals Brabant. — Province du Brabant Wallon.					
Nijvel. — Nivelles	321 144	4	0,827 V	1	5
Kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde. — Circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvoorde	1 491 904	22	0,426	—	22
Provincie Henegouwen. — Province de Hainaut.					
Bergen-Zinnik. — Mons-Soignies	420 435	6	0,3199	—	6
Doornik-Aat-Moeskroen. — Tournai-Ath-Mouscron	288 718	4	0,3399	—	4
Charleroi-Thuin. — Charleroi-Thuin	569 638	8	0,5628 VIII	1	9
Provincie Luik. — Province de Liège.					
Luik. — Liège	588 705	8	0,849 VI	1	9
Hoei-Borgworm. — Huy-Waremme	157 441	2	0,3666	—	2
Verviers. — Verviers	253 500	3	0,8106 VI	1	4
Provincie Limburg. — Province de Limbourg.					
Hasselt-Tongeren-Maaseik. — Hasselt-Tongres-Maaseik	750 435	11	0,2804 —	11	
Provincie Luxemburg. — Province de Luxembourg.					
Aarlen-Marche-en-Famenne-Bastenaken-Neufchâteau-Virton. — Arlon-Marche-en-Famenne-Bastogne-Neufchâteau-Virton	232 813	3	0,4996	—	3
Provincie Namen. — Province de Namur.					
Namen-Dinant-Philippeville. — Namur-Dinant-Philippeville	423 317	6	0,3632	—	6
Provincie Oost-Vlaanderen. — Province de Flandre orientale.					
Gent-Eeklo. — Gand-Eeklo	566 151	8	0,5103 X	1	9
Sint-Niklaas-Dendermonde. — Saint-Nicolas-Termonde	398 594	5	0,9916 I	1	6
Aalst-Oudenaarde. — Alost-Audenaerde	371 048	5	0,5776 VII	1	6
Provincie West-Vlaanderen. — Province de Flandre occidentale.					
Brugge. — Bruges	264 093	3	0,9698 II	1	4
Oostende-Veurne-Diksmuide-Ieper. — Ostende-Furnes-Dixmude-Ypres	342 414	5	0,147	—	5
Kortrijk-Roeselare-Tielt. — Courtrai-Roulers-Tielt	500 322	7	0,5208 IX	1	8

Een lid vraagt waarom voor de kieskring Ieper-Veurne-Diksmuide-Oostende als hoofdplaats Ieper werd gekozen. Waarom werd bijvoorbeeld niet voor Oostende geopteerd ?

Het administratief arrondissement Oostende telt namelijk 138 968 inwoners (bevolkingsdichtheid 477 inw./km²) tegenover 104 042 inwoners voor

Un membre demande pourquoi Ypres a été choisi comme chef-lieu de la circonscription électorale d'Ypres-Furnes-Dixmude-Ostende. Pourquoi n'a-t-on pas, par exemple, choisi Ostende ?

L'arrondissement administratif d'Ostende compte en effet 138 968 habitants (densité de la population : 477 hab./km²), alors que l'arrondissement adminis-

het administratief arrondissement Ieper (bevolkingsdichtheid 189 inwoners/km²).

Een lid antwoordt dat de hoofdplaats van een kieskring de zetel moet zijn van een rechtbank van eerste aanleg.

Ieper voldoet wel aan die voorwaarde maar dit geldt niet voor Oostende.

De Minister wijst op het belang van de keuze van de hoofdplaats van een kieskring omdat de kandidatenlijsten daar moeten worden ingediend; ook de stemopnemingsverrichtingen worden er gecentraliseerd.

Mocht amendement n° 289 worden aangenomen, dan daalt het aantal kieskringen in West-Vlaanderen van 4 naar 3 en wordt Ieper de hoofdplaats van de kieskring Ieper-Veurne-Diksmuide-Oostende.

Waarom Ieper ?

Indien de keuze op de grootste stad valt, dan behoort de stad Oostende hoofdplaats te worden.

Wordt evenwel gekozen voor de vestigingsplaats van de rechtbank van eerste aanleg, een keuze waarbij de minister zich kennelijk kan aansluiten, dan komen Veurne of Ieper in aanmerking.

De minister is niet principieel tegen de keuze van Ieper gekant; toch stipt hij aan dat Veurne in de kieskring centraler gelegen is.

Een aantal leden wenst te kunnen beschikken over voorafspiegelingen die aangeven hoeveel leden van de Vlaamse Raad en de *Conseil régional wallon* per kieskring zouden worden verkozen. Aansluitend op dat verzoek verstrekt de minister verschillende tabellen met die voorafspiegelingen (bijlagen I tot III).

Een lid wenst heden 12 mei 1993 niet te stemmen over die bijlage I, aangezien die verband houdt met het aangehouden artikel 100. Ten gevolge van die opmerking vraagt *een spreker* om over de litterae A en B van bijlage I een afzonderlijke stemming te houden; alleen littera B, die betrekking heeft op de verkiezing van de *Conseil régional wallon*, houdt verband met het aangehouden artikel 100.

De voorzitter wil ligt dat verzoek in.

*
* *

Een subamendement (n° 497, Stuk n° 897/13) van de heren Vande Lanotte en Van Leenhove op amendement n° 289 wordt aangenomen met 12 stemmen en 3 onthoudingen.

Het aldus gewijzigde amendement n° 289 van de heer Langendries c.s. wordt aangenomen met 11 tegen één stem en één onthouding.

De gewijzigde letter A van bijlage 1 wordt aangenomen met 13 stemmen en 2 onthoudingen.

De bijlage 1 B wordt aangenomen met 13 stemmen en 2 onthoudingen.

tratif d'Ypres ne compte que 104 042 habitants (densité de la population : 189 hab./km²).

Un membre répond que le chef-lieu d'une circonscription électorale doit être le siège d'un tribunal de première instance.

Ypres satisfait à cette condition, mais pas Ostende.

Le Ministre souligne l'importance du choix d'un chef-lieu de circonscription électorale : la liste des candidats y est en effet déposée et les opérations de dépouillement des votes y sont centralisées.

L'adoption de l'amendement (n° 289) aurait pour conséquence de réduire, dans la province de Flandre occidentale, le nombre de circonscriptions électorales de 4 à 3 et, en particulier, de désigner Ypres comme chef-lieu de la circonscription électorale d'Ypres-Furnes-Dixmude-Ostende.

Pourquoi avoir retenu Ypres comme chef-lieu de cette circonscription électorale ?

Soit le critère dimensionnel est pris en considération et dans cette hypothèse, la ville d'Ostende aurait dû être retenue.

Soit le critère, plus pertinent aux yeux du Ministre, déduit de la localisation du tribunal de première instance est adopté et dans ce cas, le choix se porte sur Furnes ou Ypres.

Le ministre ne remet pas en cause en tant que tel le choix de la ville d'Ypres mais signale néanmoins que Furnes est situé à un point plus central dans cette circonscription électorale précitée.

Des membres souhaitent pouvoir disposer de projections reprenant la répartition, par circonscription électorale, des membres du Conseil flamand et du Conseil régional wallon. A cette demande, le ministre fournit plusieurs tableaux reprenant lesdites projections. (Annexes I à III).

Compte tenu des observations d'un *membre*, un *membre* qui souhaite ne pas voter ce 12 mai 1993 concernant cette annexe 1 étant donnée qu'elle est liée à l'article 100 qui est réservé, *un intervenant* demande de pouvoir scinder le vote entre les litteras A et B de l'annexe 1 étant donné que seul le littera B (afférent à l'élection du Conseil régional wallon) est lié à l'article 100 qui est réservé.

Le Président fait droit à cette demande.

*
* *

Un sous-amendement (n° 497, Doc. n° 897/13) de MM. Vande Lanotte et Van Leenhove à l'amendement n° 289 est adopté par 12 voix et 3 abstentions.

L'amendement n° 289 de M. Langendries et consorts, tel que modifié, est adopté par 11 voix contre une et une abstention.

Le littera A, modifié de l'annexe 1 est adopté par 13 voix et deux abstentions.

L'annexe 1 B est adoptée par 13 voix et 2 abstentions.

Bijlagen 2 en 3

De Commissie neemt een technische verbetering aan in verband met bijlage 3 : de woorden « Model A », « Modèle B », « Model C » en « Modèle C » worden vervangen door respectievelijk « Model IIa », « Modèle IIb », « Model IIc » en « Modèle IIc ».

Over de bijlagen 2 en 3 worden voorts geen opmerkingen gemaakt. Zij worden aangenomen met 11 stemmen en 2 onthoudingen.

Bijlage 4

De heer Langendries c.s. dient een amendement n° 290 (Stuk n° 897/7) in ertoe strekkend de bij artikel 87 van het Kieswetboek gevoegde bijlage te wijzigen voor wat de kieskringen voor de provincie West-Vlaanderen betreft.

Dit amendement vloeit voort uit het feit dat de herschikking van deze kieskringen onmiddellijk van kracht wordt (zie ook amendement n° 288 op artikel 368).

Amendement n° 290 van de heer Langendries c.s. en de aldus gewijzigde bijlage 4 worden aangenomen met 11 tegen 1 stem en 1 onthouding.

Bijlage 5

De heer Langendries dient een amendement n° 259 in (Stuk n° 897/6) ertoe strekkend bijlage n° 5 aan te vullen met een model IIg) (model van stembiljet voor de verkiezing van de Senaat in de kieskring Brussel-Halle-Vilvoorde).

Dit model van stembiljet moet immers de lijsten bevatten die voor het Nederlandse en het Franse kiescollege zijn voorgedragen.

Amendement n° 259 van de heer Langendries en de aldus gewijzigde bijlage 5 worden aangenomen met 11 stemmen en 2 onthoudingen.

Bijlagen 6 tot 9

De Commissie neemt een technische verbetering aan met betrekking tot bijlage 6 : de woorden « Model IA » en « Modèle IA » worden vervangen door de woorden « Model I » en « Modèle I ».

De bijlagen 6 tot 9 worden aangenomen met 11 stemmen en 2 onthoudingen.

Bijlage 10

Een lid merkt op dat de huidige wetgeving betreffende de provincieraadsverkiezingen bepaalt dat de apparentering gebeurt tussen de verschillende kiesdistricten die deel uitmaken van een zelfde admini-

Annexes 2 en 3

La Commission adopte une correction d'ordre technique se rapportant à l'annexe 3 : les mots « Model A », « Modèle B », « Model C » et « Modèle C » sont remplacés respectivement par les mots « Model IIa », « Modèle IIb », « Model IIc » et « Modèle IIc ».

Les annexes 2 et 3 n'appellent pas de commentaires et sont adoptées par 11 voix et 2 abstentions.

Annexe 4

M. Langendries et consorts présentent un amendement (n° 290 — Doc. n° 897/7) visant à modifier l'annexe jointe à l'article 87 du Code électoral en ce qui concerne les circonscriptions électorales pour la province de Flandre occidentale.

Cet amendement découle du fait que le réaménagement de ces circonscriptions électorales entre en vigueur immédiatement (voir également l'amendement n° 288 à l'article 368).

L'amendement n° 290 de M. Langendries et consorts et l'annexe 4 ainsi modifiée sont adoptés par 11 voix contre une et une abstention.

Annexe 5

M. Langendries présente un amendement (n° 259 — Doc. n° 897/6) visant à compléter l'annexe 5 par un modèle II) (modèle de bulletin de vote pour l'élection du Sénat dans la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde).

Ce modèle de bulletin de vote doit en effet comporter les listes qui se présentent devant le collège électoral français et devant le collège électoral néerlandais.

L'amendement n° 259 de M. Langendries et l'annexe 5 ainsi modifiée sont adoptés par 11 voix et 2 abstentions.

Annexes 6 à 9

La Commission adopte une correction d'ordre technique se rapportant à l'annexe 6 : les mots « Model IA » et « Modèle IA » sont remplacés par les mots « Model I » et « Modèle I ».

Les annexes 6 à 9 sont adoptées par 11 voix et 2 abstentions.

Annexe 10

Un membre fait observer qu'en ce qui concerne les élections provinciales, la législation actuelle prévoit que l'apparentement s'opère entre les différents districts électoraux faisant partie d'un même arrondis-

stratief arrondissement, behalve in de administratieve arrondissementen Tongeren-Maaseik en Gent-Eeklo, waar slechts één apparentering per arrondissement plaatsvindt, zoals trouwens het geval is voor de parlementsverkiezingen.

Spreker vraagt zich af of de gewone wet tot hervorming der instellingen die situatie wijzigt.

Voorts zal de splitsing van de provincie Brabant een vermindering van het aantal provincieraadsleden meebrengen. Is het, naar analogie van de regeling uitgewerkt voor de komende verkiezingen van de Kamer (waar de vermindering van het aantal mandatarissen wordt « gecompenseerd » door de uitbreiding van de kieskringen) niet aangewezen voor de volgende provincieraadsverkiezingen te voorzien in een apparentering op een hoger niveau, *in casu* op het niveau dat overeenstemt met de toekomstige kieskringen voor de Kamer?

De Minister antwoordt dat de gewone wet tot hervorming der instellingen niets verandert aan de huidige situatie op het stuk van de apparentering bij de verkiezingen voor de Kamer van Volksvertegenwoordigers (provinciale apparentering).

Een voorbeeld :

voor de provincieraadsverkiezingen telt het administratief arrondissement Leuven drie districten : Leuven, Diest en Tienen; de apparentering geschiedt (en dat zal zo blijven) tussen die drie districten. In plaats van het apparenteringsniveau te wijzigen, ware het verkieslijk geweest de districten opnieuw te groeperen en af te bakenen. Dat zou echter een complexe zaak zijn, die veel tijd vergt.

De heer Langendries dient een amendement n° 531 (Stuk n° 897/13) in. Dit strekt ertoe de in bijlage 10 bij het wetsvoorstel opgenomen lijst te vervangen door een nieuwe lijst.

De Minister licht toe dat deze nieuwe lijst ten opzichte van de oorspronkelijke geen wijzigingen bevat inzake de samenstelling van de kieskringen. Wel werden in de oorspronkelijke tabel de gemeenten opgesomd die deel uitmaken van de respectieve kantons, maar dit is overbodig aangezien de provinciewet hiervoor verwijst naar het Kieswetboek. In de nieuwe versie worden dus geen gemeenten meer vermeld, omdat men anders ten onrechte zou kunnen denken dat nieuwe kantons worden gecreëerd. Anderzijds worden in de nieuwe tabel ook de administratieve arrondissementen vermeld.

De aldus gewijzigde bijlage wordt eenparig aangenomen.

Bijlage 11

De Minister wijst op een gebrek aan overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse versie van de « Onderrichtingen voor de kiezer » (model 1), onder letter A, § 2 en § 7 : de Franse tekst bepaalt dat de kiezer (bij provincieraadsverkiezingen) zijn stem kan uitbrengen op verschillende kandidaten van zijn

sement administratief, sauf dans les arrondissements administratifs de Tongres-Maaseik d'une part et de Gand-Eeklo d'autre part, où un seul apparentement a lieu par arrondissement considéré, comme c'est au demeurant le cas pour les élections législatives.

L'intervenant se demande si la loi ordinaire de réformes institutionnelles modifie cette situation.

Par ailleurs, la scission de la province de Brabant va entraîner une diminution du nombre de conseillers provinciaux. Dès lors, par analogie avec le système retenu pour les futures élections de la Chambre (où la diminution du nombre des mandataires nécessitera « en compensation » l'élargissement des circonscriptions électorales) ne serait-il pas indiqué de prévoir, pour les prochaines élections provinciales, un apparentement à un niveau plus élevé, en l'occurrence celui correspondant aux futures circonscriptions électorales de la Chambre?

Le Ministre répond d'une part, que la loi ordinaire de réformes institutionnelles ne modifie rien à la situation actuelle en matière d'apparentement au niveau des élections pour la Chambre des Représentants (apparentement provincial).

Soit l'exemple suivant :

l'arrondissement administratif de Louvain comprend, pour les élections provinciales, les 3 districts de Louvain, Diest et Tirlemont; l'apparentement s'opère (et s'opérera toujours) entre ces trois districts. Au lieu de modifier le niveau d'apparentement, il eût été préférable de procéder à un regroupement ou à un redécoupage des districts; ce qui constituerait toutefois une opération complexe nécessitant un temps appréciable.

M. Langendries présente un amendement n° 531 (Doc. n° 897/13) tendant à remplacer la liste figurant dans l'annexe 10 de la proposition par une nouvelle liste.

Le Ministre explique que cette nouvelle liste ne modifie en rien la liste initiale en ce qui concerne la composition des circonscriptions électorales. En revanche, l'énumération des communes faisant partie des différents cantons, qui figurait dans le tableau initial, était superflue, puisque la loi provinciale renvoie, à ce propos, au Code électoral. La nouvelle version ne contient donc plus aucune énumération de communes, ce afin d'éviter que l'on puisse croire à tort que de nouveaux cantons sont créés. Pour le reste, le nouveau tableau mentionne également les arrondissements administratifs.

L'annexe, ainsi modifiée, est adoptée à l'unanimité.

Annexe 11

Le Ministre signale une discordance entre les versions française et néerlandaise des « instructions pour l'électeur » (modèle 1), au littéra A, § 2 et § 7 : le texte français prévoit en effet que l'électeur peut voter (lors des élections provinciales) pour plusieurs candidats de son choix, alors que le texte néerlandais

keuze, terwijl de Nederlandse tekst verbiedt dat de kiezer voor verschillende kandidaten stemt. De Nederlandse tekst moet bijgevolg worden aangepast.

De heer Langendries dient een amendement n° 532 (Stuk n° 897/13) in. Dit strekt ertoe de Nederlandse tekst van bijlage 11 te vervangen door een nieuwe tekst, teneinde de volledige overeenstemming met de Franse tekst te verzekeren.

Amendement n° 532 van de heer Langendries wordt aangenomen met 11 stemmen en 2 onthoudingen.

De aldus gewijzigde bijlage 11 wordt aangenomen met 13 stemmen en 2 onthoudingen.

Bijlagen 12 en 13

De bijlagen 12 en 13 worden aangenomen met 13 stemmen en 2 onthoudingen.

V. — GOEDKEURING VAN HET VERSLAG EN TWEEDE STEMMING

Tijdens de vergadering van 26 mei 1993, werden de delen I tot en met IV van dit verslag — met toepassing van artikel 18, n° 5, eerste lid, van het Reglement van de Kamer — door de *Commissie* eenparig goedgekeurd.

Gedurende diezelfde vergadering vond tevens een tweede stemming plaats, met toepassing van artikel 72 van het Reglement.

Art. 99

De Commissie is het erover eens dat de voorgestelde wijziging aan artikel 180 van het Kieswetboek zinloos is, aangezien door de aanneming van het (gewijzigde) artikel 112 van onderhavig wetsvoorstel artikel 180 van het Kieswetboek werd geschrapt.

Artikel 180 vormde immers een overlapping met de (door artikel 83 van het wetsvoorstel) ingevoegde nieuwe tekst van artikel 177 van het Kieswetboek.

Bijgevolg dient artikel 99 te vervallen en de nummering te worden aangepast.

Art. 115

De heer Langendries dient een amendement in, dat ertoe strekt de opheffing van het vijfde lid van artikel 1 van de wet van 6 augustus 1931, zoals voorgesteld in het 1° van het eerste lid van artikel 115, ongedaan te maken.

Dit vijfde lid van artikel 1 van de wet van 6 augustus 1931 luidt als volgt :

« Indien de belanghebbende op dat ogenblik tien jaren telt die recht geven op pensioen, zal dit hem, op verzoek binnen de wettelijke termijn, verleend worden met ingang van de eerste dag der maand, die

interdit le vote pour plusieurs candidats. Le texte néerlandais doit dès lors être adapté à cet égard.

M. Langendries présente un amendement n° 532 (Doc. n° 897/13) tendant à remplacer le texte néerlandais de l'annexe 11 par un nouveau texte, afin d'assurer une parfaite concordance avec la version française.

L'amendement n° 532 de M. Langendries est adopté par 11 voix et 2 abstentions.

L'annexe 11, ainsi modifiée, est adoptée par 13 voix et 2 abstentions.

Annexes 12 et 13

Les annexes 12 et 13 sont adoptées par 13 voix et 2 abstentions.

V. — APPROBATION DU RAPPORT ET SECOND VOTE

En application de l'article 18, n° 5, premier alinéa, du Règlement de la Chambre, la *Commission* a approuvé à l'unanimité les parties I à IV du présent rapport au cours de sa réunion du 26 mai 1993.

Au cours de cette même réunion, elle a également procédé au second vote prévu par l'article 72 du même Règlement.

Art. 99

La Commission est unanime à penser que la modification proposée de l'article 180 du Code électoral n'a aucun sens, étant donné que l'adoption de l'article 112 (modifié) de la proposition à l'examen, a entraîné l'abrogation de l'article 180 du Code électoral.

L'article 180 faisait en effet double emploi avec le nouveau texte de l'article 177 du Code électoral (inséré par l'article 83 de la proposition à l'examen).

Il y a lieu, par conséquent, de supprimer l'article 99 et d'adapter la numérotation.

Art. 115

M. Langendries présente un amendement tendant à maintenir l'article 1^{er}, cinquième alinéa, de la loi du 6 août 1931, dont l'abrogation est prévue à l'article 115, premier alinéa, 1°.

Le cinquième alinéa de l'article 1^{er} de la loi du 6 août 1931 est libellé comme suit :

« Si l'intéressé compte, à ce moment, dix années admissibles pour le droit à la pension, celle-ci lui sera accordée sur demande introduite dans les délais légaux, à partir du premier jour du mois qui suit celui

volgt op de maand waarin hij de bij de wet gestelde leeftijd bereikt. Dit pensioen wordt berekend op de grondslag van de gegevens die in aanmerking zouden gekomen zijn, indien het ingegaan was op het tijdstip waarop het ambt of de bediening een einde nam. »

Welnu, indien dit vijfde lid van artikel 1 zou worden geschrapt, dan zou een situatie worden geschapen waarbij wel het politiek verlof wordt geregeld vanaf vandaag en voor de toekomst, maar waarbij terzelfdertijd de situatie van al degenen die in het verleden ontslag moesten nemen, in het gedrang wordt gebracht.

Het voorgestelde amendement komt derhalve te luiden als volgt :

« In het eerste lid, het 1° vervangen door : « 1° het derde lid wordt opgeheven » ».

*
* *

Het amendement van de heer Langendries, evenals het aldus gewijzigde artikel 115, worden aangenomen met 14 tegen 1 stem.

Art. 116bis (nieuw)

De heer Langendries dient een amendement in dat ertoe strekt een artikel 116bis (nieuw) in te voegen dat luidt als volgt :

« Art. 102bis. — In artikel 5 van voormelde wet van 6 augustus 1931 gewijzigd bij de wetten van 23 december 1950, 9 april 1965 en 28 juni 1983, wordt het derde lid opgeheven. »

De Minister verduidelijkt dat dit derde lid van artikel 5 van de wet van 6 augustus 1931 verwijst naar het derde lid van artikel 1 van dezelfde wet, dat echter wordt opgeheven door artikel 115 van onderhavig wetsvoorstel. Deze verwijzing is bijgevolg zinloos.

*
* *

Het amendement van de heer Langendries tot invoeging van een artikel 116bis, wordt aangenomen met 14 tegen 1 stem.

Art. 146

Uw rapporteur merkt op dat in het 1° van de voorgestelde § 1, evenals in het 1° van de voorgestelde § 3, de Franse en de Nederlandse tekst dienen in overeenstemming te worden gebracht.

De commissie is het hiermee eens.

où il atteint l'âge prévu par la loi. Cette pension sera établie sur la base des éléments qui auraient été pris en considération dans l'hypothèse où elle aurait pris cours à la date de la cessation de la fonction ou de l'emploi. »

Si l'article 1^{er}, cinquième alinéa, était abrogé, le congé politique serait réglé pour le présent et l'avenir, mais la situation de tous ceux qui ont été amenés à démissionner par le passé serait compromise.

L'amendement proposé est dès lors formulé de la manière suivante :

« Dans l'alinéa 1^{er}, remplacer le 1° par : « 1° l'alinéa 3 est abrogé » ».

*
* *

L'amendement de M. Langendries, ainsi que l'article 115, ainsi modifié, sont adoptés par 14 voix contre une.

Art. 116bis (nouveau)

M. Langendries présente un amendement tendant à insérer un article 116bis (nouveau), libellé comme suit :

« Art. 102bis. — A l'article 5 de la loi du 6 août 1931 précitée, modifié par les lois du 23 décembre 1950, du 9 avril 1965 et du 28 juin 1983, le troisième alinéa est abrogé. »

Le Ministre précise que ce troisième alinéa de l'article 5 de la loi du 6 août 1931 renvoie au troisième alinéa de l'article 1^{er} de la même loi, qui est abrogé par l'article 115 de la proposition à l'examen. Ce renvoi n'a dès lors aucun sens.

*
* *

L'amendement de M. Langendries, tendant à insérer un article 116bis, est adopté par 14 voix contre une.

Art. 146

Votre rapporteur fait observer qu'au 1° des §§ 1^{er} et 3 proposés, il convient de mettre les textes français et néerlandais en concordance.

La commission marque son accord sur ce point.

Art. 158

De heer Langendries dient een amendement in tot schrapping van het tweede lid van het voorgestelde artikel 54, § 1. Immers, de regeling met betrekking tot de verkiezingsuitgaven ingeval van gelijktijdigheid voor de drie verkiezingen, is overgebracht naar het voorstel van bijzondere wet tot vervollediging van de federale Staatsstructuur en tot aanvulling van de kieswetgeving met betrekking tot de gewesten en de gemeenschappen (Stuk n° 1011/1).

*
* *

Het amendement van de heer Langendries, evenals het aldus gewijzigde artikel 158, worden eenparig aangenomen.

Art. 210

Uw rapporteur wijst erop dat de Nederlandse tekst van het tweede streepje van de voorgestelde § 1 en het laatste lid van dezelfde § 1 in overeenstemming dient gebracht met de Franse tekst.

Bovendien dient het laatste lid van de voorgestelde § 1 te worden geschrapt in beide talen, aangezien de tekst ervan wordt geïntegreerd in de tekst van het voormelde tweede streepje.

De commissie is het hiermee eens.

Art. 232sexies (nieuw)

Er wordt door *de heer Langendries* een amendement ingediend, ertoe strekkend aan het voorgestelde artikel 1sexies van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen een paragraaf 5 toe te voegen, luidend als volgt :

« § 5. De griffiers van de hoven van beroep sturen het gemeentebestuur een afschrift van de arresten. »

Artikel 1sexies neemt, met de nodige aanpassingen, de bepalingen van de artikelen 35, 36, 37 en 38 van het Kieswetboek over. De tekst van artikel 39 van het Kieswetboek diende eveneens in het voorgeselde artikel te worden opgenomen. Dit gebeurde niet en door het amendement van de heer Langendries wordt deze vergetelheid rechtgezet.

*
* *

Het amendement, alsmede het aldus gewijzigde artikel worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

Art. 158

M. Langendries présente un amendement visant à supprimer le deuxième alinéa de l'article 54, § 1^{er}, proposé. Les dispositions relatives aux dépenses électorales en cas de simultanéité des trois élections ont en effet été disjointes et insérées dans la loi spéciale visant à achever la structure fédérale de l'Etat et à compléter la législation électorale relative aux régions et aux communautés (Doc. n° 1011/1).

*
* *

L'amendement de M. Langendries et l'article 158, ainsi modifié, sont adoptés à l'unanimité.

Art. 210

Le rapporteur souligne qu'il y a lieu de mettre le texte néerlandais du deuxième tiret du § 1^{er} ainsi que celui du dernier alinéa du même paragraphe en concordance avec le texte français.

Il faut par ailleurs supprimer le dernier alinéa du § 1^{er} proposé, étant donné que ce texte est intégré dans le texte du deuxième tiret précité.

La commission marque son accord sur ces observations.

Art. 232sexies (nouveau)

M. Langendries présente un amendement tendant à ajouter à l'article 1^{er}sexies proposé de la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales un § 5, libellé comme suit :

« § 5. Les greffiers des cours d'appel transmettent copies des arrêts aux administrations communales. »

L'article 1^{er}sexies reprend, en y apportant les adaptations nécessaires, les dispositions des articles 35, 36, 37 et 38 du Code électoral. Le texte de l'article 39 du Code électoral devait également être repris dans l'article proposé. Comme tel n'était pas le cas, l'amendement de M. Langendries tend à réparer cette omission.

*
* *

Cet amendement et l'article ainsi modifié sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 234ter (nieuw)

De heer Langendries dient een amendement in, ertoe strekkend in het voorgestelde artikel 3ter van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen, het vijfde lid weg te laten.

Dit artikel 3ter neemt, met de nodige aanpassingen, de bepalingen van artikel 94 van het Kieswetboek over. Het vijfde lid is evenwel overbodig en dient te worden weggelaten.

*
* *

Het amendement, alsmede het aldus gewijzigde artikel worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

Art. 237

De heer Langendries dient een amendement in, ertoe strekkend in het voorgestelde artikel 8 van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen, het laatste lid te vervangen door wat volgt :

« Het bedrag van het presentiegeld mag het voor de parlementsverkiezingen bepaalde bedrag niet overschrijden, noch lager liggen dan de helft van dat bedrag. »

Aangezien de gemeente- en provincieraadsverkiezingen gelijktijdig zullen worden georganiseerd, is het volgens de indiener wenselijk de bedragen van het presentiegeld op elkaar af te stemmen. Zoals bepaald in artikel 20 van de Gemeentekieswet wordt in het voorgestelde artikel 8 van voornoemde wet van 19 oktober 1921 vastgelegd dat het bedrag niet lager mag zijn dan de helft van het voor de parlementsverkiezingen toegekende presentiegeld.

*
* *

Dit amendement en het aldus gewijzigde artikel worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

Art. 243

De heer Langendries dient een amendement in ertoe strekkend het tweede lid van paragraaf 6 van het voorgestelde artikel 14 van de wet van 12 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen, weg te laten. Deze bepaling is immers reeds elders opgenomen.

Na erop te hebben gewezen dat ook het derde lid zou moeten worden weggelaten, dient *de heer Féaux* een daartoe strekkend amendement in.

Art. 234ter (nouveau)

M. Langendries présente un amendement tendant à supprimer le cinquième alinéa de l'article 3ter proposé de la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales.

Cet article 3ter reprend, en y apportant les adaptations nécessaires, les dispositions de l'article 94 du Code électoral. Le cinquième alinéa est toutefois superflu et doit être supprimé.

*
* *

Cet amendement et l'article ainsi modifié sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 237

M. Langendries présente un amendement visant à remplacer, à l'article 8 proposé de la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales, le dernier alinéa par ce qui suit :

« Le montant des jetons de présence ne peut être supérieur au montant prévu pour les élections législatives ni être inférieur à la moitié de ce montant. »

L'auteur estime qu'étant donné que les élections communales et provinciales seront organisées simultanément, il s'indique d'harmoniser les montants des jetons de présence. Comme l'article 20 de la loi électorale communale, l'article 8 proposé de la loi précitée du 19 octobre 1921 dispose que leur montant ne peut être inférieur à la moitié du montant des jetons de présence octroyés lors des élections législatives.

*
* *

Cet amendement et l'article ainsi modifié sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 243

M. Langendries présente un amendement visant à supprimer le deuxième alinéa de l'article 14, § 6, proposé de la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales, étant donné que cette disposition figure déjà ailleurs dans la proposition.

Après avoir fait observer que le troisième alinéa devait également être supprimé, *M. Féaux* dépose un amendement en ce sens.

Het amendement van de heer Langendries wordt ingetrokken.

*
* *

Het amendement van de heer Féaux tot weglating van het tweede en het derde lid van paragraaf 6 en het aldus gewijzigde artikel worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

Art. 246bis (nieuw)

De heer Langendries dient een amendement in ertoe strekkend de laatste twee leden van paragraaf 3 van het voorgestelde artikel 20 van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen, te vervangen door wat volgt :

« Zijn alle zetels reeds toegekend in de districten waar de groep kandidaten heeft, dan kan de aanvullende zetel haar niet worden toegekend en wordt het mandaat dat nog openstaat in het district waar de groep geen kandidaten heeft, overeenkomstig het volgend lid aan een andere lijst toegekend.

Wanneer, nadat de lijsten aan de beurt gekomen zijn en de districten aangewezen zijn, bevonden wordt dat in een district een lijst meer zetels verkrijgt dan zij er kandidaten telt, voegt het centraal arrondissementsbureau de niet toegekende zetels bij die welke aan de overige lijsten in hetzelfde district toekomen, en zet te dien einde de in § 2 omschreven bewerkingen voort; ieder nieuw quotiënt brengt toekenning mee van een zetel van de betrokken groep of lijst die een toereikend aantal kandidaten telt in het district. »

Dit amendement strekt er onder meer toe het woord « arrondissement » telkens te vervangen door het woord « district ».

*
* *

Het amendement en het aldus gewijzigde artikel worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

Art. 249

De heer Langendries dient een amendement in ertoe strekkend het voorgestelde artikel 22 van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen te vervangen door wat volgt :

« Worden binnen vijf dagen die volgen op de datum van de verkiezing aan de provinciegriffier toegezonden wat de in 1° en 3° bedoelde stukken betreft :

1° het proces-verbaal van de verkiezing, staande de vergadering opgemaakt en ondertekend door de leden van het districtshoofdbureau en door de getuigen, indien de verkiezing zonder strijd is verlopen dan wel bij ontstentenis van lijstenverbinding;

L'amendement de M. Langendries est retiré.

*
* *

L'amendement de M. Féaux tendant à supprimer les alinéas 2 et 3 du § 6 et l'article ainsi modifié sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 246bis (nouveau)

M. Langendries présente un amendement tendant à remplacer les deux derniers alinéas de l'article 20, § 3, proposé de la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales par ce qui suit :

« Si tous les districts où le groupe compte des candidats sont déjà pourvus, le siège complémentaire ne pourra lui être attribué, et le mandat laissé vacant dans le district où le groupe ne compte pas de candidats sera attribué à une autre liste conformément à l'alinéa suivant.

Lorsque, l'appel des listes et la désignation des districts étant terminés, il est constaté que, dans un district, une liste obtient plus de sièges qu'elle n'y a des candidats, le bureau central d'arrondissement ajoute les sièges non attribués à ceux qui reviennent aux autres listes dans le même district, en poursuivant les opérations indiquées au § 2; chaque quotient nouveau détermine en faveur du groupe ou de la liste à laquelle il appartient et qui compte des candidats en nombre suffisant dans le district, l'attribution d'un siège. »

Cet amendement vise, entre autres, à remplacer le mot « arrondissement » par le mot « district ».

*
* *

Cet amendement et l'article ainsi amendé sont successivement adoptés à l'unanimité.

Art. 249

M. Langendries présente un amendement visant à remplacer l'article 22 proposé de la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales par ce qui suit :

« Sont adressés au greffier de la province dans les cinq jours qui suivent la date de l'élection pour ce qui concerne les documents visés aux 1° et 3° :

1° le procès-verbal de l'élection rédigé et signé séance tenante par les membres du bureau principal de district et les témoins, dans le cas d'élection sans lutte ou en l'absence de groupement de listes;

2° het in artikel 20, § 1, tweede lid, bedoelde proces-verbaal, in de districten waar van de in artikel 15 bedoelde mogelijkheid tot lijstenverbinding gebruik is gemaakt;

3° de processen-verbaal van de stembureaus en van de stemopnemingsbureaus, de akten van voor- dracht en de betwiste biljetten.

De uittreksels uit deze processen-verbaal worden aan de verkozenen toegezonden.

Indien hij zulks nodig acht, kan de provincieraad verzoeken om voorlegging van deze stukken alsmede van de stukken die op grond van artikel 21, § 3, aan de griffie van het vredegericht moeten worden toegezonden. »

De indiener legt uit dat enkel de in 1° en 3° beoogde stukken binnen de vijf dagen volgend op de datum van de verkiezingen aan de provinciegriffier moeten worden toegezonden.

De in 2° bedoelde stukken (de processen-verbaal van de districten waar gebruik wordt gemaakt van de mogelijkheid tot lijstenverbinding) moeten aan de voorzitter van het centraal arrondissementsbureau worden overgezonden.

*
* *

Het amendement en het aldus gewijzigde artikel worden achtereenvolgens eenparig aangenomen.

*
* *

Er wordt opgemerkt dat in bijlage 1 een technische verbetering moet worden aangebracht in het gedeelte met betrekking tot West-Vlaanderen, zodat de hoofdplaatsen in alfabetische volgorde worden opgesomd.

In tweede lezing wordt het geheel van de aan de Commissie voor de Binnenlandse Zaken, de Algemene zaken en het Openbaar Ambt voorgelegde bijlagen, met inbegrip van de bijlagen, zoals die voorkomen in Stuk n° 897/18, eenparig aangenomen.

De Rapporteur,

P. BREYNE

De Voorzitter,

E. VANKEIRSBILCK

2° le procès-verbal visé à l'article 20, § 1^{er}, alinéa 2, dans les districts où il a été fait usage de la faculté de groupement de listes en application de l'article 15;

3° les procès-verbaux des bureaux de vote et de dépouillement, les actes de présentation et les bulletins contestés.

Des extraits du procès-verbal de l'élection sont adressés aux élus.

Le Conseil provincial peut, s'il le juge nécessaire, se faire produire ces pièces ainsi que celles dont l'article 21, § 3 prescrit l'envoi au greffe du tribunal de la justice de paix. »

L'auteur précise que seuls les documents visés aux 1° et 3° doivent être adressés au greffier de la province dans les cinq jours qui suivent la date de l'élection.

Les documents visés au 2° (les procès-verbaux des districts où il a été fait usage de la faculté de groupement de listes) doivent être adressés au président du bureau central d'arrondissement.

*
* *

L'amendement et l'article ainsi modifié sont successivement adoptés à l'unanimité.

*
* *

Il est fait observer qu'une correction technique doit être apportée à l'annexe 1, en ce qui concerne la Flandre occidentale, afin que l'énumération des chefs-lieux respecte l'ordre alphabétique.

En seconde lecture, l'ensemble des dispositions et des annexes soumises à la Commission de l'Intérieur des Affaires générales et de la Fonction publique, telles que ces dispositions figurent au doc. n° 897/18 est adopté à l'unanimité.

Le Rapporteur,

P. BREYNE

Le Président,

E. VANKEIRSBILCK

BIJLAGE I

Vooraafbeelding van de zetelverdeling
voor de Vlaamse Raad

Bevolking van het Vlaamse Gewest : 5 768 925
Zetels : 118
Gewestelijke deler : 48 889

ANNEXE I

Préfiguration de la répartition des sièges
au Conseil flamand

Population de la Région flamande : 5 768 925
Sièges : 118
Diviseur régional : 48 889

KIESKRINGEN	Bevolking — Population	1 ^e verdeling — 1 ^{re} répartition	Rangschikking 2 ^e verdeling — Classement 2 ^e répartition	Totaal — Total	CIRCONSCRIPTIONS ELECTORALES
Provincie Antwerpen.					Province d'Anvers.
— Kieskring Antwerpen	926 105	18,94	I	19	— Conscription d'Anvers.
— Kieskring Mechelen-Turnhout	679 062	13,89	II	14	— Conscription de Malines-Turnhout.
				33	
Provincie Brabant.					Province de Brabant.
— Kieskring Halle-Vilvoorde .	537 859	11,00		11	— Conscription de Hal-Vilvorde.
— Kieskring Leuven	432 842	8,85	III	9	— Conscription de Louvain.
				20	
Provincie Limburg.					Province de Limburg.
— Kieskring Hasselt-Tongeren-Maaseik	750 435	15,35		15	— Conscription de Hasselt-Tongres-Maaseik.
Provincie Oost-Vlaanderen.					Province de Flandre orientale.
— Kieskring Gent-Eeklo	566 151	11,5803	V	12	— Circonscription de Gand-Eeklo.
— Kieskring Sint-Niklaas-Dendermonde	398 594	8,15		8	— Circonscription de Saint-Nicolas-Termonde.
— Kieskring Aalst-Oudenaarde	371 048	7,59	IV	8	— Circonscription d'Alost-Audenarde.
				28	
Provincie West-Vlaanderen.					Province de Flandre occidentale.
— Kieskring Brugge	264 093	5,40		5	— Circonscription de Bruges.
— Kieskring Veurne-Diksmuide-Oostende-Ieper	342 414	7,004		7	— Circonscription de Furnes-Dixmude-Ostende-Ypres.
— Kieskring Kortrijk-Roeselare-Tielt	500 322	10,23		10	— Circonscription de Courtrai-Roulers-Tielt.
				22	
		113	5	118	

BIJLAGE II

Vooraafbeelding van de zetelverdeling voor
de Waalse Gewestraad

Bevolkingscijfer van het Waalse Gewest	:	3 255 711
Zetels	:	75
Gewestelijke deler	:	43 409

ANNEXE II

Préfiguration de la répartition des sièges
au Conseil régional wallon

Population de la Région wallonne	:	3 255 711
Sièges	:	75
Diviseur régional	:	43 409

KIESKRINGEN	Bevolking — Population	1 ^e verdeling — 1 ^{re} répartition	Rangschikking 2 ^e verdeling — Classement 2 ^e répartition	Totaal — Total	CIRCONSCRIPTIONS ELECTORALES
Provincie Waals-Brabant.					Province du Brabant wallon.
— Kieskring Nijvel	321 144	7,40		7	— Circonscription de Nivelles.
Provincie Henegouwen.					Province de Hainaut.
— Kieskring Bergen	252 285	5,81	IV	6	— Circonscription de Mons.
— Kieskring Zinnik	168 150	3,87	I	4	— Circonscription de Soignies.
— Kieskring Doornik-Aat-Moeskroen	288 718	6,65	V	7	— Circonscription de Tournai-Ath-Mouscron.
— Kieskring Charleroi	426 372	9,82	III	10	— Circonscription de Charleroi.
— Kieskring Thuin	143 266	3,30		3	— Circonscription de Thuin.
				— 30	
Provincie Luik.					Province de Liège.
— Kieskring Luik	588 705	13,56	VII	14	— Circonscription de Liège.
— Kieskring Hoei-Borgworm ..	157 441	3,63	VI	4	— Circonscription de Huy-Waremme.
— Kieskring Verviers	253 500	5,84	II	6	— Circonscription de Verviers.
				— 24	
Provincie Luxemburg.					Province de Luxembourg.
— Kieskring Aarlen-Marche-en-Famenne-Bastenaken ...	133 303	3,07		3	— Circonscription de Arlon-Marche-en-Famenne-Bastogne.
— Kieskring Neufchâteau-Virton	99 510	2,29		2	— Circonscription de Neufchâteau-Virton.
				— 5	
Provincie Namen.					Province de Namur.
— Kieskring Namen	270 670	6,24		6	— Circonscription de Namur.
— Kieskring Dinant-Philippeville	152 647	3,52		3	— Circonscription de Dinant-Philippeville.
				— 9	
		— 68	— 7	— 75	

BIJLAGE III

Vooraafbeelding van de zetelverdeling voor
de provincieraden

Provincie Antwerpen

Volkstelling 1991 — Bevolkingsaantal : 1 605 167
Zetels : 84
Deler : 19 109

ANNEXE III

Préfiguration de la répartition des sièges dans
les conseils provinciaux

Province d'Anvers

Recensement 1991 — Population : 1 605 167
Sièges : 84
Diviseur : 19 109

Districten — Districts	Bevolking — Population	1 ^e verdeling — 1 ^{re} répartition	Rangschikking 2 ^e verdeling — Classement 2 ^e répartition	2 ^e verdeling — 2 ^e répartition	TOTAAL (huidig aantal) — TOTAL (nombre actuel)
Administratief arrondissement Antwerpen. — <i>Arrondissement administratif d'Anvers.</i>					
District Antwerpen. — <i>District d'Anvers</i>	485 757	25,420	I	—	25/(30)
District Boom. — <i>District de Boom</i>	170 350	8,915		1	9/(9)
District Kapellen. — <i>District de Kapellen</i>	269 998	14,129			14/(13)
Administratief arrondissement Mechelen. — <i>Arrondissement administratif de Malines.</i>					
District Mechelen. — <i>District de Malines</i>	138 806	7,264		—	7/(8)
District Lier. — <i>District de Lierre</i>	157 077	8,220		—	8/(9)
Administratief arrondissement Turnhout. — <i>Arrondissement administratif de Turnhout.</i>					
District Turnhout. — <i>District de Turnhout</i>	107 772	5,640	III	1	6/(6)
District Herentals. — <i>District de Herentals</i>	144 316	7,552	IV	1	8/(8)
District Mol. — <i>District de Mol</i>	131 091	6,860	II	1	7/(7)
TOTAAL. — TOTAL	1 605 167	80		4	84/(90)

Provincie Waals Brabant

Volkstelling 1991 — Bevolkingsaantal : 321 144
Zetels : 56
Deler : 5 735

Province du Brabant wallon

Recensement 1991 — Population : 321 144
Sièges : 56
Diviseur : 5 735

Districten — Districts	Bevolking — Population	1 ^e verdeling — 1 ^{re} répartition	Rangschikking 2 ^e verdeling — Classement 2 ^e répartition	2 ^e verdeling — 2 ^e répartition	TOTAAL (huidig aantal) — TOTAL (nombre actuel)
Administratief arrondissement Nijvel. — <i>Arrondissement administratif de Nivelles.</i>					
District Nijvel. — <i>District de Nivelles</i>	147 442	25,709	I	1	26/(5)
District Waver. — <i>District de Wavre</i>	173 702	30,288		—	30/(6)
TOTAAL. — TOTAL	321 144	55		1	56/(11)

Provincie Henegouwen

Volkstelling 1991 — Bevolkingsaantal : 1 278 791
 Zetels : 84
 Deler : 15 224

Province de Hainaut

Recensement 1991 — Population : 1 278 791
 Sièges : 84
 Diviseur : 15 224

Districten — Districts	Bevolking — Population	1 ^e verdeling — 1 ^{re} répartition	Rangschikking 2 ^e verdeling — Classement 2 ^e répartition	2 ^e verdeling — 2 ^e répartition	TOTAAL (huidig aantal) — TOTAL (nombre actuel)
Administratief arrondissement Aat. — <i>Arrondissement administratif d'Ath.</i>					
District Aat. — <i>District d'Ath</i>	76 785	5,044		—	5 (5)
Administratief arrondissement Charle- roi. — <i>Arrondissement administra- tif de Charleroi.</i>					
District Charleroi. — <i>District de Charleroi</i>	206 214	13,545	IV	1	14 (15)
District Châtelet. — <i>District de Châtelet</i>	93 487	6,141		—	6 (7)
District Fontaine-l'Evêque. — <i>Dis- trict de Fontaine-l'Evêque</i>	126 671	8,320		—	8 (9)
Administratief arrondissement Ber- gen. — <i>Arrondissement administra- tif de Mons.</i>					
District Bergen. — <i>District de Mons</i>	91 726	6,025		—	6 (6)
District Boussu. — <i>District de Bous- su</i>	81 268	5,338		—	5 (6)
District Dour. — <i>District de Dour</i> ...	79 291	5,208		—	5 (6)
Administratief arrondissement Moes- kroen. — <i>Arrondissement adminis- tratif de Mouscron.</i>					
District Moeskroen. — <i>District de Mouscron</i>	71 362	4,687	III	1	5 (5)
Administratief arrondissement Zin- nik. — <i>Arrondissement administra- tif de Soignies.</i>					
District Zinnik. — <i>District de Soig- nies</i>	83 874	5,509	VI	1	6 (6)
District La Louvière. — <i>District de La Louvière</i>	84 276	5,536	V	1	6 (6)
Administratief arrondissement Thuin. — <i>Arrondissement administratif de Thuin.</i>					
District Thuin. — <i>District de Thuin</i>	60 167	3,952	II	1	4 (4)
District Binche. — <i>District de Bin- che</i>	83 099	5,458		—	5 (6)
Administratief arrondissement Door- nik. — <i>Arrondissement administra- tif de Tournai.</i>					
District Doornik. — <i>District de Tournai</i>	90 795	5,964	I	1	6 (6)
District Péruwelz. — <i>District de Péruwelz</i>	49 776	3,270		—	3 (3)
TOTAAL. — TOTAL	1 278 791	78		6	84 (90)

Provincie Luik

Volkstelling 1991 — Bevolkingsaantal : 999 646
 Zetels : 80
 Deler : 12 496

Province de Liège

Recensement 1991 — Population : 999 646
 Sièges : 80
 Diviseur : 12 496

Districten — Districts	Bevolking — Population	1 ^e verdeling — 1 ^{re} répartition	Rangschikking 2 ^e verdeling — Classement 2 ^e répartition	2 ^e verdeling — 2 ^e répartition	TOTAAL (huidig aantal) — TOTAL (nombre actuel)
Administratief arrondissement Hoei. — Arrondissement administratif de Huy.					
District Hoei. — District de Huy	94 111	7,531		—	7 (8)
Administratief arrondissement Luik. — Arrondissement administratif de Liè- ge.					
District Luik. — District de Liège	194 596	15,573	V	1	16 (18)
District Wezet. — District de Visé	61 716	4,939	I	1	5 (5)
District Fléron. — District de Fléron.	118 596	9,491		—	9 (10)
District Herstal. — District de Her- stal	36 451	2,917	II	1	3 (3)
District Seraing. — District de Se- raing	69 613	5,571	VI	1	6 (6)
District St-Niklaas. — District de St- Nicolas	107 733	8,621	IV	1	9 (9)
Administratief arrondissement Verviers. — Arrondissement administratif de Verviers.					
District Verviers. — District de Ver- viers	56 849	4,549		—	4 (5)
District Dison. — District de Dison	69 371	5,551	VII	1	6 (6)
District Eupen. — District d'Eupen. .	67 618	5,411		—	5 (6)
District Spa. — District de Spa	59 662	4,774	III	1	5 (5)
Administratief arrondissement Borg- worm. — Arrondissement admini- stratif de Waremme.					
District Borgworm. — District de Wa- remme	63 330	5,068		—	5 (5)
TOTAAL. — TOTAL	999 646	73		7	80 (86)

Provincie Limburg

Volkstelling 1991 — Bevolkingsaantal : 750 435
 Zetels : 75
 Deler : 10 006

Province de Limbourg

Recensement 1991 — Population : 750 435
 Sièges : 75
 Diviseur : 10 006

Districten — Districts	Bevolking — Population	1 ^e verdeling — 1 ^e répartition	Rangschikking 2 ^e verdeling — Classement 2 ^e répartition	2 ^e verdeling — 2 ^e répartition	TOTAAL (huidig aantal) — TOTAL (nombre actuel)
Administratief arrondissement Hasselt. — Arrondissement administratif de Hasselt.					
District Hasselt. — <i>District de Hasselt</i>	100 208	10,015		—	10 (9)
District Beringen. — <i>District de Beringen</i>	102 046	10,198		—	10 (10)
District Genk. — <i>District de Genk</i>	82 097	8,205		—	8 (8)
District Herk-de-Stad. — <i>District de Herck-la-Ville</i>	31 148	3,113		—	3 (3)
District Sint-Truiden. — <i>District de St-Trond</i>	50 213	5,018		—	5 (5)
Administratief arrondissement Maaseik. — Arrondissement administratif de Maaseik.					
District Maaseik. — <i>District de Maaseik</i>	49 076	4,905	I	1	5 (4)
District Bree. — <i>District de Bree</i>	36 128	3,611	V	1	4 (3)
District Peer. — <i>District de Peer</i>	51 200	5,117		—	5 (5)
District Neerpelt. — <i>District de Neerpelt</i>	66 162	6,612	IV	1	7 (6)
Administratief arrondissement Tongeren. — Arrondissement administratif de Tongres.					
District Tongeren. — <i>District de Tongres</i>	48 974	4,894	II	1	5 (5)
District Borgloon. — <i>District de Loos</i>	40 912	4,089		—	4 (4)
District Bilzen. — <i>District de Bilzen</i>	36 018	3,600		—	3 (3)
District Maasmechelen. — <i>District de Maasmechelen</i>	56 253	5,622	III	1	6 (5)
TOTAAL — TOTAL	750 435	70		5	75 (70)

Provincie Luxemburg

Volkstelling 1991 — Bevolkingsaantal : 232 813
 Zetels : 47
 Deler : 4 953

Province de Luxembourg

Recensement 1991 — Population : 232 813
 Sièges : 47
 Diviseur : 4 953

Districten — Districts	Bevolking — Population	1 ^e verdeling — 1 ^e répartition	Rangschikking 2 ^e verdeling — Classement 2 ^e répartition	2 ^e verdeling — 2 ^e répartition	TOTAAL (huidig aantal) — TOTAL (nombre actuel)
Administratief arrondissement Aarlen. — <i>Arrondissement administratif d'Arlon.</i>					
District Aarlen. — <i>District d'Arlon ...</i>	48 945	9,882	I	1	10 (11)
Administratief arrondissement Bastenaken. — <i>Arrondissement administratif de Bastogne.</i>					
District Bastenaken. — <i>District de Bastogne</i>	22 311	4,505		—	4 (5)
District Vielsalm. — <i>District de Vielsalm</i>	15 525	3,134		—	3 (3)
Administratief arrondissement Marche-en-Famenne. — <i>Arrondissement administratif de Marche-en-Famenne.</i>					
District Marche-en-Famenne. — <i>District de Marche-en-Famenne</i>	33 051	6,673	IV	1	7 (7)
District La Roche-en-Ardenne. — <i>District de La Roche-en-Ardenne</i>	13 471	2,720	III	1	3 (3)
District Neufchâteau. — <i>District de Neufchâteau</i>	27 831	5,619	V	1	6 (6)
District Bouillon. — <i>District de Bouillon</i>	25 865	5,222		—	5 (5)
Administratief arrondissement Virton. — <i>Arrondissement administratif de Virton.</i>					
District Virton. — <i>District de Virton</i> .	22 012	4,444		—	4 (5)
District Florenville. — <i>District de Florenville</i>	23 802	4,806	II	1	5 (5)
TOTAAL — TOTAL	232 813	42		5	47 (50)

Provincie Namen

Volkstelling 1991 — Bevolkingsaantal : 423 317
 Zetels : 56
 Deler : 7 559

Province de Namur

Recensement 1991 — Population : 423 317
 Sièges : 56
 Diviseur : 7 559

Districten — Districts	Bevolking — Population	1 ^e verdeling — 1 ^{re} répartition	Rangschikking 2 ^e verdeling — Classement 2 ^e répartition	2 ^e verdeling — 2 ^e répartition	TOTAAL (huidig aantal) — TOTAL (nombre actuel)
Administratief arrondissement Dinant. — Arrondissement administratif de Dinant.					
District Dinant. — District de Dinant	55 101	7,289		—	7 (8)
District Ciney. — District de Ciney.	38 466	5,089		—	5 (5)
Administratief arrondissement Namen. — Arrondissement administratif de Namur.					
District Namen. — District de Namur	108 974	14,416	III	1	15 (16)
District Andenne. — District d'Andenne	31 685	4,192		—	4 (4)
District Eghezée. — District d'Eghezée	24 902	3,294		—	3 (3)
District Fosses-la-Ville. — District de Fosses-la-Ville	34 612	4,579	I	1	5 (5)
District Gembloux. — District de Gembloux	70 497	9,326		—	9 (10)
Administratief arrondissement Philippeville. — Arrondissement administratif de Philippeville.					
District Philippeville. — District de Philippeville	32 696	4,325		—	4 (5)
District Florennes. — District de Florennes	26 384	3,490	II	1	4 (4)
TOTAAL. — TOTAL	423 317	53		3	56 (60)

Provincie West-Vlaanderen

Volkstelling 1991 — Bevolkingsaantal : 1 106 829
 Zetels : 84
 Deler : 13 177

Province de Flandre occidentale

Recensement 1991 — Population : 1 106 829
 Sièges : 84
 Diviseur : 13 177

Districten — Districts	Bevolking — Population	1 ^e verdeling — 1 ^e répartition	Rangschikking 2 ^e verdeling — Classement 2 ^e répartition	2 ^e verdeling — 2 ^e répartition	TOTAAL (huidig aantal) — TOTAL (nombre actuel)
Administratief arrondissement Brugge. — Arrondissement administratif de Bruges.					
District Brugge. — District de Bruges.	264 093	20,042		—	20 (21)
Administratief arrondissement Diksmuide. — Arrondissement administratif de Dixmude.					
District Diksmuide. — District de Dixmude.	47 309	3,590	V	1	4 (4)
Administratief arrondissement Ieper. — Arrondissement administratif d'Ypres.					
District Ieper. — District d'Ypres.	75 214	5,708	IV	1	6 (6)
District Poperinge. — District de Poperinge.	28 852	2,190		—	2 (3)
Administratief arrondissement Kortrijk. — Arrondissement administratif de Courtrai.					
District Kortrijk. — District de Courtrai.	141 206	10,716	III	1	11 (12)
District Harelbeke. — District de Harelbeke.	72 000	5,464		—	5 (6)
District Menen. — District de Menin.	63 211	4,797	II	1	5 (5)
Administratief arrondissement Oostende. — Arrondissement administratif d'Ostende.					
District Oostende. — District d'Ostende.	137 856	10,462		—	10 (11)
Administratief arrondissement Roeselare. — Arrondissement administratif de Roulers.					
District Roeselare. — District de Roulers.	72 976	5,538	VI	1	6 (6)
District Izegem. — District d'Izegem.	64 334	4,924	I	1	5 (5)
Administratief arrondissement Tielt. — Arrondissement administratif de Tielt.					
District Tielt. — District de Tielt.	86 045	6,530		—	6 (7)
Administratief arrondissement Veurne. — Arrondissement administratif de Furnes.					
District Veurne. — District de Furnes.	53 183	4,036		—	4 (4)
TOTAAL — TOTAL	1 106 829	78		6	84 (90)

Provincie Oost-Vlaanderen

Volkstelling 1991 — Bevolkingsaantal : 1 335 793
 Zetels : 84
 Deler : 15 902

Province de Flandre Orientale

Recensement 1991 — Population : 1 335 793
 Sièges : 84
 Diviseur : 15 902

Districten — Districts	Bevolking — Population	1 ^e verdeling — 1 ^e répartition	Klassering 2 ^e verdeling — Classement 2 ^e répartition	2 ^e verdeling — 2 ^e répartition	TOTAAL (huidig aantal) — TOTAL (nombre actuel)
Administratief arrondissement Aalst. — Arrondissement administratif d'Alost					
District Aalst. — District d'Alost	112 240	7,058		—	7 (8)
District Geraardsbergen. — District de Grammont	80 384	5,055		—	5 (5)
District Zottegem. — District de Zottegem	66 050	4,154			4 (5)
Administratief arrondissement Dendermonde. — Arrondissement administratif de Termonde					
District Dendermonde. — District de Termonde	117 618	7,396		—	7 (8)
District Zele. — District de Zele	65 073	4,092		—	4 (4)
Administratief arrondissement Eeklo. — Arrondissement administratif d'Eeklo					
District Eeklo. — District d'Eeklo...	78 931	4,964	I	1	5 (5)
Administratief arrondissement Gent. — Arrondissement administratif de Gand					
District Gent. — District de Gand ..	230 246	14,479	VI	1	15 (16)
District Deinze. — District de Deinze	94 540	5,945	II	1	6 (6)
District Evergem. — District d'Evergem	61 960	3,896	III	1	4 (4)
District Lochristi. — District de Lochristi	100 474	6,318		—	6 (7)
Administratief arrondissement Oudenaarde. — Arrondissement administratif d'Audenarde					
District Oudenaarde. — District d'Audenarde	53 247	3,348		—	3 (4)
District Ronse. — District de Renaix	59 127	3,718	IV	1	4 (4)
Administratief arrondissement St. Niklaas. — Arrondissement administratif de St. Nicolas					
District St. Niklaas. — District de St. Nicolas	103 145	6,486	V	1	7 (7)
District Temse. — District de Tamise	112 758	7,091		—	7 (7)
TOTAAL. — TOTAL	1 335 793	78		6	84 (90)

Provincie Vlaams Brabant

Volkstelling 1991 — Bevolkingsaantal : 970 701
 Zetels : 75
 Deler : 12 943

Province du Brabant Flamand

Recensement 1991 — Population : 970 701
 Sièges : 75
 Diviseur : 12 943

Districten — Districts	Bevolking — Population	1 ^e verdeling — 1 ^{re} répartition	Rangschikking 2 ^e verdeling — Classement 2 ^e répartition	2 ^e verdeling — 2 ^e répartition	TOTAAL (huidig aantal) — TOTAL (nombre actuel)
Administratief arrondissement Halle-Vilvoorde. — Arrondissement administratif de Hal-Vilvoorde.					
District Halle. — District de Hal	281 874	21,7781	I	1	22 (5)
District Vilvoorde. — District de Vilvorde	255 985	19,7779	II	1	20 (9)
Administratief arrondissement Leuven. — Arrondissement administratif de Louvain.					
District Leuven. — District de Louvain	173 152	13,378		—	13 (7)
District Diest. — District de Diest	164 432	12,704	III	1	13 (6)
District Tienen. — District de Tirlemont	95 258	7,360			7 (4)
TOTAAL — TOTAL	970 701	72		3	75 (31)